# Diccionario Amahuaca

# Diccionario Amahuaca

## A a

**ámakíri** 🔊 (**ámakíripán**) *sus* gamitana (amz.), cachama negra, especie de pez. *Amakirimun tohahnu. Junumuranmun jahaxkihki.* La gamitana es grande. Vive en el río. *Amakiripanmun yapa pihikinu.* La gamitana come mojarra. (Colossoma macropomum)

** áko** ( **ákon**) *sus* ishpingo (amz.), especie de árbol maderable. *Jii akomun nontinoxkankihnu.* Ellos hacen canoas de ishpingo. *Akonmun rutuxohnu koka iroma kankanhaito,* El ishpingo apretó a mi querido tío cuando estaba yendo. (Amburana cearensis)

## ?

unspec. var. of **=ma$_1$**

## ´

**=´** marcador suprasegmental de vocativo. *¡Tití, iya chihi vuxonvú!* ¡Hermana mayor, tráeme la candela!

## ¿

**¿kuzáhtin kópiira?** ¿cuánto cuesta? *Atapa vachi maropahi unhkanu. ¿Kuzahtin kopiira?* Quiero comprar huevos de gallina, ¿cuál es su precio? *ver*: **kopíí**.

=**a** marcador de seguimiento de la referencia que indica evento previo y coreferencia entre el objeto de la cláusula marcada y sel sujeto intransitivo de la cláusula matriz. *Kamoxonmun un ino iya tuuxanhá naxohnu.* La shushupe me lo mordió a mi perro y este se murió.

**áá** 🔊 ( **áán**) *sus* sachavaca (amz.), tapir. *Aanmun jau vimiya jii puhi anoxkihnu nihimuranko.* La sachavaca come frutas y hojas en el monte. *Joninmun aa toha rutuxohnu.* El hombre mató una sachavaca grande. (Tapirus terrestris)

**aachíchi** 🔊 ( **aachíchin**) *sus* especie de grillo. *Aachichimun vari xutuhain jokonnoxkihnu.* En el verano aparece el grillo. *ver*: **chanpó**, **jonkó**, **shiní**, **shíni-vízka**.

**aachíchin aachíchi áán áá**

**aapáo** 🔊 ( **aapáon**) *sus* especie de mariposa grande, cuyas alas tienen dos manchas que parecen ojos. *Aapaomun ja puhiki ravuu vuronikatoxkihnu.* La

mariposa búho tiene dos ojos en sus alas. *ver*: **kókoshtóvi**. (Caligo eurilochus)

**aapáon aapáo**

**áávukó** 🔊 ( **áavukonon**) *sus* camungo (amz.), buitre de ciénaga. Ave de color negruzco que vive en las cochas. Lleva en la cabeza un copete de consistencia córnea. *Aavuko vachi piyamatimunhnu.* No se comen los huevos del camungo. *Inyanumun jano aavukokihnu.* El camungo vive en la cocha. (Anhima cornuta)

**áavukonon áávukó**

**aa-xóku** 🔊 ( **áá-xókun**) *sus* pinsha (amaz.), tucán. *Ovijononmun kuohi aaxokukihnu.* La pinsha canta para que llueva. *Aaxokumun pinoxkankihnu.* Ellos comen tucán. *ver*: **pizá**, **xóku**. (Rhamphastos cuvieris)

**áá-xókun aa-xóku**

**áá-xóma** 🔊 ( **áá-xóman**) *sus* especie de palmera de fruto rojo y jugo dulce. *Nihimuran kaankinmun aa-xoma jovu ataishkihnu.* Andando por el bosque se come carichuelo maduro. *ver*: **jupú**.

**áá-xóman áá-xóma**

**áchi** 🔊 ( **achín**) *sus* tía paterna del hombre. *Un*

*achímun epan póhinun.* Mi tía paterna es la hermana de mi papá. [.] *ver*: **kóka**.

**achikín** 🔊 *vt* **1)** recibir. *Jarimun jaa atapa achikatzi jonihkinu.* Cuando él mande la gallina allá, el hombre la recibirá. *ver*: **víkin$_2$ 2**.

**2)** agarrar, sostener. *Iyanmun un chami iyokuhnu iya kochi achikiinhino.* Yo llevé a mi hermano menor para que me ayude a agarrar al chancho. *ver*: **víkin$_1$**.

**achimáti** 🔊 (**áchimátin**) *sus* gancho. *Achimatinmun chopá áchimáhax chipíhkinú.* Con gancho está haciendo apretar (ajustando y asegurando al cordel) la ropa la hermana menor.

**áchimátin achimáti**

**achín áchi**

**áhpukaa** 🔊 (**áhpukaaton**) *sus* huancahui (amz.) *Ronvizmun pinox ahpukaahkihnu.* El huancahui come afaninga. (Herpetotheres cachinnans)

**áhpukaaton áhpukaa**

**=ai** marcador de aspecto progresivo. *¡Jato jau paranhai koonyamaxanhkanpu!* ¡No confíes en aquellos que están traicionando (a

otros)!

**áin** 🔊 ( **áinín**) *sus* esposa. *Jan aininmun jau jovahihkinu.* Su esposa está cocinando algo.

**aínhi** 🔊 *vi* casarse un hombre. *Chamimun koshi ainkatzihkinu.* Mi hermano Menor se casará pronto. *sin*: **xáno-víkin**; *ver*: **vunúkin**.

**áinín áin**

**aíntza** 🔊 ( **aíntzan**) *sus* cuñada de un hombre, hermana de la esposa. *Un aintzanmun vakohma vihikihnu.* Mi cuñada está sacando agua. *ver*: **cháhiyaa**, **vunútza**.

**aíntzan aíntza**

**áin-vakú** 🔊 (unspec. var. **áin-vakún**; **áin-vakún**) *sus* sobrina paralela; o sea, hija de la hermana de una mujer, hija del hermano de un hombre. *Un vutzan vaku-xano un ain-vakumunhnu.* Su hija de mi hermana es mi sobrina. (habla una mujer.) *ver*: **xotanhá**, **yároz 1**.

**áin-vakún** unspec. var. of **áin-vakú**, **áin-vakú**

**ain-víkin** 🔊 *v* casarse o reunirse con una mujer, tener mujer. *Un poi iromamun ainvixohnu Satiponohax.* Mi querido hermano se ha casado en Satipo. *Nokookinmun un povin ainvixohnu.*

Llegando mi hermano ha tenido mujer. *Celsomun naa xanovutan ainviyanxohnu.* Celso se reunió con una mujer mestiza. *ver*: **víkin$_2$ 1.**

**ákaamá** 🔊 *adv* todavía. —*¿Chihihaxra minhkai?* — *Akaamamun unhnu.* ¿Has hecho la candela? —Todavía no la he hecho.

**aki** 🔊 unspec. var. of **ákin**

**ákin** 🔊 (unspec. var. **aki**) **1)** *vt* comer. *Upavutan uhanmun yoma imaa akikihnu.* Mi papá y mi mamá están comiendo patarashca de pescado. *val*: **íki 1. 2)** *vt* contar. *Un jovin anon.* En mi idioma lo voy a contar. **3)** *vt* matar. *Un vununmun yohina aki kaxohnu.* Mi marido se ha ido a matar animales. **4)** *vi* usar. *¿Kutzakin atira?* ¿Para qué se usa esto? *ver*: **tónhinkin. 5)** *vt* hacer. *ver*: **áti 1, átimá 1. 6)** *vi* tener relaciones sexuales. *Joninmun jan ain akikihnu.* El hombre tiene relaciones sexuales con su esposa.

**akinkin** 🔊 *vt* ayudar a hacer algo. *Un uvujahatonmun iya maninhá jová akinjohnu.* Mi amante

me ayudó a cocinar plátano.

**ákon** 🔊 **áko**

= **ama** unspec. var. of = **yama**

**ámakín** 🔊 *vt* alimentar, dar de comer. *¿Kuzánon kafé shishí amahira naaki?* ¿Por qué le dan de comer café al achuni los mestizos? *sin*: **jiríkin**.

**amawaka** (unspec. var. **amawakan**; **amawakan**) *sus* amawaka/amahuaca, etnónimo atribuido al pueblo que se autodenomina "yora" = 'gente'. *¿Ikará noku naan "amawaka" yohiha? ¿Kutzára nokun janukovin?* ¿Está bien que nos llamen "amawaka" los mestizos? Cuál es nuestro nombre verdadero?

**amawakan** unspec. var. of **amawaka**, **amawaka**

**amí** 🔊 ( **amin**) *sus* árbol de madera roja. *Vintitimun amihnu. Jii vinshimunhki.* Para hacer remos se usa el "amí", árbol de madera roja.

**amin amí**

**ámo** 🔊 ( **amón**) *adj* podrida (yuca). *Atza amo iromamunhnu.* La yuca podrida no vale (lit. es mala). *sin*: **pítzihá**; *ver*: **páyo**.

**amón ámo**

**ámun** 🔊 ( **ámunún**)

*sus* ronsoco (amz.), capibara, roedor de mayor tamaño y peso en el mundo. ***Amunmun kochikaviznu.*** La capibara es como un puerco. (Hydrochaeris hydrochaeris)

**ámunún ámun**

**ámunváku** 🔊 *sus* Amahuaca, literalmente 'hijo del ronsoco'.

=**an** hacer algo en perjuicio de otro, malefactivo. ***Vakuki chocho amaxonkin, rutunxon pihanpahonnixohki.*** Pretendiendo dar de mamar al bebe, ella lo mató y se lo comió.

**ánaa**$_1$ 🔊 *adv* otra vez (se usa en el río Inuya). ***Anaa iya yohiyu.*** Dime otra vez. *ver*: **únaa.**

**ánaa**$_2$ 🔊 ( **ánaapán**)

*sus* catahua (amz.), árbol grande de la selva. ***Joninmun anaa ruraxohnu.*** El hombre tumbó la catahua. (Hura crepitans)

**ánaa**$_3$ 🔊 ( **ánaapán**)

*sus* tábano de río. ***Anaapanmun nokun jimi akayovakihnu.*** El tábano del río nos pica. *ver*: **chúpa.**

**anaaká** 🔊 ( **ánaakánan**) *sus* hermana menor de una mujer, hermano menor de

un hombre. *Un ainin anakamun nayanxohnu.* La hermana menor de mi mujer se murió. *ver*: **chamí**.

**ánaakánan anaaká**

**ánaapán ánaa$_2$, ánaa$_3$**

=**anan** unspec. var. of =**na**

**ánin** 🔊 ( **ániníin**) *adj* pegajoso. *Jii-vuponmun aninhnu.* La resina del árbol es pegajosa. *ver*: **kúmo 1**.

**ániníin ánin**

**anó** 🔊 *sus* majaz (amz.), picuro (amz.), paca, roedor comestible. *Joninmun ano rutuxohnu.* El hombre mató al majás. *Anomun yamu kanhikihnu.* El majás anda de noche. *ver*: **káman**. (Cuniculus paca)

**ano-kotan** 🔊 ( **ano-kotanun**) *sus* árbol de almendro. *Anokotanmun jii kuruxnu tapaz janki nichinti vitimunki.* El almendro es un palo duro que sirve para horcón de la casa. (Caryocar glabrum)

**ano-kotanun ano-kotan**

**ányanx** 🔊 ( **ányanxán**) *sus* támishi (amz.), especie de bejuco o liana. *Joninmun anyanxan tapaz nuxanoxkankihnu.* Los hombres amarran las casas con támishi.

**ányanxán ányanx**

**ápashíro** 🔊 (**ápashíron**) *sus* camaleón grande. *Apashironmun atapa vachi akikihnu.* El camaleón grande come huevos de gallina.

**ápashíron ápashíro**

**ápo** 🔊 (**ápon**) *sus* jefe. *Ápomun júman tapaz tóhan jaaxkihnu.* El jefe de la comunidad vive en una casa grande. *sin*: **koraka**, **koraka**, **kóshi**.

**ápon ápo**

**aráhki** 🔊 *vi* llorar. *Nokahanvaunmun aranoxkankihnu.* Cuando uno se muere (pl. de respeto) ellos lloran. *ver*: **shánshannáhahi**.

**ariharika** (**ariharikaton**) *sus* ashara (amz.), especie de pez. *Varixutuuhainmun ariharika xunchan tzakataishkihnu.* En el verano, se pica ashara. (Leiarius marmoratus)

**ariharikaton ariharika**

**aróhtikín** 🔊 *vt* acabar, terminar. *Ramamun nonti arohtihi janhkinu.* Está a punto de acabar su canoa. *ver*: **rúzohí 3**.

**árokín** 🔊 *vt* arreglar, reparar. *Nonti moximun arohi janhkinu.* Él está reparando la canoa rota.

*ver*: **oríkin**.

**átapa** 🔊 ( **átapánan**) *sus* gallina. *Atapananmun chinta akikihnu.* La gallina come cucaracha. *sin*: **átapa-yóxan**.

**átapa-jápa** *sus* gallo. *sin*: **átapa-vunú**.

**átapánan átapa**

**átapa-róha** 🔊 ( **átapa-róhan**) *sus* gallo. *Nutuhainmun kuohi atapa rohahkinu.* El gallo canta al amanecer. *sin*: **átapa-vunú**; *ver*: **átapa-yóxan**.

**átapa-róhan átapa-róha**

**átapa-vunú** 🔊 ( **átapa-vúnun**) *sus* gallo. *Átapa-vúnunmun chintá axonun.* El gallo comió una cucaracha. *sin*: **átapa-jápa**, **átapa-róha**.

**átapa-vúnun átapa-vunú**

**átapa-yóxan** 🔊 *sus* gallina. *Atapa-yoxanunmun ichaaa vachi vinoxkihnu.* La gallina pone muchos huevos. *sin*: **átapa**; *ver*: **átapa-róha**.

**Ataraya** 🔊 ( **Atarayan**) *sus* Atalaya, ciudad capital de la provincia del mismo nombre. *Atarayanxonmun iya kunahi un ainkihnu.* Desde Atalaya me está llamando mi esposa. *Iyaxmun Atalayan*

*yonohi unkanu.* Yo trabajo en Atalaya.

**Atarayan Ataraya**

**áti** 🔊 *adj* **1)** posible. *ant*: **átimá 1**; *ver*: **ákin 5, átimá 1. 2)** comestible, algo que se puede comer. *Juómun átinun.* El hualo es comestible.

**átimá** 🔊 *adj* **1)** imposible. *ant*: **áti 1**; *sin*: **moká**; *ver*: **ákin 5, áti 1. 2)** incomible, que no se puede comer. *Ronomun átimánun iromáhki.* La víbora es incomible porque sabe mal. **3)** amargo

**átisháraa** 🔊 *adj* fácil. *Yomá átisháraamun Zupavan kih.* Es fácil pescar boquichico en el río Sepahua.

**átomán áton**

**áton** 🔊 ( **átomán**) *sus* lupuna (amz.), ceiba, especie de árbol gigantesco y barrigón. *Nan vakuvomun aton iniihihkinu.* Los niños están subiendo a la lupuna colorada. (Ceiba pentandra)

**atzá** 🔊 ( **atzán**) *sus* yuca. *Ichamun atzahnu.* Hay bastante yuca. *ver*: **áztukin**.

**atzán atzá**

**átza-póto** 🔊 ( **átza-póton**) *sus* fariña (amz.), harina de yuca.

*Upa-xunimun ayakin atza poto tzuhinayakihnu.* Muy temprano mi abuelo va a tostar fariña. *ver*: **póto**.

**átza-póton átza-póto**

**átza-tókon** 🔊 ( **átza-tókonman**) *sus* masato (amz.), bebida fermentada de yuca. *Atza-tokonmun nokun tapazanxon ayatikovinnukanpu.* El masato es nuestra bebida favorita en nuestra casa. *Jochinmun iya atza-tokon amashinxohnu.* El hermano mayor me hizo preparar masato ayer.

**atzatokonhi** *vi* hacer masato. *Rama atzatokonhi un kanun játo úmajankin.* Hoy hago masato para invitar a varios.

**átza-tókonman átza-tókon**

**atzátzaa** 🔊 *sus* pájaros que se encuentran en el yucal. *Iza atzatzaamun atza-vain ichahnu.* Hay bastantes pájaros yucal en la chacra de yuca.

**átza-vái** 🔊 ( **átza-váin**) *sus* yucal, chacra de yuca, terreno plantado de yuca. *Átza-váimun orohi juníkihnu.* El hombre cultiva yucal.

**átza-váin átza-vái**

**áuhkí** 🔊 *vi* eructar. *Tokon pahu ayahaxmun auhki unkanu.* Porque tomé masato fuerte, estoy

eructando.

**avion** 🔊 ( **avionon**) *sus* avión. *Avionon johaxmun non Atalaya mapooki pishta pakuuyankuhku.* Hace un mes vinimos por avión y acuatizamos (caímos) en el río, un poco abajo de Atalaya.

**avionon avion**

**ávokín** 🔊 *vt* perseguir y matar. *Un kokanmun jonó avoxonun rutujankin rututan púuváhin votanjankin.* Mi tío está persiguiendo al sajino para que le mate, y lo mató y lo llevó hombreando. *ver*: **chíronváhinkín**.

**axánkin** 🔊 *vt* pescar con barbasco u otro veneno vegetal para marear a los peces. *Axánkin yomá junúnha.* En el río grande se barbasquea. *ver*: **míshkinkín**.

**axó** 🔊 *sus* capirona, especie de árbol. *Un axo rurashinkuhku.* Ayer tumbé una capirona. (Calycophyllum spruceanum)

**ayá** 🔊 ( **ayán**) *sus* lorito. *Ayánmun xúki axohnu.* El lorito ha comido máiz. *ver*: **váa**.

**áyakátzanáhi** 🔊 **1)** *vi* tener sed. *Yonohaitomun iya varin akaamun ayakatzanahi unkahnu.*

El sol me está quemando mientras estoy trabajando; por eso, tengo sed. *ver*: **áyakín**, **náhi**.

**2)** *vt* querer beber algo, tener ganas de beber algo. *Icha jonivomun atza tokon ayakatzanokahaxkihnu.* Muchos hombres tienen ganas de tomar masato.

**áyakín** *vt* beber, tomar. *¿Ayati unmanon ayatira min?* Te invito algo de tomar, ¿quieres? *ver*: **áyakátzanáhi 1**.

**ayán ayá**

**ayánkin** *vt* matar animales de caza. *Aarivimun inan ayanxohki.* También los perros mataron una sachavaca. *ver*: **rútukín**.

**áyatí** ( **áyatínin**) *sus* chicha, bebida de maíz fermentada. *Xanonmun xuki xunuhihkinu, ayati janhki.* Para hacer una bebida, la mujer está moliendo el maíz.

**áyatíkin** *vt* hacer chicha. *Ayatimunhi achikihnu xuki.* Mi tía paterna está haciendo chicha de maíz.

**áyatínin áyatí**

**ayóó** *interj* exclamación de dolor. *Rokotoronmun vaku chachiihax ayoohkihkinu.* Cuando el médico estaba poniendo inyección al niño, éste gritó de dolor.

**áyookín** 🔊 *vt* empezar una acción transitiva. *Joninmun tapazki ayoohihkinu.* El hombre empieza a hacer una casa. *ant*: **kíyookín**.

**ázaapa** 🔊 (**ázaapánan**) *sus* paco (amz.), cachama roja, tipo de pez. *Nan joninmun azaapa axanshinjohnu.* Este hombre pescó paco con veneno ayer. (Piaractus brachypomus)

**ázaapánan ázaapa**

**áztukin** 🔊 *vt* cortar tallos de yuca para sembrar. *Atzamuzti aztujomun, vananoxkankihnu.* Cortan el tallo de yuca y luego lo siembra. *ver*: **atzá**, **múztukín**, **táxtukín**.

## C c

**cha-** *pref* prefijo de parte del cuerpo que se refiere a la pierna. *pcuerpo*: **chanpáhki**, **chantó**.

**chá** 🔊 *interj* exclamación de los hombres. Indica sorpresa o que se ha dado cuenta de algo. *ver*: **kó**.

**cháchikín** 🔊 *vt*

**1)** pinchar, picar con un harpón u otro objeto puntiagudo. *sin*: **kiyókin**, **tzákakín**; *ver*: **károntzá**, **múchaxkín**, **tizinkin**.

**2)** poner una inyección.

*Rokotoronmun vaku chachijohnu, chixojon.* El médico le puso una inyección al niño en la nalga.

**cháchivókin** 🔊 *vt*

tanganear (amz.), avanzar en el río impulsando la canoa con un palo largo.

*Nontí chachivotanxankinmun un vákataa xatukuhnu.* Para viajar tanganeando he cortado cañabrava.

*Ruvoki kakinmun chachivohi janhkinu.* Él surca el río tanganeando.

*Iyanmun un chachivoyankuhnu San Martín jari, un vakujoni vutan.* Yo he tanganeado hasta San Martín con mi hijo.

**chahí** 🔊 **1)** cuñado, forma vocativa de "cháhi". *ver*: **cháhiyaa**, **chahyaa**. **2)** compadre, forma vocativa de "cháhi".

*¡Sharaakovinmurá min monton ruu, chahí!* ¡Qué bonito es tu pututo, compadre!

**cháhi** 🔊 ( **cháhin**) *sus*

**1)** cuñado del hombre.

*¿Rákihá jóhirá mi cháhiki?* ¿De dónde

viene tu cuñado?

**2)** compadre, término de tratamiento usado entre hombres o entidades masculinas en las historias tradicionales. *Wilson un cháhihnu.* Wilson es mi compadre.

**cháhin cháhi**

**cháhiyaa** 🔊 (**cháhiyákun**) *sus* hermano de la esposa. *Un vunun povimun un chahiyahahnu.* La hermana de mi esposo es mi cuñada. *Un chahiyakun kochi jonuvainhaitomun achikanxohnu.* Mi cuñado robó un chancho y lo atraparon. *ver*: **aíntza**, **chahí 1**, **chahyaa**, **vunútza**.

**cháhiyáha** *sus*

**cháhiyákun cháhiyaa**

**cháho** 🔊 *adj* **1)** negro. *Nan xontakonmun voo chaho sharaahnu.* El pelo de esta jovencita es negro, bonito. *ver*: **kúchux**. **2)** sucio. *Un tazomun chahohnu.* Mi tazón está sucio. *ver*: **cháhonáhakin**, **kúmo 1**.

**cháhohí** 🔊 *vi* ennegrecerse, ponerse negro, volverse negro. *Jamun chopa chahoxohnu.* La tela se ennegreció sola.

*Iyaxmun un xuta chahokuhnu.* Se me ennegreció el diente. *ver*: **cháhokín**, **cháhonáhahí**.

**cháhokín** 🔊 *vt* ennegrecer. *Chopámun un nánun cháhokuhnu.* Yo ennegrecí la tela con huito. *ver*: **cháhohí**.

**cháhonáhahí** 🔊 *vi* ennegrecerse, ponerse negro. *Katizkinmun jan jontziz chahonahakihnu.* Al tropezarse, la uña de su pie se puso negra. *ver*: **cháhohí**, **cháhonáhakin**.

**cháhonáhakin** 🔊 *vt* ensuciar. *Mapopan vakú cháhonáhakihnu jan chopá.* En el barro el niño ensució su ropa. *ver*: **cháho 2**, **cháhonáhahí**.

**chahyaa** 🔊 ( **chahyaakun**) *sus* cuñada de mujer. *Un chahyaakunmun uvutan jau jovahikihnu.* Mi cuñada me ayuda a cocinar. *ver*: **chahí 1**, **cháhiyaa**.

**chahyaakun chahyaa**

**chaíí** 🔊 ( **chaítan**) *adj* **1)** largo. *Paromun chaííhnu.* El río grande es largo. **2)** alto. *Vari chaii tanahi oxanontunonhnu.* Mañana dormiré hasta que el sol esté alto.

**chaiipishta** 🔊 *adj* alargado, algo largo. *Xau vunumun chaiipishtahnu, jan xochimun noponkiki.* El motelo macho es alargado y su pecho es cóncavo.

**chaítan chaíí**

**chákaakín** 🔊 *vt* lavar ropa. *Chopamun un ua chákaakihnu.* Mi mamá ha lavado ropa. *ver*: **chókakín**.

**chákakín** 🔊 *vt* **1)** machacar. *Xanonmun xuki chakahi janhkinu, mizinon.* La mujer machaca el maíz, para preparar humitas. *ver*: **rúnukín**. **2)** sembrar, plantar. *Jonivaunmun atza chakahihkinu.* Los hombres siembran la yuca.

**chakí** 🔊 ( **chakín**) *sus* sapo pequeño y negro. *Tokoro panshin pishtamun chakihnu.* El "chaki" es un sapo amarillo y pequeño. *ver*: **kará**.

**chakín chakí**

**chámax** 🔊 ( **chámaxán**) *sus* pelusa que da comezón. *Nan chamaxanmun iya izinhihkinu.* Me duele porque esa planta con pelusa me dio comezón. *ver*: **púhi 3**, **raní 2**, **xópoo**.

**chámaxán chámax**

**chámaxnáhahi** 🔊 *vi* tener comezón al tocar una planta. *Popoo puhin iya zoahamun chanvax nahahax unkahnu.* Cuando me sobo la hoja de la cocona, me da comezón.

**chámaxyá** 🔊 *adj* que tiene pelusa y causa comezón. *Jau vana chamaxya ramahaxmun jan xovajohnu.* Después de tocar alguna planta espinosa, él tuvo comezón.

**chamí** 🔊 🔊 ( **chamín**) *sus* Hermano Menor (usado como nombre propio). hermano menor de hombre *Chamimun mukahihkinu.* Hermano Menor está ríendo. *ver*: **anaaká, jochí.**

**chamín chamí**

**chána** 🔊 ( **chánan**) *sus* paucarcillo (amz.), especie de paucar pequeño. *Ichaxmun chanahkinu. Axo poyannunmun vaku vinoxhkiki. Jan nahamun icha ronoxkiki.* Hay muchos paucarcillos. En la rama de capirona echa cría, sus nidos son varios y cuelgan. *ver*: **korúxka.**

**chánan chána**

**chániihí** 🔊 *vi* avisar, chismear, quejarse de algo o alguien. *Vakuxmun arakin chaniijohnu. Janmun mapopan vakutza*

*mataxjohki.* El niño, llorando, se quejó de que otro niño le había echado barro en la cabeza. *ver*: **chániikín**.

**chániikín** 🔊 *vt* acusar, culpar. *Vakunmun chaniijohnu, jan mapopan mataxka.* El niño le acusó (al otro) de haberle echado barro en la cabeza. *ver*: **chániihí**, **chánikáhankín**.

**chánikáhankín** 🔊 *vt* acusar. *Jonin zinakunmun jonitza jau chanikahanhihkinu.* Él estando enjojado acusa al otro hombre de haber hecho algo malo. *ver*: **chániikín**.

**chankánkin** 🔊 *vt* **1)** morder dos o más veces una culebra. *Nihimuran kakahaitomun iya shanopan chankanxohnu.* Cuando andaba en el monte el jergón me mordió varias veces. *ver*: **nátuxkín**, **túxakín**. **2)** flechar repetidamente. *Joninmun jono piyan chankanhaxkihnu.* El hombre picó al sajino repetidamente con flecha.

**chánokín** 🔊 *vt* machucar. *Xanonmun xuki chanohihkinu, ayati janhki.* La mujer machuca el maíz para

hacer una bebida. *ver*: **muchánkin**, **taazkín**.

**chanpáhki** 🔊 *vi* cojear. *Jan kishi izikunmun chanpahki janhkinu.* Porque le duele la pierna, él anda cojeando. *pcuerpo*: **cha-**.

**chánpish** 🔊 *sus* almeja. *Chanpish piyamatimunhnu.* Las almejas no son comestibles.

**chanpó** 🔊 ( **chanpón**) *sus* especie de grillo. *Chanpomun vuahihkinu.* El grillo chirría. *ver*: **aachíchi**, **jonkó**, **shiní**, **shíni-vízka**. (Gryllidae)

**chanpón chanpó**

**chantó** 🔊 *adj* cojo, persona que camina cojeando. *Joni chantomun koshi kayamahikinu.* El hombre cojo no anda rápidamente. *ver*: **kintó**, **tantó**; *pcuerpo*: **cha-**.

**chávox** 🔊 ( **chávoxón**) *sus* tipo de concha pequeña. *Chavoxonmun kuni oronox jonivohkinu.* Con las conchas chiquitas los hombres rasuran (lit. cultivan) las barbas. *ver*: **paó**, **tzanó**, **tzanó**.

**chávoxón chávox**

**chávux** 🔊 *adj* ralloso, con bultitos, irregular. *Ii yoramun chavuxhnu.* El cuerpo de la raya es

ralloso (con bultitos). *ant*: **tányan.**

**chávux-chávux** 🔊 *adj* con bultitos o heriditas, desigual, grumoso. *Un vunutzamun kishikí chavux-chavuxnihnu.* Mi cuñado tiene las piernas con bultitos (heriditas).

**chaxó** 🔊 *sus* venado, ciervo. *Inahanmun chaxo pixohnu.* El tigre comió al venado. *Chaxomun tii kannoxkihnu vain kaankin, atza puhi aaaki.* El venado anda solo en la chacra, y come hojas de yuca.

**cháxonrúnxan** 🔊 ( chaxon-runxan 'del venado su moco seco' o suciedad de la nariz.) (unspec. comp. form of **rúnxan**)

**cházton** 🔊 ( **cháztonín**) *adj* torcido. *Taamun chaztonmahizhnu, muztun sharaamunhki.* La caña no está torcida, sino bien derecha. *ver*: **vúkiyá 1**, **vúkiyá 2**, **yómiriyá.**

**cháztonhí** 🔊 *vi* torcerse. *Jii ponyanunmun rakahax chaztonhi ronohkinu.* La culebra se torcía en las ramas del árbol donde descansaba. *ver*: **cháztonkín.**

**cháztonín cházton**

**cháztonkín** 🔊 *vt* encorvar, torcer. *ver*: **cháztonhí**.

**chi-** *pref* prefijo que se refiere a la parte trasera. *gen*: **chínkan**; *pcuerpo*: **chichonpí**, **chíkunkin**, **chíntinkín**, **chintó**, **chínto**$_1$, **chínuxúhuhi**, **chinxantó**, **chínxox**, **chíparaa**, **chíraxatí**, **chíruxkúhi**, **chítaa**$_1$, **chívankín**, **chixó**, **chíxoohí**.

**chíaraxtí** 🔊 var. dial. de **chíraxatí**

**chíchiká** 🔊 (**chíchikánan**) *sus* cuchillo. *Chichikamun kuno sharaahnu.* El cuchillo está bien afilado. *Chichikananmun mukunki puho unhkanu.* Yo me corté la mano con un cuchillo.

**chíchikánan chíchiká**

**chíchishí-chíchishíhki** 🔊 *vi* tener sarpullido o erupción que causa comezón en la piel. *Vakuxmun xovanikohi chichishi-chichishihihkui janhkuinu.* El pobre niño se rasca; tiene sarpullido en la piel que le da comezón.

**chichonpí** *sus* piel que cuelga de la nalga de niños con desnutrición. *Un vaku jonimun chichonpihnu.* Mi hijo tiene piel que cuelga de sus nalgas por

desnutrición. *pcuerpo*: **chi-**.

**chíhi** 🔊 ( **chíhin**) *sus* candela, fuego. *Chihi juruhi.* La candela está ardiendo. *sin*: **júruu**.

**chíhi-mapó** 🔊 *sus* ceniza. *Jato kohahavo chihi-mapomun jununaki niyonoxkankihnu.* Después de haber quemado el cuerpo (del muerto), echan la ceniza al río. *sin*: **kóro 1**.

**chíhin chíhi**

**chíhinkíyoo** 🔊 ( **chíhinkíyopán**) *sus* chirriclés (amz.), loro de tamaño mediano a pequeño perteneciente a la familia Psittacidae. *Vaakavizmun chihinkiyohnu. Xochi panshinmunhki.* El chirriclés es como el loro; tiene pecho amarillo. *Chihinkiyopanmun chihi vuponixohnu ovan vuchizpana.* El chirriclés cubrió la candela para que la lluvia no le apague. (Pionites melanocephala)

**chíhinkíyopán chíhinkíyoo**

**chíhirúkun** 🔊 *sus* ascua, rescoldo.

**chíhi-rúkun** 🔊 ( **chíhi-rúkunún**) *sus* brasa, ascua, rescoldo. *Chihirukunmun itziznu.* Las brasas están

calientes.

**chíhi-rúkunún chíhi-rúkun**

**chikáro** 🔊 ( **chikaron**) *sus* arpón, lanza. Se usa para picar lagarto, doncella, paco, huacahua, etc. *chikaronmun azaapa tzakahikankihnu.* Ellos pescan paco con arpón.

**chikaron chikáro**

**chíki** 🔊 *sus* tipo de gavilán de color blanco y negro y cola larga. *Chikix xochi joxomunhki.* El gavilán tiene pecho blanco. *Noku atapa vaku kiyoonishinankimun chiki rutunoxkankihnu.* Para que no nos acaben los pollitos se mata al gavilán. *ver*: **pakákaa, pakákaa, túturúnshínya, tútuu, tútuu, vázikúnma.**

**chíkish** 🔊 *adj* ocioso, perezoso. *Joni chíkishmun kákihnu, joni yonorokonmun vanukiki.* El hombre ocioso se fue, en cambio el hombre trabajador se quedó. *ant*: **yónohái.**

**chíkunkin** 🔊 *vt* amarrar con hilo el extremo trasero de la flecha. *Un póvinmun píya vóna jokon chahon chikunhikihnu* Mi hermano está amarrando el extremo trasero de la flecha nueva con hilo negro. *pcuerpo*: **chi-.**

**chíkupán chíkuu**

**chíkuu** 🔊 ( **chíkupán**) *sus* cerco, pared. *Chikupaxmun pakukihnu.* La pared se cae. *ver*: **chíkuukín.**

**chíkuukín** 🔊 *vt* hacer un cerco, cercar. *Tapazmun chikuuhi jonihkinu.* El hombre construye un cerco alrededor de su casa. *ver*: **chíkuu.**

**chínkan** 🔊 *sus* parte inferior de la espalda. *Un chinkanmun izinhnu un pakushina.* Me duele la cintura de lo que me caí ayer. *espec*: **chi-**; *ver*: **katú.**

**chínkan-páxkaa** 🔊 ( **chínkan-páxkakún**; **chipaxkahan**) *sus* pelvis, cavidad en la parte inferior del tronco.

**chínkan-páxkakún chínkan-páxkaa**

**chínkan-xáo** 🔊 *sus* hueso.cadera.pelvis

**chinpókin** 🔊 *vt* doblar (el cuerpo). *Vakumun chinponhi jahahkinu, jananon.* La mamá dobla a su hijo para que vomite.

**chintá** 🔊 *sus* cucaracha. *Atapananmun chinta xuaxohnu* La gallina traga cucaracha.

**chíntinkín** 🔊 *vt* dar un puñetazo en la nalga. *Jan mukaatimun jan chintinkuihnu.* Su amigo

le dio un puñetazo en la nalga. *pcuerpo*: **chi-**.

**chintó** 🔊 *sus* flecha corta hecha de cualquier madera dura (como guayabo) para matar pájaritos. Su punta es mocha como un trompo, de manera que se golpea al pajarito sin destrozarlo. *Chintonmun un vakun izaa rutuukihnu.* Mi hijo mató pajarito con flecha. *gen*: **piyá**; *pcuerpo*: **chi-**.

**chínto$_1$** 🔊 *adj* sin cola, mocho de la cola. *Chintoxmun nahinkihnu.* No tiene cola el pelejo. *pcuerpo*: **chi-**; *derivado*: **-ntó**.

**chínto$_2$** 🔊 *sus* desnudo *Vakuvómun chíntorazí nashihíkankíhnu.* Varios niños se están bañando calatos.

**chínuxúhuhi** 🔊 *vi* hacerse un cinturón de corteza de árbol y ponérselo. *Jonixmun chinuxuhuhi janhkinu.* El hombre se hace un cinturón de corteze y se lo pone. *pcuerpo*: **chi-**.

**chínuxúuti** 🔊 *sus* cinturón. *Jonivakuxmun chinuxuutiyahnu.* El niño tiene un cinturón de corteza.

**chinxantó** 🔊 *sus* estómago, vientre. *Nahivuchijonmun chinxantononkihkinu.* Él estaba mal del estómago. *ver*: **jántoo**; *pcuerpo*: **chi-**.

**chínxox** 🔊 *sus* punta de la base de una olla. *pcuerpo*: **chi-**.

**chínyanhí** 🔊 *vi* caerse y sentarse de cuclillas

**chíparaa** 🔊 (**chipárakán**) *sus* popa de una canoa. *Vakuxmun nonti chiparakan tzahchi janhkinu.* El niño se sienta en la popa de la canoa. *pcuerpo*: **chi-**.

**chipárakán chíparaa**

**chipaxkahan** 🔊 **chínkan-páxkaa**

**chipázkin** 🔊 *vt* golpear en la nalga, dar nalgadas. *Yama Vachinmun vaku chipazxohnu jan celular jununaki potanhaito.* Yama Vachi le dio palmadas en las nalgas a su hijo porque metió su celular en el agua.

**chipí** 🔊 *sus* **1)** hermana menor de un hombre. *Chipimun chituhi unkanu.* Estoy cuidando a mi hermana menor. *ver*: **chóka**. **2)** hija. Este término significa 'hermana menor' pero también puede ser usado por una mujer al hablarle a su hija. *¡Iya xuki vixonyoou, chipí!* ¡Recoge maíz para mí inmediatamente, hija!

**chípo** 🔊 *adv* después, luego, a continuación. *Vaijarivizmun un kahi unhkanu; chipo jau jovakati.* Primeramente

voy a la chacra; después cocinaré algo. *Naxihaxmun chipo tanohi nonhkanu.* Después de bañarnos nos secamos. *ver*: **kanón 1.**

**chípomán** 🔊

**chípuxúhuhi** 🔊 *vi* abrirse (el fruto de un árbol). *Pakuhimun naanvimi chipuxuhukihnu.* Al caerse la papaya se abre. *ver*: **púxuuhí 1**, **tóvaahí.**

**chíraxatí** 🔊 (var. dial. **chíaraxtí**; **chiraxatin**) *sus* pantalón. *Nan xanonmun jan vunu chiaraxtijohnu.* La mujer hizo pantalones para su esposo. *Chiraxatinmun un vii vamakuhnu.* Con el pantalón espanté a los zancudos. *pcuerpo*: **chi-.**

**chiraxatin chíraxatí**

**chírinhí** 🔊 *vi* bailar, danzar. *Jii kaninohaxmun chirinhi vohotani vakuvohkinu.* En el carnaval, los niños bailan en un círculo alrededor de un palo. *Vutunkacha ayahaxmun un vunú chirinxohnu.* Mi esposo tomó chicha fermentada y bailó.

**chíronváhinkín** 🔊 *vi* seguir de cerca, seguir sin alcanzar. *Tapaz vizmakunmun kakin chironvahin janhkinu.* Por estar tan lejos de la casa, él no llega aún por más que sigue andando.

*ver*: **ávokín**, **chívanvókin**, **jóntankín**.

**chíruxkúhi** 🔊 andar detrás de la casa. *pcuerpo*: **chi-**.

**chíshka** 🔊 *sus* chicua (amz.), cuco ardilla, especia de ave. *Chishka piyamatimunhnu. Itzaa toha pishtamunhki.* El chicua no es comestible; es una ave un poco grande. (Piaya cayana)

**chíshkoohí** 🔊 *vi* madurarse la caña de azúcar. *Tavatamun chishkoihkinu.* La caña de azúcar está madurando. *ver*: **kánihí**.

**chíshna** 🔊 *adj* flaco, delgado. *Xano jiriyamahinmun chishnakohkinu.* La mujer que no come se vuelve flaca. *sin*: **koshmáya**.

**chíshnahí** 🔊 *vi* enflaquecerse. *Izinhaxmun chishnakohotihnu.* Cuando nos enfermamos, nos enflaquecemos.

**chishpí** 🔊 *sus* vagina. *Chishpinmun kainox vakuhkinu.* La criatura nace por (lit. sale de) la vagina. *ver*: **vóshki**.

**chishpi-xuta** 🔊 *sus* clítoris.

**chítaa$_1$** 🔊 *sus* parte redonda de la base de una

olla pequeña. *Yami kuntimun chitaaki puzxohnu.* La olla de metal se huequeó en su base. *pcuerpo*: **chi-**.

**chítaa$_2$** 🔊 *sus* molleja. *Janzin chitaamun xohixon aki unkahnu.* Yo asé la molleja y estoy comiéndola.

**chítu** 🔊 *sus* animal de caza. *Rupi kahin kakinmun non chitu axahni vunayoyankuhku.* Fuimos un mes por la playa para cazar animales. *ver*: **yóhiná** (var. lib. de **yóhinná**), **yóhinná**.

**chítukín** 🔊 *vt* cuidar, guardar, detener. *Vakujonin jan chamimun chitu janhkinu.* El niño cuida a su hermanito. *¡Min vakukomun chitusharaatan, nohinmiz!* ¡Anda cuida bien a tu hijo, no vaya a tener parásitos!

**chiú-chiúki** 🔊 *vi* mover la cadera el hombre o la mujer al tener relaciones sexuales. *Machikanamun jan ain jakini chiu-chiuki janhkinu oxatinohax.* Machikana se mueve en la cama al tener sexo con su mujer.

**chívankín** 🔊 *vt* perseguir, seguir y alcanzar. *pcuerpo*: **chi-**.

**chívanvókin** 🔊 *vt* perseguir, tratar de

alcanzar. *ver*: **chíronváhinkín**.

**chíviikín** 🔊 *vt* guiar una canoa con el remo, timonear. *Joninmun vintin chiviihihkinu* El hombre guía la canoa con el remo.

**chixó** 🔊 *sus* nalga. *Chixokimun iya viin tukaxohnu.* El zancudo me picó en la nalga. *ver*: **chíxoohí**; *pcuerpo*: **chi-**.

**chixókin$_1$** 🔊 *vt* causar vómitos, hacer ruidos el estómago. *Vakonhma iromaha noku chixomahikihnu.* El agua mala nos hace vomitar.

**chixókin$_2$** 🔊 *vt* estriar la punta de una flecha antes de armarla. *Joninmun piya chixohihkinu. Jono rutu janhki.* El hombre estría la punta de su flecha; va a matar sajinos.

**chíxoohí** 🔊 *vi* tener diarrea. *Vakuxmun nahivuchihi chixoohi, isharaahikinu.* El niño está enfermo; tiene diarrea. *ver*: **chixó**; *pcuerpo*: **chi-**.

**chíxun** 🔊 ( **chíxunún**) *sus* lombriz intestinal. *Yoramun chixunya kankihnu.* Las personas tienen lombrices. *ver*: **chúú**, **ítza$_1$**, **nóhin**, **shiyá$_2$**, **xúna**,

**yóshinporó**.

**chíxunún chíxun**

**chiyá** 🔊 *sus* flecha larga hecho de pijuayo para matar majaz, añuje y aves grandes como pucacunga, paujil, pava, etc.

*Chaminmun vanin vuhikihnu, chiyáxanhkin.* Mi hermano menor está trayendo palo de pijuayo para hacer flecha "chiyá".

*ver*: **chíyazíva**, **piyá**.

**chíyakúru** *sus* tipo de flecha hecha de pijuayo que se usa para matar animales como sajino, venado, paujil, perdiz, boquichico, sábalo, palometa, etc. Se diferencia de la flecha "chiyá" porque tiene varios dientes, mientras que "chiyá" tiene solo uno. *Un upaxuninmun iya vaniman chiyakurutí onanmánixohnu.* Mi abuelo me enseñó a hacer flecha chiyakuru de pijuayo.

**chíyazíva** 🔊 (**chíyazívakun**) *sus* flecha larga hecha de pijuayo para matar añuje, majaz y peces como boquichico, fasaco, palometa, etc. Es más larga que la flecha "chiyá".

*Chiyazivakunmun jochi tako tzakaxohnu.* El hermano mayor picó unchala con flecha "chiyaziva". *ver*: **chiyá**, **piyá**.

**chíyazívakun chíyazíva**

**chíyun** 🔊 *sus* arco, instrumento musical.

*Chiyun takomun yohirinoxkankinu.* Ellos hacen arcos de venas de hojas, para sus arcos musicales.

**chíyux** 🔊 ( **chíyuxún**) *sus* aguijón de un insecto. *Vona chiyuxunmun noku tukahihkinu.* La isula nos pica con su aguijón.

**chiyuxkin** 🔊 *vt* hacer girar. *ver*: **chíyuxkúhuhi**, **máyahí**.

**chíyuxkúhuhi** 🔊 *vi* dar vueltas, rodar. *Vakuxmun chiyuxkuhuhikinu.* El niño se da vueltas. *ver*: **chiyuxkin**, **máyahí**.

**chíyuxún chíyux**

**cho** *interj* interjección empleada por los hombres para indicar dolor. *Izinkovin pahun muxvonha cho.* Me duele mucho lo que me ha salido ampolla (habla un hombre). *Izinkovin pahun pakuuha cho.* Me duele mucho lo que me he caído (habla un hombre). *ver*: **ki**.

**chocho** 🔊 *sus* teta, seno. *ver*: **xochí**.

**chochó** 🔊 *sus* **1)** leche de pecho. *Xanonmun jan vaku chocho amahaxkinu.* La mujer de de mamar a su hijo la leche de su pecho. **2)** seno. *Un chochomun*

*izinhnu.* Mis senos me duelen.

**chocho amakin** 🔊 *vt* amamantar, dar de lactar. *Xanonmun jan vaku chocho amahaxkinu.* La mujer da de mamar a su hijo.

**chócho-júnu** 🔊 *sus* leche materna. *Xanonmun jan vaku chocho amahaxkinu.*

**chocho-ruvo** 🔊 *sus* pezón.

**chóka** 🔊 *sus* hermana mayor de un hombre. *Choka jarimun kahi unkanu.* Estoy yendo donde mi hermana mayor. *¡Choká, mishkixanhnonká!* ¡Hermana mayor, vamos a anzuelear! *ver*: **chipí 1.**

**chókahíromá** 🔊 *sus* tía materna de un hombre. *ver*: **íyaxóvi 1**, **kóka**, **xóvi.**

**chókakín** 🔊 *vt* lavar. *Xanonmun jan kuntii chokahi janhkinu.* La mujer lava sus ollas. *ver*: **chákaakín**, **múchookín**, **náchookín**, **pátzakín.**

**chókiihí** 🔊 *vi* lavarse. *Vaku chahoxmun chokiihihkinu.* El niño sucio se lava.

**chonchon** 🔊 *sus* pájaro cenizo

**chonká** 🔊 *sus* subpecie de panguana (amz.), tipo

de perdiz *Atapakavizmun chonkahnu. Jan vachi pitimunhki.* La panguana es semejante a la gallina. Sus huevos son comestibles. *ver*: **zúnuri**. Crypturellus undulatus

**chóno** 🔊 *sus* golondrina, vencejo. *Nan chonomun izaa pishtahnu.* La golondrina es un pájaro chiquito.

**chónpí** 🔊 ( **chonpin**) *adj* arrugado. *Jii puhimun chonpikihnu.* Las hojas de ese árbol están arrugadas. *Un tanpomun chonpíhnu.* Mi cara está arrugada. *ver*: **zúvi-zúvihni**.

**chonpin chónpí**

**chónva** 🔊 *adj* plegado. *Chopa chonva sharaahnu.* La tela está bien plegada.

**chonví** 🔊 *sus* tipo de ñame amazónico. *Chonvi jovajon pitimunhnu. Jan vimi vanatimunhki. Jan potzistii jovatimunhki.* La flor de la sachapapa es comestible. Se puede sembrar el fruto, pero sólo se cocina el tubérculo *ver*: **póva**.

**chópa** 🔊 *sus* ropa. *Jan aininmun chopa patzahihkinu.* Su esposa lava la ropa.

**chopa-varini** 🔊 *sus* palo.seca.ropa

**chopa-varinki** 🔊

**chópa-xátu** 🔊 *sus* tela.

**chóro** 🔊 *sus* ampolla o cicatriz que sale después de una quemadura. *Un kohohamun choronoxkihnu.* Cuando me quemo, me sale cicatriz. *ver*: **chórohí**, **muchóro**, **múxvon**, **múxvonhi**.

**chórohí** 🔊 *vi* cicatrizar de una quemadura. *Min yora kuhookinmun chorohihkinu.* Después de quemarse y sanarse le sale una cicatriz en el cuerpo. *ver*: **chóro**, **vará**$_1$ **1**.

**choshí** 🔊 *adj* seco. *Nan xuki choshihaitomun vihi xanokinu.* Cuando el maíz está seco, la mujer lo coge. *ver*: **táno**, **xána**.

**chóshihí** 🔊 *vi* secarse. *Mohamun un vaí choshixohnu. Iya kohakin inkanpu.* Mi chacra ya ha secado. Ayúdame a quemar. *ver*: **shinánhkin**, **tánohí**.

**chóshpu** 🔊 *sus* chotacabras, pájaro pequeño. *Pitimamun choshpuhnu. Yamuu kahainmunhki.* El chotacabras no es comestible. Sale de noche. (Nyctidromus albicollis)

**chóva-chováhki** 🔊 *vi* hacer ruido en el río. *Jonixmun vintin vinakin chova-chovakihkinu.* El hombre hace ruido en el agua al remar.

**chovííhi** 🔊 *vi* rasparse. *Vakunmun pakuuhin choviihkijohnu.* El niño se raspó al caer. *Pelota mukahimun un pakuhi poyanki choviikikuhnu.* Jugando pelota me caí y me pelé mi brazo.

**chóvox** 🔊 ( **chóvoxón**) *adj* áspero. *Icha yonohinmun jan mukun chovoxkíhnu.* Sus manos son ásperas por el mucho trabajo. *ver*: **kúrux 1**.

**chóvoxón chóvox**

**choxá** 🔊 *sus* tipo de pez. *Vakuvaunmun choxa vixohnu. Junumuran maxaxnaman jahax choxahki.* Los niños cogieron los peces pequeños que viven en el río debajo de las piedras.

**chóxohí** 🔊 *vi* arder piel cuando se inflama, se quema o por picadura. *Yotaman noku tzizinha xovatimun nonhki. Choxokovin munoxkiki.* Si la tarántula nos pee nos da comezón. Nos duele y quema mucho.

**chóyo** 🔊 *sus* pucacuro (amz.), pequeña hormiga roja. *ver*: **jíma, jíntziz, joonkóro, júú, máxkun**.

**chúkochúko** 🔊 *sus* mal olor, como el de la orina.

**chúpa** 🔊 ( **chúpan**) *sus* tábano negro. *Nanpukavizmun chupahnu.* El tábano es parecido al chingo. *ver*: **ánaa$_3$.**

**chúpan chúú**, **chúpa**

**chúru** 🔊 *sus* pihuicho (amz.), periquito. *Mapaxmun churuhnu. Itzaa pishtamunhki.* El pihuicho es un pequeño pájaro verde. *ver*: **pitzó púox** , **tuskú.** (Brotogeris)

**chúú** 🔊 ( **chúpan**) *sus* gusano de perro. *Chuuyamun nan inohnu.* Este perro tiene gusano. *ver*: **chíxun.**

**chuxakin** *vi* hacer doler. *ver*: **múchuxkín**, **vuchuxkin.**

## H h

=**h** consonante oclusiva glotal sorda epentética.

***ha$_1$** (unspec. var. ***ha$_2$**) *sus* madre. *ver*: ***pa**, **úha 1.**

***ha$_2$** unspec. var. of ***ha$_1$**

=**ha$_1$** El sujeto de la cláusula matriz es necesariamente

intransitivo o intransitivo extendido. Si es transitivo se debe usar =kun, es decir, SD. *Iyanmun un uvujaha kenaha, jan joxohnu.* Yo llamé a mi enamorado y él vino. *Iyanmun un uvujaha kunaha jan uki jonuxohnu.* Yo llamé a mi enamorada y ella se escondió de mí.

=**ha**$_2$ pasado inmediato perfecto de primera persona. *Mohamun un johanu.* Ahora acabo de llegar.

=**ha**$_3$ perfecto resultativo; voz pasiva cuando está acompañado del pluralizador =vo. *Apo rutuhavo.* El jefe fue muerto por ellos. *Jan vuro chahota nahinkihnu.* Tiene ojos negros, el pelejo. *Xanonmun chopa putaata iin janhkinu.* La mujer mira la ropa extendida. *derivado*: **páhunha**.

=**ha**$_4$ PREV.O>S

=**ha**$_5$ **1)** ABL **2)** LOC

=**ha**$_6$ uno de los varios alomorfos del reflexivo. *Mushpiyamakatzi moka puhin muxaxahatimunhnu.* Para no ser afasi, uno debe frotarse las manos con hoja de moca. *Iyaxvimun un nanun kunuukuhnu.* Yo misma

me pinté con huito.

=**hahton** PFV.S/A>A *Jaa iya iyuhahtonmun iya koriiki inanxohnu.* El que me ha traído aquí me dio dinero. *ver*: =**hahtox**.

=**hahtox** PFV.S/A>S *Jaa iya iyuhahtoxmun jan naxohnu.* El que me trajo aquí murió. *Junumuran jahatox yomamamunki.* Aunque (el manatí) vive en el agua, no es pez. *ver*: =**hahton**.

=**hai**$_1$ siempre, repetidamente; morfema de aspecto continuo o repetitivo. *Yohina main kaanhaimun xaúhnu.* El motelo es un animal que anda sobre la tierra.

=**hai**$_2$ CONT.O>S *Un povin iya kunahaimun un kakuhnu.* Como mi hermano me llamaba, yo fui.

=**hai**$_3$ NMLZ

=**hain**$_1$ SIM.SD *Iyaxmun yantankahinain oxáhi unkanu.* Yo duermo cuando está anocheciendo. *Xanonmun jan chopa konohain varinhihkinu.* Cuando su ropa se enmohece, la mujer la solea.

=**hain**$_2$ morfema de cambio de referencia que indica evento simultáneo y sujeto diferente.

=**haito** CONT.S/A>O *Un chahiyakun kochi*

*jonuvainhaitomun achikanxohnu.* Mi cuñado robó un chancho y lo atraparon. *Junumuranhaito iya vixanpu.* Cuando comience a ahogarme, sálvame (lit. cógeme), hombre. *Kamoxonmun un inó iya tuuxanhaitomun javin kopixohnu.* La shushupe mordió a mi perro y este también la atacó.

=**haiton** CONT.S/A>A *ver*: =**haitox**.

=**haitox** CONT.S/A>S *ver*: =**haiton**.

=**haivaun** eventos simultáneous, sujetos diferentes, plural. *Nokoohaivaunmun un kakuhnu.* Cuando ellos llegaban, yo me fui.

=**haivo** CONT.IMP.PASS

=**havan** (unspec. var. =**havaun**; =**vaun**$_2$) enclítico que indica evento previo, sujeto diferente, plural. *Joninmun vaixonvaun, noku xanonrivi nokun kuunvo jau vanataishkiki.* Cuando el hombre nos hace chacra, nosotras las mujeres sembramos a nuestro gusto. *ver*: =**kun**.

=**havaun** unspec. var. of =**havan**

=**havo** morfema que indica evento previo, sujeto diferente y que el

sujeto de la cláusla marcada es plural. *Koka hospitaljari javikin iyohavomun, jan naxohnu.* Aunque le llevaron al hospital, mi tío materno se murió.

=**hax**$_1$ marcador de cambio de referencia que indica evento previo y coreferencia entre el S/A de la cláusula marcada y el S de la cláusula matriz. *Kanonkiha jan monton ruu vuchiyamahax aranixohki.* Entonces, como no encontró su altavoz de caracol, (el tocón) se puso a llorar.

=**hax**$_2$ pasado perfecto. *Tapazmunhax janhkinu.* Él ha construido una casa. (Construir casa es lo que él ha estado haciendo.) *¿Kahaxra minhkai?* ¿Fuiste? *Atapanmun vachi jovonhaxkihnu.* La gallina estaba incubando los huevos.

=**hax**$_3$ S

=**hax**$_4$ presente. *¿Kuzhax jahaxra rohoki?* ¿Cómo vive el cotomono?

=**hi**$_1$ SIM.S/A>S

=**hi**$_2$ *v* sufijo que agregado al verbo indica que un evento está en curso o se realiza habitualmente. *Nan jonixmun machi inaahihkinu.* Ese hombre está subiendo al cerro. *Mamomanmun noku kiyohihkinu.* Los abejarrones nos pican.

=**hin** ir adelante con algo, dar ánimo para hacr algo. *Nashiyononhinpu.* Ahora vamos a bañarnos.

## I i

**ichá** 🔊 **1)** *adj* bastante, mucho, muchos. *¿Ichara nan?* ¿Hay muchos de estos? *sin*: **káhtin**; *ver*: **náha$_1$**. **2)** *adv* mucho. *Icha xunihaxmun un inohnu.* Mucho se ha envejecido mi perro.

**íchax** 🔊 *adv* en manada, entre varios, en grupo de varios. Se usa con un verbo intransitivo. *Ichaxmun vohotanox amunkihnu, yamuya nutunmun vohotanoxkiki.* El ronsoco anda en manada, anda de noche y de día.

**ii** 🔊 *sus* uso. *Iinmun xapo ataishkihnu.* Estoy hilando hilo con el huso.

**íí** 🔊 *sus* raya. *Jamatonmun ii chachikihnu.* La raya nos pica cuando la pisamos. *Ii yoramun chavux-chavuxnihnu.* El cuerpo de la raya tiene muchos bultitos (no liso). *ver*: **pókuu**.

**iichínyux** 🔊 (**iichínyuxún**) *sus* bolita del huso que se hace de barro cocido. *Iichinyuxmun tukuuxohnu.* La bolita del huso se quebró. *Jokoxanhkinmun iichinyuxhi unkanu.* Para hacer hilo estoy haciendo bolita del huso.

**iichínyuxún iichínyux**

**iinjun** ves, marcador discursivo que aparece al final de los turnos de conversación. *Tii varixutuu un jari janikuku, iinjun.* Un año he estado allá, ves.

**iinkin** 🔊 *vt* mirar, ver. *Xanonmun jan vaku iinhihkinu.* La mujer ve a su hijo. *Kashinmun iinyamakihakihnu.* Dicen que el murciélago no ve.

**iinyámakávizkin** *vt* ignorar a alguien. *Chokamun nokun jovin yovahain, jan iya iinkavizxohnu.* Cuando le hablé en nuestro idioma a mi hermana mayor, ella me ignoró. Restrictions: ignorar a alguien..

**íkaa** 🔊 *sus* costumbre, práctica cultural, cultura, hábito. *Nanun kunuhamun nokun ikaahnu.* Nuestra costumbre es pintarnos con huito.

**íki** 🔊 *vi* **1)** ser *val*: **ákin 1. 2)** hacer.INTR

**íkoohí** 🔊 *vi* abrazarse el uno al otro. *Ikookananmunti vakuvokihnu.* Los niños se abrazan. *derivado*: **íkookín.**

**íkookín** 🔊 *vt* abrazar. *Nan vakunmun jaha ikoohihkinu.* Este niño abraza a su mamá. *derivado*: **íkoohí.**

**ímaa** 🔊 *sus* carne, generlamente de pescado, envuelta en hoja de bijao y asada al fuego. *Xanonmun mani puhin vain nami kahihkinu. Nan imaa xohihihkiki.* La mujer envuelve carne de súngaro en hojas grandes para asarla en patarashca. *Iyanmun un vaku jau imaa jirikuhnu.* Yo le di de comer (algún tipo de) patarashca al niño.

**ímakín** 🔊 *vt* acariciar. *Xanonmun vaku imahihkinu.* La mujer acaricia a su hijo.

**ína** 🔊 *adj* doméstico (animal), manso. *Vaka inanikomunhnu.* La vaca es muy mansa. *ant*: **zínaa.**

**ínaa** 🔊 *sus* empleado, criado, trabajador. *Jonixmun tapatinin inaahihkinu.* El empleado está trabajando para otro hombre.

**ínaahí$_1$** 🔊 *vi* subir (sg.); se usa cuando el sujeto es singular. *Jonixmun tapatinin inaahihkinu.* El hombre está subiendo por la escalera. *ver*: **íniihí, mápuuhí, tápatí.**

**ínaahí$_2$** 🔊 *vi* sufrir.

**ináhan inánha**

**inan inó**

**inánha** 🔊 **( ináhan)** *sus* tigre (amz.), jaguar. *Inahanmun jono pitaihnu nihi muranjon un iinkun.* Yo vi que el tigre se comió al sajino en el monte. *sin*: **inó 2.**

**ínankín** 🔊 *vb* dar. *Iya inanu.* Dámelo. (habla una mujer)

**inax** 🔊 *sus* **1)** perro (sujeto intransitivo). *Inaxmun tapaz puxvakun kahikihnu.* El perro entra a la casa por la abertura. **2)** tigre (amz.), jaguar (sujeto intransitivo). *ver*: **inó 1.**

**Inha** *sus* Inha

**íniihí** 🔊 *vi* subir, trepar; se usa cuando el sujeto es plural. *Jonivauxmun jii toha iniihikankihnu.* Los hombres suben al árbol grande. *Paronmun vakanava inishinxohnu.* Ayer el mijano surcó el río Urubamba. *ver*: **ínaahí$_1$, mápuuhí.**

**inó** 🔊 **( inan)** *sus* **1)** perro. *Icha manzanyahtoxmun*

*xovahi inohkinu.* Teniendo muchas pulgas el perro tiene comezón. *Inanmun jono jantoo pikihkinu.* El perro come el estómago del sajino. *ver*: **inax 2**, **íno-píshta**. **2)** tigre (amz.), jaguar. *Inomun jaa rutushinjohnu.* Él mató un tigre ayer. *sin*: **inánha**.

**íno-jáka** 🔊 *sus* puma garza (amz.), avetigre colorada. *Inojakamun pitihnu xohixon.* La puma garza se come asada. *Inojakan ranimun ino kunukaviznu.* El plumaje de la puma garza se parece a la pinta del tigre. *ver*: **jáka-váyo**, **víichojóxo**. (Tigrisoma lineatum)

**íno-jápa** *sus* perro macho. *sin*: **íno-vúnu**.

**íno-jíí** 🔊 (unspec. comp. form of **jíí**)

**íno-píshta** 🔊 *sus* tigrillo (amz.), ocelote. *Atapa chikuumuran jikixonmun, atapa pinox inopishtakihnu.* El tigrillo entra al gallinero y se come las gallinas. *Inopishtanmun atapa pixohnu.* El tigrillo come a la gallina. *ver*: **inó 1**. (Leopardus pardalis)

**ino-vaku** 🔊 *sus* cachorro, perrito. *Ino*

*vakuxmun puxkoohikankihnu.* Los perritos están creciendo.

**Ínovó** *sus* segmento nombrado patrilineal de la etnia amahuaca conocido como Gente Tigre o Los Tigre. *Uhávomun Inováuxkihnu.* Mi mamá finada era de la "raza" Inovó. *Úhamun Inovóhnu.* Mi mamá es Gente Tigre.

**íno-vúnu** *sus* perro macho. *sin*: **íno-jápa**; *ver*: **íno-yóxan**.

**Inoyá** 🔊 *sus* Río Inuya. *Inoyatonnohaxmun un Urubamba tapintaihnu.* Yo salí del Río Inuya al Urubamba.

**íno-yóxan** *sus* perra, hembra del perro. *ver*: **íno-vúnu**.

**ínshan** 🔊 ( **ínshanún**) *sus* zorrillo (amz.) pequeño, zarigüeya pequeña. *Nan vakunmun inshan rutushinjohnu.* Este niño mató a un zorrillo ayer.

**ínshanún ínshan**

**insharaha** 🔊 *adv* lentamente, despacio

**ínyamán ínyan$_2$**

**ínyan$_1$** 🔊 ( **ínyanún**) *adj* resbaloso. *ver*: **tányanz**, **yónkon**.

**ínyan$_2$** 🔊 ( **ínyamán**) *sus* cocha (amz.), lago, pantano. *Inyan tohamun koshoxkakahihkihnu.* El

lago grande tiene bufeos. *Vakuvomun inyanun junumuranxohnu.* Los niños se ahogaron en la cocha. *Vamumun inyaman jahaxkihnu.* El paiche vive en la cocha. *ver*: **junúnha**.

**ínyanún ínyan**$_1$

**ípaahí** 🔊 *vi* bajar (pl.), descender (pl.); es decir, el sujeto debe ser plural. *Jonivauxmun jii tapohi vohax ipaahikankihnu.* Los hombres bajan de la plataforma del árbol. *ver*: **vótoohí**, **vótukín**.

**ipó** 🔊 *sus* carachama (amz.), especie de pez. *Ipomun pihi nonhkanu.* Estamos comiendo carachama. *ver*: **íshkin**. (Monistiancistrus carachama)

**iromá** 🔊 ( **íromáhan**$_2$)

*adj* **1)** malo, deshonesto. *Joni iromahanmun jan ravikun ino junumuranjohnu.* El hombre malo ahogó al perro de su rival. *Xáno íromáhaxmun jaú óntzahíkihnú (úki).* La mujer mala está chismoseando (sobre mí). *Vaku iromahaxmun ontzahihkinu.* El niño deshonesto dice mentiras. *ver*: **íromáhkin**, **íromáratzi**. **2)** feo, de apariencia desagradable. *Matamatamun*

*iromakovinhnu.* La tortuga matamata es muy fea.

**íromá** 🔊 ( **íromáhan**$_1$) querido, término que combinado con ciertos términos de parentesco indica cariño. Adicionalmente parece indicar una relación de consanguineidad. *Uhaxuni iromavutan un japanikuku.* Hace muchos años, yo vívía con mi querida abuela. *Iyaxovi íromáhanmun iya kakuutí inanxohnu.* Mi querida tía materna me regaló un collar.

**íromáhan**$_1$ **íromá**

**íromáhan**$_2$ **iromá**

**íromáhi** 🔊 *vi* volverse malo. *Pahunhaxmun koka íromáxóhnu.* Emborrachándose, mi tío materno se volvió malo. *val*: **íromáhkin**.

**íromáhkin** 🔊 *vt* hacer mal malograr. *Joninmun nontikin iromahihkinu.* El hombre hace mal las canoas. *ver*: **iromá 1**; *val*: **íromáhi**.

**íromáratzi** ( **íromáratzin**) *adj* malcriado. *Vakuvo iromaratzinmun joni januhihkinu.* Los niños malcriados están burlándose del hombre. *ver*: **iromá 1**.

**íromáratzin íromáratzi**

**íroohí** 🔊 *vi* sanar. *Un tuxpimun moha iroohaxkihnu.* Mi

garganta ya se está sanando. *ver*: **kayáhi, kayákin**.

**ísharáhi** 🔊 *vi* empeorarse. *Isharahimun nahivuchiya jonihkinu.* El hombre enfermo está empeorándose. *ant*: **kayáhi**.

**íshishmóvu** 🔊 (**ishishmovun**) *sus* ishanga (amz.), ortiga. *Ishishmovunmun noku izin kiyoxohnu.* Las ortigas nos picaron y nos hicieron doler.

**ishishmovun íshishmóvu**

**íshkanánti** 🔊🔊 (**ishkanantin**) *sus* caoba. *Ishkanantinmun nontihikankihnu, jii kurux.* Ellos hacen una canoa de caoba; es una madera dura. (Swietenia macrophylla)

**ishkanantin íshkanánti**

**ishkananti-vimí** 🔊 *sus* fruto de la caoba.

**íshkin** 🔊 (**íshkinín**) *sus* carachama (amz.) pequeña, especie de pez. *Taxamuranmun pishta jahax ishkinkihnu.* El "ishkin" es una pequeña carachama que vive en la palizada. *ver*: **ipó**.

**íshkinín íshkin**

**íshkun** 🔊 *sus* filo de algo cuadrado. *Oku jan para jakunmun jan*

*ishkun ravuuhnu.* Ahí en el lado plano tiene sus dos filos (hablando de una caja).

**íshmin** ( **íshminín**) *sus* cóndor amazónico, buitre real. *Ishmininmun nami pihikihnu.* El cóndor come carne. *ver*: **íshminíko**.

**íshminíko** *sus* especie de cóndor negro y grande. *Ishminikonmun nami pizi pinoxkihnu.* El cóndor come carne podrida. *ver*: **íshmin**.

**íshminín íshmin**

**íshmin-máninhá** *sus* plátano de la isla de cáscara roja oscura. *Ishmin-maninha jovuusharamun aki unhkanu.* Yo estoy comiendo maduro de plátano de la isla.

**ishó** *adj* insípido, sin sabor. *Nan jiritimun ishohnu, tashimahiz.* Esta comida está insípida, no tiene sal.

**íshpi** *sus* espina de pez. *Yomamun ishpininhnu.* El boquichico tiene espinas. *ver*: **móxa**.

**íshratánti** *sus* viga. *Ishranti tapaz xao jahax, tapaz pishikanmunhki.* Ellos forman la base (lit. hueso) de la casa con las vigas. *ver*: **níchintí**, **túnva**, **túútí**.

**íshtoróhka** 🔊 *sus* culata de la casa. *Tapaz nuxakin arotitanmun, chipomun ishtorohtaixkihnu.* Terminando de amarrar la casa, después se hace la culata.

**ítza**$_1$ 🔊 *sus* gusano que sirve de alimento a las aves. *ver*: **chíxun**.

**ítza**$_2$ 🔊 *adj* apestoso, maloliente.

**ítzaa** 🔊 (var. dial. **izaa**; **ítzakún**) *sus* pájaro. *Itzakunmun shini pihikihnu.* El pajarito come al grillo.

**mishpótzaa** comp. 🔊 unspec. var. of **mishpo-izaa** *sus* gorrión que se encuentra en la playa.

**ítzaa-náva** 🔊 *sus* pájaro azul muy pequeño.

**itzahi** 🔊 *vi* apestar, oler mal.

**ítzakún ítzaa**

**ítzapá** 🔊 ( **ítzapánan**) *sus* especie de jabalí. *Itzapananmun kanzin pihikihnu.* El jabalí come la nuez de la shapaja.

**ítzapánan ítzapá**

**ítziz** 🔊 ( **ítzizín**) *adj* caliente. *Vakonhma itzizin vakuvo kohoojohnu.* El agua caliente quemó a los niños.

**ítzizín ítziz**

**itzízkin** 🔊 *vt* calentar. *Uhanmun vakonhma itzizhihkinu.* Mi madre está calentando agua.

**itzkó** 🔊 (var. dial. **izkó** ) *sus* paucar (amz.), oropéndola crestada. *ver*: **ítzko-cháho**, **korúxka**. (Psarocolius decumanus)

**mitzko** unspec. comp. form 🔊 *sus* tipo de pájaro pequeño. *Mitzkoxmun mishpopan jahahnu. Itzaa chahomunhki.* El "mitzko" vive en la arena, es un pájaro negro.

**ítzko-cháho** (var. dial. **ízko-cháho**) *sus* especie de paucar (amz.) grande y negro, tipo de oropéndola. *Itzamun izko-chahokihnu* El paucar negro es apestoso. *ver*: **itzkó**, **korúxka**, **korúxka**.

**ítzon** 🔊 *sus* alga. *Jozonmun itzon pihikinu.* La mariposa nocturna come algas.

**íva** 🔊 **1)** *adv* al lado de. *Nan kirika kunuuti ivanmun ratahi unhkanu.* Estoy poniendo el lápiz al lado de este libro. *ver*: **máxkaa**. **2)** *post* al lado de. *Tapazhivamun xuki pataxki vahi unhkanu.* Estoy llevando el maíz para arrimarlo al lado de la casa.

**ivó** 🔊 🔊 *sus* dueño. *¿Tzova ivorahnu?*

¿Quién es el dueño? *ver*: **ivókin, ivóma.**

**ivókin** 🔊 *vt* dominar, gobernar, hacerse dueño de, poseer. *Joninmun jan nonti ivohaxkihnu.* El hombre gobernaba su canoa. *ver*: **ivó, ivóma.**

**ivóma** 🔊 *sus* huérfano. *Nan vakunikomun ivomahnu.* Este pobre niño es un huérfano (lit. es sin dueño). *ver*: **ivó, ivókin.**

**iyá$_1$** 🔊 *sus* piojo, pulga. *Xanonmun jan vaku voon iya vunahihkinu.* La mujer está buscando piojos en el pelo de su hija. *ver*: **mánzan.**

**iyá$_2$** 🔊 *pro* **1)** yo, pronombre personal de primera persona en función de sujeto. La forma "iyax" ocurre cuando el pronombre se refiere al sujeto de un verbo intransitivo y está en foco. La forma "iyan" ocurre cuando el pronombre se refiere al sujeto de un verbo transitivo y se ubica antes del verbo. *Iyaxmun un nihimuran jonukuhnu.* Yo me escondí en el monte. **2)** me, mí, pronombre de primera persona singular en función de objeto. *Iyamun chopa patzajoni janhkinu.* Ella está lavando ropa para mí.

**íyaakín** 🔊 *vt* **1)** cargar a la espalda. *Xanovaunmun maninha*

*iyaahihkinu.* Las mujeres están cargando plátanos a la espalda. *ver*: **púukín, púuváhinhki**.

**2)** levantar. *ver*: **vúnikín 1, zánankín**.

**íyaaváhinkin** 🔊 *vt* andar cargando algo en la espalda. *Karomun iyaaváhin janhkinu.* Ella está yendo cargando leña en la espalda. *Joninmun namí iyaavahinshinxohnu.* Ayer el hombre se fue cargando carne en la espalda. *ver*: **tóvaváhinkin**.

**íyan** *pro* 1SG.A

**íyaxóvi** 🔊 ( **íyaxóvin**) *sus* **1)** tía materna de una mujer. *ver*: **chókahíromá**. **2)** tía materna de una mujer o de un hombre. *Iyaxovi iromahanmun iya kakuutí inanxohnu.* Mi tía materna me regaló un collar. (dicho por una mujer) *Ginon iyaxovi iromámun izinínu.* La tía materna de Gino está enferma.

**íyaxóvin íyaxóvi**

**iya-xuxu** 🔊 *sus* liendre.

**iyohi** 🔊 *adv* antiguamente, hace mucho tiempo. *Iyohimun vakuvó tininoxkankihnu, chaiimakin.* Antiguamente, estiraban a los niños para hacerlos crecer (en referencia a la ceremonia de Omá).

**iyohi** = *adv*

**íyokín** 🔊 *vt* llevar a una persona. *Uvutzanmun jan tapaz arokin uha iyoxohnu.* Mi hermano llevó a mamá a arreglar su casa. *Papanmun jochi iyoxohnu vizma.* Papá se llevó a mi hermano lejos.

**iyoopahonivo** 🔊 (**iyoopahonivoton**) *sus* antepasados. *Iyoopahonivotonmunkih a izá ranin maiti raópanhkanixohki.* Los antepasados adornaban sus coronas con las púas del erizo.

**iyoopahonivoton** **iyoopahonivo**

**íyukín** 🔊 *vt* traer a alguien. *Papanmun iya nuri iyuxohnu.* Mi papá me ha traído por acá.

**izá** 🔊 *sus* erizo, puerco espín. *Izanmun jiriti vunahihkinu.* El erizo busca comida.

**izaa** var. dial. de **ítzaa**

**ízan** 🔊 (**ízanún**) *sus* ungurahui (amz.), especie de palmera. *Izan jovuu vixon jovaxonmun ataixkihnu.* Sacando ungurahui maduro cocinamos y le comemos. *Xokunmun izan júxu xuhahihkinu.* El tucán se está tragando la pepa de ungurahui. *ver*: **jupú**. (Oenocarpus bataua)

**ízanún ízan**

**iza-tahu** 🔊 *sus* medicina para la flojera.

**ízin** 🔊 *sus* **1)** dolor. *Icha izininmun unhnu.* Tengo mucho dolor.

**2)** enfermedad, dolencia. *Yokaapú min profesor jau izinrahki "rabia".* Pregúntale a tu profesor qué enfermedad es "rabia".

**ízinhí** *vi* doler. *Un vuromun iya izinxohnu.* Mis ojos me dolían. *Jan xuta izinkunmun tokonti aki xanohkinu.* Cuando le duele el diente, la mujer come la hierba "tokontí." *ver*: **ízinyá**, **vúraakázmaz**.

**ízinyá** 🔊 *adj* enfermo. *¿Izinyamahira minhkai?* ¿No estás enfermo? / ¿No estás con dolor? *Vaku izinyahtoxmun aranikohikinu.* El pobre niño enfermo está llorando. *sin*: **náhivuchí**; *ver*: **ízinhí**, **vúraakázmaz**.

**izkó** 🔊 var. dial. de **itzkó** Nuevo San Martín de Inuya

**ízko-cháho** 🔊 var. dial. de **ítzko-cháho** Variante de San Martín de Inuya.

**ízo** 🔊 *sus* maquisapa (amz.), mono araña, especie de mono grande con brazos y dedos muy largos. *Izo pitimunhnu.* El maquisapa es

alimento. *Izomun poyan chaiyatoxkihnu. Ravurivikun ravurivi mukunyahtoxkiki.* El maquisapa tiene brazos largos y cuatro dedos. *Izomun yorakavitzaxkihnu.* El maquisapa se parece al ser humano. *ver*: **ízo-kóro**, **pakaróka**, **ríro**, **róho**, **rókanhá**, **shinó**, **shíno-chóko**, **shinónha**, **shípi**, **vazá**. (Ateles geoffroyi)

**ízo-kóro** 🔊 *sus* mono choro (amz.). *Tohax rani voyonmun izokorohnu.* El mono choro es grande y lanudito. *ver*: **ízo**, **pakaróka**, **ríro**, **róho**, **rókanhá**, **shinó**, **shíno-chóko**, **shinónha**, **shípi**, **vazá**. (Lagothrix lagotricha)

**ízomontó** 🔊 *sus* chinche. *Izomontomun pizihnu.* El chinche apesta. (Cimex lectularius)

## J j

**ja-** unspec. var. of **jáá**

**jáa** 🔊 (unspec. var. **jáhi**)

*pro* **1)** él, ella, eso, pronombre de tercera persona singular en función de sujeto. La forma "jaax" ocurre cuando el pronombre se refiere a un sujeto intransitivo que está en foco. La forma "jaan" ocurre cuando el pronombre se refiere a un sujeto transitivo que precede al verbo.

*Jaamun jan muoxnikohnu.* Él está pálido. *Jaaxmun jan yonohikihnu.* Él/ella está trabajando. *ver*: **ján**.

**2)** lo, le, pronombre de tercera persona singular en función de objeto.

**jáá** 🔊 (unspec. var. **ja-**)

*det* ese, esa, esos, esas.

*¿Tzovan jaa machitora?* ¿De quién es ese machete? *ver*: **nán** , **óva$_2$**.

**jaakiyomun** 🔊 etcétera, todos esos.

*Mercadonmun kíyoo nami marókankihnu: nan atapa nami jahax, nan vaka nami jahax, nan kochí nami jahax, jaakiyomun.* En el mercado venden todas las carnes: carne de gallina, carne de res, carne de chancho, etc.

*Iyannunmun vutzarazi yoma jahaxkihnu: nan maku jahax, nan ipo jahax, nan picha jahax, jaakiyomun jahaxkiki.* En el lago hay toda clase de pescado: paña, carachama, palometa, todos estos hay. *sin*: **jaarazi**.

**jáán** 🔊 *pro* él, ella, ese, pronombre personal de tercera persona singular en función de sujeto transitivo y en posición preverbal. *Jaanmun jan jii túkuuxóhnu.* Él quebró el palo. *Jáánmun xapó áki jánhkinú rízixáhnkin.* Ella está hilando el algodón para hacer hamaca.

**jaarazi** 🔊 etcétera, y otros similares. *Kashin jiritímun jozooyá tzuhohnu, jaarazimun jan jiritíhnu.* Su comida del murciélago es mariposa, chicharra y otros. *sin*: **jaakiyomun**.

**jaatíxon** 🔊 *adv* tan lejos, esa distancia. *Jaatixon katzi un iyaxovi atza voxonikahi.* ¡Tan lejos me voy a ir a traer la yuca de mi tía! *Jatixon ¿Jatixon un katanonkavira minkai?* ¿Esa distancia quieres que me vaya?

**jaatiyan** unspec. var. of **jatiyan**

**jahá** 🔊 *conn* así, de esta manera.

**jáha** 🔊 *sus* su madre, de él/ella. ***Jahanmun kunakihnu.*** Su mamá le está llamando.

**jáhi** 🔊 unspec. var. of **jáa**

**jáhon**$_1$ 🔊 *pro* pronombre de tercera persona singular, oblícuo. ***¿Jahon kuunra minhkai?*** ¿Tú le quieres?

**jáhon**$_2$ 🔊 (unspec. var. **jaon**) *adv* allá.

**jáhori** 🔊 *adv* a la derecha, al lado derecho. ***Un tapazmun vahin jahorihnu.*** Mi casa está a la derecha del camino.

**jáhoshíni** 🔊 *vi* estornudar. ***Konhininmun joni jahoshinmahikihnu.*** El humo hace estornudar al hombre.

**jáka** 🔊 ( **jákan**) *sus* garza medio gris. ***Jakanmun yoma vixon pihikihnu.*** La garza atrapó un peje y lo está comiendo. *ver*: **vichóro**.

**jakakon** de.frente

**jákan jáka**

**jáka-váyo** 🔊 *sus* garza pequeña. *ver*: **íno-jáka**, **víichojóxo**.

**jakínhti** 🔊 ( **jakínhtínin**) *sus* amigo, compañero. ***Un jakinhtixmun vaijari***

*kahikihnu.* Mi amigo va a su chacra. *Nanmun chamin jakintihnu.* Este es el compañero de juego de mi hermano menor. *ver*: **jakínkin 1**, **jakínkin 2**, **múkaatí**; *derivado*: **=ti$_1$**.

**jakínhtínin jakínhti**

**jakínkin** 🔊 *vt*

**1)** acompañar. *Pukallpajarimun iya jochi jakinshinjohnu.* Hermano Mayor me acompañó hasta Pucallpa, ayer. *ver*: **jakínhti**.

**2)** ayudar. *Chaminmun jonitza nonti jakinikihnu.* Hermano Menor ayuda al otro hombre a hacer una canoa. *ver*: **jakínhti**, **múkaatí**.

**jakiriviz** 🔊 *adv* otra vez. *Maxumun jakiriviz votakoxohnu, javíkin un rúrahá.* El achiote otra vez está retoñando aunque lo tumbé.

**jakizti** 🔊 *adv* juntos

**jámaakín** 🔊 *vt* pisar. *Vakustipanmun chixun jamaahihkinu.* Sólo un niño pisa la lombriz. *ver*: **póhakín**.

**jamákin** 🔊 *vt* tachar con lápiz, lapicero, etc. *Kunuumun jamahi unhkanu.* Estoy tachando las letras.

**jámaváun jamavó**

**jámaváux jamavó**

**jamavó** 🔊 ( **jámaváun**; **jámaváux**) *sus* extranjeros, enemigos. *Jau jamavauxmun noku jatijari vushinjohnu.* Algunos extranjeros vinieron hasta nuestro lugar. *ver*: **náá 1**, **yorátza**, **zináti**.

**jan** 🔊 *det* su (de él o de ella). *Nan vakunmun jaha ikoohihkinu.* Este niño está abrazando a su mamá.

**ján** 🔊 *pro* él, ella, ello; pronombre doblado de tercera persona singular en función de sujeto. *Okoyamun janhnu.* Él tiene tos. *Jáanmun jan alámbre múztunxóhnu.* Él/ella enderezó el alambre. *ver*: **jáa 1**.

**jána**$_1$ 🔊 *pro* suyo, suyos (de él o de ella). *Nan atapamun janahnu.* Esta gallina es suya (de él o de ella).

**jána**$_2$ 🔊 *sus* **1)** lengua. *Vakunmun jan jana natuxnikojohnu.* El pobre niño mordió su lengua. *ver*: **kúxaa**$_1$. **2)** boca.

**jánaka** 🔊 *sus* manacaraco (amz.), guacharaca, especie de ave. *Joninmun janaka rutujohnu.* El hombre mató al manacaraco. *Janakamun tutupan apaha vaxvaxkahin ozonoxkihnu.* Cuando el gavilán va a atrapar al manacaraco, este gritando

se esconde. (Ortalis guttata)

**jánankhí** 🔊 *vi* vomitar. *Vakonhma iromahamun vakuvo jananmahikihnu.* El agua mala hace vomitar a los niños. *Tokoronon pahun noku jananmatimunhnu.* El veneno del sapo nos puede hacer vomitar. *Min vaku jonimun jananxohnu.* Tu hijo ha vomitado.

**jána-rúvo** 🔊 *sus* punta de la lengua.

**jánin** 🔊 ( **jánininín**) *sus* tangarana (amz.), especie de hormiga cuya picadura es muy dolorosa. *Janiman noku tukahamun izinhnu.* Cuando nos pica la tangarana, nos duele. *ver*: **jíma**. (Pseudomyrmex viduus)

**jánininín jánin**

**jannutú** 🔊 (unspec. comp. form of **nutú**)

**jáno** 🔊 *adv* ahí, allá. *Janoxonmun inan jono vuimajohnu.* Allá los perros siguieron al sajino. *ver*: **onó, óva$_1$.**

**jánonnú** 🔊 Déjalo así, así nomás. *Janonnu kayamanmun unhkai vutza nutun kaxahinon.* Así nomás, yo no quiero ir, otro día será.

**jánovín** 🔊 *sus* cualquier sitio, otras partes. *Jonivaunmun janovin nontiyamahikihnu.* Los hombres de otras partes no hacen canoas.

**jánovírazi** 🔊 *adv* en cualquier lugar, por todas partes. *Un chahiyamun kanhihkinu janovirazi, jatimahitza.* Mi cuñado anda en cualquier lugar, no tiene casa.

**jantó** 🔊 *adj* sin lengua, mudo. *Un vurunmun yovanyamahikinu, jantómun janhki,* Mi sobrino no habla, él es mudo. *ver*: **ja-** (unspec. var. of **jáá**).

**jántoo** 🔊 ( **jántopán**) *sus* estómago. *Yoma jantoomun imaxon atihnu.* Haciendo patarashca se come el buche de boquichico. *ver*: **chinxantó**.

**jántopán jántoo**

**jantzóokin** 🔊 *vt* besar en la boca. *Vichitokoninmun iya jantzooxohnu.* Vichitoko me besó en la boca.

**jánu**$_1$ 🔊 *sus* nombre. *¿Jau janura min?* ¿Cómo se llama usted? *ver*: **kuzá**.

**jánu**$_2$ 🔊 *sus* aroma de una fruta madura. *Kankan vata janu sharaamunhnu.* El aroma de una piña dulce es agradable. *ver*: **póvahí**.

**jánukín** 🔊 *vt* burlarse de otro, calumniar, insultar. *Vakuvo iromaratzinmun joni januhihkinu.* Los niños malcriados están burlándose del hombre. *Yonooyamahihki unkainmun iya januhi minhkinu.* Tú me insultas diciendo que no trabajo. *sin*: **óntzakín 2**; *ver*: **mukákin**.

**jánunkín** 🔊 *vt* allanar una olla por dentro. *Xanonmun oxuntaran jan kuntii okumuran janunhihkinu.* La mujer está allandando la olla por dentro con (semilla de) la liana "óxuntára." *ver*: **ráyunkín**.

**jánzin** 🔊 ( **jánzinín**) *sus* paujil (amz.), pavón, especie de ave. *Jonivaunmun janzin pihikihnu.* Los hombres están comiendo paujil. *Janzin varixutuhaimun kuonox jankihnu.* El paujil grazna en verano. (Crax)

**jánzinín jánzin**

**jaon** unspec. var. of **jáhon**$_2$

**jápa** 🔊 *sus* **1)** su padre, de él/ella, ellos/ellas. *Jan japamun amuvakan jovin yovanyamahikihnu.* Su padre (de él/ella) no habla amahuaca. *Jonin*

*japan japa jan xotamunhnu.* El papá del papá de un hombre es su abuelo paterno.

**2)** macho, término que pospuesto al nombre de muchos animales especifica su sexo masculino (e.g., átapa-jápa, mishíto-jápa, róno-jápa). *sin*: **vunú 1.**

**jarazi** esos? *Shiniya chintamun pinoxkihnu yotan. Jarazimun jan pitiki.* Come grillos y cucarachas la tarántula. Esas son sus comidas.

**jári**$_1$ 🔊 *post* **1)** a (un lugar), posposición alativa. *Kanonmun un Breu jari katan nontuhanu.* Entonces me voy a ir a Breu mañana.

**2)** a/en el lugar donde alguien vive o donde sucedió algo. *Yama Vachi jarimun un katanshinkuhnu.* Ayer me fui donde Yama Vachi. *Un uha jarihax jokuku.* Yo vine de donde mi mamá. *Un yamikuntii shinanyamakuhnu Vusho járixon.* Me olvidé mi olla donde Vushó. **3)** posposición terminativa; hasta. *Pucallpa jarimun min kashinkuhku.* Ayer fui hasta Pucallpa.

**jári**$_2$ 🔊 *adv* lugar. *Un vakuni jarimura paxko toha jahaki jan janumun Yahuya.* El lugar donde yo

probablemente nací es una quebrada grande, su nombre es Yahuya (lit. donde abunda el sachavaca huayo). *Iyanmun onanpai unhkanu chopa kópimá marohai jari.* Quiero conocer donde venden ropa barato. *Vakuxmura ruvoki Sepahuan japáníki. Jarihaxmun un puxkoníkuku.* De niño creo que vivía arriba de Sepahua. Ahí he crecido.

**jarixon** 🔊 *conn* entonces

**jarokozti** 🔊 *Un vanapananmun un chipi jarokozti kaxohnu.* Yo le quería hacer quedar a mi hermana, pero así nomás se fue.

**jásharááhi** 🔊 **1)** *vi* estar alegre. *Xano-vakuxmun jasharaanikovinkihnu, jax vuanikohax.* La chica estaba muy alegre; la preciosa estaba cantando. *Joní jasharaahaimun kakihnu.* El hombre contento se fue. **2)** *vi.e* alegrase por algo o alguien. *Jasharákovinmuni unhkanu, miki.* Estoy alegre por ti.

**jashti** unspec. var. of **jáztii**

**jatí** 🔊 *sus* hogar, vivienda, lugar. *Un jatinnohaxmun un avionon joyankuhku.*

Vine de mi hogar en avión hace un mes.

**Jatitza** 🔊 *sus* primera comunidad amahuaca en el río Ucayali.

*Jatitzanmun un kaivo japankanixohnu.* Mis paisanos vivían en Jatitza.

**jatiyan** 🔊 (unspec. var. **jaatiyan**) *conn* entonces. *Oviyahanmun uhunoxkihnu. Jatiyanmun junu yohina vizma vonoxkiki.* En época de lluvias crece el río. Entonces, se alejan los animales.

**játo** 🔊 *pro* ellos, ellas. *Játonmun xapó akíhkankíhnu rízixáhnkin.* Ellas están hilando el algodón para hacer hamaca.

**játon** *det* 3PL.POS

**jatóna** 🔊 *pro* suyo, de él, de ella, de ellos, de ellas. *Nan tapazmun jatonahnu.* Esta casa es suya (de ellos).

**játzanámuhi** 🔊 *vi* aburrirse, cansarse. *Jatzanamuhaxmun oxapahi unhkanu.* Cuando estoy cansado quiero dormir.

**jau** 🔊 *pro* algo. *Vaijarivizmun kahi unhkanu; chipo jau jovakati.* Primeramente voy a la chacra; después cocinaré algo.

**jáú** 🔊 **1)** *pro* ¿qué? *¿Jaura nan?* ¿Qué es

esto? *¿Jau jirinoxra otzaki?* ¿Qué come el conejo? **2)** *det* qué *¿Jau namira nihizsharaa, xau nami o atapa namí?* ¿Qué carne es más sabrosa, motelo o gallina? *sin*: **ráto$_1$**.

**jáu júnu** 🔊 *sus* caldo (sin indicar de qué carne). *sin*: **junú 3**.

**jauvihai** 🔊 *sus* ladrón. *Jau-vihainmun iya korikii vihanxohnu.* Ese ladrón me robó mi dinero.

**jáva** 🔊 *sus* canto que cantan después de tomar ayahuasca. *Ja vakunmun java onahikihnu.* El niño está memorizando la canción "java".

**jávahí** 🔊 *vt* cantar cuando se toma ayahuasca. *Jonivo oni aki ayahi javakihnu.* Los hombres toman ayahuasca y cantan.

**jávi** 🔊 así

**javíkin** 🔊 *conn* aunque, a pesar de. *Maxumun jakiriviz votakoxohnu, javíkin un rúrahá.* El achiote otra vez ha retoñado a pesar de que lo tumbé. *Javikin zakoo ayahaxmun, un tohoyankuhnu.* Aunque tomé piripiri, quedé embarazada. *Koka hospital javikin iyohavomun, jan naxohnu.* Aunque lo

llevaron al hospital, el tío se murió.

**jávinonnú** 🔊 así no más. *Yono kiyookinmun javinonnunoxkankihnu.* Terminando el trabajo, lo dejan así no más.

**jáviz** 🔊 *adv* primero. *Nonti jaki javiz jii rurahi janhkinu.* Para hacer una canoa, primero él tumba un árbol.

**jávon** 🔊 ( **jávonmán**) *sus* jabón. *Xanonmun javonman chopa patzahihkinu.* La mujer lava la ropa con jabón.

**jávonmán jávon**

**jávon-póto** 🔊 *sus* detergente, jabón en polvo. *ver*: **póto**.

**jávujáha** 🔊 *sus* su enamorado o enamorada, su novio o novia. Se combina con los posesivos jan y jaton. *Jan javujahamun pahunruzhainu, unamun pahunmizmaki.* Su enamorado es un borracho, el mío no lo es.

**javunú** 🔊 *sus* su marido de ella. *Doran raho shinanyamakin, javunú namaxohnu.* Dora olvidándose de la medicina le ha muerto a su marido.

**javutza** 🔊 *sus* su hermano del mismo sexo. *Un vaan Rosa natuxkunmun javutza notzixohki.* Cuando mi loro mordió a Rosa, su

hermana se molestó.

**jayá** 🔊 *sus* miel de abeja. *Vona jayamun vata sharaahnu.* La miel de abeja es muy dulce. *ver*: **míshkin**, **rapíchi**.

**jáztii** 🔊 (unspec. var. **jashti**) *adj* **1)** solo, último, único. *Nan atapa vachi jaztiimunjohnu.* Solo había este huevo. *ver*: **tíí**. **2)** último.

**jaztó** 🔊 *adj* demasiado pequeño. *Nan nonti kayamatimun nonhnu, jaztomunhki.* No podemos viajar en esta canoa; es demasiado pequeña. *ver*: **tóro-píshta**.

**jí** 🔊 *interj* respuesta asentiva, está bien, ya. *—Mohamun unhkanu. —Ji.* —Ya me voy". —Anda pues". *ver*: **júnhun**.

**jíí** 🔊 *sus* **1)** árbol, palo *Jii ponyanunmun joni makojohnu.* La rama de un árbol golpeó al hombre en la cabeza. *Jaa jiimun tohakoinhnu.* Ese árbol es enorme. **2)** madera. *Tapazanmun icha jiihnu.* Hay mucha madera en la casa.

**íno-jíí** unspec. comp. form 🔊 *sus* lagarto caspi (amz.), especie de

árbol grande. *Ino-jiimun tohahnu. Nontihavomun sharaahki.* El lagarto caspi es grande; de él se hacen buenas canoas. (Calophyllum brasiliense)

**jii-káma** 🔊 *sus* tronco de un árbol caído. *Paxko pokuvainimun jii-kama sharahnu.* Para cruzar la quebrada el puente de palo es muy bueno.

**jii-máxo** 🔊 *sus* árbol pequeño, arbusto. *Jii-maxonmun vinaa naha tohakoinhnu.* En ese arbusto hay un nido de avispa muy grande. *ver*: **manpá 2**.

**jii-muzti** *sus* ramitas.secas

**jii-náto** 🔊 *sus* corazón del árbol, corazón del palo. *Jii-natomun payohnu.* El corazón de palo está podrido.

**jii-pónyan** 🔊 (**pónyanún**) *sus* rama del árbol. *Jii-ponyanunmun joni makojohnu.* La rama de un árbol golpeó al hombre en la cabeza. *Jii-ponyanunmun isko naahnu.* El nido del paucar está en la rama de un árbol. *ver*: **mútax**.

**jíí-póto** 🔊 *sus* aserrín, serrín. *ver*: **póto**.

**jii-shipi** 🔊 🔊 *sus* mono leoncillo (amz.). *Chipin jii shipimun naxohnu.* El mono leoncillo de mi hermanita se murió. *ver*: **shípi**. (Cebuella

Pygmaea)

**jii-tzúkan** *sus* palos cortados.

**jii-vóroo** 🔊 ( **jii-vóropán**) *sus* cepa del árbol, parte del tronco que se encuentra dentro de la tierra y unida a las raíces. *Jii-voropanmun tzahoax unkahnu.* Yo estoy sentado en la cepa de un árbol.

**jii-vóropán jii-vóroo**

**jii-xána** 🔊 *sus* palo seco, árbol seco. *Ja jii-xanamun karoxahki unkahnu.* A ese palo seco voy a hacerle leña.

**jii-xúnan** 🔊 *sus* shimbillo; el nombre se refiere a numerosas especies del árbol del género Inga. *sin*: **jíncho-xúnan** (unspec. comp. form of **xúnan**).

**jíkihí** 🔊 *vi* **1)** entrar. *Vakuvauxmun tapazan jikijohnu.* Los niños entraron a la casa. *ver*: **vúhihí 1. 2)** hundirse (sg.). *Nonti moximun jikijohnu.* La canoa rota se hundió. *ver*: **vúhihí 2.**

**jíma** 🔊 *sus* hormiga roja. *Icha jimahnupu.* Hay muchas hormigas, hombre. *Jiman chiyuxunmun noku tukahihkinu.* La hormiga roja nos pica con su aguijón. *espec*: **voná**;

*ver*: **chóyo**, **jánin**, **jíntziz**, **joonkóro**, **júú**, **máiz**, **máxkun**.

**jimí** 🔊 *sus* sangre. *Kashinmun noku jimi ayanoxkihnu.* El murciélago nos chupa la sangre. *Mukun xatunu toha jimihkiki.* De una mano cortada sale mucha sangre. *ver*: **jími-rukínikín**.

**jimihi** 🔊 *vi* menstruar, estar con la regla. *Jimimunax unkanu.* Estoy con mi regla.

**jimíkin** 🔊 *vi* sangrar. *Un varamun jimikikihnu.* Mi herida está sangrando.

**jími-rukínikín** 🔊 *sus* hemorragia nasal. *Rukinimun jimi jokonhi jankihnu.* Le está saliendo sangre por su nariz. *ver*: **jimí**.

**jimishansha** 🔊 *sus* shihuango (amz.), especie de ave *Jimishanshanunmun nami tashinkaa pinoxkihnu.* El shihuango come carne salada. *Jimishanshanunmun nan javon axon, nan xavo pixon, nan atapa vaku tiyamun pinoxkiki.* El shihuango come jabón, lagartija y la cría de la gallina. (Milvago chimachima)

**jína** 🔊 *sus* cola, rabo de un animal. *Jan jina jishkajishkahi janhkinu.* Está moviendo su cola.

*ver*: **jíshka-jíshkakin.**

**jíncho-xúnan** 🔊 (unspec. comp. form of **xúnan**)

**jíntziz** 🔊 ( **jíntzizín**) *sus* ischimi (amz.), especie de hormiga que pica fuerte. *ver*: **chóyo**, **jíma**, **joonkóro**, **júú**, **máxkun**.

**jíntzizín jíntziz**

**jínzon** 🔊 *sus* orina. *Un vaku joni pishtanmun nokun oxati jinzo nahanhikihnu.* Mi hijo varón que es bebito se orina en nuestra cama. *ver*: **jínzonhí.**

**jínzonhí** 🔊 *vi* orinar. *Nokun vakumun oxatinin jinzonxohnu.* Nuestro hijo se orinó en la cama. *ver*: **jínzon.**

**jínzonvópati** 🔊 *sus* vejiga, globo donde se acumula la orina. *Nokun jinzonvupatinmun jaha jinzonkinu.* En nuestra vejiga está la orina.

**jírihí** 🔊 *vi* comer. *Jono nami jirihi nonhkanu.* Estamos comiendo carne de sajino. *ver*: **jiríkin**, **jíriyá.**

**jíri-kákan** 🔊 *sus* canasta hecha de hojas de cetico, usada para guardar los pihuichos domesticados, etc.

**jiríkin** 🔊 *vt* dar de comer. *Nan xanonmun jan vaku jirihi janhkinu.* La mujer está dando

comida a su bebé. *Iyanmun un vakuxovo atapa taká jiríkuhnu.* Yo le di de comer hígado de pollo al bebe. *sin*: **ámakín**; *ver*: **jírihí, jírimákin**.

**jírimákin** 🔊 *vt* servir de comer, dar de comer. *Mohamun un uvunú jirimakuhnu.* Ya le serví de comer a mi esposo. *ver*: **jiríkin**.

**jíri-tápan** 🔊 *sus* mesa (lit. plataforma para dormir). *ver*: **óxatitápan**, **tápan**.

**jírití** 🔊 *sus* comida, algo comestible. *Nan jiritimun ishohnu, tashimahiz.* Esta comida está insípida, no tiene sal.

**jíriyá** 🔊 *adj* vivo. *ver*: **jírihí**.

**jíriyámahi** 🔊 *vi* ayunar. *ver*: **zámaahí**.

**jíshka-jíshkakin** 🔊 *vt* colear, mover mucho la cola. *ver*: **jína**.

**jiyá** 🔊 *interj* ¡no! *¡Jiya! ayamapahi unhkanu.* ¡No! No quiero hacerlo. *ver*: **=ma$_1$**, **máki**, **yamá**.

**jízihí** 🔊 *vi* visitar. — *¿Jizi johira nimkai? — Junhun, jizimun un johahnu.* —¿Has venido a visitar? —Sí, he venido a visitar.

**=jo** unspec. var. of **=xo$_1$**

**jochí** 🔊 *sus* hermano mayor del hombre. *Jochivomun ruzokanixohnu.* Los hombres (hermanos mayores) murieron. *ver*: **chamí**.

**jóhi** 🔊 *vi* venir (sg.); es decir, el sujeto debe ser singular. *—¿Mohara min johai? —Mohamun un johahnu.* —¿Ya has venido? —Ya he venido. *ver*: **jotánhki**, **vúhi**.

**jojo**$_1$ 🔊 *vi* ladrar.

**jojo**$_2$ 🔊 *vt* ladrar a alguien o a algo.

**jókakín** 🔊 *vt* derramar, vaciar. *Maxaxan pakukin vakonhma jokakhnu.* La piedra se cayó e hizo que se rebalse el agua. *ver*: **naókin**, **tázakín**.

**jokó** 🔊 (**jokon**) *sus* ovillo de hilo de algodón comúnmente usado para hacer hamacas y flechas. *Jokonmun rizi kukonhi uhakihnu.* Con el ovillo de hilo está tejiendo (como ensartando) la hamaca mi mamá. *ver*: **yómun**.

**jokóhí** 🔊 unspec. var. of **jokókin**

**jokókin** 🔊 (unspec. var. **jokóhí**) *vt* hilar, fabricar hilo. *Xanonmun jokohihkankihnu, rizi janhki.* Las mujeres están preparando hilo para tejer

hamaca. *ver*: **toróxkin**.

**jokon jokó**

**jokónhi** *v* salir, aparecer *Ovíhikáin jókonhi xákohkínu.* Cuando llueve el ciempiés sale. *Vári xútupánmun chínta jókonhikínu Riman.* En verano aparecen las cucarachas en Lima. *Vúshomun jan jatinóha jókonxóhnu.* Vushó salió de su casa. *Vakuvómun kiriká atí tapazánohax jókonkanxóhnu.* Los niños salieron de la escuela.

**jókonhí** 🔊 *vi* **1)** salir (pl.). *Vakuvomun kiriká atí tapaznohax jokonhikankihnu.* Los niños están saliendo de la escuela. **2)** brotar, germinar. *Xukimun jokonhíkihnu.* El maíz está germinando.

**jókoohí** 🔊 *vi* caerse, derramarse. *Nonti kakahi maxaxan jokookatzi nonhkanu.* Si la canoa choca contra una piedra nos caeremos. *ver*: **pákuuhí 3**.

**jómox$_1$** 🔊 *sus* una fruta comestible. *Jomoxmun vimi vatxhnu.* El "jómox" es un fruto dulce.

**jómox$_2$** 🔊 ( **jómoxón**) *sus* aguja (usada en el río Sepahua). *Xao jomoxyamun janhnu, kunomunhki.* Ella tiene aguja de hueso; está

afilada. *ver*: **xómox.**

**jómoxón jómox$_2$** =**jon** unspec. var. of =**xon$_2$**, =**xon$_1$**, =**xon$_3$**

**joní** 🔊 *sus* hombre. *Joni torovutanmun jan vaku-joni nontihihkinu.* El hombre bajo hace una canoa con su hijo.

**joní konxan yonohai** 🔊 *sus* maderero, hombre que trabaja la madera. *Iyanmun un joní konxan yonohai jirimakuhnu.* Yo le serví de comer al maderero.

**jóni-kúrux** 🔊 *sus* cacique, jefe trival. *ver*: **kúrux 1.**

**jóni-váku** 🔊 *sus* varoncito. *Un joni-vakumun kirika akikihnu.* Mi hijo varón está estudiando. *ver*: **vakú 2**, **xáno-vakú.**

**jonkó** 🔊 *sus* especie de grillo color marrón. *Jonkomun chiznahnu.* El grillo "jonko" es flaco. *ver*: **aachíchi**, **chanpó**, **shiní**, **shíni-vízka.**

**jóno** 🔊 *sus* sajino (amz.), pecarí de collar. *Joninmun jono rutuxohnu.* El hombre mató un sajino. *Jonomun inan kinimuran vuhimakun icha rutunoxkankihnu.* El

perro hace entrar a varios sajinos en el hueco, y los hombres los matan. (Dicotyles tajacu)

**jónotí** 🔊 *sus* tangana (amz.), palo que sirve para avanzar en el agua impulsándose. *Janmun taa jonoti achixohnu.* Él agarra la tangana de caña brava.

**jónpox** 🔊 ( **jónpoxón**) *sus* isango (amz.), garrapatilla, especie de arácnido pequeñísimo que da mucha comezón. *Vuro katukímun iya jonpoxon tukaxohnu.* El isango me picó en el párpado. *Jonpoxonmun noku icha kiyokihnu.* El isango nos pica fuerte. (Eutrombicula alfreddugesi)

**jónpoxón jónpox**

**jóntankín** 🔊 *vt* ir silenciosamente con el propósito de atrapar algo. *ver*: **chíronváhinkín**.

**jóntanváhinhi** 🔊 *vi* salir sin despedirse. *ver*: =**vahin 1**.

**jóntziz** 🔊 *sus* uña del dedo de pie. *Katizkinmun jan jontziz chahonahahaxkihnu.* Al tropezarse, la uña de su pie se puso negra. *ver*: **múntziz, múvi, tahú-rúvo**.

**jónuhí** 🔊 *vi* esconderse. *Iyaxmun un nihimuran jonukuhnu.* Yo me escondí en el monte. *ver*: **jónukín**.

**jónukín** 🔊 *vt* esconder. *Xanonmun jan koriiki jonuhihkinu maimuran.* La mujer esconde su dinero dentro de la tierra. *ver*: **jónuhí**, **jónumákin**.

**jónumákin** 🔊 *vt* dejar que alguien se esconda, no acusarlo. *Iyanmun un joni jonumakuhnu.* Yo dejé que el hombre se esconda. *ver*: **jónukín**.

**jónuuhí** 🔊 *vi* huir. *Jonivo ninkaatanmun yohinna jonuuhkinu.* Cuando escuchan a los hombres, los animales de caza huyen. *ver*: **páxahikáhi**.

**jónuváhinkin** 🔊 *vt* robar (algo e irse). *Juanenmun atapa jonuvahinxohnu.* Juan robó la gallina (se llevó a escondidas la gallina). *sin*: **jónuvúrankin**, **víhankín**.

**jónuvúrankin** 🔊 *vt* robar (algo y traerlo). *Juanenmun atapa jonuvuranxohnu.* Juan robó la gallina (trajo robando a escondidas). *sin*: **jónuváhinkin**.

**jónvinhí** 🔊 *vi* ronronear (un gato). *Mishiitomun jasharaahaxmun jonvinhihkinu.* Cuando el gato está contento ronronea.

**jónxu** 🔊 *sus* fajas de adorno hechas de hilo y mullo. *Xanoxmun joko jonxuhihkinu. Mukunjonxu; ponyanjonxu; vitax-jonxuyamun janhnu.* La mujer hace fajas de hilo para adorno. Tiene fajas para la muñeca, el brazo y la pierna. *ver*: **pótoo.**

**joonkóro** 🔊 *sus* hormiga del tamaño de la isula. *ver*: **chóyo**, **jíma**, **jíntziz**, **júú**, **máxkun.**

**jóora** 🔊 *sus* semen. *Shino japaxuni rutuuhamun, jorarazi jan voshkihnu.* Cuando se mata al machín macho, su pene está lleno de semen.

**jopóxko** 🔊 *sus* tobillo. *Un jopoxkomun un tukukuhnu.* Me rompí el tobillo. *ver*: **jótoroz.**

**joró** 🔊 *sus* relojero, especie de ave. *Joromun vaku shini pimakihnu.* El pájaro relojero da de comer grillos a sus crías. *Nihi kaxonmun joró kuohaito ninkaatihnu: joró, joró, joró.* Yendo al monte se escucha que el relojero canta: joró, joró, joró.

**jóroz** 🔊 ( **jórozón**) *adj* turbio. *Junu jorozkunmun ino junumuranjohnu.* El perro se ahogó en el río turbio.

**jórozón jóroz**

**jótakín$_1$** 🔊 *vt* alumbrar, iluminar, enfocar. *Chihinmun tapaz jotahihkinu.* La candela ilumina la casa. *ver*: **jurúúkin**.

**jótakín$_2$** 🔊 *vt* hacer huecos. *Vakuvaunmun mai jotahihkinu.* Los niños hacen huecos en la tierra. *ver*: **pútoxkín**.

**jotánhki** 🔊 *vi* ir y regresar. *ver*: **=tan$_1$**, **jóhi**, **káhi**.

**jotízkin** 🔊 *vt* tropezar contra una cosa baja. *Vahin kakainmun un jotizkuhnu.* Andando por el camino tropecé contra algo.

**jotonkin** 🔊 *vt* violar. *Joninmun xontako jotonxohnu.* Ese hombre violó a esa señorita.

**jótoroz** 🔊 (**jotórozón**) *sus* huesos del tobillo. *ver*: **jopóxko**.

**jotórozón jótoroz**

**jová** 🔊 *sus* flor. *Jau jovamun vinshinihnu.* Algunas flores son rojas. *Ja jovamun sharakoinhnu.* Esa flor está muy linda. *hom*: **jóva**.

**jóva** 🔊 *adj* cocinado, cocido. *Roho nami jovamun jiri unkahnu.* Estoy comiendo carne cocida de coto mono. *ver*:

**jovákin**; *hom*: **jová.**

**jováhí** 🔊 *vi* cocinarse. *Atzamun koshi jovaxohnu.* La yuca se cocinó rápido. *ver*: **jovákin.**

**jóvajayá** 🔊 *sus* néctar *Jan jananmun jaú jova jayá anoxkiki, pino.* Con su lengua come el néctar de las flores, el picalfor.

**jovákin** 🔊 *vt* cocinar. *Xanonmun jono nami jovahihkinu.* La mujer cocina carne de sajino. *Iyanmun un atza jovakuhnu.* Yo cociné la yuca. *ver*: **jóva, jováhí.**

**jóvanhí** 🔊 *vi* venir y salir otra vez.

**joví** 🔊 *sus* idioma, palabra. *Niyanmun iya jovi onanmahi minhkinu.* Tú estás enseñándome el idioma.

**jóvihí** *vi* conversar, narrar. *Jonimun jovihi tzahokihnu.* El hombre que narra está sentado.

**jóvinhí** 🔊 *vi* **1)** descansar. *¡Jovinyu!* ¡Descanse! (Habla una mujer.) **2)** respirar. *Vakuxmun jovinsharaahi janhkinu.* El niño respira bien. *ver*: **jóvintí.**

**jóvintí** 🔊 ( **jóvintínin**) *sus* corazón. *Nokumun non jovintiyahnu.* Nosotros tenemos un

corazón. *ver*: **jóvinhí 2.**

**jóvintínin jóvintí**

**jóvo$_1$** 🔊 *sus* bolsillo. *Min vunun koton jovoyahnu.* La camisa de tu esposo tiene bolsillos.

**jóvo$_2$** 🔊 *sus* testículos. *Jonivomun jovoyahnu.* Los hombres tienen testículos.

**jóvonkín** 🔊 *vt* incubar. *Atapanmun vachi jovonhaxkihnu.* La gallina estaba incubando los huevos.

**jovu** *sus* especie de sapo pequeño. *ver*: **kará.**

**jóvu** 🔊 *adj* maduro. *Maninha jovumun aki un vakukihnu.* Mi hijo está comiendo plátano maduro. *ver*: **jóvuhí.**

**jóvuhí** 🔊 *vi* madurarse. *Mohamun jovuhax xukihkinu. Kanimunhki. Jan vuro vinshinmunhki.* Ahora el maíz se ha madurado; es carnaval y sus semillas están rojas. *Maninha tuxtujon novahamun jovuunoxkihnu.* Cortamos plátano, y lo guardamos para que se madure. *Mamun jovuhax maninhakihnu.* Ya el plátano está madurando. *ver*: **jóvu, kánihí.**

**joxó** 🔊 *adj* blanco, limpio. *Xanonmun jan chopa patzajohnu, joxo*

*sharaahnu.* La mujer lavó su ropa; está bien limpia. *ver*: **vóóx, voxní.**

**jóxohí** *vi* ponerse blanco. *Vakuxmun izinhax joxonahaxkihnu.* El niño enfermo se puso pálido. *Ratuhkutamun joxonahax janhkinu.* Él se asustó y se puso blanco.

**Joxotomu** *sus* nombre propio de mujer, al parecer de origen yaminawa. *Joxotomun vunumun Manuel jataihnu.* El esposo de Joxotomu era Manuel.

**jóxo-váin** *sus* dorado (amz.), especie de zúngaro blanco. *Joxo-vainmun xao vayohnu.* El dorado es de hueso suave. *gen*: **váin$_1$.**

**józihí** *vi* mezclarse. *ver*: **józikín.**

**józikín** *vt* mezclar (comida). *Xanonmun jiriti jozihikinu. Atza axon, maninha axonmun janhkiki.* La mujer mezcla la comida; prepara yuca y plátanos. *ver*: **józihí.**

**jozó** *sus* especie de mariposa nocturna, la cual es considerada como la más grande de Sudamérica. *Jozomun rani zaaka xovataishkihnu.* Cuando la mariposa emperador se posa en el cuerpo te da comezón. *ver*:

**kókoshtóvi.** (Thysania agrippina)

**józporo** 🔊 (**jozporonon**) *sus* cerillo, fósforo. *Xanonmun jozporonon chihihkinu.* La mujer prende la candela con el fósforo.

**jozporonon józporo**

**józtohí** 🔊 *vi* tener infección en el cutis. *Jan yora joxokinmun jozto kiyoohihkinu.* Su cuerpo queda blanco al desaparecer esta infección del cutis.

**júakín** 🔊 *vt* teñir. *Xanonmun jan vachi juahi janhkinu.* La mujer tiñe su falda. *ver*: **pókokín**, **váshakín**, **vásha-vasháh**.

**juchivín** 🔊 (**júchivínin**) *sus* zapote. Árbol frutal que crece en el monte y a veces es cultivado. Su carnoso fruto es pardo verdoso por fuera y anaranjado por dentro; es muy apreciado por su sabor y aroma. *Juchivinmun vimi vata sharaahnu.* El fruto del zapote es muy dulce. (Quararibea cordata) (Matisia cordata)

**júchivínin juchivín**

**júhun** unspec. var. of **júnhun**

**júix-juíxhki** 🔊 *vi* sollozar. *Arakinmun juix-juixki janhkinu.*

Llorando, él solloza.

**júma** 🔊 *sus* caserío, pueblo, comunidad. *San Juan juma tohamunhnu.* San Juan es un caserío grande.

**júmahí** 🔊 *vi* **1)** desobedecer. *Vakunmun jaha jumahihkinu.* El niño desobedece a su mamá. **2)** rehusarse a hacer algo, no estar de acuerdo con algo. *Vakunmun karo vohima jumahi janhkinu.* El niño se rehusa a traer la leña.

**júmannáki** 🔊 *adv* afuera. *Jochinmun jumannaki yonohihkinu.* Hermano mayor trabaja afuera de la casa.

**=jun** IMP

**júnhun** 🔊 (unspec. var. **júhun**) *interj* ¡Sí! *¿Chopa vuna kuunhira minhkai? - ¡Junhun!* ¿Quieres un vestido nuevo? -¡Si! — *¿Vunuhira min? — Juhun, vunuyamun unhnu.* —¿Tienes esposo? —Sí, tengo esposo. *ver*: **jí**.

**júntzinkín** 🔊 *vt* exprimir cosas como ropa. *Vakunmun chopa juntzihihkinu, shinanon.* La niña exprime la ropa para que secarla. *ver*: **mótzakín**, **tóhakín**, **tóhatí**, **tóshakín**.

**junú** 🔊 *sus* **1)** río. *Jununmun nonti*

*kahikahikihnu.* La canoa se va por el río. *ver*: **páro**, **váka**$_1$. **2)** agua, liquido. *ver*: **vakónhma**. **3)** caldo. *Xanonmun jau junu jovakihnu.* La mujer cocina caldo de carne. *Izo junumun yohóhnu.* El caldo de maquisapa está tibio. *sin*: **jáu júnu**. **4)** jugo de una fruta. *Junuyamun naranjahnu.* Las naranjas tienen jugo.

**junu xáno yoshín** 🔊 sirena, mujer del agua. *Sanivutanmun junu xano yoshin vuchinanyanxohnu.* Sani y la mujer del agua se encontraron.

**júnu-cháxa** 🔊 *sus* catalán (amz.), martín pescador amazónico. *Mukimun junuchaxakihnu. Kiyoomun yoma anoxkiki.* El martín pescador es mitayero. Agarra todo tipo de peje. (Chloroceryle spp.) (Ceryle torquatus)

**junúhno** 🔊 *sus* nutria. *Junuhnomun maxaxkini jahaxkihnu.* La nutria vive en los huecos de las piedras. *ver*: **vónzin**.

**júnukín** 🔊 *vt* dejar, soltar *Nan tapazmun junuhi nonhkanu. Tapatza jakatzi*

*nonhkai.* Estamos dejando esta casa. Vamos a vivir en otra. *ver*: **nuvúhrankín**, **púkakín**, **púkuuhí**.

**júnumúranhi** *vi* ahogarse. *Vakuxmun junumuranjohnu.* El niño se ahogó. *ver*: **júnumúrankín**.

**júnumúrankín** *vt* ahogar a una persona o a un animal. *Iyanmun un zinati junumurankuhnu.* Yo ahogué a mi enemigo. *ver*: **júnumúranhi**.

**junumuranmakin** *vt* dejar que alguien o algo se ahogue, ya sea por no poder salvarlo o por no querer hacerlo. *Pepenmun ino junumuranmaxohnu.* Pepe dejó que el perro se ahogue.

**junúnha** *sus* mar, río o laguna grande. *Riman kaxonmun un junúnha iinyankuhnu.* Cuando fui a Lima, he visto el mar. *ver*: **ínyan$_2$**.

**júnun-pompon** yacupato (amz.), especie de pato no comestible. *Junúnpompnmun junun janoxkihnu. Piyamatimunhnu.* El yacupato vive en el agua. No se come.

**júnu-núxva** *sus* corriente, estirón

**júnu-núya** *sus* trompetero acuático

**júnu-pónpon** *sus* yacupato (amz.), especie de pato no comestible.

**júnu-róno** 🔊 *sus* boa. *Junu-ronomun junu tohan jahaxkihnu.* La boa vive en el río grande. *gen*: **ronó**. (Boa)

**júnu-ronónha** 🔊 *sus* anaconda. *Junu-rononhamun joni xuanoxkihnu.* La anaconda se tragó al hombre. *gen*: **ronó**. (Eunectes murinus)

**júnuuhí** 🔊 *v* dejar de hacer algo.

**júnu-xóku** 🔊 *sus* cushuri (amz.), cormorán neotropical, especie de pato silvestre. (Phalacrocorax brasilianus)

**júnuxóku** ( **júnuxókun**) *sus* sharara (amz.), aninga, especie de ave. *Junuxokunmun junumurannohax yoma vixon anoxkihnu.* El sharara atrapa peces en el agua y se los come. (Anhinga anhinga)

**júnuxókun júnuxóku**

**junuzuri** *sus* tanrilla (amz.), especie de ave. *Junuzurimun junu kuxaa kaankin mapi anoxkihnu.* La tanrilla, caminando por la orilla del río, come camarón. (Eurypyga helias)

**júnxaa** 🔊 ( **júnxakún**) *sus* quebrada pequeña, riachuelo. *Junkakunmun nonti sharaavoha katimunhki.* Las canoas pueden viajar bien por las quebradas pequeñas.

**júnxaa-pókutá** 🔊 *sus* puente sobre una quebrada.

**júnxakún júnxaa**

**juó** 🔊 *sus* hualo, especie de sapo comestible. *Maikíninmun jánox juóhkíhnu.* El hualo vive en el hueco de la tierra. *ver*: **kará.**

**jupú** 🔊 *sus* yarina (amz.), tagua, especie de palmera. *Jupu tapaz janki, makanonti sharaamuni janhkinu.* Él está haciendo una casa con yarina; hace una buena cumbrera. *ver*: **áá-xóma**, **ízan**, **kánzin**, **komári**, **kontá**, **kóti**, **shínii**, **táoo**, **tapó 1**, **vomú**, **xúnpan**, **xúvon**, **záá**, **zíno**, **zíno**. (Phytelephas macrocarpa)

**jupúhzan** 🔊 especie de palmera parecida al huasaí.

**júpu-kákan** 🔊 (comp. de **kákan**)

**júrupán júruu**

**júruu** 🔊 ( **júrupán**) *sus* candela, fuego. *Íyanmun ún júruu iinkúhnu* Yo vi la candela. *sin*: **chíhi.**

**júruuhí** 🔊 *vi* prenderse, quemarse. *Vaimun*

*júruuxohnu.* La chacra se prendió. *ver*: **jurúúkin**.

**jurúúkin** 🔊 *vt* alumbrar, encender, prender fuego. *Rosanmun vai jurúuxohnu.* Rosa prendió fuego a la chacra. *Chihimun juruuhi unhkanu.* Estoy prendiendo la candela. *Jato kohahavo juruhainmun, aranoxkankihki.* Cuando lo queman (al muerto) arde y mientras eso, ellos lloran. *ver*: **jótakín**$_1$, **júruuhí**.

**júruutí** 🔊 *sus* luz.

**jútuu** 🔊 *adj* oloroso, perfumado, fragante. *Jau jova jutuumunhnu.* Algunas flores son olorosas. *Kapimun jutuusharaahki.* La vainilla es muy olorosa.

**júú** 🔊 *sus* pucacuro (amz.), especie de hormiga pequeña de color marrón rojizo que muerde. *Juun noku tukahamun choxo izinhnu.* Cuando nos pica el pucacuro, arde y duele. *ver*: **chóyo**, **jíma**, **jíntziz**, **joonkóro**, **máxkun**. (Solenopsis invicta )

**júxko** 🔊 *sus* panca, tusa o envoltura del maíz *Atapananmun xuki juxko akikihki.* La gallina escarba las tusas de maíz.

**juxú** 🔊 *sus* semilla de fruta *Xokunmun izan júxu xuhahihkinu.* El tucán se está tragando la pepa de ungurahui. *Naimi juxumun vanahi unhkanu.* Estoy plantando semillas de papaya.

## K k

**ka-** *pref* en la espalda, relacionado a la espalda. *Vin iya katuki tukahaito un vakun kapazkin iya rutuxonxohki.* Como el zancudo me estaba picando en la espalda, mi hijo me lo mató palmeándome en la espalda. *pcuerpo*: **kápazkín, katú.**

**=ka** marcador de aspecto de actualidad, primera persona singular o plural. *Iyanmun xapó áki únhkanú rizíxáhnkin.* Yo estoy hilando el algodón para hacer hamaca. *Nokunmun nontin kahax nonhkanu.* Nosotros estamos viajando en canoa. *ver*: **=ki$_2$.**

**kaairivi** 🔊 por separado.

**kaanhí** 🔊 *vi* andar, caminar, deambular. *¿Raki kaanhira*

*shishíki?* ¿Por dónde anda el achuni? *Pinomun main kaanyamanoxkihnu.* El picaflor no anda en la tierra. *Yamu kaankimun otzá piyan rutuxon pitashkihnu.* Chapaneando de noche se mata al conejo con flecha y se le come.

**kácha** 🔊 *adj* **1)** ácido. *Iroma kachamun kankahnu.* La piña mala es ácida. **2)** amargo.

**káchavin** 🔊 (**káchavínin**) *sus* limón, fruta agria de la familia Citrus. *Kimisha iya kachavin vuxonpu.* Tráeme tres limones, hombre. *ver*: **vúkin.** (Citrus limon)

**káchavínin káchavin**

**káchaxkín** 🔊 *vt* clavar algo encima del techo. *ver*: **rávon, tzákamákin.**

**káchiihó** 🔊 *adv* atrás, detrás de. *Vakuxmun tapaz kachiiho kahikihnu.* El niño se va detrás de la casa.

**káchiikíhi** 🔊 *vi* mirar atrás. *Joninmun kachiiki iinhihkinu jonitza johain.* El hombre mira atrás cuando otro hombre viene. *¡Kachiikitzi iinjahna!* ¡No mires atrás!

**kachóro** 🔊

**kafé** 🔊 *sus* café.

=**kahan** casi hacer algo pero no lograrlo. *Paxkon kaxonmun un máxuronó vuchikun iya tuxakahannixohnu.* Cuando fui a la quebrada encontré naca-naca y casi me muerde. *Mankoya ramankahanhaxmun jan vaku pishta aranikojohnu.* Su pobre niñito lloraba porque casi alcanza el mango pero no pudo hacerlo. *Otakunmun iya rutukahanjohnu niyu tsukuhain tukukin.* El (árbol) machete vaina casi me aprieta cuando el viento lo tumbó. *ver*: =**pana**.

**káhi** 🔊 *vi* ir (singular), andar (singular). *Pucallpa jarimun kashinkuhku.* Anduve hasta Pucallpa ayer. *ver*: **jotánhki**, **vóhi**$_2$.

=**kahin** (unspec. var. =**kain**) *v* yendo, mientras va; se combina con verbos intransitivos y sujeto singular. También puede indicar cambio de estado. *Iyaxmun yantankahinain oxáhi unkanu.* Yo duermo cuando está atardeciendo.

**káhin** 🔊 (**káhinín**) *sus* guacamayo escarlata. *Kahininmun kanzin pihikihnu.* El guacamayo azul come la nuez de la shapaja. *Nihi kaxonmun*

*kahin rutuxon pinox nonkahnu.* Vamos al monte, cazamos al guacamayo escarlata y lo comemos. *ver*: **kaná**, **xáán**, **xaní**$_1$.

**káhinín** 🔊 **káhin**

**káhtin** 🔊 *adj* mucho *Xanonmun kahtin atapayahnu.* La mujer tiene muchas gallinas. *sin*: **ichá 1**.

=**kai** *CLIT* ACT.1/2.DECL *¿Kiyo nutún jaú jirihira minhkai?* ¿Qué comes todos los días?

=**kain** unspec. var. of =**kahin**

**káinhí** 🔊 *vi* **1)** salir (sing.). *Jonixmun paskonohax kainkihnu.* El hombre sale del riachuelo. *ver*: **pítzki**. **2)** nacer. *Mohamun jan vaku kainkihnu.* Ahora su bebe nace.

**káivaun káívo**

**káívo** 🔊 ( **káivaun**) *sus* paisano, pariente, miembro del mismo grupo étnico. *Un kaivomun icha yonohikankihnu.* Mis paisanos trabajan mucho.

**kaivo-xunivaun káívo-xúnivó**

**káívo-xúnivó** 🔊 ( **kaivo-xunivaun**) *sus* antepasados, ancestros.

*Nokun kaivo xunivaun kiha pozun pipanixohnu.* Nuestros antepasados comían carne de pelejo.

**káiz** 🔊 ( **káizín**) *sus* especie de ardilla pequeña. *Kaizinmun kanzin pihikihnu.* La ardilla pequeña come la nuez de la palmera shapaja. *ver*: **kapán.**

**káizín káiz**

**kájovichí** 🔊 *sus* jugo de una pequeña fruta roja. *Kajovichi noku pahumayamahikihnu.* El jugo de esta pequeña fruta no nos emborracha.

**kaká** 🔊 *sus* cama. *Iyaxmun un kakan rakakuhnu.* Yo me eché en la cama. *sin*: **óxatí 1**; *ver*: **óxatitápan.**

**kákan** 🔊 ( **kákanún**) *sus* canasta para llevar yuca, maíz, leña, etc. *Xanonmun kakanun maninha vohikihnu.* La mujer lleva plátanos en su canasta. *ver*: **shívatí**, **táxo$_1$**, **tázaa**, **túton$_1$.**

**júpu-kákan** comp. 🔊 *sus* tipo de canasta hecha de yarina para llevar nueces u otras cosas pequeñas a la casa.

**kákanún kákan**

**kákohí** 🔊 *vi* agacharse. *Jonixmun kakohihkinu, jii tutapahi.* El hombre se agacha, para pasar por debajo del palo.

**kákuuhí** 🔊 *vi* colgar del cuello. *ver*: **rónoohí**, **róntankín**, **vúonkín 1**, **xuróntan-xurontánkín**.

**kákuutí** 🔊 (**kákuutínin**) *sus* collar grande que va desde el cuello y se cruza en el pecho. *Jonixmun moro kakuutiya sharaahnu.* El hombre tiene un buen collar de chaquira. *Kakuutininmun iya tumozhikihnu.* El collar me estrangula.

**kákuutínin kákuutí**

**Kakuuyama** 🔊 *sus* Kakuuyama, nombre propio de mujer; lit. "no hay collar".

**kámakín** 🔊 *vt* tumbar. *Non rurarurahainmun jochin nokun rurajon kamajonshinjohki.* Cuando estábamos cortándolo ayer, Hermano Mayor lo tumbó por nosotras. *ver*: **píruukín**, **póxakin**, **rúrakín**.

**káman** 🔊 *sus* machetero (amz.), pacaraca, especie de roedor. *Joninmun kaman rutujohnu.* El hombre mató al machetero. *ver*: **anó**. (Dinomys branickii)

**kámiihí** 🔊 *vi* estirarse. *Oxakatznahaxmun kamiihi jonihkinu.* Teniendo sueño, el hombre se estira.

**kámox** 🔊 ( **kámoxón**)
*sus* shushupe (amz.), especie de víbora. *Kamoxoxmun xokoxohnu.* La shushupe cambió su piel. *Kamoxonmun un ino iya tuuxanha naxohnu.* La shushupe me lo mordió a mi perro y este se murió. *gen*: **ronó**. (Lachesis muta)

**kámoxón kámox**

**kámozkín** 🔊 *vt* amasar, mezclar. *Xanonmun mapoo kamozhi janhkinu, kuntii janhki.* La mujer amasa el barro, hace ollas. *ver*: **mótzakín**.

**kamun**
=**kan** PL

**kaná** 🔊 *sus* guacamayo de pecho amarillo y lomo celeste. *Kananmun vazai vimi anoxkihnu.* El guacamayo amarillo come los frutos del huasaí. *Kana xochimun panshinhnu jan katumun navahki.* El guacamayo amarrillo tiene el pecho amarillo y la espalda azul. *ver*: **káhin**, **xáán**, **xaní$_1$**.

**kánaa** 🔊 ( **kánapán**)
*sus* relámpago, trueno. *Kanapanmun vaku ratujohnu.* El trueno asustó al niño. *ver*: **kánaa-paíshki**, **kánaa-viríhki**, **nairínhka**.

**kánaa-paíshki** 🔊 *vi* tronar. *Ovihikainmun paishki kanaa-kihnu.* Cuando viene la lluvia, truena. *ver*: **kánaa**.

**kánaa-viríhki** 🔊 *vi* relampaguear. *Kanaa-paishkimun kanaa-viritahkinu.* Cuando se produce el trueno, relampaguea. *ver*: **kánaa**.

**kánaa-xáun** *sus* quetzal, especia de ave pequeña con plumaje brillante. *Kanaa-xaun jan nami pitimunhki.* El carne del quetzal es comestible.

**kánapán kánaa**

**kána-róno** 🔊 *sus* loro machaco (amz.), especie de víbora de color verde. *gen*: **ronó**. (Bothrops bilineatus)

**kanaxáon** 🔊 🔊

**=kanh** (unspec. var. **=kanhan**) estar a punto de, ser inminente algo. Se usa =kanh con bases de una sílaba y =kanhan con bases de más sílabas. *Soldadomun inahan pikanhtaihnu.* Un tigre estaba a punto de morder al soldado. *Soldadomun inahan rutukanhantaihnu.* Un tigre estaba a punto de matar al soldado.

**=kanhan** unspec. var. of **=kanh**

**kaní$_1$** 🔊 *adj* duro, maduro. ***Jii kani rurakinmun jan rurati moxajohnu.*** Al tumbar un árbol duro, él rompió su machete. ***Mohamun cani xukihkinu.*** Ahora el maíz está maduro. *ver*: **kúrux 1**, **kúztoo 3**.

**kaní$_2$** 🔊 ( **kanin**) *sus* carnaval. ***Canin jan vunmannahakun joxohira janhkinu.*** Tal vez en carnaval se pinte la cara de blanco. ***Mohamun jovuhax xukihkinu. Kanimunhki. Jan vuro vinshinmunhki.*** Ahora el maíz se ha madurado; es carnaval y sus semilas están rojas.

**kánihí** 🔊 *vi* crecer o engordar la fruta o vegetal al madurar. ***Mohamun xuki kanihihkinu.*** Ahora el maíz ya ha engordado. *ver*: **chíshkoohí**, **jóvuhí**, **pózihí**.

**kanin kaní$_2$**

**kánka-kánkaránhka** 🔊 *sus* especie de ave pequeña de pecho blanco y lomo negro. ***Shinimun jirinox kanka-kankaranhkakihnu.*** El "kanka-kankaranhka" come los grillos.

**kánkan** 🔊 ( **kánkanún**) *sus* piña. ***Kankanmun vimi vata sharaahnu.*** La piña es una fruta dulce. (Ananas

comosus)

**kánkanún kánkan**

**kanón** 🔊 **1)** *adv* ahora, cuando, después, ya. *Zupa-zupakin arohtixon jan choshihain, kanon ruratzinkajonmun, vai ruratashkihki.* Primero se limpia y habiendo terminado esto, cuando ya todo está seco, se corta; de esta manera se hace una chacra. *ver*: **chípo**, **rámatzínkan**. **2)** entonces

**kánonká** 🔊 vamos! *Chokanmun noku kunahihkinu. ¡Kanonka!* Nuestra hermana mayor nos está llamando. ¡Vamos!

**kánonnú** 🔊 *interj* término que se usa para agradecer, después de que se ha aceptado algo. *Kanonnu kanpu jaa pishta non vutzatiyan non axainnon.* Basta, gracias, otro día lo haremos.

**kanshin-vina** 🔊 *sus* avispa shiro-shiro (amz.), tipo de avispa que tiene un brillo dorado en su lomo. *Povunkovinmun kashin-vinahnu, iyamun tukaxohki.* El shiroshiro es muy bravo, me picó. *gen*: **vína**.

**kánukín** 🔊 *vt* disparar una flecha y fallar. *Shino vakuya un kanukuhku.* Disparé una flecha a una mona con su cría, pero no

le di.

**kánuzhí** 🔊 *vi* parar, detenerse (la lluvia). *Mohamun ovi kanuzhaxkihnu.* Ya ha parado la lluvia.

**kánvin** 🔊 *sus* mota (amz.), pez similar a un zúngaro pequeño. *Tototototonimun kanvinhu, vainkavizmunhki.* La mota es pecosa, es como un zúngaro. (Fam. Pimelodidae)

**kanxó** 🔊 *sus* mota (amz.), especie de pez. *Kanxo pitimunhki.* El pez mota es comestible. (Callophysus macropterus)

**kánzin** 🔊 *sus* shapaja (amz.), especie de palmera. *Ichamun viminox kanzinkihnu.* La shapaja tiene bastant fruta. *ver*: **jupú, xúnpan.** (Attalea phalerata)

**kápakúúti** 🔊 *sus* trocha que une dos ríos o meandros de un río en cualquier punto. *Kapakuutimun vahin pishtahnu.* El varadero es un camino chiquito. *sin*: **kashitáti.**

**kapán** 🔊 *sus* especie de ardilla. *ver*: **káiz.**

**kapáva** 🔊 *sus* bushillo (amz.), árbol que crece a la orilla del río y abunda en Sepahua. Es la comida favorita del majaz.

*Kapava vimimun anox anohkihnu.* El majaz siempre come la semilla de bushillo.

**Kapáva** (unspec. var. **Zupava**) *sus* Sepahua, distrito de la provincia de Atalaya en la región Ucayali. *Vakuxmun un Kapavan japánikuhnu, Kapavan ruzoahton.* De niño he vivido en Sepahua, en la cabecera del río Sepahua.

**kápazkín** *vt* darle una palmada o una bofetada en la espalda a alguien. *Vin iya katuki tukahaito un vakun kapazkin iya rutuxonxohki.* Como el zancudo me estaba picando la espalda, mi hijo me lo mató palmeándome en la espalda. *pcuerpo*: **ka-**.

**kapí** *sus* planta vainilla. *Kapimun jutuusharaahki, jan juxu pitimunhki.* La vainilla es muy olorosa; su semilla es condimento. (Vanilla planifolia)

**kápohí** *vi* serpentear. *Junu kapohaxmunhnu.* El río serpentea.

**kápokín** *vt* **1)** doblar. *Xanonmun jan vachi kapohihkinu.* La mujer está doblando su falda. *ver*: **zúvikin**.
**2)** envolver. *Xanonmun vaku jan chopa kaponhi janhkinu.* La mujer envuelve al niño en su

ropa. *ver*: **rákokín**.

**kápookúhi** 🔊 *vi* pasar por encima de algo o por el medio. *gen*: **vinóhki 1**.

**kapoto** 🔊 *sus* vuelta.de.río

**kapozóro** *sus* cartucho, fulminante. *Joninmun toohatin kapozoro napohihkinu.* El hombre carga su escopeta con cartuchos. *ver*: **nápokín**.

**káputón kápuu$_2$**

**kápuu$_1$** 🔊 *sus* comida; harina de maíz con caldo de carne. *Nocho kapuumun aki nonhkanu.* Comemos harina de maíz con caldo de caracol. *espec*: **kápuu-cháho**; *hom*: **kápuu$_2$**.

**kápuu$_2$** 🔊 ( **káputón**) *sus* lagarto (amz.), caimán. *Kaputonmun yoma pihikihnu.* El caimán come boquichicos. *Junu-ronoha kapuu jan jakintihnu.* La anaconda es la compañera del caimán. *espec*: **kápuu-chóko**; *hom*: **kápuu$_1$**.

**kápuu-cháho** 🔊 *sus* lagarto negro (amz.), caimán negro. *Kapuu chaho nanvimun sharaakun joxosharaahnu.* La carne de lagarto negro es blanca y muy buena. *gen*: **kápuu$_1$**.

**kápuu-chóko** 🔊 *sus* lagarto blanco (amz.), caimán blanco. *Kapuu-choko xohimun novusharahnu.* El lagarto blanco ahumando es sabroso. *gen*: **kápuu$_2$**.

=**kara** INFER

**kará** 🔊 *sus* especie de sapo grande. *Karamun tokoro tohahnu.* El "kará" es un sapo grande. *ver*: **chakí**, **jovu**, **juó**, **pokotontó**, **poyá**, **tokoró**, **tová**, **xoná**.

**karakun** 🔊 *conn* por eso. *Yanimamun junumuran kaanhikiki. Karakunmun ja yohina koshi rutuhikankihnu.* (La vacamarina) se mueve despacio en el agua. Por eso la matan fácilmente. *Jan tari inan vihannikun, karakun zinaakin ino rutupainoxkiha xahuhkihnu.* Dicen que el tigre le robó su cushma al oso hormiguero y por eso los osos hormigueros rabiándose quieren matarlos.

**karavózo** 🔊 *sus* cárcel, calabozo. *Joni jan zinati rutuhamun karavozomuran jahahnu.* El hombre que mató a su enemigo está en la cárcel.

**kári** 🔊 *sus* camote, boniato. *Xanovaunmun nan kari vanaxon...non*

*vutza jau vanasharaavo jokonnoxkihki.* Cuando las mujeres siembran los camotes...nosotros (los hombres) sembramos otras cosas y crecen bien.

**káro** 🔊 *sus* leña. *Nan karo naha xatuxonmun, jato kohanoxkankihki.* Cortan bastante leña y después lo queman (al muerto). *ver*: **karókin**.

**karókin** *vt* leñar (amaz.), cortar o hacer leña. *Xanonmun karohihkinu.* La mujer está haciendo leña. *ver*: **káro**.

**káron-chónma** 🔊 *sus* tipo de reyezuelo, especie de pequeña ave negra. *Chahon pishtamun itzaa karon-chonmahnu.* El reyezuelo es una pequeña ave negra.

**károntzá** 🔊 *sus* especie de insecto. *Mukunkinmun iya karontzan tizinhahkinu.* El insecto me está picando fuerte en la mano. *ver*: **cháchikín 1**, **tizinkin**.

**kárunnáha** 🔊 *sus* cerro, monte, elevación. *Karunnahamun chaiihnu.* El cerro es alto. *ver*: **máchi**, **mánan**.

**kashí** 🔊 *sus* murciélago. *Kashinmun ino natuxnoxkihnu, jan jimi ayanjankin.* El muerciélago muerde al perro para tomar sus sangre. *ver*: **káshinhá**.

**Kashi Vuro** 🔊 *sus* apodo femenino dado a la mujer de Paro Kashi; literalmente 'ojo de murciélago'. *Kashi Vuromun San Martin japanixohnu. Nantiyanmun Sepahua jahax jankiki.* Kashi Vuro vivía en San Martín. Ahora vive en Sepahua. *ver*: **Paro Kashi**.

**káshinhá** 🔊 *sus* vampiro, tipo de murciélago más grande. *Kashinhamun jii kinin jahaxkihnu. Yamu vohotanimun xankon jovu anoxkiki.* El vampiro vive en el hueco del palo. Andando en la noche come el huayo maduro del cetico. *Koman vimi axon naan xonvii vimi tiyamun anox kashinhakihnu.* El vampiro come huayo de shihuahuaco y también huayo de ojé. *ver*: **kashí**.

**kashitáti** 🔊 *sus* trocha que une dos ríos o meandros de un río en cualquier punto. *Kashiitatinmun koshi nokótihnu.* Yendo por el varadero se puede llegar rápido. *sin*: **kápakúúti**.

**kashó** 🔊 *sus* árbol con pequeños frutos rojos comestibles. *Vainmun kasho vananoxkankihnu.* Ellas siembran el "kashó" en las chacras.

**kashpí** 🔊 ( **káshpinín**) *sus* aleta dorsal de pez. *Icha kashpininmun yomahnu.* El boquichico tiene muchas aletas dorsales. *ver*: **vumá.**

**káshpinín kashpí**

**kashtá** 🔊 *sus* carachupa (amz.), armadillo. *Kashta pitimunhki, mai kinimuran jahaxkihki.* La carachupa es comestible; vive en los huecos de la tierra. *ver*: **yáish.** (Dasypus novemcinctus)

**kashti** unspec. var. of **káshtiihí**

**káshtiihí** 🔊 (unspec. var. **kashti**) *vi* brincar, saltar. *Tokoromun kashtiikihnu.* El sapo salta. *Mishiitonmun ino katun kashtiijohnu, mukupahi.* La gatita saltó a la espalda del perro; quería jugar. *ver*: **parááxhki, póhki.**

**kátaxkín** 🔊 *vt* ajustar, amarrar. *Xanonmun rizichi kataxkihnu.* La mujer amarra la hamaca.

**kátinkín** 🔊 *vt* dar palmadas en la espalda. (Solamente los hombres lo hacen.) *Joninmun jan mukaati katinkihnu.* El hombre da palmadas en la espalda a su compañero. *ver*: **paóx-paóxhki 1.**

**katízkin** 🔊 *vt* patear. *Pirotamun katitzhi janhkinu.* Él está

pateando la pelota.

=**kato** morfema relativizador que se agrega a bases verbales. *Xanonmun jan vaku tovahihkinu, arakaton.* La mujer tenía en los brazos a su niño, que estaba llorando.

**kátookín** *vt* escoger. *Atapamun maropahi unhkanu, sharaavo atapa katoopahi unhkai.* Quiero comprar gallinas; quiero escoger gallinas buenas.

**kátoxkóhohi** *vi* descolorarse, desteñirse. *Un chopa chahomun katoxkohojohnu.* Mi ropa sucia se destiñó. *ver*: **kauhí**.

**katú** *sus* espalda. *Mishiitonmun ino katun kashtiijohnu, mukapaihi.* La gatita saltó a la espalda del perro; quería jugar. *ver*: **chínkan**, **kátu-xáo**; *pcuerpo*: **ka-**.

**kátu-xáo** *sus* columna vertebral *Izinpa un katu-xaohnu.* Mi columna me duele mucho. *ver*: **katú**.

=**katzaz** querer hacer algo. *¿Oxakatzazra minhkai?* ¿No quieres dormir? *ant*: =**kázmaz**; *sin*: =**pahi** (unspec. var. of =**pai**), =**pai**.

**=katzi$_1$** SUBS.S/A>S *Mushpiyamakatzi moka puhin muxaxahatimunhnu.* Para no ser afasi, uno se frota en la mano con la hoja de moca. *Komá oxakatzi xon xon noxkihnu.* Antes de dormir el yungururo canta. *ver*: **=xanhni.**

**=katzi$_2$** tiempo futuro no inmediato. *Iya yonoxonhaitomun, miya kopikatzi unhkanu.* Si trabajas para mí te voy a pagar. *ver*: **=xanhki.**

**kauhí** 🔊 *vt* blanquear. *Chopa varinhavonmun kauhihkinu.* Después de solear la ropa se blanquea. *ver*: **kátoxkóhohi.**

**kauxkín** 🔊 *vt* botar flema. *Icha okohimun kauxki janhkinu.* Tosiendo mucho, él botó flema.

**káuxkín** 🔊 *vt* rascar la espalda con las uñas de la mano. *Xovankinmun jan xanotza katuki kauxjohnu.* Al sentir comezón, la mujer se rascó la espalda.

**=kaviz 1)** marcador gramatical que indica similitud o parecido. *Shishi xutamun ino xutakavizki.* Los dientes del achuni son como los del perro. **2)** algo, más o menos, un poco. *Tako xochimun*

*vinshinkavizki.* El pecho de la unchala es más o menos rojo. **3)** casi. *Nantiyamun zapun yamakaviznu.* En la actualidad, casi ya no hay vacamarina.

**kavizma** 🔊 *sus* dorsal

**kavóóri** 🔊 *sus* charapa (amz.), especie de tortuga de río. *Pitimun kavoorihnu.* La charapa es comestible. *Kavoorin ichaa vachi vihikihnu.* La charapa pone muchos huevos. *ver*: **xávuu**. (Podocnemis expansa)

**kaxaahí** 🔊 *vi* gritar. *Vakuvauxmun kaxaahihkinu.* Los niños están gritando. *ver*: **kúnaahí, vaxváxhki, zaíhki.**

**kaxapovinshovín** 🔊 *sus* amasisa, especide de árbol medicinal. *Kashovin jiimunhnu, nihinmuranmun jahaxki, vinshinmun jovahki.* La amasisa es un árbol que crece en la selva y tiene flores rojas.

**kaxkú** 🔊 *sus* la mitad, pedazo. *Joninmun vain toha mishkijohnu, iyamun jaa kaxkutza inanjohki.* El hombre pescó un súngaro grande y me dio un pedazo. *ver*: **káxkukín 1, kaxkutza.**

**káxkukín** 🔊 *vt* **1)** rajar. *Chichikananmun un naranja kaxkuanu.* Con cuchillo he trozado naranja. *ver*: **kaxkú**. **2)** partir. *Vain toha kaxkuhi nonhkanu, ravuu nonmun kaxku nonhkai.* Estamos partiendo el súngaro grande; lo hacemos en dos pedazos. *ver*: **notzakín**, **púxuuhí 1**.

**kaxkutza** 🔊 *sus* pedazo o mitad de algo *Joninmun vain toha mishkijohnu, iyamun jaa kaxkutza inanjohki.* El hombre pescó un súngaro grande y me dio un pedazo. *ver*: **kaxkú**.

**káxon** 🔊 *adv* así *Kaxonmun jau kuzaxon.* Así trabajamos.

**káyaahi** 🔊 *adv* temprano en la mañana, como a las 7 u 8 de la mañana. *Kayaahimun vaijari kanontu nonhkanu.* Iremos temprano a la chacra mañana. *Kayaahimun un nocho vunaxahni katanontuhihkinu/katan ontuahnu.* Mañana temprano voy a ir a buscar choro.

**kayáhi** 🔊 *vi* revivirse, sanarse. *Xanoxmun nahivuchihax kayanontax janhkinu.* La mujer enferma está sanándose. *ant*:

**ísharáhi**; *ver*: **íroohí**, **kayákin**, **óroohi**, **vóhohí**, **vúraahí**.

**kayákin** 🔊 *vt* enderezar, sanar. *Rahoo sharaamun vaku kayajohnu.* La medicina buena sanó al niño. *ver*: **íroohí**, **kayáhi**.

**káyotánonhí** 🔊 *interj* chau, adiós. *Kapahimun kayotanonhihki jonihkinu.* Cuando quiere irse, el hombre dice: — Ya me voy (chau).

**=kázmaz** no querer hacer algo, no tener ganas de algo. *Jirikazmazmuni unhnu.* No tengo ganas de comer. *ant*: **=katzaz**.

**kázpakín** 🔊 *vt* sacar malas hierbas, cultivar.

**ki** *interj* interjección usada por las mujeres para expresar dolor. *Izinkovin pahun moxvonha ki* Me duele mucho lo que me salió ampolla (habla una mujer). *Izinkovin pahun pakuuha ki.* Me duele mucho lo que me he caído (habla una mujer). *ver*: **cho**.

**ki-** *pref* prefijo de parte del cuerpo correspondiente a la pierna o muslo. *sin*: **kishí**; *pcuerpo*: **kíchokíhi**, **kintó**, **kixovahi**.

**=ki$_1$** marcador declartivo, alternativo a =nu. *Jan*

*namimun novuxkiki.* Su carne es muy sabrosa.

**=ki$_2$** marcador de "actualidad" de segunda y tercera persona. Precede al declarativo =ki. *Jan namimun novuxkiki.* Su carne es muy sabrosa.

*ver*: **=ka.**

**=ki$_3$** pretendiendo. *Vakuki chocho amaxonkin, rutunxon pihanpahonnixohki.* Pretendiendo dar de mamar al bebe, ella lo mató y se lo comió. *Kuokí jahi ontzatanmunkiha roho muxpukúhukahin main pakuutan jan monton ruu vohanixohki.* Haciéndose el que iba a cantar el coto a propósito se soltó de la rama, se botó a la tierra y se escapó llevándose el pututo. *Un inokí rahonkin, jan iya rutunxohnu.* Haciéndose que iba a curar a mi perro, me lo mató.

**=ki$_4$** pasado inmediato, perfecto, segunda y tercera persona. *Mohamun jan jokihnu.* El acaba de llegar ahora.

**=kí** marcador de caso dativo. *Koma raho ayatimunhki noki yohina jokonnon.* Se toma chirisanango, para que los animales se acerquen a nosotros. *Xano iromahaxmun jaú ontzahihkinu uki.* La mujer mala está chismeando sobre mí.

*Wilsonkimun un notzikuhnu, jan iya ninkáayamaha.* Estoy enojada con Wilson porque no me hace caso.

**kíchokíhi** 🔊 *vi* lavarse la pierna. *pcuerpo*: **ki-**.

=**kiha** dicen, información de segunda mano. *Kashinmun iinyamakihakihnu.* Dicen que el murciélago no ve. *Shishin kafe akax pohihamunkiha kopikovinhnu.* Dice que cuando el achuni come café y lo defeca cuesta mucho.

=**kihin** ( =**kiin**, unspec. var. =**kin**) acompañar a alguien, ayudar a alguien a hacer algo. *¿Raki vachi vínoxra takóki? ¿Tzoan chitukihinhirahki jan vachí?* ¿Dónde pone huevo la unchala? ¿Quién le ayuda a cuidar los huevos? *Iyanmun un chami iyokuhnu iya kochi achikiinhino.* Yo llevé a mi hermano menor para que me ayude a agarrar al chancho.

=**kiin** =**kihin**

**kimishá** 🔊 (**kimishánan**) *adj* tres. *Maninha xohi kimisha iya vuxonvu, uha.* Dame tres plátanos asados, mamá.

**kimishánan kimishá**

**=kin** unspec. var. of **=kihin**

**kínchikín** 🔊 *vt* amontonar *Xanonmun tapaznamun karo kinchihihkinu,* La mujer está amontonando la leña debajo de la casa. *sin*: **máánakín 1**, **mázonkín**.

**kíni** 🔊 *sus* hueco. *Mai kinimuranmun rono jikixohnu.* La culebra entró al hueco. *ver*: **maixántoo**, **puíska**, **xántoo**, **xóvii$_1$**.

**kiníkin** 🔊 *vt* hacer hueco. *Jonivaunmun mai kinijon tapazhikankihnu.* Después de hacer huecos en la tierra los hombres hacen una casa. *Shinovovininmun jii kininoxkihnu.* El pájaro carpintero hace huecos en los árboles.

**kintí** 🔊 *adj* cojo *Xanomun kintihnu.* La mujer es coja.

**kintó** 🔊 *sus* sin extremidad. *Un comadremun kintóhnu.* Mi comadre no tiene pierna. *ver*: **chantó**; *pcuerpo*: **ki-**.

**kínxon** 🔊 *sus* ishpingo (amz.), especie de árbol grande cuya madera es usada en la construcción de casas y carpintería en general. *Nontisharaakuxmun kinxonkihnu.* Del ishpingo se hacen buenas

canoas. (Amburana cearensis)

=**kira** unspec. var. of =**kiran**

=**kiran** (unspec. var. =**kira**) venir.INTR.SG *Un povimun nashikiranxohnu.* Mi hermano se bañó y vino. *ver*: =**vuran 1.**

=**kiri** *post* hacia. *Ukiri nanuhaitomun un ino rutukuhnu.* Cuando el jaguar se me acercaba, lo maté. *Vakujonixmun mapokiri ruzo kahin pokikihnu.* De cabeza, el joven salta al río.

**kiriká** 🔊 *sus* **1)** libro. *Vakunmun kirika yovanhihkinu.* El niño lee el libro. **2)** papel. *x* Quiero escribir pero no tengo papel.

**kiriká atí tapaz** *sus* escuela *Vakuvómun kiriká atí tapazánohax jókonkanxóhnu.* Los niños salieron de la escuela.

**kirika yóvanhí** 🔊 *vi* leer. Los dos componentes de este verbo pueden verse interrumpidos por el marcador de foco =mun. *Kirikamun yovanhi unhkanu.* Estoy leyendo el libro. *¿Kirika yovanpaihira chamihki?* ¿Quiere leer el hermano menor? *ver*: **kirikaakin.**

**kirikaakin** 🔊 *vt* estudiar

*Vákuvanmun kirikaakikihnu nokon joví.* Los niños estudian nuestro idioma. *ver*: **kirika yóvanhí**.

**kishí** 🔊 *sus* muslo, parte superior de la pierna más arriba de la rodilla.

*Chichikananmun jan kishi rurahax kayamahi janhkinu.* Habiéndose cortado su pierna con un cuchillo, no puede andar. *sin*: **ki-**, **kíshtuu**; *ver*: **vítax**.

**kíshtoohí** 🔊 *vi* sentarse cruzando las piernas.

*Xanoxmun kishtohax tzahohikihnu.* La mujer siempre se sienta cruzando la pierna. *ver*: **tzáhoohí**, **vúhohí**.

**kíshtuu** 🔊 *sus* pierna

*Kishimun ravuu januyahnu, kishtuu jahax kishi jahaxkanmunhki.* La pierna tiene dos nombres que son "kishí" y "kíshtuu". *sin*: **kishí**.

**kixovahi** *vi* sentir picazón en el muslo, comezonarle o picarle a uno el muslo.

*Inomun kixovahikinu.* Al perro le pica el muslo. *pcuerpo*: **ki-**.

**kiyókin** 🔊 *vt* picar (cuando atacan todos los insectos como abejas, avispas, hormigas).

*Vinanmun iya kiyojohnu.* Me han picado (atacado) un enjambre de avispas. *sin*:

**cháchikín 1**, **tzákakín**.

**kíyoo** 🔊 *sus* **1)** todo. *Iya kiyoo kachavin vuxonpu.* Traéme tres (lit. todos) limones, hombre. *Iyannumun vutzarazi yoma jahaxkihnu: nan maku jahax, nan ipo jahax, nan picha jahax, jakiyomun jahaxkiki.* En la cocha hay diferentes tipos de peces: paña, carachama, palometa, de todo tipo. **2)** todos *Kiyo xanovomun vokanxohnu.* Todas las mujeres se fueron.

**kíyookín** 🔊 *vt* acabar, terminar. *Mohamun kiyookihnu.* Terminamos aquí. *ant*: **áyookín**; *ver*: **níshmarízhi**, **rúzohí 1**.

**ko-** *pref* MANDÍBULA *pcuerpo*: **kopáxkin**.

=**ko** SUG

**kó** 🔊 *interj* exclamación de las mujeres. Se usa generalmente para expresar sorpresa, o al darse cuenta de algo. *ver*: **chá**.

**kochí** 🔊 *sus* chancho, cerdo. *Xanonmun jan kochi marojohnu.* La mujer vendió su chancho.

**kóhakín** 🔊 *vt* quemar. *Nan tapaz kohaxon munoxkankihki.* Quemaron la casa (del

muerto). *Iyanmun un vai kohakuhnu.* Yo quemé la chacra. *ver*: **kóhoohí**, **múnoohí**, **múnxanhí**.

**kohanikova** koha-niko-va

**kohín** 🔊 ( **kóhinín**) *sus* humo, vapor. *Kohininmun noku vuchuxhihkinu.* El humo nos hace doler los ojos. *Nan junumun jan kovinhax kohinyahnu.* Este caldo hirviendo tiene vapor.

**kóhinín kohín**

**kóhoohí** 🔊 *vi* quemarse. *Vaimun kohooxohnu.* La chacra se quemó. *Kohoohain jahamun varahnu.* Después de haberse quemado, le quedó una cicatriz a su mamá. *Jau junu itziz akimun jaa mazurutiki kohoojohnu.* Al tomar la sopa caliente, se quemó el paladar. *ver*: **kóhakín**, **múnoohí**, **múnxanhí**.

=**koin** unspec. var. of =**kovin**

**Kojaro** 🔊 *sus* Cujaro, quebrada del río Purús.

**kóka** 🔊 *sus* tío materno de un hombre. *Jan povin vaku-xano jonimun kokakihkinu.* Un hombre es el tío materno de las hijas de su hermana. *Koka iromahanmun noku jono nami inanpakuyanxohnu.* El

querido tío materno nos repartió carne de sajino. *ver*: **áchi**, **chókahíromá**.

**kokáma** 🔊 *sus* cocama, nombre de otro pueblo originario.

**kókan-xovúúka** 🔊 *sus* tipo de perdiz. *Nan kokan-xovuuka nihizmunhnu.* La perdiz es deliciosa. *ver*: **komá**, **kománha**, **koránhka**, **shoró**, **vúkon**, **xanxará** .

**koka-xaonha** 🔊 *sus* paiche (amz.), arapaima, especie de pez de gran tamaño. *Koka-xaonhamun iyanun janoxkihnu. Jan namimun tashijon pitashkiki. Sharaakovinmun jan namiki.* El paiche vive en la cocha. Su carne salada se come. Muy buena es su carne. *sin*: **vámu**. (Arapaima gigas)

**kókohíromá** 🔊 *sus* tío materno de un hombre.

**kókokín** 🔊 *vi* comer una fruta. *Maninha vayo jovumun kokohi jahnu.* Él está comiendo guineo maduro.

**kókoohí** 🔊 *vi* atascarse. *Vakunmun nuyon kokoohihkinu, kayamahi janhkiki.* El niño se atasca en el barro; no puede andar.

**kókosh** 🔊 *sus* luciérnaga. *Kokoshtovimun puhi sharaayahnu.* La luciérnaga tiene ojos brillantes. (Photinus pyralis)

**kókoshtóvi** 🔊 *sus* mariposa en general. *Kokoshtovimun puhi sharaayahnu.* La mariposa tiene bellas alas. *ver*: **aapáo**, **jozó**.

**komá** 🔊 *sus* yuto (amz.), diferentes especies de perdiz grande. *Komá oxakatzi xon xon noxkihnu.* El yuto canta antes de dormir. *ver*: **kókan-xovúúka**, **kománha**, **koránhka**, **shoró**, **vúkon**, **xanxará** . (Tinamus major)

**kóman** 🔊 *sus* shihuahuaco (amz.), especie de árbol de gran tamaño. *Koman jovajon, jan vuro pitimunhnu.* El shihuahuaco tiene flores y sus semillas son comestibles. *Koman vimi axon naan xonvii vimi tiyamun anox kashinhakihnu.* El vampiro come huayo de shihuahuaco y también huayo de ojé. (Dipteryx micrantha)

**kománha** 🔊 *sus* perdiz azul, perdiz grande, es la perdiz de mayor tamaño. *Iyanmun un vinpankuhnu komanha rutuxahnkin.* Yo hice

maspute para matar perdiz azul. *ver*: **kókan-xovúúka**, **komá**, **koránhka**, **shoró**, **vúkon**, **xanxará** .

**Komanyá** 🔊 (**Komanyáton**) *sus* Komaya

**Komanyáton Komanyá**

**koma-raho** 🔊 *sus* chiric sanango (amz.), usado como piripiri para que a uno se le acerquen los animales y los pueda cazar con facilidad.

*Koma raho ayatimunhki noki yohina jókonnon.* Se toma chirisanango para que se nos acerquen los animales (en el monte).

**komári** 🔊 *sus* chambira (amz.), especie de palmera. *ver*: **jupú**. (Astrocaryum chambira)

**komavuzu** 🔊 *sus* corona de mujer que se hacía envolviendo el raquis de la pluma de yuto.

*Xanonmun komavuzu zautaizkihnu.* Las mujeres solo utilizamos la corona 'komavuzu'.

*ver*: **máshikóti**, **váchi-máití**.

=**komun** por cierto, en efecto. *¡Yanimákomun katan min pakuumiz!* ¡Camina despacio, no vaya a ser que te caigas!

**kon** 🔊 *adv* verdad.

*"¿Kon kiriká apáhira*

*minkai?*

**kóninhá** 🔊 *sus* anguila eléctrica. *Sepahuanmun koninha yamahki.* No hay anguilas eléctricas en el río Sepahua. (Nota: Otros dicen que hay muchas allá.) *Koninhamun piyamataishkihnu.* Nunca se come anguila eléctrica. *ver*: **kónzu, núron**. (Electrophorus electricus)

**konó** 🔊 *sus* **1)** hongo. *Kono piyamatimunhnu.* El hongo no es comestible. *sin*: **kóno-sháu**. **2)** moho. *Xanonmun jan chopa konohain varinhihkinu.* Cuando su ropa tiene moho, la mujer la pone a solear.

**konohi** 🔊 *vi* enmohecerse.

**kóno-sháu** 🔊 *sus* hongo grande. *sin*: **konó 1.**

**kontá** 🔊 *sus* conta (amz.), especie de palmera. *Konta vuromun ataixkihnu.* La semilla de la palmera conta se come. *ver*: **jupú.** (Attalea tessmannii)

**kóntish** 🔊 **( kóntishín)** *sus* tingotero (amz.), especie de hormiga. *Kontishinmun noku tukunoxkihnu.* El tingotero nos pica. (Odontomachus bauri)

**kóntishín kóntish**

**kónxan** 🔊 **1)** *sus* cedro. *Konxanmun nontihi janhkinu.* Él hace una canoa de cedro.
**2)** madera. *Konxan yonoxonmun korikí vitaixkihnu.* Trabajando madera se gana dinero.

**kónzu** 🔊 *sus* anguila comestible. *Konzu imahamun novusharaahnu.* La patarashca de anguila pequeña es sabrosa. *ver*: **kóninhá, núron.**

**kóó** 🔊 *sus* pus. *Toha kooyamun mukunhnu, novakatox.* Mi dedo tiene mucha pus; está hinchado.

**kóón** 🔊 **1)** *sus* verdad. *Vakunmun jaha koon yohikihnu.* El niño dice la verdad a su mamá. *ver*: =**rókon 1**, **kóonhí**, **koonmúnhixán.**
**2)** *adv* de verdad.

**kóonhí** 🔊 *vi* creer, decir la verdad. *Miya koonhi unhkanu.* Yo te digo la verdad. Yo te creo. *ver*: **kóón 1**, **koonmúnhixán.**

**koonmúnhixán** 🔊 es la verdad. (lit., no deja de ser verdad.) *ver*: **kóón 1**, **kóonhí.**

**kopáxkin** 🔊 *vt* apoyar la mandíbula en la mano y el brazo. *ver*: **kúpiihí,**

**kúpinkín**, **kúpinkín**, **vóvakáhahi**; *pcuerpo*: **ko-**.

**kopíí** 🔊 *sus* precio. *Atapa vachi maropahi unhkanu, ¿kuzahtin kopiira?* Quiero comprar huevos de gallina, ¿cuál es su precio? *ver*: **¿kuzáhtin kópiira?**.

**kopííkin** 🔊 *vt* **1)** pagar. *¿Kuzahtin un miya kopiinon?* ¿Cuánto debo pagarle? **2)** vengarse. *Nan joni jan zinatimun jaa kopiijohnu.* El hombre se vengó de su enemigo. **3)** castigar. *Ja jonimun kopiikin karavozomuran ninonhi jankihnu jau vihanxon.* Por castigo le están metiendo al calabozo, porque robó. **4)** responder.

**kópii-kóvin** 🔊 *adj* caro, costoso, que cuesta mucho. *Shishin kafe akax pohihamunkiha kopikovinhnu.* Dicen que cuando el achuni come café y lo defeca, (ese café) es muy costoso. *ant*: **kópiimá**; *sin*: **kópii-yóva**.

**kópiimá** 🔊 *adj* barato. *ant*: **kópii-kóvin**, **kópii-yóva**.

**kópii-yóva** 🔊 *adj* caro. *ant*: **kópiimá**; *sin*: **kópii-kóvin**.

**kópikín**$_1$ 🔊 *vt* devolver, responder. *Kamoxonmun un inó*

*iya tuuxanhaitomun javin kopixohnu.* La shushupe mordió a mi perro y este también la atacó.

**kópikín$_2$** 🔊 *v* cutipar (amz.), enviar enfermedad o algún otro mal de manera remota hacia alguien. *Shino choko japan pikunmun jan vaku kopishinxohnu.* El papá comió mono blanco y cutipó a su hijo.

**kópozkín** 🔊 *vt* golpear mandíbula. *Un vakunmun iya kopozxohnu.* Mi hijo me golpeó la mandíbula.

**koraka** 🔊 *sus* curaca, quien tiene varias mujeres. *Upamun koraka janixohnu icha ainhni.* Mi papá era curaca, tenía varias mujeres. *sin*: **ápo**, **ápo**, **kóshi**.

**koránhka** 🔊 *sus* especie de perdiz grande. *ver*: **kókan-xovúúka**, **komá**, **kománha**, **shoró**, **vúkon**, **xanxará** .

**kóriikí** 🔊 *sus* plata, dinero. *Atapa vachi maropanamun koriiki yamaxkihnu.* Quiero comprar huevos de gallina pero no tengo dinero.

**koríkimahiz** 🔊 *adj* pobre, sin dinero.

**kóro** 🔊 *sus* **1)** ceniza de candela. *Chihi koromun noku kohahihkinu.* La ceniza de la candela nos quema. *sin*: **chíhi-mapó**. **2)** color gris o cenizo. *Koton koromun un maroshinkuhnu.* Ayer compré una camisa ploma. *Vutzarazixmun viichohnu: nan joxo jahax, nan koro jahax, vutzarazimun viichohnu.* Hay diferentes tipos de garzas: blanca, ceniza, de diferentes tipos.

**korokóro** 🔊 (**kórokórokáton**) *sus* pavo. *Korokorokatonmun vachi vihikihnu, tohavomun vachi vihikihki.* La pava pone huevos; los pone grandes.

**kórokórokáton korokóro**

**korúxka** 🔊 (**korúxkatón**) *sus* especie de paucar u oropéndola. *Koruxkatonmun xono vimi anoxkihnu.* El paucar come el fruto del árbol de madera blanca. *ver*: **chána**, **itzkó**, **ítzko-cháho**, **ítzko-cháho**.

**korúxkatón korúxka**

**kóshakín** 🔊 *vt* **1)** azotar. *Inan atapa rutuhainmun xanon ino koshajohnu.* La mujer azotó al perro que mató la gallina. *ver*:

**múhukín 2. 2)** pegar. *ver*: **táxnakín-pázkin. 3)** chocar (como una anguila). *Koninhanmun noku koshanoxkihnupu.* La anguila nos da choque (eléctrico), hombre. *Un vakumun koshanikoshinjohnu, mukaakin.* Ayer mi niño se chocó al jugar.

**koshí** 🔊 **1)** *adv* rápidamente, rápido (corriendo). *Koshimun kahi janhkinu.* Él va (corriendo) rápidamente. *Chaxomun nihimuran janoxkihnu koshikovinmun kanox jankiki.* El venado vive en el monte y corre muy rápidamente. *Icha jirihimun koshi xunihi vakuhkinu.* Comiendo mucho el niño crece rápido. *ant*: **yanimá. 2)** *adj* fuerte. *Un vunumun joni koshikovinhnu.* Mi esposo es un hombre fuerte.

**kóshi** 🔊 *sus* apu (amz.), jefe. *Ja koshin kunahamun, Ranchá kayooxohnu.* Cuando el jefe le llamó, Ranchá se fue inmediatamente. *Taririmun Shapravaun koshíhnu.* Tariri es el jefe de los shapras. *sin*: **ápo, koraka**; *ver*: **yóvaa.**

**kóshkin** 🔊 *sus* dolor abdominal muy fuerte. *Pishin jano koshkin janhkinu.* Tiene mucho dolor aquí por la costilla.

**kóshma** 🔊 *sus* hambre, falta de alimento

**kóshmahí** 🔊 *vi* morirse de hambre. *Pucallpan korikimahiz kahax, koshmatimun unhnu.* Si voy a Pucallpa sin dinero, puedo morir de hambre. *ver*: **kóshmanáhi**.

**kóshmanáhi** 🔊 *vi* tener hambre. *¿Koshmanahihira minhkai?* ¿Tienes hambre? *ver*: **kóshmahí**, **koshmáya**.

**koshmáya** 🔊 (unspec. var. **koshmayaton**; **koshmayaton**) *adj* hambriento. *Koshmayamun xanovohnu.* La mujer está hambrienta. *sin*: **chíshna**; *ver*: **kóshmanáhi**.

**koshmayaton** unspec. var. of **koshmáya**, **koshmáya**

**koshóshka** var. dial. de **koshóxka**

**koshóxka** 🔊 (var. dial. **koshóshka**; **koshóxkatón**) *sus* bufeo (amz.), delfín. *Koshoxkatonmun vain pihikihnu.* El bufeo come al súngaro. (Inia

geoffrensis)

**koshóxkatón koshóxka**

**koshtóóhka** 🔊 *sus* saliva. *Inaxmun koshmanahi koshtoohka ayakihnu.* El perro que tiene hambre traga su saliva. *ver*: **koshtóóhki**.

**koshtóóhki** 🔊 *vi* escupir. *Vakunmun vakonhma iroma ayahi koshtoohki janhkinu.* El niño escupe cuando toma agua mala. *ver*: **koshtóóhka**.

**kóti** 🔊 *sus* especie de palmera shebón. *Koti puhimun tapaztihnu.* De la hoja de shebón se hace casa. *ver*: **jupú**. (Attalea butyracea)

**Kótináva** *sus* grupo nombrado patrilineal de la etnia amahuaca llamado Gente Shebón. Cuando hablan en castellano, los amahuaca se refieren a estos segmentos como "razas."

**kóton** 🔊 *sus* blusa, camisa. *Un vunumun koton sharaayahnu. Iyarimun un kotonyahki.* Mi esposo tiene buena camisa. Yo también tengo mi blusa.

**kóvichín kóvii**

**kóvii** 🔊 ( **kóvichín**) *sus* mandíbula. *Kovichinmun jiri nonhkanu.* Comemos con las mandíbulas. *Vinmun iya koviki tukaxohnu.* El zancudo

me picó en la mandíbula.

**kóvi-kóvihka** 🔊 *sus* especie de pájaro de color amarillo. *Kovi-kovihka panshin sharaaahnu, maninha akihkiki.* El kóvi-kóvihka es un pájaro amarillo bonito; come plátanos.

=**kovin** (unspec. var. =**koin**) **1)** muy; morfema intensificador. *Nan jau jovamun sharaakovinhnu.* Esta flor es muy bonita. *Nan vakumun ninkaasharaakovinhnu.* Este niño es muy obediente. **2)** verdadero. *Callaomun Limakovinmahnu.* Callao no es Lima propiamente dicho. *Xutukovininmun xau naha pinoxkihnu.* El gallinazo verdadero come motelo muerto.

**kóvinhí** 🔊 *vi* hervir (algo). *Vakonhma kovinha itzizkonvinmunhnu.* El agua que está hirviendo está muy caliente. *ver*: **kovínkin**.

**kovínkin** 🔊 *vt* hervir. *Xanonmun vakonhma kovinhi janhkinu.* La mujer hierve el agua. *ver*: **kóvinhí**.

**kóxkaa** 🔊 ( **kóxkatón**) *sus* cholon cholon (amz.), zorzal, tipo de ave. *Maninha jovu axonmun, vinpish jovu anox koxkaakihnu.* El zorzal come plátanos y

guabas maduros.

**kóxkatón kóxkaa**

**kóxkoxríihki** 🔊 *vi* cacarear (como gallo), cloquear. *Atapanan vunuxmun koxkoxriihkinu.* El gallo cacarea.

**koxó** 🔊 *sus* pava del monte. *Koxo pitimunhki.* La pava del monte es comestible. *Koxoxmun jii poyanu ichax maninoxkihnu.* Las pavas del monte se posan en bandadas en la rama del árbol.

**kóztuuhí** 🔊 *vi* cortar mandíbula. *Un kuni orohimun un koztuuhkuhanu.* Afeitándome me corté la mandíbula.

**=ku$_1$** enclítico verbal que indica tiempo pasado de 1ra y 2da persona. *Avionon johaxmun non Atalaya mapoohi pishta pakuuyankuhku.* Hace un mes vinimos por avión y acuatizamos (caímos) en el río, un poco abajo de Atalaya. *ver*: **=xo$_1$**.

**=ku$_2$** enclítico que indica modo declarativo. *Pucallpa jarimun kashinkuhku.* Anduve hasta Pucallpa ayer. *Avionon johaxmun non Atalaya mapoohi pishta pakuuyankuhku.* Hace un mes vinimos en avión y acuatizamos un poco más abajo de Atalaya.

*ver*: **=nu.**

**kúchux** 🔊 *adj* Se refiere a algo pintado de negro en el borde o en la boca. *Xanon kuxaamun kuchuxnu.* La mujer tiene la boca negra (pintada con huito). *ver*: **cháho 1.**

**kúchuxhí** 🔊 *vi* sentir malestar en los labios luego de comer algo picante. R *Yochi un akainmun iya kuchuxhikihnu.* Luego de comer ají, me duelen los labios.

**kuchúxmakin** 🔊 *vi* pintar alrededor de la boca o los labios de alguien. *Xanonmun jan vakun kuxaa kuchuxmahihkinu.* La mujer pinta de negro alrededor de la boca de su hija.

**kuhó** 🔊 *sus* hueco en el labio. Se usa en el río Sepahua. *ver*: **kúhokín.**

**kúhokín** 🔊 *vt* perforar el labio. Se usa en el río Sepahua. *ver*: **kuhó.**

**kúkootí** 🔊 (**kúkootínin**) *sus* bastón. *Nan xano nahivuchiyatoxmun kukootinin kahi janhkinu.* La mujer enferma anda con bastón. *sin*: **míti 1.**

**kúkootínin kúkootí**

**kúmankín** 🔊 *vt* buscar pececillos en la quebrada. *Xanonmun kumanhihkinu.* La mujer

busca pececillos en la quebrada.

**kúmo** 🔊 *adj* **1)** cochino, lodoso, pegajoso, sucio. *Vakumun mapopan mukakin kumohnu* El niño que está jugando en el barro está cochino. *Junu pishtamun kumohnu.* El río bajo es lodoso. *ver*: **ánin**, **cháho 2**.

**2)** desagradable. *Naimi iromamun kumohnu.* La papaya mala es desagradable.

**kúmupónohí** 🔊 *vi* babear. *Ino koshmanahax kumuponohkinu.* El perro tenía hambre y babeaba.

**=kun** *CLIT* Sujetos diferentes o O>A, A>O *Iyanmun un uvujaha kunakun jan korikí iya jonunxohnu.* Yo llamé a mi enamorada y ella me escondió el dinero. *Uvujahaton iya kunakun un akinkuhnu.* Mi enamorado me llamó y yo le ayudé. *ver*: **=havan**.

**kúnaahí** 🔊 *vi* gritar. *Vakuvauxmun kunaahihkinu, mukaakin.* Los niños están gritando mientras juegan. *ver*: **kaxaahí**, **vaxváxhki**, **zaíhki**.

**kunakín** 🔊 *vt* convocar, llamar. *Xanonmun jan vaku joni kunahihkinu.* La mujer llama a su hijo.

**kúnan** 🔊 ( **kúnanún**) *sus* banca. *Kunanunmun joni tzahokinu.* El hombre se sienta en la banca. *ver*: **tzáhootí.**

**kúnanún kúnan**

**kunan-vimi** 🔊 *sus* peine de mono (amz.), fruto local.

**kúnchaa** 🔊 ( **kúnchakún**) *sus* plato hecho de barro. *Kunchakunmun xuki vahi janhkinu.* Ella pone maíz en el plato.

**kúnchakún kúnchaa**

**kuní** 🔊 *sus* barba o bigote, vello facial. *Min vunumun kuniyahnu.* Tu esposo tiene barba.

**kúni-órokín** 🔊 *vt* afeitarse (lit. cultivar la barba). *ver*: **órokin.**

**kuni-viná** 🔊 *sus* avispa de barba. *gen*: **vína.**

**kunó** 🔊 **1)** *adj* afilado. *Machitonmun kuno sharaahnu.* El machete está bien afilado. (El filo del machete es bueno.) *Nahin muntzizmun kunohnu.* Las garras del pelejo son filudas. *ver*: **kúnokín**, **kúnotí.** **2)** *sus* filo. *Machitonmun kuno sharaahnu.* El filo del

machete es bueno.

**kúnokín** 🔊 *vt* afilar. *Joninmun machito kunohihkinu.* El hombre afila el machete. *Iyanmun un chichika kunokuhnu.* Yo afilé el cuchillo. *ver*: **kunó 1, kúnotí, xúshkikín.**

**kúnotí** 🔊 *sus* afilador. *Maxaxan machito kunotimunhki.* Una piedra es un afilador para el machete. *ver*: **kunó 1, kúnokín.**

**kúntii** 🔊 *sus* olla. *Kuntichinmun iya vakonhma vaxonpu.* Pon agua en la olla para mí. *par*: **kuntiikín**; *ver*: **kúzpo, tázo.**

**kuntiikín** 🔊 *vt* hacer ollas. *Nan xano xuninmun kuntihihkinu.* Esta mujer vieja hace ollas. *tod*: **kúntii.**

**kúntukín** 🔊 *vt* cercar, cerrar, encerrar.

**kúnupán kúnuu**

**kúnuu** 🔊 ( **kúnupán**) *sus* **1)** dibujo, diseño. *Min kunupanmun iya onamahikinu.* Tú me enseñas los dibujos. *Inojakan ranimun ino kunukaviznu.* El plumaje de la puma garza se parece a la pinta del tigre. *ver*: **kunúúkin 1, kunúúti. 2)** letra,

grafía. *Nan vakuvomun jonin kunuu onanmahihkinu.* El hombre enseña las letras a estos niños. *Kunuumun jamahi unhkanu.* Estoy tachando las letras.

**kunúúkin** 🔊 *vt* **1)** escribir *Vakuvomun kunuu toha kunuunikohihkinu.* El precioso niño escribe letras grandes. *ver*: **kúnuu 1**, **kunúúti**. **2)** dibujar, pintar. *Nanunmun un unmun un vumannaki kunuukuhnu.* Yo misma me pinté la cara con huito.

**kunúúti** 🔊 *sus* lapicero, lápiz. *Un kunuutimun kunohi unhkanu.* Estoy sacando punto a mi lápiz. *ver*: **kúnuu 1**, **kunúúkin 1**; *derivado*: **=ti$_1$**.

**kúohí** 🔊 *vi* hacer ruido un animal, croar, rugir, cantar. *Juo ovi kunaahihkinu. Kuohihkiki.* El sapo está croando, llamando la lluvia.

**kúokín** 🔊 *vt* enhilar, pasar el hilo a través de algo. *Xanonmun moro kuonoxkikankihnu.* Las mujeres enhilan la chaquira.

**kúpazkín** 🔊 *vt* pegar en la boca.

**kúpiihí** 🔊 *vi* apoyarse. *Joni nahivuchihaxmun*

*jiin kupiihaxkihnu.* El hombre que estaba enfermo se apoyaba en el árbol. *ver*: **kopáxkin**, **kúpinkín**, **vóvakáhahi**.

**kúpinkín** 🔊 *vt* apoyar. *Joninmun jan yami jiin kupinjohnu.* El hombre apoyó su machete en el árbol. *ver*: **kopáxkin**, **kopáxkin**, **kúpiihí**, **vóvakáhahi**.

**kúrux** 🔊 *adj* **1)** duro, fuerte. *Joni kuruxun jii kurux nontihihkinu.* El hombre fuerte hace una canoa con madera dura. *Tuxu joninmun nahin rutunoxkihnu, jan namimun kuruxkovinki.* Algunas personas matan al pelejo pero su carne es bien dura. *ver*: **chóvox**, **jóni-kúrux**, **kaní$_1$**, **kúruxhí**, **kúruxkín**, **kúrux-yóvaa**, **kúztoo 3**, **rankurúxhi**, **vánin**, **vánin-kúrux**.

**2)** áspero. *Kuruxmamun nan chopahnu, vayon sharaamunhki.* Esta tela no es áspera, es bien fina.

**kúruxhí** 🔊 *vi* hacerse o ponerse fuerte, fortalecerse. *Nan joni yonohinmun kuruxhi janhkinu.* El hombre se pone fuerte trabajando. *ver*: **kúrux 1**, **kúruxkín**.

**kúruxkín** 🔊 *vt* hacer fuerte, fortalecer. *Jan tapaz kuruxhi jonihkinu.* El hombre hace fuerte su casa. *ver*: **kúrux 1**, **kúruxhí**.

**kúrux-yóvaa** 🔊 *adj* valiente, muy fuerte. *Vahixon jii tohavo rurahaitoxmun kurux-yovaahax nohkanu.* Haciendo chacras y tumbando inmensos árboles; por eso, somos fuertes y valientes. *ver*: **kúrux 1**.

**kuspo** 🔊 *sus* vasija para servir masato

**kútaxámuhkí** 🔊 *vi* sentarse juntos. *ver*: **tzáhoohí**.

**kutáxmakin** 🔊 (var. dial. **kutáxmatan**) *post* al lado de *Rosamun un Marina kutaxmatan tzahomakuhnu.* Yo le hice sentar al lado de Marina a Rosa. *Iyanmun un Rosa kutaxmakin Marina tzahomakuhnu.* Yo le hice sentar a Rosa al lado de Marina.

**kutáxmatan** 🔊 var. dial. de **kutáxmakin**

**kutózka** 🔊 *sus* hueco en el labio (se usa en el río Inuya). *ver*: **kutózkin**.

**kutózkin** 🔊 *vt* hacer un hueco en el labio para usar adorno labial (se usa en el río Inuya). *Iyaxóvinmun iya kutóznixóhnu morokúo saunón.* Mi tía materna

me huequeó el labio para ponerme mullo labial. *ver*: **kutózka**.

**kutza** *adv* ¿cómo? *¿Kutzara mari?* ¿Cómo es el añuje?

**kútzatian** unspec. var. of **kúzatínyan**

**kútzatín** *adj* ¿cuántos? *—¿Kutzatin inoyara min? — Kimishamun un inohnu.* —¿Cuántos perros tienes? —Tengo tres perros (lit. tres perros son míos).

**kutzax** *adv* ¿cómo?, concuerda con un sujeto intransitivo. *¿Kutzaxra otza raniki?* ¿Cómo es el pelo del conejo? *ver*: **kuzáxon**.

**kutzóóhki** *vi* besar en los labios. *Un ainmun kutzooki unkanupu.* Estoy besando a mi mujer en los labios.

**-kuu** *vt > vi suf* sufijo verbal reflexivo. *derivado*: **muxaxahahí**, **náziróhohi**, **pínuxúhuhí**.

**=kuu** *v* de un lado a otro, aquí y allá, dando la vuelta; morfema verbal perambulativo que indica que el evento descrito por el verbo anfitrión se realiza simultáneamente a un movimiento circular o moviéndose de un lugar a otro. *¿Kuzánon janovírazi tzahookuu-tzahookuukira minkai?*

¿Por qué te sientas por aquí y por allá? *ver*: **=kain** (unspec. var. of **=kahin**).

**kúún** 🔊 *sus* algo que le gusta a uno, algo que uno quiere. *Uhan kunmun aa-xomahnu.* A mi mamá le gusta (el froto de la palmera) carichuelo. *¿Min kuunra roho namí, izo namirokonra min kuun?* ¿Te gusta la carne de cotomono o prefieres la carne de maquisapa? *Joninmun vaixonvaun, noku xanonrivi nokun kuunvo jau vanataishkiki.* Cuando el hombre nos hace chacra, nosotras las mujeres también sembramos a nuestro gusto.

**kúunhí** 🔊 *vi* desear, querer. *¿Jau kuunhira minhkai?* ¿Qué deseas (quieres)? *¿Jaú kiriká atí kuunhira minkai, maxo?* ¿Qué quieres estudiar, joven? *Iyanmun jaa xotako kuunhi unkanupu.* Yo quiero a esa señorita. *ver*: **kuunnáhahi**.

**kuunnáhahi** 🔊 *vt* codiciar, anhelar o desear lo que otro tiene (no es necesariamente negativo). *Xanotzan iya xuki kuunnahakinmun iya vihanjohnu.* Una mujer codició (lit. moría por querer) mi maíz y lo robó. *Pilarmun Roberton tapaz kuunnahakihnu.* Pilar anhela la casa de

Roberto. *ver*: **kúunhí, náhi.**

**kuunyova** unspec. var. of **kúunyóvahi**

**kúunyóvahi** 🔊 (unspec. var. **kuunyova**) *vt* querer mucho. *Xanonmun jan vakuvo kuunyovahi janhkinu.* La mujer quiere mucho a sus hijos.

**kúvin** 🔊 *adj* doble, grueso. *Nan chopamun kuvinmahnu, vuxnamunhki.* Esta ropa no es gruesa, es fina. *ant*: **vúxna 1**; *sin*: **kúztoo 1.**

**kúvo** 🔊 *sus* pucacunga (amz.), ave gallinácea parecida al pavo. *Nan kuvo pitihnu, tohamunhki.* La pucacunga es comestible y es grande. *Kuvo vaku vixonmun inataixkihnu.* La cría del pucacunga es domesticada. (Penelope jacquacu)

**kúvuunkín** 🔊 *vt* cerrar, encerrar. *¡Nan xupoti kuvuunhiyu!* ¡Cierra la puerta! *ver*: **vúva, xúpotí$_2$.**

**kúxaa$_1$** 🔊 ( **kúxakún**) *sus* labios. *Xanonmun jan vakun kuxaa kuchuxmahihkinu.* La mujer pinta de negro los labios de su hija. *ver*: **jána$_2$ 1.**

**kúxaa$_2$** 🔊 *post* orilla. *Inyan kuxaamun maniinox amunhkinu, junu kuxaarivimun maniinoxkihki.* El ronsoco se echa en la orilla de las cochas y en la orilla de los ríos. *Inaxmun junu kuxa ikaakinu.* El perro/tigre ha andado por el canto del río.

**kúxaa-chípiti** 🔊 *sus* comisura.labio

**kúxakún kúxaa$_1$**

**kúxan** 🔊 *post* orilla, borde, canto. *Junu kuxanmun jahax xako-xiyakihnu.* El helecho crece a las orillas de los ríos. *ver*: **zúnun 1.**

**kúxkanhí** 🔊 *vi* inclinarse. *Jii xunimun kuxkanhihkinu.* El árbol viejo está inclinándose. *ver*: **kúxkankín.**

**kúxkankín** 🔊 *vt* inclinar, apoyar contra algo. *Jonin machitomun tapaznoha kuxkanhihkinu.* El hombre inclina el machete contra la pared de la casa. *ver*: **kúxkanhí.**

**kúxukín** 🔊 *vt* coser. *Chopa-xatu kuvinmun kuxuhi unhkanu.* Estoy cosiendo la tela doble.

**kuzá** 🔊 (unspec. var. **kuzha**) *adv* ¿cómo? *¿Kuzavira minhkai?* ¿Cómo estás? *¿Kuzá*

*nokutirá tazihaitó?* ¿Qué nos puede hacer (la tarántula) si nos acercamos? *ver*: **jánu$_1$**.

**kuzáhi** 🔊 *vi* hacer algo, trabajar. *Kaxonmun jau kuzaxon.* Así lo hacemos.

**kuzáhtin** 🔊 *adv* ¿cuánto(s)? *¿Kutzahtin vaku vinoxra otza yoxanki?* ¿Cuántas crías pare la coneja?

**kuzájankin** 🔊 ¿Para qué? ¿Por qué? Expresa concordancia con sujeto transitivo. *Chipí, ¿kuzájankin Sani vunahira minkai moha ain ravuuya jan jakun?* Hermanita, ¿para qué le buscas a Sani si ya tiene dos mujeres? *ver*: **kuzákatzi**.

**kuzájon** unspec. var. of **kuzáxon**

**kuzákatzi** 🔊 ¿Para qué? ¿Por qué? Concuerda con sujeto intransitivo. *¿Kutzákatzi johira minkai un miya kunayamaha?* ¿Para qué vienes si no te he llamado? *ver*: **kuzájankin**.

**kúzakín** 🔊 *vt* coger frutas. *Vaku-xanonxmun vaijari kaxohnu, naimi kuzahi.* La niña se fue a la chacra para coger papayas. *ver*: **víkin$_1$, víkin$_2$ 1**.

**kuzánon** 🔊 *adv* ¿por qué? *¿Kuzánon kafé shishí amahira naaki?* ¿Por qué le dan de comer café al achuni los mestizos? *¿Kuzanon Callaojari kahaxra minhkai?* ¿Por qué fuiste a Callao?

**kuzáti** 🔊 *adv* ¿qué se puede hacer? *¿Kuzátira mushpiyamakatzi?* ¿Qué se puede hacer para no ser afasi? *¿Kuzátira non noku yotanun xoonka?* ¿Qué podemos hacer nosotros cuando nos sopla la tarántula?

**kúzatínyan** 🔊 (unspec. var. **kútzatian**) *adv* ¿cuándo? *¿Kuzatinyan nuno vukatzira manhkai?* ¿Cuándo regresarán acá ustedes? *¿Kutzatian uhunoxrahki?* ¿Cuándo es la creciente?

**kuzáxon** 🔊 (unspec. var. **kuzájon**) *adv* ¿cómo?, palabra interrogativa que concuerda con un sujeto transitivo. *¿Kuzáxon amun rututirá?* ¿Cómo se mata al ronsoco? *Miha yokaapú kuzáxon mari kovatirahki.* Pregúntale a tu mamá cómo se cocina el añuje. *¿Kuzáxon jan vakú iyohira rohoki?* ¿Cómo lleva a su cría el cotomono? *ver*: **kutzax.**

**kuzha** unspec. var. of **kuzá**

**kuzhax** 🔊 *adv* ¿cómo? Concuerda con un sujeto intransitivo. *¿Kuzhax jahaxra rohoki?* ¿Cómo vive el cotomono?

**kuzhi** *adv* ¿cómo?, concuerda con un sujeto intransitivo. *¿Kuzhi kanhira otzaki?* ¿Cómo camina el conejo?

**kúzhi** 🔊 *vi* acontecer algo, pasar, ocurrir. *Ramamun kuzhi janhkinu; nahivuchi janhkiki.* Hoy día aconteció algo; él cayó enfermo.

**kúzpin** 🔊 ( **kúzpinín**) *sus* flecha pequeña para niños. Sirve para cazar pájaritos peces pequeños. *Kuzpinin rutuxonmun pitashkihnu tzoná.* Matándolo con flecha pequeña se le come al pájaro alcalde. *ver*: **piyá.**

**kúzpinín kúzpin**

**kúzpo** 🔊 *sus* olla pequeña. *Kuzpo xavanmunhnu.* La olla pequeña está vacía. *ver*: **kúntii, tázo.**

**kúztoo** 🔊 *adj* **1)** pesado (madera). *sin*: **kúvin.** **2)** grueso (tela). *Rakotitimun chopa kuztoohnu.* La tela gruesa (como tocuyo) es usada para hacer paquetes. **3)** duro (ollas, plátanos). *ver*: **kaní$_1$, kúrux 1.**

## M m

**ma** var. lib. de **móha**

**ma-** *pref* en la cabeza, en relación a la cabeza. *pcuerpo*: **máchaxkín**, **máchookín**, **máhotáti**, **mánan**, **mánko**, **mánxo**, **máon**, **mápo**, **mápokín**, **mápuuhí**, **marúúkin**, **matáxkin**, **mátzakíhihi**, **matzukúhuhi**, **mávookín**, **mávuuti**, **máxaxáhahí**, **maxkókin**, **máxováhi**, **mázohá**, **mazurúti**, **váchi-máití**.

=**ma**$_1$ no, enclítico no verbal que indica negación. Se usa la forma reduplicada =máma cuando la raíz tiene un número impar de sílabas (Hyde 1980: 139) *Mokamamun naanvimihnu. Vata sharaamunhki.* La papaya no es amrga, es muy dulce. *Tokontimamamunhnu.* No es matico. *ver*: **jiyá**, **máki**, **yamá**.

=**ma**$_2$ morfema causativo, indica que uno hace que otro haga algo. *Xunivaun vaku atapa rutumaxohnu.* El viejo

hizo que el niño mate la gallina.

**maa** 🔊 *sus* mollera, fontanelas.

**máánakín** 🔊 *vt* **1)** amontonar. *Xanonmun karo maanahi janhkinu.* La mujer amontona su leña. *sin*: **kínchikín**, **mánchinkín**, **mázonkín**. **2)** ganar *Yonookinmun koriiki maanakatzi janhkinu.* Trabajando él va a ganar dinero. **3)** llenar completemente.

**machapá** 🔊 (**máchapánan**) *sus* muela. *Yaa machapamun muhuhkuyamahikihnu.* El molar de la huangana no se malogra fácilmente. *sin*: **xutá 1**.

**máchapánan machapá**

**machavín** 🔊 (unspec. comp. form of **vimí**)

**máchaxkín** 🔊 *vt* picar en la cabeza. *pcuerpo*: **ma-**.

**máchi** 🔊 *sus* cerro, montaña. *Nan jonixmun machi inaahihkinu.* Ese hombre está subiendo al cerro. *Iyaxmun un machi mapuushinkuhnu.* Ayer subí a la montaña. *Machinóhaxmun siráno votooyaxohnu.* Del cerro ha bajado el andino. *sin*: **máchi-mátonko**,

**mánan**; *ver*: **kárunnáha, mánan.**

**máchi-mátonko** 🔊 *sus* explanada en la parte superior de un cerro. *Un tapazmun machimatonkononhnu.* Mi casa está en la explanada arriba del cerro. *sin*: **máchi.**

**machíto** 🔊 (**machiton**) *sus* machete. *Machitonmun xachi orohi jonihkinu.* El hombre está cultivando la hierba con un machete.

**machiton machíto**

**máchookín** 🔊 *vt* lavar la cabeza a alguien. *Iyanmun un vaku machookuhnu.* Le lavé la cara a mi hijo. *pcuerpo*: **ma-.**

**máhin** 🔊 (**máhinín**) *sus* bujurqui (amz.), bujurque (amz.), especie de pez. *Xanonmun mahin jovakankihnu.* Las mujeres cocinan el bujurque. (Apistogramma cacatuoides)

**máhinín máhin** =**mahiz** sin. *Nan jiritimun ishohnu, tashimahiz.* This food is bland; it has no salt. *Amun pavinkimun pishta ranimahizki.* Las orejas del ronsoco son pequeñas y sin pelo. *ant*: =**ya 1.**

**mahki** 🔊 segunda persona plural, aspecto actual. *Matonmun tohati tonhinhihmahkinu.* Ustedes están usando

escopeta.

**máhon** 🔊 diseño que tienen algunos animales en la cabeza. *Tzoná mapomun ravuu mahonnihki.* La cabeza del pájaro alcalde tiene dos rayas. *Vakatayain mahonyahnu.* El pajarito Víctor Díaz tiene diseño en la cabeza. *ver*: **vúhon 2.**

**máhotáti** 🔊 *sus* tambo o pequeño albergue temporal que se construye en la chacra o en el camino para pasar la noche. *Joninmun mahotatihihkinu.* El hombre está haciendo un pequeño albergue (para pasar la noche). *pcuerpo*: **ma-.**

**maí** 🔊 *sus* **1)** tierra, suelo. *Nan maímun sharaahnu atzá vanatí.* Esta tierra es buena para sembrar yuca. **2)** tierra, territorio, espacio geográfico. *Nan mainohaxmun un vakunikuhnu.* Yo nací en est tierra.

**máii** 🔊 *interj* ¡oiga!, interjección para llamar a los amigos, usada especialmente por los niños. *ver*: **pí 1.**

**maíkin** 🔊 *vt* enterrar *Nokahavaun arahihikin jato maixomun maiyantavo jan jatomun jato kohanoxkankihnu.* Ellos lloran mientras entierran a sus muertos y

después de algunos días (puede ser un mes), los queman.

**mai-kíni** 🔊 *sus* hueco en la tierra. *¡Maikininmun jii ninonxohnu yaish kaino!* ¡Mete el palo en el hueco de la tierra para que salga la carachupa!

**mai-kúnpo** 🔊 *sus* valle.

**mai-póto** 🔊 *sus* polvo. *Mai potonmun iya okomaxohnu.* El polvo me hizo toser.

**maití** *sus* corona.

**mai-xántoo** 🔊 ( **mai-xantopan**) *sus* hueco no muy hondo en la tierra. *ver*: **kíni**, **xántoo**.

**mai-xantopan mai-xántoo**

**mai-yákoohi** 🔊 *vi* haber un temblor o terremoto. *Mai yakoohainmun un paxahikahainu rakukovinhax.* Cuando hubo temblor yo corrí aterrado. *Yamunakimun mai yakoxohnu.* A medianoche hubo un temblor. *sin*: **míyan$_1$**.

**máiz** 🔊 ( **maizín**) *sus* sitaraco (amz.), especie de hormiga. *Toorokonmun maiz pihikanoxkihnu main kaankin.* El pájaro hormiguero andando en la tierra come sitaraco. *ver*: **jíma**. (Eciton hamatum)

**maizín máiz**

**maká** 🔊 ( **makán**) *sus* sachacuy (amz.), rata espinosa. *Makanmun iya kari kiyonxohnu.* El sachacuy se acabó el camote. *ver*: **mákachínyun, xóya**. (Proechimys, spp.)

**mákachínyun** 🔊 ( **mákachínyunún**) *sus* sachacuy (amz.), tipo de rata espinosa. *Un inanmun makachinyun achixohnu.* Mi perro atrapó un sachacuy. *ver*: **maká**. (Proechimys, spp.)

**mákachínyunún** **mákachínyun**

**makán maká**

**makanontí** 🔊 *sus* cumbrera del techo de una casa. *Kiyoomun tapaz makanontiyahnu.* Todas las casas tienen cumbrera. *sin*: **mápooti**.

**makayatí** 🔊 *sus* cruzadero, senda para cortar camino. *Makayatimun kahi-kahi nonhkanu.* Estamos andando por el cruzadero.

**maki**

**máki** 🔊 *interj* no, no estar de acuerdo. - *¿Xukihira min?- Maki, nizkanmuni unhkanu.* - ¿Tienes frío? -No, tengo calor. *ver*: =**ma**$_1$, **jiyá**, **yamá**.

**makó** 🔊 *adj* verde, no maduro. *Xuki makomun ati sharaahnu.* Es buena comida el maíz verde. *ver*: **xóó, xóvii$_2$.**

**mákoshkí** 🔊 (unspec. var. **makoxkí**) *vt* diente del perro, canino, colmillo. *Jono makoshkimun tohavohnu.* El colmillo del sajino es grande.

**mákoshkín** *sus* golpear en la cabeza. *ver*: **xutá 1.**

**makoxkí** 🔊 unspec. var. of **mákoshkí**

**makú** 🔊 *sus* paña (amz.), piraña. *Vakunmun maku mishkinshinjohnu.* El niño pescó pirañas ayer. (Serrasalmus spp. )

**mámomán mámon**

**mámon** 🔊 (**mámomán**) *sus* ronsapa, abejarrón. *Mamomanmun noku kiyohihkinu.* Las ronsapas nos pican. *ver*: **níshvin** (unspec. comp. form of **vína**), **shára**, **vákon**.

**mán$_1$** 🔊 *sus* cabeza suave de un bebé, fontanela. *Vaku maxkomun manyahnu.* Un bebé recién nacido tiene una parte suave en la cabeza. *ver*: **mápo**.

**mán$_2$** 🔊 ustedes, pronombre doblado de segunda persona plural en función de sujeto. *¿Matora man?* ¿Son

ustedes? (manera de saludar a dos o más personas) *Mátonmun xapó áki mánhkinú rízixáhnkin.* Ustedes están hilando el algodón para hacer hamaca. *ver*: **máto**.

**mánan** 🔊 *sus* cerro, lugar ubicado en altura. *Jau yohinnamun mananki jahaxkihnu.* Algunos animales de caza viven en sitios altos. *Mánan kachihómun paxko tohahnu.* Atrás de esa montaña hay una quebrada grande. *sin*: **máchi**; *ver*: **kárunnáha**, **máchi**; *pcuerpo*: **ma-**.

**mánanhó** 🔊 *adv* arriba *Tapaz mananhonmun yonohi jonihkinu, matzoohi.* El hombre está trabajando arriba en la casa; está haciendo un techo. *ver*: **mázohá**.

**mánankín** 🔊 *vt* esperar. *¡Iya manau!* ¡Espéreme! (habla una mujer)

**mánanrázkahi** 🔊 *vi* echarse de espaldas. *Vakuvauxmun mananrazkahihkinu.* Los niños se echan de espaldas.

**mánchinkín** 🔊 *vt* amontonar. *Xanovaunmun tapaznaman karo manchiihihkinu.* Las mujeres amontonan la

leña debajo de la casa. *sin*: **máánakín 1**.

**máni** 🔊 *sus* bijao (amz.), tipo de planta con hojas grandes. *Xanonmun mani puhin vain nami kahíhkinu. Nan imaa xohihihkiki.* La mujer envuelve carne de súngaro en hojas de bijao para asarla en porciones.

**maniavinshin** 🔊 *sus* tipo de plátano grande, de cáscara colorada. *Manzunyamanmun maniavinshin xovuu akikihnu.* Manzunyama está comiendo plátano colorado maduro.

**mániihí** 🔊 *vi* sentarse; se usa cuando el sujeto es plural. *ver*: **tzáhoohí**.

**máni-kashí** 🔊 ( **mani-kashin**) tipo de murciélago que suele colgarse debajo de las hojas de bijao. *Mánikashimun manimuran ronoohíkinu.* El murciélago bijao se cuelga del bijao. *Manikashinmun amun jimí ayanxohnu.* El murciélago bijao le chupó la sangre al ronsoco.

**mani-kashin máni-kashí**

**máninhá** 🔊 *sus* plátano. *Xanonmun maninha-vayo akikihnu.* La mujer come plátano de seda. *ver*: **vái-kópa**.

**máninha-cháho** 🔊 *sus* plátano grande de seda de

cáscara negra.

**máninha-chóko** *sus*

plátano de seda grande. *Maninha-choko jovuxonmun kokotihnu.* Haciendo madurar al plátano seda grande se le come.

**máninha-míshti** *sus*

plátano de seda pequeño.

**máninha-móka** *sus*

plátano manzano que es un poco amargo. *Maninha-moka jovusharaaxon atimunhnu.* Haciendo madurar bien el plátano manzano se le come.

**máninha-náto** *sus*

corazón de un racimo de plátano. *Maninha-natomun junuyahnu.* El corazón del plátano tiene agua.

**máninha-shínko** *sus*

plátano. *Maninha-shinkon jovusharaa non xohihamun vatasharaahnu.* Cuando se asa al plátano común madurito es bien dulce.

**máninha-túcha** *sus*

plátano grande y grueso.

**máninha-váyo** *sus*

plátano de seda *Maninha-vayo janumun motzaxon ayatihnu.* El plátano seda maduro se chapea y se toma.

**máninha-vínshin**

*sus* plátano de seda de cáscara roja.

**máni-pozí** *sus* dale-dale (amz.), lerén, planta pequeña de hojas grandes y tubérculo comestible pequeño y en forma de huevo. Es muy parecido a zíyo pero más grandecito. *Mani-puzin namí jiritímunhnu.* Con el dale-dale mani puzi se come carne.

**mánkan** 🔊 *sus* piedra dura, roca. *Joninmun mankan moxaxohnu.* El hombre rompió la roca. *sin*: **máxax.**

**Mankanyato** 🔊 *sus* Mancanyato, entre el Purús y el Yurúa.

**mánko** 🔊 *adj* calvo, pelacho, sin pelo. *Nan joni xunimun mankohnu.* Este anciano es calvo. *ver*: **vunkó**; *pcuerpo*: **ma-.**

**mánkohí** 🔊 *vi* volverse calvo. *Joni xunixmun mankohihkinu.* El hombre viejo se vuelve calvo.

**mankóva** 🔊 *sus* mango. *Mankova vata sharaamunhnu.* El mango es bastante dulce.

**mánkux** 🔊 *sus* escarpa, pendiente. acantilado. *Jau jonivauxmun mankux mapuuhihkinu.* Algunos hombres están subiendo la escarpa.

**mankuxu** 🔊 barranco

**máno** 🔊 *sus* **1)** abeja, enjambre, colmena. *Manomun rurahi nonhkanu.* Estamos

tumbando una colmena de abejas. **2)** panal de miel. *Manomun aki nonhkanu.* Estamos comiendo un panal de miel.

**manpá** 🔊 *adj* **1)** bajito. *Nan tapazmun manpa pishtahnu.* Esta casa es un poco bajita. *ver*: **toró, vúxnuu. 2)** arbusto. *Jii mishtinmun manpahnu.* Un arbusto es un árbol pequeño. *ver*: **jii-máxo.**

**mánshin** 🔊 (**mánshinín**) *sus* yema de huevo. *Atapa vachi jan manshinmun vinshihnu.* La yema de huevo de gallina es roja.

**mánshinín mánshin**

**mánukín** 🔊 *vt* meter líquido. *Kuntichinmun vakonhma manuhi janhkinu.* Ella está metiendo agua en la olla.

**manúxuhuhí** 🔊 *vi* amarrarse el cabello. *Xanovakumun manuxuhuhikihnu.* La niña se está amarrando el cabello.

**mánxan** 🔊 (**mánxanún**) *sus* tuyuyo (amz.), jabirú. *Manxanmun yohina puhiya tohanu. Jan tuxomun vishinya chahoxkiki. Yomamun pihikiki.* El tuyuyo es un ave grande. Su cuello es rojo y negro. Come

boquichico. (Jabiru mycteria)

**mánxantuo** 🔊 *sus* tuyuyo (amz.), jabirú. *Manxantuo junukuxaa kankin yoma axankin vuchijahini kanoxkihnu.* El tuyuyo anda por la orilla del río buscando pescado para que coma. (Jabiru mycteria)

**mánxanún mánxan**

**mánxo** 🔊 *sus* cuerno. *Ravuu manxoyamun chaxohnu.* El venado tiene dos cuernos. *Chaxo vunumun manxoxyahnu.* El venado macho tiene cuernos. *pcuerpo*: **ma-.**

**mánzan** 🔊 ( **mánzanún**) *sus* gorgojo, nigua, polilla. *ver*: **iyá$_1$.**

**mánzanún mánzan**

**mánzun** 🔊 ( **mánzunún**) *sus* pate, tazón de calabaza. *Manzununmun ayatijon vuhatihnu.* Se puede llevar bebida en el pate.

**mánzunún mánzun**

**Manzunyama** 🔊 *sus* Manzunyama, nombre propio masculino.

**máon** 🔊 *sus* coronilla de la cabeza de una criatura. *pcuerpo*: **ma-.**

**mápax** 🔊 ( **mápaxán**) *adj* color verde, referido a las hojas y ropa. *Jii puhimun mapaxhnu.* Las hojas del árbol son

verdes.

**mápaxán mápax**

**mapí** 🔊 *sus* camarón. *Mihan mapimun jovahikinu.* Tu madre está cocinando camarones.

**mápo** 🔊 *sus* cabeza. *Izimun un mapohnupu.* Me duele la cabeza. (habla un hombre). *ver*: **mán**$_1$; *pcuerpo*: **ma-**.

**mápo-chínkan** 🔊 (**mápo-chínkanún**) *sus* parte posterior de la cabeza.

**mápo-chínkanún mápo-chínkan**

**mápo-chínpon** 🔊 *sus* parte.posterior.cabeza

**mapohí** 🔊 *vi* pararse dos o más individuos. *Jonivomun mapoxohnu.* Los hombres se pararon. *ver*: **níhi**$_1$.

**mapokí** 🔊 *adv* abajo en el río, río abajo. *Mapokimun jochin kapuu axohnu.* El hermano mayor mató un lagarto río abajo. *ant*: **rúvokí**.

**mápokín** 🔊 *vt* cubrir. *ver*: **vúnikín 2**, **vúpokín**; *pcuerpo*: **ma-**.

**mápokíri** 🔊 *adv* (por) río abajo. *Mápokírimun káhi un vunúkihnu, kavóri vachí vunaxáhni.* Mi esposo está yendo río abajo a buscar huevo de

taricaya.

**mápomúranno** 🔊 *sus* cerebro, seso.

**mápoo** 🔊 ( **mápopán**) *sus* barro. *Mapopanmun kuntii sharaahihkinu.* Ella hace buenas ollas de barro.

**mápooti** 🔊 ( **mápootínin**) *sus* cumbrera del techo de una casa. *Nan tapaz mapootiyamun janhnu.* Esta casa tiene su cumbrera. *Tapaz mapotininmun janoxkihnu yótan.* La tarántula vive en el techo de la casa. *sin*: **makanontí**, **mávuuti**.

**mápootínin mápooti**

**mápoo-yóra** 🔊 *sus* muñeca de barro. *Jan xano-vakunmun mapoo-yorahihkinu.* Su hija está haciendo una muñeca de barro.

**mápopán mápoo**

**mapóri** 🔊 *adv* por abajo *Un muratimun mapori mishkihikaxohnu.* Mi enamorado se fue a anzuelear por abajo.

**mapoti** 🔊 *sus* **1)** parte superior casa **2)** tapa de la olla

**mápo-xaó** 🔊 *sus* calavera. *Inaha mapo xaoyamunhuhnu.* Tengo la cabeza de otorongo.

**mápuuhí** 🔊 *vi* subir por tierra entre dos o más, ir juntos a la cima. *Jau jonivauxmun matonko*

*mapuuhihkinu.* Unos hombres están subiendo a la montaña. *ver*: **ínaahí**$_1$, **íniihí**; *pcuerpo*: **ma-**.

**mári** 🔊 *sus* añuje (amz.), picuro (amz.), agutí. *Joninmun mari rutujohnu.* El hombre mató al añuje. *Marimun xovaayamanoxkihnu.* El añuje nunca engorda. (Dasyprocta fuliginosa)

**mári-viná** 🔊 (comp. de **vína**)

**Marixutá** 🔊 *sus* apelativo de un hombre; lit. muela de añuje. *Zinakuxmun Marixutákihnu.* Siempre es bravo Marixutá.

**marokín** 🔊 *vt* **1)** vender, negociar. *Xanonmun atapa marohihkinu.* La mujer está vendiendo una gallina. **2)** comprar, negociar. *Atapa vachi maropahi unhkanu, ¿kuzahtin kopiira?* Quiero comprar huevos de gallina, ¿cuál es su precio?

**marúúkin** 🔊 *vt* matar dando golpe en la cabeza. *Joninmun rono maruujohnu.* El hombre mató a la culebra dándole un golpe en la cabeza. *gen*: **rútukín**; *pcuerpo*: **ma-**.

**máshikóti** 🔊 *sus* corona angosta de bambú o soga.

*Joninruzmun mashikoti tzahunoxkankihnu.* Solos los hombres utilizan corona angosta. *ver*: **komavuzu**, **váchi-máití**, **váchi-máití**.

**mashítakín** 🔊 *vt* atravesar algo un poco alto *Vakuvaunmun jau rakoo toha mashitajohnu, mukaakin.* Los niños atravesaron algunas cajas grandes. *ver*: **shítakín**.

**máshorí** 🔊 *sus* pelo crespo u ondulado. *Vakuvomun mashorihnu.* Los niños tienen el pelo crespo.

**máshpi** 🔊 *sus* cresta de un ave. *Atapa vunumun mashpiyahnu.* El gallo tiene una cresta.

**máta** 🔊 *sus* pituca (amz.), tubérculo comestible parecido al camote, es más pequeña que múntoo. *Xanonmun mata jovahihkinu.* La mujer está cocinando la pituca. (Colocasia esculenta)

**mátaazkín** 🔊 *vt* martillar y hacer entrar. *Joninmun jau rako mataazjohnu, rako sharaaha.* El hombre martilló y abrió un paquete que estaba bien cerrado.

**mátapó** 🔊 *sus* suciedad de la cabeza.

**mátax** 🔊 ( **mátaxán**) *sus* ave parecida a la garza que anda por la orilla de las quebradas.

*Xanonmun matax xohihihkinu.* La mujer está asando el ave mátax.

**mátaxán mátax**

**matáxkin** 🔊 *vt* golpear a otro en la cabeza, tirar algo contra la cabeza de alguien. *pcuerpo*: **ma-**.

**Matayamá** 🔊 *sus* Matayama, nombre propio de mujer; lit. no hay pituca.

**máto** 🔊 *pro* ustedes. *ver*: **mán$_2$**.

**máton** 🔊 *det* su, de ustedes; vuestro. *Maton tapazmunhnu.* Esta es su casa (de ustedes). *Maton upanmun maniha vanahikihnu.* Su papá de ustedes siembra plátano.

**matóna** 🔊 *pro* suyo, de ustedes. *¿Nan tapazra matona?* ¿Es suya esta casa?

**mátonkó** 🔊 (**mátonkónon**) *sus* colina, cerro. *Jonivauxmun matonkonon iniihikankihnu.* Los hombres suben la colina.

**mátonkónon mátonkó**

**mátzakíhihi** 🔊 *vi* lavarse la cabeza. *pcuerpo*: **ma-**.

**matzí** 🔊 **1)** *adj* frío *ver*: **xúkiihí**, **yótanhí**. **2)** *sus* aire. *Matzi matzikihkinu.* El aire está frío.

**matzíkin** 🔊 *vt* enfriar. *ver*: **vároxhí**.

**matzínhka** *sus* tipo de liana grande que tiene mucha resina blanca. *Matzinhka jiikaviz tohamunhnu.* La liana matzinhka es tan grande que parece un árbol.

**mátzinínkaahí** 🔊 *vi* sentir frío. *Choru Yamámun matzininkaakihnu.* Choru Yama tiene frío.

**mátzookín** 🔊 *vt* barrer. *Matzoonon min tzahooti vakuu.* Para barrer levanta tu asiento. *ver*: **vazákin**.

**mátzoo-pótaa** 🔊 *sus* basura, lo que queda después de cortar los árboles para una chacra.

**mátzootí** 🔊 (**matzootínin**) *sus* escoba.

**matzootínin mátzootí**, **vázi-mátzootí**

**matzukúhuhi** 🔊 *vi* sacarse el sombrero. *ver*: **tzúkakín**, **vutzukúhuhi**; *pcuerpo*: **ma-**.

**máuhí** 🔊 *vi*

**1)** enjambrar. *Jan jatin vunahimun maunox vonahkinu.* Cuando hacen su nueva colmena, las abejas enjambran. *ver*: **níshvin** (unspec. comp. form of **vína**).

**2)** trasladarse a otro lugar. *Joniya jan ainya*

*mauhihkinu, tapaz vunakun.* El hombre y su esposa están trasladándose a una nueva casa.

**mávan** 🔊 ( **mávanún**) *sus* trampa, especialmente palitos afilados, puestos en el camino. *Jonoxmun mavanun pakushinjohnu.* El sajino cayó en la trampa ayer.

**mávanún mávan**

**mávookín** 🔊 *vt* echar agua en la cabeza. *pcuerpo*: **ma-**.

**mávuuti** 🔊 *sus* cumbrera del techo de una casa. *Tapaz mavuutiyamun janhnu.* La casa tiene su cumbrera. *sin*: **mápooti**; *pcuerpo*: **ma-**.

**máxaráhá** 🔊 ( **máxaráhapan**) *sus* derrumbe. *Maxarapanmun ino rutujohnu.* El derrumbe mató al perro.

**máxaráhapan máxaráhá**

**máxax** 🔊 ( **máxaxán**) *sus* piedra. *sin*: **mánkan**.

**máxaxáhahí** 🔊 *vi* frotarse con algo en la cabeza. *ver*: **vúyokíhihi**, **xáxakín**; *pcuerpo*: **ma-**.

**máxaxán máxax**

**Maxaya** 🔊 (**Maxayaton**) *sus* Maxaya

**Maxayaton Maxaya**

**máxkaa** 🔊 al lado de, encima de. *Nahinvorivimun kiha, tapaz maxkaa rono kiyonoxkihnu.* Dicen que la gente del grupo "los perezosos" se colgaba de los lados de la casa. *ver*: **íva 1**.

**máxkaahí** 🔊 *vi* faltar, no haber. *Xuki maxkaahihkinu.* Falta maíz.

**máxkahí** 🔊 *vi* **1)** tener un ataque por enfermedad mental, estar o volverse loco. *Jonixmun maxkahihkinu.* El hombre está loco. **2)** se usa también para referirse a ataques de epilepsia o a cuaquier otra convulsión. *Ja xanomun maxkahaihnu.* Esa mujer tiene epilepsia.

**máxko** 🔊 *adj* **1)** recién nacido. *Vaku maxkoyamun uhnu.* Tengo mi hijo recién nacido. **2)** tierno. *Sharaavauxmun xuki maxkohkinu.* El maíz tierno es siempre rico.

**maxkókin** 🔊 *vt* rapar el pelo. *Joninmun jato maxkokinkihnu.* El hombre les rapa la cabeza. *pcuerpo*: **ma-**.

**máxkun** 🔊 (**máxkunún**) *sus* curhuinsi (amz.),

curuhuinse (amz.), siquisapa (amz.), tipo de hormiga cortadora de hoja. *ver*: **chóyo**, **jíma**, **jíntziz**, **joonkóro**, **júú**. (Atta sexdens)

**máxkunún máxkun**

**maxó** 🔊 *adj* joven. *Joni maxonmun nontihihkinu.* El joven hace una canoa. *Shipivo maxó Ucayali mapokihax Pucallpanohax motoron Atalayan kaaní.* Un joven shipibo del Bajo Ucayali viajó desde Pucallpa en el Rápido y llegó a Atalaya.

**máxoo** 🔊 *sus* zorro (amz.), raposa (amz.), zarigüeya. *Yamuumun maxoon atapa pihikankihnu.* Las zarigüeyas comen gallinas en la noche. (Didelphis marsupialis)

**máxováhi** *vi* picarle o comezonarle a uno la cabeza, sentir comezón en la cabeza. *sin*: **voxovahi**; *pcuerpo*: **ma-**.

**máxu** 🔊 *sus* achiote, anato, árbol pequeño cuyo fruto contiene semillas rojas usadas para la pintura facial. *Maxunmun vunmanankihikikankihnu.* Están pintando sus caras con achiote. (Bixa orellana)

**Maxukununpa$_1$** 🔊 *sus* nombre propio de hombre.

**Maxukununpa$_2$**

**Maxunvuho** 🔊 *sus* nombre propio de mujer. *Uhaxuni iroma Maxunvuhomun Porozono joyantaxkihnu Inoyáton.* Mi abuelita Maxunvuho vino de Purús al Inuya hace muchos años.

**máxupán máxuu**

**máxu-ronó** 🔊 *sus* coralillo (amz.), naca naca, tipo de culebra multiculor acuática que es venenosa. *Paxkon kaxonmun un máxuronó vuchikun iya tuxakahannixohnu.* Cuando fui a la quebrada encontré naca-naca y casi me muerde. *gen*: **ronó.** (Micrurus spp.)

**máxuu** 🔊 **( máxupán)** *sus* tipo de árbol cuya corteza se usa para hacer soga. *Maxuumun nishiyahnu. Jii tohamunhki.* El máxuu tiene soga. Es un árbol grande.

**máyahí** 🔊 *vi* dar vueltas, girar, rotar. *Vakunmun joko mayamahi janhkinu.* El niño hace girar la peonza. *ver*: **chiyuxkin**, **chíyuxkúhuhi**, **tzíztohí**, **víri-viríkin**, **yókakín**.

**máyakín** *vt* torcer el hilo.

**maza** 🔊 *sus* sobrino cruzado. *Un povi vakunmun maza iromahnu.* El hijo de mi hermano es mi sobrino.

**mázohá** 🔊 *adv* arriba, más arriba. *Manankimun mazoha jahaxkankihnu.* Ellos estaban esperando arriba. *ver*: **mánanhó**; *pcuerpo*: **ma-**.

**mázonkín** 🔊 *vt* amontonar. *Xanonmun xuki tapaznaman mazonhihkinu.* La mujer amontona su maíz abajo de la casa. *sin*: **kínchikín**, **máánakín** **1.**

**mázpanan** 🔊 (**mázpanánan**) *sus* **1)** mediodía (cuando el sol descansa en la coronilla). *Vari mazpananan rakaahain jirihi nonhkanu.* Comemos al mediodía (lit. cuando el sol descansa en la coronilla). *Mohamun vari mazpananan rakaakihnu.* Ya es mediodía. **2)** coronilla de la cabeza. *Vaku xovon mazpananmun vayonu.* La coronilla del bebe es suave.

**mázpanánan**
**mázpanan**

**maztánkin** 🔊 *vt* martillar. *Joninmun nonti moxi maztantinin maztanhihkinu.* El hombre martilla la canoa rota con el martillo.

**máztantí** (**máztantínin**) *sus* martillo.

**máztantínin máztantí**

**mazurúti** 🔊 *sus* paladar. *Jau junu itziz akimun jaa mazurutiki kohoojohnu.* Al tomar la sopa caliente, se quemó el paladar. *pcuerpo*: **ma-**.

=**mi** tú. *ver*: **mín**.

**míha** 🔊 *sus* tu madre. *Mihaxmun vain kaxohnu.* Tu mamá se fue a la chacra.

=**mihki** segunda persona singular, aspecto actual.; *Miyanmun computadora tonhinhihmikinu.* Tú estás usando computadora.

**míhon** 🔊 *pro* pronombre de segunda persona singular, oblícuo. *Mihonmun kuun uhnkanu.* Te quiero.

**min** 🔊 *det* tu, su (de usted), modificador posesivo de 2da persona singular.

**mín** 🔊 *pro* tú, usted, pronombre doblado de segunda persona singular en función de sujeto. *¿Miyara min?* ¿Eres tú? (saludo) *Míyanmún xapó áki mínhkinú rízixáhnkin.* Tú estás

hilando el algodón para hacer hamaca. *ver*: **=mi, míya 1.**

**miná** 🔊 *pro* tuyo. *¿Nan nontira min?* ¿Es tuya esta canoa?

**minkai** 🔊 *pro* tú, usted; ocurre al final de la cláusula. *Jau jirinoxra minhkai?* ¿Qué comías antes? *ver*: **unkai.**

**minnutú** *sus* tu.cumpleaños *Minnútu nókohain miya korikí inankatzi unhkanu.* Cuando llegue tu cumpleaños, te voy a dar dinero.

**mípa** 🔊 *sus* tu padre, su padre de ustedes. *Min mipanmun miya kunakihnu.* Tu padre te está llamando. *ver*: ***pa, mípaxúni.**

**mípaxúni** 🔊 *sus* tu abuelo. *Yokaapú mipaxuni kuzáxonra chaxo rutupahokanixki.* Pregúntale a tu abuelo cómo se mataba al venado antiguamente. *ver*: **mípa.**

**mishíito** 🔊 *sus* gato. *Mishiitonmun yoma pihikihnu.* La gata come boquichicos. (Felis catus)

**mishíto-jápa** *sus* gato macho. *sin*: **mishíto-vunú.**

**mishíto-vunú** *sus* gato macho. *sin*: **mishíto-**

**jápa**; *ver*: **mishíto-yoxán**.

**mishíto-yoxán** *sus* gata, hembra del gato. *ver*: **mishíto-vunú**.

**mishki** unspec. var. of **míshkinkín**

**míshkin** 🔊 *sus* miel de caña de azúcar. *M Taa-vata juntzixonmun, mishkinxon, atashkihnu.* Se exprime la caña, se hace miel y se come. *ver*: **jayá**.

**míshkinkín** 🔊 (unspec. var. **mishki**) *vt* anzuelear, pescar con anzuelo. *Vakunmun mishkiti maropahi janhkinu, tonon mishkin janhki.* El niño quiere comprar anzuelos para pescar bagres. *ver*: **axánkin**, **ríkankín**.

**míshkití** 🔊 *sus* anzuelo.

**mishopoizaakun** **mishpo-izaa**

**mishpo-izaa** 🔊 (unspec. var. **mishpótzaa**; **mishopoizaakun**) *sus* gorrioncito del color de la arena, que se encuentra en las orillas de los ríos. *Mishpopanmun icha mishpoizaakihnu.* En la orilla hay muchos gorrioncitos playeros. *Mishpoizaakunmun xachi vimi akikihnu.* El gorrioncito playero come su huayito del pasto.

**míshpoo** 🔊 (**míshpopán**) *sus* arena, playa. *Shuumun*

*mishpopan janoxkihnu.* El grillo playero vive en la arena. *Xauvaunmun vachi mishpopan vihikihnu.* Las tortugas ponen sus huevos en la arena.

**míshpopán míshpoo**

**mishpótzaa** 🔊 unspec. var. of **mishpo-izaa** (comp. de **ítzaa**)

**míshtin** 🔊 **1)** *adv* un poco. *Itzkomun chaho yoranihnu. Navakaviz mishtinmun jan puhi rurohki.* El paucar grande tiene el cuerpo negro, con el extremo de sus alas un poco azuladas. *Amunmun yohina xoa pishtahnu. Jan ranimun chaii mishtinki, vinshinixmun amunhkiki.* El ronsoco es un animal gordito. Su pelo es larguito y rojizo.

**2)** *adj* muy.pequeño. *Nan kashi mishtin jahax nan kashinha jahaxkamunki.* Hay murcielagos muy pequeños y murciélagos grandes.

**míti** 🔊 *sus* **1)** bastón. *Nan xunixmun mitin kanikohikihnu.* La anciana anda con bastón. *sin*: **kúkootí**.

**2)** tacarpo, palo con punta que sirve para sembrar maíz o arroz. *Xunivaunmun taoon mitixohnu.* El anciano ha hecho su tacarpo de pona.

**mitzko** 🔊 (unspec. comp. form of **itzkó**)

**mívujáha** 🔊 *sus* tu amante, tu enamorado, tu enamorada. Se combina con los posesivos min, maton. *Un uvujahamun sharaakovinhnu. Min mivujahamun iromaki.* Mi enamorado es guapo. Tu enamorado es feo.

**míya** 🔊 *pro* **1)** te, ti, pronombre personal de segunda persona singular en función de objeto. *Oscarpanmun miya kunahihkinu.* Oscar te está llamando. *ver*: **mín**. **2)** tú, usted, pronombre de segunda persona singular en función de sujeto. La forma "miyax" ocurre cuando el pronombre se refiere a un sujeto intransitivo que está en foco. La forma "miyan" ocurre cuando el pronombre se refiere a un sujeto transitivo y se ubica antes del verbo. *¿Miyax Kapavan yonohira minkai?* ¿Tú trabajas en Sepahua? *¿Miyara min?* ¿Eres tú? (saludo).

**míyan$_1$** 🔊 ( **míyanún**) *sus* temblor, terremoto. *Miyanunmun iya ratujohnu.* El temblor me asustó. *sin*: **mai-yákoohi**.

**míyan$_2$** 🔊 *pro* 2SG.A

**míyanún míyan$_1$** = **miz** no vaya ser que, aprehensivo. *¡Yanimákomun katan, min pakuumiz!* ¡Camina

despacio, no te vayas a caer! *¡Min vakukomun chitusharaatan, nohinmiz!* ¡Anda cuida bien a tu hijo, no se vaya a llenar de parásitos! *¡Min vunomiz, miyazti kayamau Liman!* ¡No te vayas a perder, no vayas solo a Lima!

**mízi** *sus* humita, especie de tamal. *Xanonmun mizi jovahihkinu.* La mujer está cocinando humitas.

**mízikín** *vt* hacer humitas. *Xanonmun xuki chakahi janhkinu, mizinon.* La mujer machaca el maíz, para preparar humitas.

**mízin** *sus* calambre, especialmente en la pierna. *Mizinyahtoxmun kayamahi unhkanu.* Cuando tengo calambre no puedo andar.

**mízinhí** *vi* adormercerse. *Mizinhax kayamatimun unhnu.* No puedo andar, mi pierna está adormecida.

**móha** (var. lib. **ma**) *adv* ya. *¿Mohara min johai?* ¿Ya has venido?

**moká** *adj* amargo. *Mokamamun naanvimihnu. Vata sharaamunhki.* La papaya no es amrga, es muy dulce. *sin*: **átimá 1**, **tzímo**.

**móka** 🔊 *sus* moca (amz.), planta usada como piripiri. *Mushpiyamakatzi moka puhin muxaxahatimunhnu.* Para no ser afasi, uno se frota las manos con la hoja de moca.

**mókokín** 🔊 *vt* comer maíz molido.

**mómoshí-mómoshíhki** 🔊 *vi* fermentar, burbujear. *Xuki ayati kachahaxmun momoshi-momoshihikihnu.* La bebida ácida de maíz está fermentándose.

**mónton** 🔊 *sus* especie de caracol que vive en la tierra, congonpe. *Monton piyamatimunhnu.* El caracol de tierra no es comestible. *ver*: **nócho, nóchonhá, nóvo.**

**mónton.rúú** 🔊 *sus* altavoz natural de caracola o choro, especie de pututo. *Nokun kaivo iyopahonirazimunkiha monton ruuhax kunapahokanixohnu.* Dicen que antiguamente nuestros paisanos se llamaban con pututo.

**montosh** 🔊 *sus* cochinilla de tierra, especie de insecto de color blancuzco que viven los palos podridos. *Shishinmun montosh pinoxkihnu.* El achuni come cochinilla de tierra.

**moró** 🔊 *sus* mostacillas, chaquiras. *Xátanmun árohí un xáno*

*vakúkinu, jan moró vópaxáhnkin.* La niña está limpiando la calabaza para guardar sus adornos de mostacillas.

**mórokúo** 🔊 *sus* adorno labial hecha de mostacillas.

*Iyaxóvinmun iya kutóznixóhnu morokúo saunón.* Mi tía materna me huequeó los labios para ponerme adorno labial.

**móshakín** 🔊 *vt* romper.

*Kuzpomun vakuvaun moshaxohnu.* El niño rompió el vaso de barro.

**móshihí** 🔊 *vi* romperse.

*Mapokuntimun moshixohnu.* La olla de barro se rompió.

**moshííkin** 🔊 *vt* freír.

*Jau namimun non jovamun moshi ihihkinu.* Cuando preparamos alguna carne la freímos. *sin*: **shiríkin**.

**motóro** 🔊 *sus* motor

*Ruvokimun motoron kahi unkanu.* Yo estoy yendo arriba con el motor.

**mótzakín** 🔊 *vt* chapear, amasar con la mano.

*Xanonmun atza jova motzakihnu.* La mujer chapea la yuca cocinada. *ver*: **júntzinkín**, **kámozkín**.

**móxa** 🔊 ( **móxan**) *sus* espina. *Pani moxanmun noku muchaxkihnu.* Las

espinas del huicungo nos hincan la mano. *ver*: **íshpi**.

**móxakín** 🔊 *vt* romper. *Pakukinmun jan kuntii moxakihnu.* Al caerse, ella rompió su olla. *sin*: **póhokín**; *ver*: **móxi**.

**móxan móxa**

**móxi** 🔊 *adj* roto. *Kuntii moxinohaxmun tozoonox junuhkinu.* El agua gotea de la olla rota. *ver*: **móxakín**.

**móxoo** 🔊 🔊 (**móxopán**) *sus* sangre de grado, sangre de drago. *Moxoomun nihimuran jahaxkihnu.* El árbol sangre de grado crece en el monte. *ver*: **vínsho**. (Croton lechleri)

**móxopán móxoo**

**mu-** *pref* en la mano, relacionado a la mano. *pcuerpo*: **muchánkin**, **múchanóhohi**, **múchaxkín**, **múchokíhihí**, **múchookín**, **muchóro**, **múchuxkín**, **múhozáhi**, **muhozóti**, **múiikín**, **múikánanhí**, **múkaahí**$_2$ **1**, **mukóshkin**, **múkurúxki**, **muntó**, **múnuxúti**, **múpakúhuhí**, **mupázkin**, **múpihí**, **múpozíhihi**, **mupúzkin**,

**múshakókin**, **mutáxkin**, **mutízkin**, **muvára**, **muxaxahahí**, **múziróhohi**, **múzkuuhí**, **múztukín**.

**muchá** 🔊 *adj* mojado.

**mucháákin** 🔊 *vt* mojar. *Ovinmun chopa muchaahikihnu.* La lluvia moja la ropa.

**múchahí** 🔊 *vi* mojarse.

**muchánkin** 🔊 *vt* machucar la mano. *ver*: **chánokín**; *pcuerpo*: **mu-**.

**múchanóhohi** 🔊 *vi* machucarse la mano. *pcuerpo*: **mu-**.

**múchaxkín** 🔊 *vt* picar la mano. *ver*: **cháchikín 1**; *pcuerpo*: **mu-**.

**múchii** 🔊 ( **múchiinín**) *adj* redondo. *Muchiininmun un muhozotihnu.* Mi anillo es redondo.

**múchiihí** 🔊 *vi* **1)** dibujar o hacer círculos u otros diseños cerrados. *Jonixmun vai muchiihihkinu.* El hombre anda alrededor de su chacra (haciendo un círculo). **2)** rodear

**múchiinín múchii**

**múchokíhihí** 🔊 *vi* lavarse las manos. *ver*: **vuxoníhi**; *pcuerpo*: **mu-**.

**múchookín** 🔊 *vt* lavar la mano a otro. *ver*:

**chókakín**; *pcuerpo*: **mu-**.

**muchóro** 🔊 *sus* ampolla o cicatriz en la mano. *ver*: **chóro**; *pcuerpo*: **mu-**.

**múchuxkín** *vt* quemar o causar dolor en la mano. *Mentolatonmun iya muchuxhihkinu.* El mentolatum me está doliendo/quemando la mano. *ver*: **chuxakin**; *pcuerpo*: **mu-**.

**múho** 🔊 *sus* banda de paca.

**múhokín** 🔊 *vt* poner una banda de paca en una corona para que no se desate. *Pukuuti shinankinmun maiti muhonoxkankihnu.* Al pensar que la corona podría desatarse, ellos ponen una banda de paca.

**múhox** 🔊 *adj* posheco (amz.), persona pálida o débil. *Vakuvo muhox pakuuxohnu.* El niño posheco se cayó.

**múhoxhí** 🔊 *v* volverse pálido. *Yoshin inhaxmun vakuvo muhoxnaaxohnu.* Al ver el tunche, los niños se asustaron. *Iyanmun un ratuhamun jan muhoxnahamakuhnu.* Al asustar a la niña, hice que se vuelva pálida.

**múhozáhi** 🔊 *vi* adormecerse la mano. *pcuerpo*: **mu-**.

**muhozóti** 🔊 *sus* anillo. *Xanoya joninmun muhozoti zaunoxkihnu.* La mujer y el hombre

llevan anillos. *pcuerpo*: **mu-**.

**múhuhái** 🔊 *adj* pegalón, persona que pelea y pegaque siempre golpea *ver*: **múhumíz**.

**múhukín** 🔊 *vt*

**1)** malograr, estropear, arruinar, dañar. *Vakunmun chopa chahonnaxohnu.* El niño malogró su ropa. *Marinmun vain kaankin atza vananivo muhunoxkihnu.* El añuje andando en la chacra malogra los sembríos.

**2)** golpear. *Joninmun ino muhujohnu.* El hombre azotó al perro. *Iya muhumuhuhaitomun un vunu potanikuhnu.* Mi esposo me pegaba siempre y lo dejé. *ver*: **kóshakín 1**.

**muhúkuuhí** 🔊 *vi*

**1)** quebrarse. *Pakuuhimun kuntii muhukuukihnu.* Al caerse, la olla se quebró.

**2)** malograrse, desperdiciarse.

**múhumíz** 🔊 *adj* pegalón, que siempre golpea. *Muhumizmun Mazunyamahnu.* Mazunyama es pegalón. *ver*: **múhuhái**.

**muhu-muhukin** 🔊 *vt* maltratar una y otra vez.

**muhúnnahí** 🔊 *vi* pelear. *Vakuvauxmun*

*muhunnahihkinu.* Los niños están peleándose. *derivado*: **=na.**

**múiikín** 🔊 *vt* meter la mano en un hueco. *Vakunmun kini muiihihkinu, ipo vunahki.* El niño mete la mano en el hueco, buscando carachamas. *pcuerpo*: **mu-.**

**múikánanhí** 🔊 *vi* arañarse. *Inaxmun muikananhihkinu.* El perro se araña. *pcuerpo*: **mu-.**

**múikín** 🔊 *vt* arañar, rasguñar. *Inomun shishin muihihkinu.* El achuni rasguña a al perro.

**múiz** 🔊 *sus* lunar, peca. *Mukunkinmun muizni unhnu.* Tengo una peca en la mano.

**múkaahí$_1$** 🔊 *vi* reír, reírse. *Vakuvauxmun mukanikohikankihnu.* Los queridos niños están riéndose. *ver*: **mukákin.**

**múkaahí$_2$** 🔊 *vi* **1)** jugar. *Nan jonivauxmun pirota mukaapahikihnu.* Estos hombres quieren jugar fútbol. *pcuerpo*: **mu-.** **2)** divertirse. *¡Non mukaanonmurokon, vukanpu!* ¡Vamos a divertirnos de verdad!

**múkaatí** 🔊 *sus* amigo. *Vakunmun jan mukaati vanxuxhihkinu, mukaakihi janhki.* El niño cuchichea con su amigo, está jugando. *ver*:

**jakínhti, jakínkin 2.**

**múkaati-píshta** 🔊 *sus* persona chistosa. *Ja jonimun mukaati-pishtahnu.* Ese hombre es chistoso.

**múkakíjahíka** 🔊 *adj* travieso, malcriado. *Vaku mukakijahikatonmun iya maxax vakun vutaxjohnu.* El niño travieso me tiró una piedrita en la cara.

**mukákin** 🔊 *vt* burlarse de alguien. *Vakunmun jau vaku mukahihkinu.* El niño está riéndose de algún otro niño. *ver*: **jánukín, múkaahí$_1$.**

**múkapáikin** 🔊 *vt* enamorar a alguien, cortejar a alguien. *Min vutzanmun iya mukapaijohnu.* Tu hermano me enamoró. *derivado*: =**pai.**

**mukí** 🔊 *adj* mitayero (amz.), buen cazador o pescador, alguien o algo que siempre obtiene mitayo (carne). *Panzitimamun mukiyovaaki.* Panzitima es bien mitayero (buen pescador). *Un povinmun iya ino zína mukí inanxohnu.* Mi hermano me regaló un perro bravo y mitayero. *ant*: **mushpí.**

**mukóshkin** 🔊 *vt* chocar en la mano. *Vakunmun vakutza mukojohnu.* El chico chocó al otro niño en la mano. *pcuerpo*: **mu-**.

**múkumáhaz** 🔊 (unspec. var. **múkunmáhaz**) *adv* en voz alta, fuerte. *¡Mukumahaz yovanu!* ¡Lea en voz alta! *¿Kuzánon mukumahaz kuohira rohoki?* ¿Por qué ruge fuerte el cotomono?

**múkun** 🔊

**múkun-kátu** 🔊 *sus* dorso de la mano

**múkun-kúrux** 🔊 *sus* mano derecha. *Mukun-kurux jahorimun munuxuhuti zahuhax unkahnu.* En la mano derecha tengo una pulsera.

**mukunmahiz** 🔊 *sus* persona que no tiene dedos de la mano. *Ja vakuvoun mukunmahiz.* Ese niño no tiene dedos.

**múkun-nákia** 🔊 *sus* dedo medio. *Mukun-nakia janomun jan raxko kohookihnu.* Él se peló en su dedo medio.

**múkun-nátaa** 🔊 *sus* palma de la mano. *Xanomun mukun-nataaki chihin kohookihnu.* La mujer se quemó con el fuego la palma de su mano.

**múkun-nótzuntii** *sus* líneas de la mano. *sin*:

**zúkun-zúkun**.

**múkunnúha** 🔊 *sus* pulgar.

**múkun-pápii** 🔊 (**múkun-pápikún**) *sus* dedo meñique. *Jiinmun mukun-papiki muchankihnu.* El palo le apretó en su dedo meñique.

**múkun-pápikún** **múkun-pápii**

**múkun-rámisti** 🔊 *adj* número cinco.

**múkun-rúvo** 🔊 *sus* punta del dedo.

**múkun-tóha** *sus* dedo.pulgar

**múkun-xáo** 🔊 *sus* coyunturas. *Mukun xao izinmun unhnu.* Me duelen los huesos de mi mano.

**múkurúxki** 🔊 *adv* al lado derecho (lit. a la mano dura). *pcuerpo*: **mu-**.

**múmox** 🔊 *sus* yanchama (amz.), tipo de árbol; su resina es medicinal. *Jonitzanmun mumox vachinoxkihnu. Mumox jii toha moxayamunhnu.* Otros hombres hicieron faldas de la (corteza) de yanchama. El yanchama es un árbol grande que tiene espinas.

**=mun** FOC *Un vunumun mushpihnu, potamunkatzi unhkai.* Mi esposo es afasi, voy a dejarlo.

**múncha** 🔊 *sus* araña grande que vive en el agua. *Muncha noku vuchitamun koshikahikihnu.* La araña nos ve y huye. *ver*: **shinaxoko**, **vaznon**.

**muncha-munchakin** 🔊 *vt* tantear. *Iinyamahi munchamunchaki kahikiki.* Sin ver avanza tanteando con sus patas (la tarántula).

**múnoohí** 🔊 *vi* quemarse bien. *Yotan noku tzizinha xovatimun nohki. Choxokovin munoxkiki.* Si la tarántula nos pee nos da comezón. Nos duele y quema mucho. *Nan tapaz kohaxon munoxkankihki.* Ellos quemaron la casa (del muerto). *ver*: **kóhakín**, **kóhoohí**, **múnxanhí**.

**múnshanánahí** 🔊 *vi* abrir o extender los brazos. *Xanoxmun jan vaku munshanaha janhkinu.* La mujer abre sus brazos a su niño que viene.

**múnshon** 🔊 *sus* carbón.

**muntó** 🔊 *sus* manco, que no tiene mano. *Ja jonimun muntohnu.* Ese hombre es manco. *ver*: **pontó**; *pcuerpo*: **mu-**.

**múntoo** 🔊 (**múntopan**) pituca (amz.) más grande que máta. *Muntoomun jovaxon akii unhkanu.*

Cocinando pituca estoy comiendo.

**múntopan múntoo** El tono de muntopan parece ser alto-medio-bajo.

**múntziz** 🔊 *sus* uña de la mano. *Muntzizmun kanshinhax unkahnu.* Me pinté la uña de mi mano. *ver*: **jóntziz.**

**múnuxúti** 🔊 *sus* brazalete. *ver*: **póni**; *pcuerpo*: **mu-.**

**múnxanhí** 🔊 *vi* quemarse (la comida). *ver*: **kóhakín, kóhoohí, múnoohí.**

**múox** 🔊 *adj* pálido. *Xano nahivuchihaxmun muoxnahikihnu.* La mujer enferma se pone pálida.

**múpakúhuhí** 🔊 *vi* caerse de las manos. *ver*: **pákuuhí 3**; *pcuerpo*: **mu-.**

**mupázkin** 🔊 *vt* dar palmada en la mano. *ver*: **pázkin**; *pcuerpo*: **mu-.**

**múpihí** 🔊 *vi* gatear *Vaku pishtaxmun mupihihkinu.* El pequeño niño está gateando. *pcuerpo*: **mu-.**

**múpozíhihi** 🔊 *vi* golpearse fuerte la mano. *Ruratinmun un mupozihihikuhnu.* Con el hacha me he golpeado la mano. *pcuerpo*: **mu-.**

**mupúzkin** 🔊 *vt* tirar algo en la mano. *pcuerpo*: **mu-**.

=**mura**$_1$ unspec. var. of =**muran**

=**mura**$_2$ INFER

**múrakókin** 🔊 *v* cubrir la mano.

=**muran** (unspec. var. =**mura**$_1$) *post* dentro, en.

**múratí** 🔊 ( **múratínin**) *sus* enamorado. *Un muratininmun iyazti nuvain paxakaxohnu.* Mi enamorado huyó dejándome sola. *Un muratinixmun konxan yonó kaxohnu.* Mi enamorado se fue a trabajar la madera. *Wilsonmun jan murati vutan Pucallpan kaxohnu.* Wilson se fue a Pucallpa con su enamorada.

**muratíkin** 🔊 *v* enamorarse. *derivado*: **-n**.

**múratínin múratí**

**múronhí** 🔊 *vi* tener pena, echar de menos, extrañar. *Xanoxmun muronhikinu, jan vakuxano shinanhi vizma kayankun.* La mujer echa de menos a su hija porque se ha ido lejos. *Joni korikímahitzaxmun muronhihkinu, jan rahoo maropaiax.* El hombre no tiene plata y está triste, queriendo

comprar su pastilla/remedio.

**múron-támuhí** 🔊 *vi* posarse en un árbol. *Itzaaxmun jii murontamuhaxkihnu.* El pájaro se posaba en el árbol.

**múshakókin** 🔊 *vt* estrechar la mano, saludar. *Nanmun noku mushakohikinukanpu.* Las personas mestizas nos estrechan la mano. *pcuerpo*: **mu-**.

**múshpahí** 🔊 *v* abrir los brazos con miedo.

**mushpí** 🔊 *adj* afasi, mal cazador o pescador. *Un vunumun mushpihnu, potamunkatzi unhkai.* Mi esposo es afasi, voy a dejarlo. *¡Jamun mushpirá min vunú!* ¡Qué afasi es tu marido! *ant*: **mukí**.

**mutáshkin** 🔊 *vt* golpear ligeramente con las uñas de la mano *Joninmun jan ain mutashjohnu, mukaaki.* Jugando, el hombre ligeramente golpeó con las uñas de la mano a su esposa.

**mútax** 🔊 *sus* horquilla , ramas de un árbol derribado *Jii mutaxmun karo sharaahi nonhkanu.* Hacemos buena leña de las ramas de árboles derribados. *ver*: **jii-pónyan**.

**mutáxkin** 🔊 *vt* golpear a otro en la mano o tirar

algo contra la mano de otro. *pcuerpo*: **mu-**.

**mutínkin** 🔊 *vt* picar en la mano.

**mutízkin** 🔊 *vt* chocar con la mano. *pcuerpo*: **mu-**.

**mútonkín** 🔊 *vt* apuntar, indicar *¿Min tapaz iya mutontira min?* ¿Puedes indicarme tu casa?

**mutónti** 🔊 *sus* índice

**mútoo** 🔊 ( **mútopán**) *sus* máchica, maíz molido. *Vakunmun mutoo muzpohihkinu, axanhki.* El niño toma un puñado de máchica y come.

**mútopán mútoo**

**mutóro** *sus* coyuntura

**mutúúkin** 🔊 *vt* picar en la mano (un insecto).

**mútuxkúrukín** 🔊 *v* amarrar la mano *Ja joní jauvihaimun porisían achitan mútuxkurukihnu.* La policía atrapó al hombre ladrón y le amarró las manos.

**mútzahí** 🔊 *vi* embellecer. *Vuruzkatonmun jato mutzahikihnu.* Se embellece con su cerquillo en la frente.

**mútzakíhihí** *vi* lavarse las manos.

**mútzonkín** 🔊 *vt* agarrar, conducir o guiar de la mano *Joninmun jan vaku-joni mutzonhi*

*janhkinu.* El hombre conduce a su hijo de la mano.

**mútzuukín** 🔊 *vt* morder la mano un murciélago.

**múú** 🔊 *sus* **1)** lugar donde acuden a comer arcilla diferentes tipos de animales, como guacamayos, loros, sajinos, etc. *Tao kininmun vachi vinox vaa runshinyahkihnu. Muunmun anoxkiki.* El loro frente amarilla pone sus huevos en la pona. Come en la collpa. **2)** arcilla. *Inanhanmun muu pihikihnu.* Los perros comen la colpa.

**muutí** 🔊 *sus* mango de una olla. *Kuntiimun muutiyahnu.* La olla tiene mangos.

**muvára** 🔊 *sus* ampolla en la mano. *pcuerpo*: **mu-**.

**múvi** 🔊 *sus* dedo de la mano. *Nan jonimun kimishasti muviyahnu. Yoshin vakupahimuni janhkiki.* Este hombre solo tiene tres dedos en la mano, es hijo del espíritu. *ver*: **jóntziz**, **múkun 2**, **rúvo 1**, **tahú-rúvo**.

**múviyá** 🔊 *adj* que tiene dedos de la mano, especialmente monos. *Yohina tohamun rohonu, muviyamúnhki.* El coto es un anaimal grande que tiene dedos.

**múvookín** 🔊 *v* echar agua en la mano

**muvóxko** 🔊 *sus* muñeca de la mano

**múxakín** 🔊 *vt*

**1)** arrancar, sacar jalando, por ejemplo, yuca, hierba, cabello. *Atzá muxahí unkahnú, atzá tokonxánhkin.* Estoy jalando yuca para hacer masato.

**2)** desplumar. *Un achinmun atapa muxahihkinu.* Mi tía está desplumando la gallina.

**muxaxahahí** 🔊 *vi* frotarse en las manos. *Mushpiyamakatzi moka puhin muxaxahatimunhnu.* Para no ser afasi se frota en la mano con la hoja de moca *pcuerpo*: **mu-**; *derivado*: **-kuu.**

**múxko** 🔊 *sus* huasaco (amz.), especie de pez *Icha muxko pihi nonhkanu.* Comemos mucho huasaco.

**múxko-rónti** 🔊 *sus* cuna, mecedor *Xanonmun jan vaku muxkorontin vahi janhkinu.* La mujer pone a su bebé en la cuna.

**muxohí** 🔊 *vi* gatear. *Vakuxmun main muxohihkinu.* El bebé está gateando en el suelo.

**muxpukuhuhí** 🔊 *vi* soltarse. *Iyaxmun un jii poyanohax muxpukuhukuhnu.* Yo me solté de la rama del árbol. *ver*:

**muxpukukin**.

**muxpukukin** 🔊 *vt* soltar algo. *ver*: **muxpukuhuhí**.

**múxti** 🔊 *sus* tallo de yuca. *ver*: **táko$_1$**, **táxo$_2$**.

**múxvon** 🔊 *sus* ampolla. *Nan un muxvonmun izinmahnu.* Mi ampolla no me duele. *Izinkovin pahun muxvonha cho.* Me duele mucho lo que me ha salido ampolla (dicho por un hombre). *ver*: **chóro**, **múxvonhi**.

**múxvonhi** 🔊 *vi* tener una ampolla. *Vakuxmun muxvonhi janhkinu, jau runuhi.* La niña tiene una ampolla; ella está moliendo algo. *Izinkovin pahun muxvonha cho.* Me duele mucho lo que me ha salido ampolla (habla un hombre). *ver*: **chóro**, **múxvon**.

**múziróhohi** 🔊 *vi* sacarse lo que uno tiene en la manos o desatarse. *Nonti un núxahamun, múziróhokain, kaxonnu mapokí.* Amarré mi canoa, se desató y se fue río abajo. *pcuerpo*: **mu-**.

**múzkuuhí** 🔊 *vi* romperse la mano. *pcuerpo*: **mu-**.

**múzpokín** 🔊 *vt* coger un puñado. *Vakuvaunmun muzpoxon mutoo vupookanankihnu.* Los niños cogiendo un puñado de maíz molido

se lo están ehando en la cara.

**múzto** 🔊 *adj* corto, pequeño. *Ravuurivikun ravuurivi muzto mishtinmun amun tahuhnu.* Tiene cuatro patas cortas y gorditas el ronsoco. *Atza muztomun tokontaishkinu.* La yuca chiquita es para hacer masato.

**múztukín** 🔊 *vt* cortar las ramas. *ver*: **áztukin**, **táxtukín**; *pcuerpo*: **mu-**.

**múztun** 🔊 *adj* derecho. *Piyamun muztun sharaahnu.* La flecha es bien derecha.

**múztunhí** 🔊 *vi* enderezarse. *Ronoxmun janmun muztunhihkinu, kahikahi muztunhkiki.* La culebra se desenrosca y se va enderezando.

**múztunkín** 🔊 *vt* enderezar.

**múzu** 🔊 *sus* miga, sobras. *Nami muzumun ino jirinikohikiki.* El perro come migas de carne.

## N n

**-n** *suf* sufijo transitivizador. *derivado*: **muratíkin**, **vúzonkín**.

=**n** **1)** marcador de sujeto transitivo. *Xanonmun jan vaku jirixohnu.* La mujer le dio de comer al niño. **2)** marcador de caso oblicuo. *Jan tuxonmun kakuuti zauhi janhkinu.* Ella lleva un collar en el cuello. **3)** en, a; marcador locativo o alativo. **4)** de; marcador de posesión. *Un vakun chopamun varinhí unhkanu.* Voy a solear la ropa de mi hijo. **5)** con; marcador instrumental. *Machitonmun xachi orohi jonihkinu.* El hombre está cultivando con machete. **6)** marcador de tiempo. *Ichaxmun vohotanox amunhkinu, yamuuya nutunmun vohotanoxkihki.* El ronsoco anda en manada, anda de noche y de día.

**na-** **1)** *pref* prefijo que designa el interior. *pcuerpo*: **náhokín**, **nátoo**, **náuxxúhuhi**, **náxováhi**. **2)** *pref* prefijo que se refiere a la

vagina o partes íntimas de la mujer. *Ja janoxmun náuxxúhuxóhnu.* Esa mujer se rascó sus partes. *Un vútzamun (chishpikí) náxovahikinu.* A mi hermana le pica la vagina.

**=na** (unspec. var. **=anan**) sufijo recíproco. *derivado*: **muhúnnahí**.

**náá** 🔊 *sus* **1)** mestizo, extranjero, foráneo. *Joni yoramamunhnu-Naamunhki.* Este hombre no es amawaka, es mestizo. *ver*: **jamavó**, **yorátza**, **zináti**.

**2)** sustantivo que se refiere a gente de otro pueblo indígena amazónico, por ejemplo, Naavinshi 'yaminawa'.

**náakano** 🔊 *sus*

**1)** ayaymama (amz.), especie de lechuza. *Naakano jii vonton tzahohax kuonoxkihnu.* El ayaymama se sienta en una quiruma y canta. *ver*: **popó**, **popónha**, **xoxó**. (Nyctibius griseus)

**2)** lechuza. *Naakanomun itzaa tohahnu, tutuukaviz.* La lechuza es un ave grande, es como un gavilán.

**naantíya** 🔊 *adv* actualmente, en estos días. *Ramaamamun nokun kaivo ipahonivaun chaxo*

*piyan tzakapaokanixohnu, naantiyamun tohatinin chaxo rutuhikankiki.* Antes nuestros antepasados mataban el venado con flecha, actualmente se le mata con escopeta.

**naanváhi** 🔊 *sus* arco iris. *Naimuranmun naanvahikihnu. Ruvoki ovihihka.* Cuando llueve arriba, hay arco iris en el cielo.

**naanvimí** [[naanwimbí]] *sus* papaya. *Naimi jovapaxmun vayo sharaakihnu, junuya sharaamunhki.* La papaya cocida es muy dulce, su jugo es bueno. *ver*: **naimí**.

**naavinshi** 🔊 *sus* persona de la etnia yaminawa. *Napoleonmun navinshihnu.* Napoleón es yaminawa. *Navinshi xanonmun un povi yopooxohnu xapon razkixon jan ponyanki.* La mujer yaminawa le embrujó a mi hermano pasándole el algodón por el brazo.

**náchookín** 🔊 *vt* lavar platos. *ver*: **chókakín**.

**náha$_1$** 🔊 *adj* bastante, mucho, muchos. Cuantificador no numeral, puede ocurrir antes o después del núcleo nominal al que

modifica. *Un vutza naha vaku joniya.* Mi hermano (del mismo sexo) tiene muchos hijos varones. *Nahaxmun nonti junun vohikankihnu.* Muchas canoas van por el río. *ver*: **ichá 1**.

**náha$_2$** 🔊 *sus* nido. *Jan nahanmun ravuu vachi vihi itzaahkinu.* El pájaro pone dos huevos en su nido. *Vapanmun jii vonton vachivinoxkihnu. Nahayamamun noxkiki.* La huapa pone huevo en la quiruma. No construye nido.

**naháá** 🔊 **1)** *adj* muerto. **2)** *sus* muerte. *Jau jonixmun nahaa rakahaxkihnu. jonimun nati shinahi rakuuhikihnu.* Algún hombre tiene miedo de la muerte.

**náhakín** 🔊 *vt* hacer nido un animal. *¿Kuzáxon nahahira pinoki?* ¿Cómo hace su nido el picaflor?

**náhi** 🔊 *vi* morir (sg.); es decir, el sujeto es singular. *Joni nahivuchini nakatzirahkinu.* Tal vez el hombre que está muy enfermo (buscando la muerte) morirá. *Nokun kaivaun janumun Paro Kashi janixohnu. Mohamun jan nanixohnu.* El nombre de nuestro paisano era Paro Kashi. Él ya ha muerto. *ver*: **áyakátzanáhi 1**,

**kuunnáhahi, nókahí, rúzohí 1.**

**náhin$_1$** 🔊 *sus* parásito intestinal. *Icha nahinyahtoxmun poztonnikoniha janhkinu.* Por tener muchos parásitos intestinales, el pobrecito tiene la barriga grande.

**náhin $_2$** 🔊 **( náhinín)** *sus* pelejo (amz.); oso perezoso de tres dedos, de color cenizo. *Nahininmun xankovin puhi pihihkinu.* El perezoso come hojas de uvilla. *ver*: **pózun.** (Bradypus spp.)

**náhinín náhin $_2$**

**nahin-vanshish** 🔊 *sus* bayuca (amz.), especie de polilla. *Náhin vánshishín noku tukaháin rútutan non jan póhin akáa vúnaa noku junuutímunhnu.* Cuando nos pica la bayuca, lo matamos y le echamos su excremento y rápido nos calma. (Megalopyge opercularis)

**Nahinvo** 🔊 *sus* segmento nombrado patrilineal de la etnia amahuaca conocido como Gente Pelejo o Los Pelejo. Al hablar castellano, los amahuaca se refieren a estos segmentos como "razas."

**náhivuchí** 🔊 *adj* enfermo, que tiene fiebre.

*Un povimun náhivuchí. Tíkarákunmun jan yónoyámaxóhnu,* Mi hermano tiene fiebre. Por eso no ha trabajado. *sin*: **ízinyá**.

**nahivuchiya** 🔊 *adj* **1)** enferma. *Nan xano nahivuchiyatoxmun kukootinin kahi janhkinu.* La mujer enferma anda con bastón. **2)** tener fiebre. *Un vakumun nahivuchiyakarahnu.* Mi hijo parece que tiene fiebre.

**náhokín** 🔊 *vt* poner asientos en una canoa. *Joninmun nonti nahohikihnu.* El hombre está poniendo asientos en la canoa. *pcuerpo*: **na- 1.**

**náhpo** 🔊 *sus* tuétano. *Jono xao nahpomun sharaahnu.* El tuétano del hueso de sajino es delicioso.

**naí** 🔊 *sus* cielo. *Naimuranmun vishi jahaxkihnu.* Las estrellas están en el cielo. *Ronó vuchitánmun tutuu nái járihax votoohíkihnu.* Al ver a la serpiente, el gavilán está bajando del cielo. *ver*: **nai-cháhohi**, **nai-kóhin**, **nai-sháraa**.

**nai-cháhohi** 🔊 *vi* nublarse, oscurecerse el cielo anunciando la lluvia. *Nai chahohainmun un iyax*

*vainohax jokuhnu* Cuando oscureció el cielo, yo volví de mi chacra. *Nai chahohainmun iyax vainohax jokuhnu.* Cuando oscureció el cielo, yo volví de mi chacra. *ver*: **naí.**

**náihí** 🔊 *vt* comer algo, como yuca o maíz, con carne. *Atza johapan yoma xuhi nahi unkahnu.* Con yuca cocinada estoy comiendo boquichico asado.

**nai-kóhin** 🔊 *sus* nube. *Vari katimun nai-kohin joxohkinu.* El sol puede aparecer; las nubes están blancas. *ver*: **naí.**

**naimí** [[naimbí]] 🔊 *sus* papaya. *Naimi jovapaxmun vayo sharaakihnu, junuya sharaamunhki.* La papaya cocida es muy dulce, su jugo es bueno. *ver*: **naanvimí.**

**nairínhka** 🔊 (**nairínhkaton**) *sus* trueno. *Nairinhkatonmun ninkaahi nonhkanu. Ovimun johihkiki.* Escuchamos el trueno. Viene la lluvia. *ver*: **kánaa.**

**nairínhkaton nairínhka**

**nai-sháraa** 🔊 *sus* cielo limpio sin nubes. *Nai sharaamun*

*nutuhaxkinu.* Ha amanecido con cielo despejado. *ver*: **naí.**

**nai-sháraahi** 🔊 *vi* despejarse el cielo. *Nai sháraakunmun un jokuhnu.* Yo vine cuando el cielo estaba bien despejado.

**naitzáka** 🔊 *sus* saltón (amz.), tipo de súngaro. *Mishkiti tohanmun naitzaka mishkitaishkihnu.* Con anzuelo grande se le anzuelea al saltón. *gen*: **váin$_1$.**

**naká** 🔊 *sus* mosca. *Nakamun mishtinhnu jau xutuhaxmun icha tistokohohikiki.* Las moscas son pequeñas y cuando huelen algo se amontonan en gran cantidad. *ver*: **nanpú, náxpun, shiyó, víí$_2$.**

**nákakín** 🔊 *vt* mascar, masticar. *Xanonmun maniha nakahihkinu.* La mujer mastica los plátanos.

**nákax** 🔊 **( nákaxán)** *sus* comején. *Nakaxanmun tapaz muhuhihkinu.* Los comejenes destruyen la casa.

**nákaxán nákax** =**naki** *post* en el medio de. *Jununaki pakuukahinmun inan pokuvahinxohnu.* Después de saltar en medio del río, el jaguar cruzó y se fue.

**nákohí** 🔊 *vi* atravesar algo de un lado a otro.

**námaahi** 🔊 **1)** *vi* soñar. *Oxakinmun namaahi nonhkanu.* Cuando dormimos soñamos. **2)** *vt* soñar con/a alguien o algo. *Iyan miyaruz namahi unkanu.* Yo a ti nomás te sueño.

**námakin** 🔊 *vt* matar, hacer morir. *Xonivaun piyan jono namaxohnu.* El viejo mató al sajino con flecha. *sin*: **rútukín**.

**naman** 🔊 *post* debajo. *Xanovaunmun tapaznaman karo manchiihihkinu.* La mujer está amontonando la leña debajo de la casa.

**námi** 🔊 *sus* **1)** carne cortada. *Jono namimun nihiznu.* La carne del sajino es sabrosa. **2)** pariente. *Un namivauxmun koshmanokahaxkihnu.* Mis parientes se estaban muriendo de hambre.

**nán** 🔊 *det* este, esta, esto. *Nanmun uhahnu.* Esta es mi mamá. *ver*: **jáá**.

**nan jahakin** 🔊 *adv* así

**nanpú** 🔊 *sus* especie de mosca. *Nanpunmun jan vachi xunaya tziyanoxkihnu, yohina non rutuxon vavankun.* El shinguito pone huevos con gusanos cuando dejamos matando un animal. *ver*: **naká**,

**shiyó**.

**nanú** 🔊 *sus* huito (amz.), resina de un árbol de color negro usada para adornar el cuerpo. *Yoraxmun nanun kunuutaishkihnu. Chahosharaamun non kunuuhaki.* Los amahuaca nos pintamos con huito. Queda negrito cuando nos pintamos. *Zakoya nanu nizahaxmun mapokiki unhkanu, un voo ruohkoyamanon.* Piripiri y huito estoy rallando para (echarme) en la cabeza, para que mi pelo no se caiga.

**nanuhi** *vi.e* acercarse, aproximarse. *Ukiri nanuhaitomun un íno rútukuhnu.* Cuando el jaguar se me acercaba, lo maté.

**nanúhi** 🔊 *vi* entrar, embarcarse. *¡Tí, nóntin nánuxan!* ¡Vamos, entra en la canoa! *¡Nontin nanuyovu, chipí!* ¡Embárcate (en la canoa) ahora mismo, hija! *ver*: **nanúkin**.

**nanúkin** 🔊 *vt* embarcar. *Joninmun jau rako nonti nanuhihkinu.* El hombre embarca algunos paquetes en la canoa. *ver*: **nanúhi**.

**nánukín** 🔊 *vt* ahumar carne. *Jono namimun nanuhi unhkanu.* Estoy ahumando carne de sajino. *Roho namimun*

*nihizsharaahki.*

*Nanuxonmun pitashkiki.* La carne de cotomono es sabrosa. Se come ahumada.

**nanuu** 🔊 *adj* ahumado. *Upatzanmun iya aa nami nanuu umanvuranhakihnu.* Mi tío paterno me trajo carne de sachavaca ahumada.

**naókin** 🔊 *vt* derramar. *Xanovakunmun vakonhma naokihnu.* La niña derramó el agua. *ver*: **jókakín**, **tázakín**.

**nápax** 🔊 *adj* cocido a punto tres cuartos, semicrudo. *Nami napahaxmun jovasharaahamahnu.* La carne media cruda no está bien cocida. *sin*: **páxa** .

**nápokín** 🔊 *vt* cargar, recargar un arma de fuego. *Joninmun toohatin kapozoro napohihkinu.* El hombre carga su escopeta con cartuchos. *ver*: **kapozóro**.

**nápo-nápokin** 🔊 *vt* echarle o tirarle algo en la vagina a una mujer. *Jan vunun notzitanmun mishpopan jahain naponapoxohnu (chishpikí).* Rabiando, su marido le echó arena en la vagina a su esposa.

**nári** 🔊 *adj* remendado. *Xanonmun chopa nariki kuxukihnu.* La mujer

cose la ropa remendada.

**náshihí** 🔊 var. dial. de **náxihí**

**nátakún táhu-nátaa**

**nátoo** 🔊 (var. lib. **vákun-nátoo**) *sus* centro, ombligo. *Un natookimun iya jonpoxon tukashinxohnu.* Ayer un isango me picó en el ombligo. *pcuerpo*: **na- 1**.

**nátuxkín** 🔊 *vt* morder. *Min vakumun iya natuxohnu.* Tu hijo me mordió. *ver*: **chankánkin 1**, **píkin 2**, **túxakín**.

**nátza** 🔊 *sus* bazo. *Jono pokonmuranmun jono natzahnu.* El bazo del sajino está en su barriga.

**naú** 🔊 *sus* chacra abandonada. *ver*: **vaí.**

**náuxxúhuhi** *vi* rascarse la vagina. *Un chahyaaxmun náuxxúhuxóhnu.* Mi cuñada se rascó la vagina. *pcuerpo*: **na- 1.**

**náva** 🔊 *adj* azul.

**navinshinin jovi** 🔊

**náxihí** 🔊 (var. dial. **náshihí**) *vi* bañarse. *Vakuvauxmun jununaki nashihihkinu.* Los niños están bañándose en el río. *ver*: **vúhakín$_2$**.

**náxováhi** *vi* picarle o comezonarle a una la vagina, sentir picazón en la vagina. *Un vútzamun (chishpikí)*

*náxovaxóhnu.* A mi hermana le picaba la vagina. *pcuerpo*: **na- 1**.

**náxpun** 🔊 *sus* mosca con cabeza amarilla. *ver*: **naká**, **víí$_2$**, **xútun-rúxpin**.

=**nayaa** temprano. *Iyaxmun un nokónayaakuhnu.* Yo llegué temprano hoy. *Upamun vuzónayaahikinu.* Mi papá se levanta temprano. *Un vunumun nokónayaashinxohnu.* Mi esposo llegó temprano ayer.

**názi** 🔊 *sus* isla. *Nan jonixmun nazi tohan jahaxkihnu.* Este hombre vive en una isla grande.

**náziróhohi** 🔊 *vi* desvestirse, quitarse la ropa. *Vakuvauxmun nazirohohikankihnu, naxihi.* Los niños se desvisten para bañarse. *derivado*: **-kuu**.

**názkikín** 🔊 *vt* adornar las flechas. *Joninmun jan piya maxunvutan vovichii nazkikin kunuuhax, sharaamunhki.* El hombre hizo dibujos con achiote y brea, adornando su flecha. Quedó bonita. *ver*: **púhikín**.

***ni** pelo, se usa con prefijos de partes del cuerpo. *ver*: **raní 2**.

**=ní** morfema de distancia tempora que indica pasado lejano.

**níchinkín** 🔊 *vt* mandar, ordenar. *Xanonmun karo vitanon vaku-xano nichinhihkinu.* La mujer manda a su hija a traer leña.

**níchintí** 🔊 *sus* horcón, una de las maderas que sirve como columna de la casa y sostiene las vigas del techo. *Jonivaunmun nichintiya tapazhikihnu.* Los hombres hacen casas con horcones. *ver*: **íshratánti**, **túnva**, **túútí**; *derivado*: **=ti$_1$**.

**nihátza** 🔊 *sus* palmera similar a la shapaja.

**níhi$_1$** 🔊 *vi* pararse. *Vakumun kakan nixohnu.* El niño se paró sobre la cama. *Jonixmun nihikankihnu, tzahomahitaz.* Los hombres se paran, no hay asientos. *ver*: **mapohí**.

**níhi$_2$** 🔊 *sus* monte, selva. *Sepahuamun jahax nitztihihkinu, nihimuran.* Hay pona en la selva de Sepahua.

**nihi-ino** 🔊 *sus* lobo.

**níhiz** 🔊 *adj*

**1)** comestible refiriéndose a la carne en general. **2)** rico, sabroso, delicioso. *Mari namimun nihizsharaahnu.* La carne de añuje es muy sabrosa. *¡Jamun nihizsharaara janzin*

*nami!* ¡Qué rica es la carne de paujil! *ver*: **nóvu**.

=**niko** (unspec. var. **nikon**) **1)** morfema verbal que expresa afecto, cariño y familiaridad. *Uha nanikun un vutza vuvokan iya puxnikonikihnu.* Cuando se murió mi madre, mi hermano/a mayor me crió. *Un uvujahaton iya sharaakovinki vuaxonikoshinjohnu.* Mi enamorado/a me cantó muy bonito ayer. *Vizmahatoxmun jonikonyantax Pilarkihnu.* Pilar ha venidito desde lejos. *Iyamun Candyn jirikinhinikoshinjohnu.* Ayer Candy me invitó a comer. **2)** pobre, indica que el hablante siente pena o compasión por alguien. *Xanonmun jan koriiki vunonikojohnu.* La pobre señora perdió su dinero.

**nikon** unspec. var. of =**niko**

**nímakín** 🔊 *vt* parar o poner de pie a alguien o algo. *Iyanmun vaku nimakuhnu kakan.* Yo paré al niño sobre la cama.

**ninikin** 🔊 *vt* jalar. *Vakunmun iya ponyankin ninihikihnu.*

Mi hijo me está jalando el brazo.

**nínkaakín** 🔊 *vt*

**1)** prestar atención a algo. *Ninkaamahi vakonhkinupu.* Las arambasas no prestan atención, hombre (a los que estaban tratando de ahuyentarlos).

**2)** entender. *Vakuxmun yovansharaanikohi, ninkaahi janhkinu.* El precioso niño lee bien y entiende. **3)** escuchar. *¡Ninkaau! Avion ninkaahi unhkanu.* ¡Escuche! Oigo un avión. **4)** obedecer. *Vakuvaunmun jato jaha yohikun, ninkaahikankihnu.* Cuando sus madres les dicen algo los niños obedecen. **5)** sentir. *Ninkaayamahi unhkanupu.* No lo siento, hombre. (habla de la pérdida de la sensibilidad en el cuerpo, después de una inyección de anestesia)

**nínonkín** 🔊 *vt* meter, introducir. *¡Maikininmun jii ninonxohnu yaish kaino!* ¡Mete el palo en el hueco de la tierra para que salga la carachupa! *Joni muhumizmun kalabozon ninnonkanxohnu.* Al hombre pleitista lo metieron en el calabozo.

**nínxo** 🔊 ( **nínxoxón**) *sus* soga del monte, liana. *Ninxoxonmun jonin*

*nonti nuxajohnu.* El hombre amarró la canoa con soga del monte. *ver*: **nishí**, **rízvii**.

**nínxoxón nínxo**

**nírikí-nírikíhi** 🔊 *vi* correr. *Niriki-nirikinmun koshi kahi janhkinu.* Él va rápidamente, corriendo.

**nishí** 🔊 *sus* soga de monte, liana. *ver*: **nínxo**, **rízvii**.

**níshmaahí** 🔊 *vi* callarse. *Xanonmun jan vaku nishmaanon janhkiki.* La mujer ordena a su hijo que se calle. *¡Nishmaahax kau, noku yoshinin vimiz!* ¡Cállate, no nos vaya a agarrar el tunchi! *Jau un yokahamun nishmahi jahkihnu.* Yo le pregunto algo y no contesta.

**níshmarízhi** 🔊 *vi* desaparecer, terminar. *Niyu puunhainmun koshi nishmarizhi kohinkihnu.* Cuando el viento sopla, el humo desaparece rápidamente. *ver*: **kíyookín**, **rúzohí 1**, **yamarízhi**.

**níshvin** 🔊 ( **níshvinín**) (unspec. comp. form of **vína**)

**níshvinín níshvin** (unspec. comp. form of **vína**)

**níshvun** 🔊 ( **níshvunún**) *sus*

neblina. *Vari johainmun vuxvaahi nishvunkihnu.* Cuando el sol aparece la neblina se despeja.

**níshvunún níshvun**

**nítzti** 🔊 (var. dial. **niztí**) *sus* ponilla (amz.), especie de palmera. *Nizti taponmun muxayahnu.* La raíz de ponilla tiene espinas.

**nívichín nívii**

**nívii** 🔊 ( **nívichín**) *sus* rocío. *Nivichinmun chopa muchahihkinu.* El rocío moja la ropa.

**nívin** *sus* especie de castaña *Jononmun nivin anoxkihnu.* El sajino come castaña.

**nívo** 🔊 *sus* **1)** alacrán. *Izimun nokun tukanox nivokihkí.* El alacrán nos hace doler cuando nos pica. **2)** nombre de un planeta. *Ramamamunkiha xunivaun vishi nivo oviyaha yohipaonixohnu.* Antiguamente, los ancianos llamaban "nivo" a una estrella en tiempo de invierno.

**=nix**
PREV.mucho.tiempo.S/A >S

**=nixo**
PREV.mucho.tiempo.S/A >O

**=nixon**
PREV.mucho.tiempo.S/A >A

**níyokín** 🔊 *vt* echar. *ver*: **pótakin**.

**níyu** 🔊 *sus* viento. *Niyunmun jii poxujohnu.* El viento tumbó al árbol. *Yotankatzimun mukumahax niyu tzukuuhikihnu.* El viento esta soplando fuerte porque va a hacer frio. *ver*: **róva.**

**niyunhá** 🔊 *sus* ventarrón, viento muy fuerte. *Niyunhaanmun jii poxaxohnu.* El ventarrón ha tumbado el árbol. *sin*: **róva.**

**nízakín** 🔊 *vt* raspar, rallar. *Xanonmun xuki maxko nizahihkinu, ayati janhki.* La mujer raspa el maiz verde y hace bebida. *Zakoya nanu nizahaxmun mapokiki unhkanu, un voo ruokoyamanon.* Piripiri y huito estoy rallando para (echarme) en la cabeza, para que mi pelo no se caiga. *ver*: **rátzakín 3, raúxkín.**

**nizkahi** *vi* hacer calor. *Nizkanpa Atalayahnu.* En Atalaya hace calor.

**nízkan** 🔊 *adj* muy caliente (sobre el clima). *Nizkanmun varihnu.* El sol es muy caliente. *ver*: **nízkanhí.**

**nízkanhí** 🔊 *vi* sudar. *Yonohainmun joni nizkanhi janhkinu.* El hombre suda mientras

trabaja. *ver*: **nízkan**.

**niztí** var. dial. de **nítzti**

***no** *pro* raíz de primera persona plural que se combina con marcadores de caso o posposicions. *Novumun yonoyamahi min vunúkinu.* Con nosotros no trabaja tu esposo.

**no-** *pref* prefijo de parte del cuerpo referente a la barriga o al estómago. *Ja joninmun un vunú notoxyanxohnu.* Ese hombre le ha puñeteado su barriga a mi esposo. *pcuerpo*: **notóxkin**, **noví**, **novuxkín**.

=**no** unspec. var. of =**non**$_1$

**nócho** 🔊 *sus* choro (amz.), especie de caracol que vive en el agua. *Takonmun nocho vutzunoxkihnu.* La unchala come churo. *ver*: **mónton**, **nóchonhá**.

**nóchohí** 🔊 *vi* lavarse la barriga. *Iyaxmun nochokihi unkahnu.* Me estoy lavando la barriga. *Jahanmun jan vaku nochohihkihnu.* La mamá le lava la barriga a su hijo.

**nóchonhá** (**nóchonhán**) *sus* caracol o choro grande que vive en el agua. *Nochonha vixon jovajonmun pitashkihnu.* Juntando churo grande se sancocha

y se come. *ver*: **mónton**, **nócho**, **nóvo**.

**nóchonhán nóchonhá** =**noha 1)** *post* marcador ablativo; de, desde. *Izámun nihimurannoha yohinnahnu.* El erizo es un animal del monte. **2)** marcador locativo; en. *Tutupahanmun izá nihimuranoha vuchitan anoxkihki.* Si el gavilán encuentra al erizo en el monte, lo atrapa.

**nóhin** 🔊 ( **nóhinín**) *sus* lombriz que vive en la tierra. *Maimuranmun jahax nohinkihnu.* La lombriz se encuentra debajo de la tierra. *ver*: **chíxun**, **nóhinhí**.

**nóhinhí** 🔊 *vi* tener parásitos o gusanos. *¡Min vakukomun chitusharaatan, nohinmiz!* ¡Anda cuida bien a tu hijo, no vaya a tener parásitos! *ver*: **nóhin**.

**nóhinín nóhin**

**nóhon** 🔊 *pro* pronombre de primera persona plural, oblícuo. *¿Nohon kuunra janhki?* ¿Él nos quiere?

**nókahí** 🔊 *vi* morir (pl.); es decir, el sujeto es plural. *Un vutzavomun nokanixohnu.* Mis hermanos han muerto. *ver*: **náhi**.

**nokákin** 🔊 *vt* apagar. *ver*: **vutzízkin**$_1$.

**nókoohí** 🔊 *vi* llegar. *Mohamun nokoohahnu.* Ya he llegado. *Vutza vari-xutupanmun un Lima katanyankuhku. Ravuu oxaamun non nokooyankuhku.* El año pasado fui a Lima. LLegamos en dos días. *Iyaxmun un Atalayanohax nontin chachivohi San Martín nókotaíhnu un vakujoniya.* Yo desde Atalaya tanganeando en canoa he llegado a San Martín con mi hijo.

**nóku** 🔊 *pro* **1)** nos, a nosotros, pronombre de primera persona plural en función de objeto. *Titimitzan noku natuxtimunhki.* La piraña nos puede morder. *ver*: **nókun**. **2)** nosotros, nosotras, pronombre de primera persona plural en función de sujeto. La forma "nokux" ocurre cuando el pronombre se refiere al sujeto de un verbo intransitivo y está en foco. La forma "nokun" ocurre cuando el pronombre se refiere al sujeto de un verbo transitivo y se ubica antes del verbo. *Nokuxmun vizmarazi jaax nonkanu.* Nosotros vivimos lejos, en diferentes lugares. *¿Matora man? - ¡Junhun, nokumun nonhnu!* ¿Son ustedes? -

¡Sí!, somos nosotros.

**nókun** 🔊 (unspec. var. **nókunná**) *pro* nuestro, nuestra. *Nokun tapazmun tohahnu.* Nuestra casa es grande. *ver*: **nóku 1.**

**nókunná** unspec. var. of **nókun**

**=non$_1$** (unspec. var. **=no**) enclítico de cláusula de propósito, para que. *Koma raho ayatimunhki noki yohina jókonnon.* Se toma chirisanango para que se nos acerquen los animales (en el monte). *Ovijononmun kuohi aaxokukihnu.* La pinsha canta para que llueva. *ver*: **=nonvo.**

**=non$_2$** morfema que indica la intención del sujeto de hacer algo. Al parecer también indica posibilidad. *Upa jirinonnu.* Papá tiene la intención de comer.

**nón** 🔊 *pro* nosotros, nosotras, pronombre doblado de primera persona plural en función de sujeto. *¿Matora man? -¡Junhun, nokumun nonhnu!* ¿Son ustedes? - ¡Sí!, somos nosotros. *Nokunmun nontin kahax nonhkanu.* Nosotros estamos viajando en canoa.

**nonhkai** 🔊 nosotros; ocurre al final de la cláusula. *Nokunmun tupi tonhinyamahi nonhkanu, piyamun tonhinnox nonhkai.* Nosotros no usamos cerbatanas; usamos flechas. *ver*: **unkai**.

**nonomán nónon**

**nónon** 🔊 ( **nonomán**) *sus* pato. *Nonoman chintamun pihi janhkinu.* El pato se come a la cucaracha.

**nónoohí** 🔊 *vi* bañar.

**nontankín** 🔊 *vt* remojar el maíz antes de sembrarlo. *Xanonmun jan xuki nontanhihkinu.* La mujer remoja el maíz antes de sembrarlo.

**nontí** 🔊 ( **nontín**) *sus* canoa. *Un jatinnohaxmun un nontin joyankuhnu.* Hace un mes vine de mi casa en canoa.

**nontíkin** 🔊 *vt* hacer una canoa. *Jonivaunmun janovin nontiyamahikihnu.* Los hombres de otras partes no hacen canoas. *Ravutanmun nontihikankihnu.* Los dos hacen canoa.

**nontín nontí**

=**nóntu** 🔊 *sus* mañana. Puede combinarse con "ova okuton" para indicar 'pasado mañana'. *Un Kapavan katannontuhahnu.*

Mañana voy a ir a Sepahua. *Nunoxonmun miya kunanontuhi unkahnu.* Desde aquí te voy a llamar mañana. *Mapi imamun un anontuhanu.* Mañana voy a comer patarashca de camarón. *Ova okutomun un mapi ima anontuhanu.* Pasado mañana voy a comer patarashca de camarón. *sin*: **ova okuton**.

=**nonvo** (unspec. var. =**novo**) PROP.SD.PL *ver*: =**non**$_1$.

**nónyan** 🔊 *post* en el fondo. *Junumuran nonyan jahakihki, koshoxka.* Los bufeos viven en el fondo del río.

**nópon** 🔊 *adj* cóncavo, hundido, sumido. *Xau vunumun chaiipishtahnu, jan xochimun noponkiki.* El motelo macho es alargado y su pecho es cóncavo.

**notóxkin** 🔊 *vt* darle un puñetazo en la barriga a alguien. *pcuerpo*: **no-**.

**notzakín** 🔊 *vt* rajar. *Joninmun tapo jakinmun taoo notzahihkinu, jan ainvutan.* El hombre que está haciendo un piso raja la pona con ayuda de su esposa. *ver*: **káxkukín 2**, **púxuuhí 1**.

**nótzi** 🔊 *adj* enojado. *Jan koriki kopiyamahavomun notzihi pihakihnu.* No le pagaron el dinero a mi sobrino, por eso está rabeando. *ver*: **nótzinkín**, **ónan$_1$**, **zínaa**.

**nótzihí** 🔊 *vi* enojarse, estar enojado. *Wilsonvutanmun un notzikuhnu.* Yo me molesté con Wilson. *Wilsonkimun un notzikuhnu, jan iya ninkáayamaha.* Yo me enojé con Wilson porque no me hace caso. *ver*: **nótzinkín**.

**nótzimákin** 🔊 *vt* hacer enojar a alguien. *Iyanmun un Wilson notzimákuhnu.* Yo le hice enojar a Wilson.

**nótzinkín** 🔊 *vt* estar enojado u ofendido con alguien debido a algo. *Wilson namimun un notzinkuhnu.* Estoy enojado por el mitayo de Wilson (porque me ha mezquinado). *ver*: **nótzi**, **nótzihí**, **ónan$_1$**, **zínaa**.

**nová** 🔊 *adj* hondo, profundo. *Paro junumun novakovinnu.* El río Ucayali es bien hondo.

**nováhki** 🔊 *vi* hinchar. *Jan machiton puhonhamun novakihkinu.* Se le hinchó la mano porque se cortó con el machete.

**noví** 🔊 *sus* abdomen, parte de la barriga que está debajo del ombligo. *Ja joninmun un vunú novikí katizxohnu.* Ese hombre le pateó a mi marido en el abdomen. *pcuerpo*: **no-**.

**nóvihí** 🔊 *vi* volar. *Nuxuxuxmun novikainxohnu.* El shansho se voló. *sin*: **púhihí**.

=**novo** unspec. var. of =**nonvo**

**nóvo** 🔊 *sus* especie de caracol grande que vive en el agua. *ver*: **mónton**, **nóchonhá**.

**nóvu** 🔊 *adj* delicioso (para verduras y carne, no frutas). *Atza xohimun novunhnu.* La yuca asada es deliciosa. *ver*: **níhiz 2**.

**novuxkín** *vt* rascarle la barriga a alguien. *pcuerpo*: **no-**.

=**nox** usualmente, habitualmente; morfema que indica aspecto habitual. *Nahinmun nihimuran janoxkihnu.* El pelejo vive en el monte. *¿Jau jirinoxra otzaki?* ¿Qué come el conejo? *Kapava vimimun anox anohkihnu.* El majaz (siempre) come la semilla de bushillo. *ver*: =**táísh**.

**nózto** 🔊 *adj* plano. *Xau yoxanmun toronsharaa, jan xochimun noztosharaaki. Xau vunumun chaiipishtahnu, jan xochimun noponkiki.* La motelo hembra es redonda con pecho plano. El macho es medio largo y con pecho sumido.

**-ntó** *suf* sufijo que se combina con prefijos de partes del cuerpo para derivar nombres o adjetivos que indican una condición causada por la falta o carencia de la correspondiente parte del cuerpo. *Nan xanomun pantohnu.* Esta mujer es sorda. (Lit. sin orejas) *derivado*: **chínto**$_1$, **panto**.

***nu** aquí *ver*: **nukú**, **nukurí**, **nunó**, **núri**, **núrihá**, **núritzínka**.

**nu-** *pref* AGUA *pcuerpo*: **núpax**, **núron**, **nútzoohí**.

=**nu** enclítico que indica modo declarativo. *Miyamun un vuxonikuhnu.* Lo traje para ti. *ver*: =**ku**$_2$.

**nuá** 🔊 (unspec. var. **nuyá**) *sus* trompetero. *Nuyamun itzaa tohahnu.* El trompetero es un ave grande. *Nua vitaxmun ponorazikihnu.* El trompetero tiene venas en su canilla. (Psophia crepitans)

**núanhí** 🔊 *vi* roncar. *Oxahimun nuankin nonhkanu.* Cuando dormimos, roncamos.

**nuhuhí** 🔊 *vi* apegarse. *Vaznonmun rizihax naki nuhunoxkihnu. Jaonjon shini vixon pixahki.* La araña casera hace su hamaca y se apega en el medio. De ahí atrapa grillos y se los come.

**nuítzaa** *sus* soldadito (amz.), especie de ave. *Nuitzaamun mapo vinshintan, xochi joxo sharahnu.* El pajarillo soldadito tiene su cabeza roja y su pecho blanco. (Paroaria gularis)

**núkin** 🔊 *vt* dejar. *Maxunvuhonmun jan kakan nuxohnu.* Maxunvuho ha dejado su canasta. *Uvujahamun un zakovaztun akuhnu, iya nuyamánon.* A mi enamorado le hecho (oler) con pusanga, para que no me deje.

**nukú** 🔊 *adv* este lado. *Nukumun kirika jahaxkihnu, okurimun yamahki.* El papel está en este lado, no al otro lado. *ant*: **oku**; *ver*: ***nu**.

**nukurí** 🔊 *adv* por acá. *Nukurimun yonohi janhkinu.* Él está trabajando por acá. *ver*: ***nu**.

**núna** 🔊 *sus* tipo de palmera de tronco delgado y espinoso. Sus frutos son pequeños, rojos y directamente comestibles. *Un múratininmun iya núnavi níhimúrannohá vuchixón unmavúranxóhnu.* Mi enamorado trajo shicashica del monte y me invitó. (Aiphanes deltoidea)

**núnkakín** 🔊 *vt* pintar con cera de abeja, brea o alguna resina. *Piyamun vovichin nunkahi janhkinu.* Él pinta su flecha con cera de abejas. *ver*: **vóvii.**

**nunó** 🔊 *adv* aquí. *Nuno yonohi janhkinu.* Él trabaja aquí. *ver*: ***nu.**

**núpax** 🔊 *sus* guama (amz.), paterna, especie de planta acuática que abunda en las cochas. *Xachiya nupaxmun amunun jiritihnu.* El ronsoco come gramalote y guama. *Zapununmun nupax jirinoxkihnu.* La vacamarina se alimenta de guama. *pcuerpo*: **nu-.** (Inga edulis)

**núri** 🔊 *adv* acá, por acá. *ver*: ***nu**, **núritzínka.**

**núrihá** 🔊 *adv* acá. *Iya nuriha taavata vuxonpu.* Tráigame la caña de azúcar acá, hombre. *ver*: ***nu**, **núritzínka.**

**núritzínka** 🔊 *adv* más acá. *ver*: ***nu**, **núri**, **núrihá**.

**núron** 🔊 *sus* especie de anguila comestible. *Junumuranmun jahax nuronkihnu.* El "nuron" es una especie de ánguila que vive en el agua. *ver*: **kóninhá**, **kónzu**; *pcuerpo*: **nu-**.

**nútamán** unspec. var. of **nútan**

**nútan** 🔊 (unspec. var. **nútamán**) *sus* lengüeta de hueso o madera en flechas largas. *Nutamanonmun piya nayahi janhkinu.* Él tiene flecha con lengüetas de hueso.

**nútankín** 🔊 *vt* añadir, pegar. *Xanonmun mapoo nutanhihkinu, kuntii janhki.* La mujer añade más barro para hacer una olla.

**nutú** 🔊 *sus* **1)** día. *Ramamun nutu sharaahnu.* Hoy es un buen día. *Ichaxmun vohotanox amunkihnu, yamuya nutunmun vohotanoxkiki.* El ronsoco anda en manada, anda de noche y de día. *sin*: **óxaa**; *ver*: **nuturoha**. **2)** luz. *Nutu sharaayamun nonhnu.* Tenemos buena luz. **3)** tierra. *Un nutumun oramahnu.* Mi tierra está

cerca.

**jannutú** unspec. comp. form 🔊 *sus* su cumpleaños (de él o de ella). *Nan nutumun jannutuhnu.* Hoy es su cumpleaños.

**nútuhí** 🔊 *vi* amanecer. *Nutuhainmun joni vaijari kaxohnu.* El hombre se fue a su chacra cuando amanecía.

**nutuhíxavaháin** 🔊 *adv* tempranito, antes del amanecer, cuando recién está aclarando el día, aproximadamente de 4 a 6 de la mañana. *Nutuhíxavaháinmun uhpa nihi kapahnixohnu.* Antes de que amanezca, mi papá se iba al monte. *sin*: **yámuukíri.**

**nutúhki** 🔊 *vi* salvarse.de.morir *Miyaxki nutuhxanhkintzi min kaivo jau paranxanhnapu.* (Por Dios) No traiciones a tus paisanos para salvarte.

**nútukín** *vt* umallir (amz.), llevar algo en la cabeza.

**nuturoha** 🔊 *adv* mañana, al día siguiente. *Nuturoha jopanaxmun jan vunooxohnu.* Él iba a llegar al día siguiente, pero se perdió. *ver*: **nutú 1.**

**nútzoohí** 🔊 *vi* secarse el agua. *Atza un kovinhamun*

*nutzookihnu.* La yuca que cociné se ha secado. *pcuerpo*: **nu-**.

**nuvúhranhki** 🔊 *vt* dejar atrás a alguien, puede ser que venga siguiendo. *Xochinmun jan inó nuvúhranxohnu.* Mi hermano ha venido dejando su perro. *ver*: **vávuhranhkí**.

**nuvúhrankín** 🔊 *vt* dejar a alguien atrás (puede ser que venga siguiendo). *Riman kaxonmun un un vava nuvuhranyankuhnu.* Me fui a Lima y dejé a mi nieto. *ver*: **júnukín**.

**núxakín** 🔊 *vt* amarrar. *Un kochimun táhuki núxahí únkanu, rahónxánhkin.* Estoy amarrando las patas a mi chancho para curarle. *Núxatzí jáhná nontí, janomun jayamáhi nonhkai.* No amarres la canoa, no nos vamos a quedar (no vamos a estar ahí).

**núxpokín** 🔊 *vt* echar algo en la comida. *Xanonmun jau junun tashi nuxpohihkinu.* La mujer echa sal a la sopa. *ver*: **núxpokóhohi**.

**núxpokóhohi** 🔊 *vi* entrar algo sucio en la comida. *Jau puhi nami junun nuxpokohojohnu.* Alguna hoja cayó al caldo de carne. *ver*:

**núxpokín.**

**núxux** 🔊 ( **núxuxún**)

*sus* shansho (amz.), hoacin. *Nuxuxunmun kimisha vachi vihikihnu.* El shansho pone tres huevos. *Nuxux vakumun puhiki muntziznihnu.* La cría del shansho tiene garras en las alas. *Nuxux pitimunhnu zarampion iyamaxanhkin.* Se come shansho para que no nos dé sarampión. *Nuxuxuxmun novikainxohnu.* El shansho se voló.

(Opisthocomus hoazin)

**núxuxún núxux**

**Nuxuxya** 🔊 *sus* nombre de lugar; lit. lugar donde abundan los shanshos. *Nuxuxyatonxon iya un uhanmun vaku vinimun.* Mi mamá me dio a luz en Nuxuxya.

**nuyá** 🔊 unspec. var. of **nuá**

**nuyó** 🔊 *sus* barro. *Kumomun nuyohnu, mai muchamunhki.* El barro es sucio, es tierra mojada.

**núyookín** 🔊 *vt* mezclar algo con las manos.

## O o

**o** o, conjunción que indica alternativa. *¿Jau namira nihizsharaa, xau nami o atapa namí?* ¿Qué carne es más sabrosa, motelo o gallina?

**óka** 🔊 *sus* chichirichi (amz.), especie de pajarito negro que come arroz y maíz. *Tohapishtaxmun oka izaahnu. Chahomunhki.* El chichirichi es un pájaro mediano y negro. *Ichamun vohotanox okakihnu. Aroxya xukitiyamun muhunoxkiki* El chichirichi anda en bandada. Malogra arroz y maíz. *ver*: **okanhá.** (Scpahidura orizivora)

**okanhá** 🔊 **( ókanhán)** *sus* locrero (amz.), garrapatero de pico liso, pájaro de color negro y cola larga. Es parecido al vacamuchacho pero más grande y con pico más brilloso. *Okanha inyanumun janoxkiki.* El locrero vive en la cocha. *ver*: **óka.** (Crotophaga major)

**ókanhán okanhá**

**óko** 🔊 *sus* tos. *Okoyamun janhnu.* Él

tiene tos. *ver*: **ókohí.**

**ókohí** 🔊 *vi* toser. *Chamixmun okohihkinu.* Hermano Menor está tosiendo. *Icha okohimun kauxki janhkinu.* Tosiendo mucho, él botó flema. *ver*: **óko.**

**oku** 🔊 al.otro.ado *ant*: **nukú.**

**ókun-vúkon-rávuu** 🔊 *adj* ambidextro. *Joni okun-vukon-ravuu mukunmun jii ruranoxkihnu.* El hombre ambidextro puede cortar un árbol con las dos manos.

**okurí** 🔊 *adv* al otro lado. *Un tapazmun okurihnu.* Mi casa está al otro lado.

**omá** 🔊 *sus* bebida hecha de plátano o maíz que se preparaba durante una fiesta tradicional del pueblo amahuaca. *Jonivaunmun omahihkinu.* Los hombres hacen la bebida de maíz y de plátano.

**ónan$_1$** 🔊 *adj* bravo. *Jono onanunmun vaku ratujohnu.* El sajino bravo asustó al niño. *ver*: **nótzi**, **nótzinkín**, **póvun**, **zínaa**, **zínaa.**

**ónan$_2$** 🔊 *adj* entendimiento. *¿Onanhira minhkai?* ¿Entiendes? (lit. ¿Tienes entendimiento?)

**ónanhí** 🔊 *vi* **1)** conocer, saber. *¿Un tapaz onanaxra manhkai?* ¿Conocen ustedes mi casa? *ver*: **ónanmákin 1, tanamákin. 2)** acostumbrar, hacer algo con frecuencia. *Xaumun icha varixutuu janoxkihnu, nati onanmamunhki.* El motelo vive muchos años, no sabe morir.

**ónanmákin** 🔊 *vt* **1)** avisar, enseñar, informar. *¿Jau vanamun iya onanmatira min?* ¿Puedes informarme sobre algunas plantas? *ver*: **ónanhí 1, tanamákin. 2)** enseñar. *Iyanmun un vakuvo kunuukin onanmakuhnu.* Yo enseñé a los niños a escribir.

**ónii** 🔊 ( **ónipán**) *sus* ayahuasca, bebida que produce visiones. *Onipanmun noku pahunahihkinu.* La ayahuasca nos emborracha.

**ónipán ónii**

**onó** 🔊 *adv* allá. *Onomun jahax unhkanu.* Vivo por allá. *ver*: **jáno, óva$_1$.**

**ontzá** 🔊 *adj* chismoso. *Vishinpishtamun ontzahnu. Jau yohiyamaxanhpu.* Vinshinpishta es

chismoso. ¡No le cuentes nada!

**ontzahí** 🔊 *vi* **1)** mentir. *Nan joninmun ontzahikihnu.* Este hombre nos está mintiendo. *ver*: **óntzakín 1**, **párankín**, **tzahí**. **2)** chismear, chismosear, decir chismes. *Iyaxmun jau ontzayama unkahnu.* Yo nunca chismoseo.

**óntzakín** 🔊 *vt* **1)** engañar. *Joninmun vakuvo jau ontzaxohnu.* El hombre engañó a los niños. *ver*: **ontzahí 1**, **párankín**, **tzahí**. **2)** calumniar, hablar mal de alguien sin base. *Joni iromahanmun un vunuki jau ontzahihkinu.* El hombre malo está calumniando a mi marido. *sin*: **jánukín**.

**órama** 🔊 *adj* cerca, menos distancia. *Nuno oramamunhnu.* Por aquí es más cerca. *ant*: **vízma**.

**óraxkin** 🔊 *vt* rasgar *Jan chopamun oraxohnu.* Ella rasgó su vestido.

**ori** 🔊 por allá *Vakura iya papan okuhax Poroz ja orixon, iya vaku iyuhnixnu Sepahuan.* Cuando era chiquita, de Purús mi papá me trajo a este lado que es Sepahua.

**oríkin** 🔊 *vt* arreglar. *Un kuntiimun orihi unhkanu.* Estoy

arreglando mis ollas. *ver*: **árokín**.

**órokin** *vt* cultivar. *Xanonmun xuki oro janhkinu. Joninmun atza orokankihki.* Las mujeres cultivan el maíz, y los hombres la yuca. *ver*: **kúni-órokín**.

**óroohi** *vi* sanarse. *Unhaxmun oroohihkinu.* Mi madre está sanándose. *ver*: **kayáhi**.

**otá** *sus* sombra. *Jonivauxmun jiin otan otahihkinu.* Los hombres se están sombrando en la sombra del árbol. *ver*: **ótahí**.

**ótaa** *sus* machete huayna, tipo de machete.

**ótahí** *vi* dar sombra. *Jii tohanmun noku otáhikinu.* El árbol grande nos da sombra. *ver*: **otá**.

**ótuxkín** *vt* pellizcar. *Vakunmun vakutza otuxkihnu.* El niño pellizca al otro niño.

**otzá** *sus* conejo. *Otzanmun xachi jirihihkinu.* El conejo come hierba. *Otzámun yohina pavinki chaiiyahnu, jan tahuya jan jinamun pishtaki.* El conejo es un animal de orejas largas, patas cortas

y cola pequeñita.

**óva$_1$** 🔊 *adv* allá. *Jan tapazmun ovahnu.* Su casa está por allá *Ovamun yonohi un vunukihnu.* Allá está trabajando mi esposo. *ver*: **jáno, onó.**

**óva$_2$** 🔊 *det* aquel, aquella. *Ova tapazmun aponahnu.* Aquella casa es del jefe. *Ova jiinmun izo jan jinan vuoaxhkinu.* En ese palo está colgado de su rabo el maquisapa. *ver*: **jáá.**

**ova okuton** 🔊 *adv* pasado mañana. *Ova okutonmun un mapi ima anontuhanu.* Pasado mañana voy a comer patarashca de camarón. *sin*: =**nóntu.**

**ovan óvi**

**óvan** 🔊 *sus* tipo de árbol espinoso, que tiene espinas. *Ovanmun moxa noku izi chachiitimunhnu.* Las espinas del árbol espinoso nos hacen doler, si nos hincan.

**ovánhki** 🔊 *vi* mojarse con la lluvia. *Nan chopa ovanhahakikinu.* La ropa se mojó con la lluvia.

**óvi** 🔊 ( **ovan**) *sus* lluvia. *Ovi ichakoinmun ikaxkihnu.* Está cayendo mucha lluvia. *Ovanmun iya chopa muchaanxohnu.* La lluvia me lo mojó mi

ropa. *ver*: **óvi-núvan.**

**óvi vázi-vázihki** 🔊 *vi* lloviznar. *Iyahimun óvi-vázi-kikihnu.* Tempranito está lloviznando.

**ovíhki** 🔊 *vi* llover. *Ovihikihkinu.* Está lloviendo.

**óvikín** 🔊 *vt* **1)** quemar (ollas). *Xanonmun jan kuntii ovihihkinu.* La mujer quema sus ollas de arcilla. **2)** tostar (maíz). *ver*: **tóvankín.**

**óvi-núvan** 🔊 *sus* agua de lluvia. *Iyaxmun un ovi-nuvanun nashikuhnu.* Yo me he bañado con agua de lluvia. *ver*: **óvi.**

**oviyaha** 🔊 ( **óviyáhan**) *sus* invierno, estación de lluvias, aproximadamente desde diciembre hasta abril. *Oviyahanmun uhunoxkihnu. Jaatiyanmun junu yohina vizma vonoxkihki.* En la estación de lluvias hay creciente. Entonces, los peces se van lejos. *ver*: **oviyatiyan.**

**óviyáhan oviyaha**

**oviyatiyan** 🔊 *adv* en la estación de lluvias, en invierno (es decir, entre enero y marzo espeicalmente). *Oviyatiyanmun koshmanatashkiki ja jaú vunayamahi jahax.* En

la estación de lluvias se hambrea si no se sabe buscar (animales). *ver*: **oviyaha**.

**óxaa** 🔊 ( **óxapán**) *sus* día (24 horas). *Vutza vari-xutupanmun un Lima katanyankuhku. Ravuu oxaamun non nokooyankuhku.* El año pasado fui a Lima. LLegamos en dos días. *sin*: **nutú 1**.

**óxahái** 🔊 *adj* dormilón. *¡Vunuyú, joní oxahaito!* ¡Levántate, hombre dormilón! *Un inomun oxakovinhaihnu.* Mi perro es muy dormilón. *sin*: **óxamíz**.

**óxahí** 🔊 *vi* dormir. *Oxatininmun oxahi unhkanu.* Duermo dentro del mosquitero. *ver*: **óxakátzanáhi**.

**óxakátzanáhi** 🔊 *vi* estar con sueño. *ver*: **óxahí**, **pákinináhi**.

**óxamíz** 🔊 *adj* dormilón. *Un inomun oxamizkovinhnu.* Mi perro es muy dormilón. *sin*: **óxahái**.

**óxapán óxaa**

**óxatí** 🔊 ( **óxatínin**) *sus* **1)** cama. *Nokun vakumun oxatinin jinzonxohnu.* Nuestro hijo se orinó en la cama. *sin*: **kaká**, **vachí**$_3$; *derivado*: **=ti**$_1$.
**2)** mosquitero. *Vaku xanoo, oxatí tuutan,*

*non oxanon.* Hija, anda tiempla el mosquitero, para que durmamos.

**óxatínin óxatí**

**óxatitápan** 🔊 *sus* cama (lit. plataforma para dormir). *ver*: **jíri-tápan, kaká, tápan.**

**óxnu** 🔊 *sus* luz de la luna. *Oxnupanmun iinhi sharaahnu.* Se puede ver bien por la luz de la luna.

**oxú** 🔊 *sus* **1)** luna. *Oxuya vinshimun naiho jahahnu.* La luna y las estrellas están en los cielos. *ver*: **óxu-tóro.** **2)** un mes. *ver*: **oxúztipan.**

**óxuntára** 🔊 (**óxuntáran**) *sus* ojo de vaca, tipo de liana que tiene flores rojas. *Xanonmun oxuntaran kuntii rayunnoxkankihnu.* Las mujeres allanaron las ollas con semillas de la liana "óxuntára".

**óxuntáran óxuntára**

**óxu-tóro** 🔊 *sus* luna llena (lit. redonda). *Oxu-toromun iinhí xanovohkinu.* Las mujeres están mirando la luna llena. *ver*: **oxú 1.**

**óxu-tórohi** 🔊 *vi* haber luna llena. *Ramamun oxutorohaxkihnu.* Hoy es luna llena.

**oxu-vina** 🔊 *sus* tipo de avispa nocturna que es

brava. *gen*: **vína**.

**oxúztipan** 🔊 *adv* en un mes. *Oxuztipan vaikatzi unhkanu.* Voy a hacer una chacra en un mes. *ver*: **oxú 2**.

**óyokin** 🔊 *vt* chupar. *Jaton jahamun oyoniko vakuxohkinu.* Las criaturas queridas chupan los pechos de sus madres.

**ozáhi** 🔊 *vi* estar adormecido.

**ozanhí** 🔊 *vi* sonreír. *Nan vakuxano pishtaxmun ozanikohi janhkinu.* Esta pequeña niña querida está sonriendo.

## P p

***pa** *pro* padre (debe estar precedido por un posesivo). *ver*: ***ha**$_1$, **mípa**.

**pa-** *pref* OREJA *pcuerpo*: **panto**, **pánxan**, **páoo**, **paronontí**, **páta**, **pátzuukín**.

**=pá** var. lib. de **=páho**

**=pa** **=i** **=pahi** (unspec. var. of **=pai**)

**pácho** 🔊 *sus* remo caspi (amz.), tipo de raíz usada para construir canoas. *Pachomun vintihi unkanu.* Estoy haciendo

remo de remo caspi.

**=pahi** ( **=pa** **=i**)
unspec. var. of **=pai**

**=páho** (var. lib. **=pá**)
morfema de aspecto habitual, se combina con el morfema de pasado remoto =ni. *Nokun kaivaunkiha pozun pipanixohki.* Nuestros antepasados dice comían pelejo. *Konivaunmun zapun pipahonixohki.* Los shipibo comían vacamarina.

**páhu** 🔊 veneno (p. ej. de víbora o de sapo). *Tokoronon pahun noku jananmatimunhnu.* El veneno del sapo nos puede hacer vomitar. *ver*: **páhuyá**.

**páhunha** 🔊 *adj*
borracho, ebrio. *Jonixmun pahunha pakuujohnu.* El hombre borracho se cayó. *ver*: **páhunmákin**; *derivado*: **=ha$_3$**.

**páhunhi** 🔊 *vi*
emborrarcharse. *Atzatokon hayaaxmun páhun noxkankihnu.* Tomando masato se emborrachan.

**páhunmákin** 🔊 *vt* hacer emborrachar. *ver*: **páhunha**.

**páhunmiz** 🔊 (**páhunmizkatón**) *adj*
persona que habitualmente se emborracha. *Joni*

*páhumizkatonmun iya ratuxóhnu.* El hombre borracho me asustó. *Un vunútzamun yónoyámakíhnu. Páhunmizrúzki.* Mi cuñado no trabaja. Vive borracho.

**páhunmizkatón** **páhunmiz**

**páhuyá** 🔊 (**páhuyáton**) *adj* venenoso. *Ronoruxmun xuta pahuyaahnu.* La culebra tiene un colmillo venenoso. *ver*: **páhu**.

**páhuyáton páhuyá**

=**pai** (unspec. var. =**pahi**) morfema desiderativo que indica que el sujeto desea hacer lo que describe el verbo. *Nan jonivauxmun pirota mukaapahikihnu.* Estos hombres quieren jugar fútbol. *Miya apahi unhkai.* Quiero tener relaciones sexuales con tigo. *Uhamun iinpainikohi unkanu.* I want to see my dear mother. *Miya onanpaiyamá unkanu.* No te quiero conocer. *Shinanvunopai unkanu, un ainin iya potáha.* Quiero olvidar porque mi mujer me ha dejado. *Kapamuni kokahkinu.* El tío se quiere ir. *sin*: =**katzaz**; *derivado*: **múkapáikin**.

**paíshkihí** 🔊 *vi* reventar. *Jau vana juxunmun*

*paishkikihnu.* Las semillas de algunas plantas se revientan. *ver*: **pápashí-pápashíhki**.

**paká$_1$** *sus* especie sembrada parecida al bambú. *Onomun icha pakahnu.* Allá hay mucha paca.

**paká$_2$** *sus* tipo de flecha hecha de bambú que se usa para matar animales grandes como sachavaca, sajino, venado, maquisapa, etc. Se diferencia de pakakuru porque es lisa. *Upanmun pakan aa rutuxohnu, nii muranoha.* Mi papá mató sachavaca con paca en el monte.

**pakákaa** *sus* especie de gavilán grande de color negro. *Raki vizmahax vunonvomun kuonox pakahkaakihnu.* El gavilán anuncia cuando va a venir gente de lejos. *ver*: **chíki**, **chíki**, **tútuu**, **tútuu**, **vázikúnma**.

**pákakúru** *sus* tipo de flecha hecha de bambú para matar animales grandes como el sajino. Se diferencia de la flecha paca porque no es lisa, sino que tiene como dientes para que el animal no se zafe. *Sharaakovinmun pakakurunox kokavokihnu.* Mis tíos hacen buenas flechas de paca.

**pakaróka** 🔊 *sus* tocón (amz.), especie de mono. *Pakarokamun raniruxnoxkihnu.* El mono tocón tiene pelaje esponjoso. *ver*: **ízo, ízo-kóro, ríro, róho, rókanhá, shinó, shíno-chóko, shinónha, shípi, vazá.** (Callicebus spp.)

**pákininähi** 🔊 *vi* estar bastante cansado. *Vizma kahimun pakininahi janhkinu.* Después de andar mucho, él está bastante cansado. *ver*: **óxakátzanähi.**

=**paku** morfema distributivo. *Jii tukuu vitan koshapananmun aa yoran jii tukuupakutaihki.* Agarré un palo queriendo palearle (a la sachavaca) y el se pedaceó (se quebró en varios pedazos) en su cuerpo de la sachavaca.

**pákuninnähahi** 🔊 *vi* cansársele mucho los brazos (literalmente morir de estar cansado). *Icha nonti vinahimun pakuninnahax janhkinu.* Remando mucho la canoa se les cansaron mucho los brazos.

**pákuuhí** 🔊 *vi* **1)** caer. *Jonixmun pahunha pakuujohnu.* El hombre borracho se cayó. *ver*: **táranvúhuhi, tíínkihí.** **2)** botarse uno mismo, lanzarse, dejarse caer uno mismo. *Iyaxmun un*

*pakuukuhnu jununaki.* Yo me boté al agua.

**3)** aterrizar. *Sharaamun non avionon pakuuhahnu.* Hemos aterrizado bien en el avión. *ver*: **jókoohí**, **múpakúhuhí**, **tíínkihí**.

**pákux** 🔊 *sus* pedazo. *Xanonmun nami pakux ino potaxonjohnu.* La mujer tiró un pedacito de carne al perro. *ver*: **píshta 3**, **túkuu**, **vuxkúútza**.

**páma** 🔊 *sus* árbol de chimicua. *Páma vímimún vatasharaahnu.* La fruta de la chimicua es bastante dulce. Pseudolmedia laevis

**=pan** marcador enfático. *¡Mukaayamakovinpank anpu!* ¡Mejor no se rían!

**=pana** morfema frustrativo, quiero pero no puedo, hubiera podido hacerlo pero no lo hice. *Atapa vachi maropanamun koriiki yamaxkihnu.* Quiero comprar huevos de gallina pero no tengo dinero. *Maxoomun puxkoohama janixohnu, ainpanax.* Un zorro todavía no había llegado a la adultez, así que no podía casarse. *Jonin jono rutupana paxahikaxohnu.* El

hombre quiso matar al sajino pero se le escapó. *ver*: **=kahan.**

**panahí** 🔊 *vi* fingir. *Jaxmun panahi janhkinu, iyaki onanyama.* Él está fingiendo que no me conoce.

**pánan** 🔊 *sus* tipo de pijuayo (amz.), especie de palmera, que no tiene espinas. *Chahivomun puxkonox panankihnu.* Los pijuayos silvestres crecen altos. *ver*: **vánin.**

**paní** 🔊 *sus* huicungo (amz.), especie de palmera. *Páni júxumun ánox jónohkihnu.* El sajino come la semilla de huicungo. *Pani moxanmun noku muchaxkihnu.* Las espinas del huicungo nos pinchan la mano. (Astrocaryum chonta, Astrocaryum jauari)

**pánináhahi** 🔊 *vi* no tener fuerza por no haber comido. *Xanoxmun nahivuchinihnu. Paninahahimun janhki. Jiripaiyamahi janhkihki.* La mujer está enferma. No tiene fuerza, porque no tiene ganas de comer.

**páno** 🔊 *sus* yungunturo (amz.), armadillo gigante. *Panoxmun nihimuran jahaxkihnu.* El armadillo grande vive en la selva. (Priodontes maximus)

**pánshin** 🔊 *adj* amarillo. *Chipin chopamun panshinsharaahnu.* El vestido de Hermanita es

de un amarillo bonito.

**panto** 🔊 *sus* sin orejas *Ja jonimun pantohnu.* Ese hombre es sordo / no tiene orejas. *sin*: **páta**; *pcuerpo*: **pa-**; *derivado*: **-ntó**.

**pánxan** 🔊 *sus* cerumen, suciedad de la oreja. *Pavinki xoviimuran panxanimun nonhnu.* Tenemos cerumen en el canal del oído. *Un vakuvomun un panxanya ruxan turuxonkuhnu.* A mis hijos yo les limpié el cerumen y el moco seco con algodón. *ver*: **rúnxan**; *pcuerpo*: **pa-**.

**-pao** *v suf* sufijo habitual que ocurre en combinación con el pasado remoto. *Ramaamamun nokun kaivo ipahonivaun chaxo piyan tzakapaokanixohnu.* Antiguamente nuestros antepasados solían matar al venado con flecha.

**paó** 🔊 *sus* tipo de concha. *Inyamamun jahax paohkihnu.* La concha se encuentra en la cocha. *ver*: **chávox**, **tzanó**.

**páoo** 🔊 (unspec. var. **páopán**) *sus* hueco que se hace en el lóbulo de la oreja. *Xanonmun jan paopan paronontі zauhihkinu.* La mujer lleva aretes en los huecos

que se hizo en las orejas. *pcuerpo*: **pa-**.

**páopán** unspec. var. of **páoo**

**paóxkin** 🔊 *vt* astillar, labrar madera. ***Joninmun paoxki nontihikihnu.*** El hombre astilla madera para hacer canoa. *ver*: **rátzakín 1**, **tátukín**.

**paóx-paóxhki** 🔊 *vi* **1)** dar palmadas. ***Vakuvauxmun paoxpaoxkihkinu, mukahi.*** Los niños juegan, dando palmadas. *ver*: **kátinkín**. **2)** aplaudir.

**pápa** 🔊 *sus* tío paterno de mujer. *ver*: **pápa-iromá**.

**pápahiromá** (unspec. var. **pápairomá**) *sus* tío paterno del hombre. ***Upan vutamun un papahiromahahnu.*** El hermano de mi padre es mi tío paterno.

**pápairomá** unspec. var. of **pápahiromá**

**pápa-iromá** 🔊 *sus* tío paterno de un hombre. ***Upan vutzamun un papairomahnu.*** El hermano de mi padre es mi tío paterno. *sin*: **upatzá**; *ver*: **pápa**.

**pápashí-pápashíhki** 🔊 *vi* reventar en la candela. *ver*: **paíshkihí**.

**pápii** 🔊 ( **pápikún**) *sus* borde, orilla. ***Joninmun nonti junu papii vahi***

*janhkinu.* El hombre pone su canoa en la orilla del río. *sin*: **zúnun 1**.

**pápikún pápii**

**pára** 🔊 *sus* lado plano de un paquete, caja, mesa. *Mizamun parasharaahnu.* La mesa tiene sus lados muy planos.

**parááxhki** 🔊 *vi* brincar, saltar *Tokoroxmun paraaxkikihnu.* El sapo brinca. *ver*: **káshtiihí**, **póhki**.

**páranki** 🔊 *vt* engañar. *Xanonmun jan vunu jau paranhihkinu.* La mujer engaña a su esposo en algo. *ver*: **ontzahí 1**, **óntzakín 1**, **tzahí**.

**paranta** *sus* plátano.

**páratái** 🔊 *sus* palta. *Paratai atimunhnu. Vatamamunhki. Nihizrimunhkiki.* La palta es comestible. No es dulce, pero es sabrosa.

**pári-paríhki** 🔊 *vi* temblar de frío.

**páro** 🔊 *sus* río grande, río Urubamba. *Paronmun icha vakanava inishinxohnu.* Ayer surcó bastante mijano en el Urubamba. *ver*: **junú 1**.

**Paro Kashi** 🔊 *sus* apodo masculino dado al esposo de Kashi Vuro; literalmente 'murciélago del río'. *Nokun kaivaun*

*janumun Paro Kashi janixohnu. Mohamun jan nanixohnu.* El nombre de nuestro paisano era Paro Kashi. Él ya ha muerto. *ver*: **Kashi Vuro**.

**páro váka** (unspec. comp. form of **váka**$_1$)

**parononti** 🔊 *sus* arete, pendiente de la oreja. *Xanonmun jan paopan parononti zauhihkinu.* La mujer lleva aretes en los huecos que se hizo en las orejas. *pcuerpo*: **pa-**; *derivado*: **=ti**$_1$.

**páron-páronní** 🔊 *adj* que tiene muchos lados llanos. *Kunuutimun paronparonnihnu.* El lápiz tiene muchos lados llanos. *ver*: **páronyá**.

**páronyá** 🔊 *adj* con lados planos. *Jii vunmamun paronyahnu.* El aleta del palo es reformado (con bolitas). *ver*: **páron-páronní**.

**páro-rúii** 🔊 *sus* paloma. *Paro-ruiimun nihiznu.* La paloma es deliciosa.

**páta** 🔊 *adj* sordo. *Patamun unhnu, ninkasharaayamamuni unkai.* Yo soy sordo, no escucho bien. *sin*: **panto**; *pcuerpo*: **pa-**.

**patáákin** 🔊 *vi* cantar o hacer ruido la chicharra. *Yamuu johainmun tzuho pataahnu.* Cuando la noche viene, la chicharra hace bulla. *ver*: **vanvákin**.

**pataxhi** 🔊 *vi* acercarse.

**pátaxkín** 🔊 *vt* arrimar. *Tapazhivamun xuki pataxki vahi unhkanu.* Estoy llevando el maíz para arrimarlo al lado de la casa.

**pátzakín** 🔊 *vt* lavar ropa. *ver*: **chókakín.**

**pátzuukín** 🔊 *vt* Morder o arrancar la oreja. *pcuerpo*: **pa-.**

**pávinki** 🔊 *sus* oreja. *Otzámun yohina pavinki chaiiyahnu.* El conejo es un animal de orejas largas. *Amun pavinkimun pishta ranimahizki.* Las orejas del ronsoco son pequeñas y sin pelo.

**pavínki-chípití** 🔊 *sus* lóbulo de la oreja. *Pavinki chipiti janomun kinihi xanavokihnu jaton rahoti rontanxainnovo.* Las mujeres se hacen un pequeño hueco en el lóbulo de la oreja para los adornos/aretes.

**pavínki-xóvii** 🔊 *sus* canal de la oreja. *Atapamun pishtakovin pavinki-xoviiyahnu.* La gallina tiene el canal de la oreja muy chiquito.

**páxa** 🔊 *adj* crudo. *Yoma nami paxamun viyahnu.* La carne cruda del boquichico tiene mal olor. *sin*: **nápax.**

**páxahikáhi** 🔊 *vi* escapar, huir, correrse un sujeto singular. *Jonin jono rutupana paxahikaxohnu.* El hombre quiso matar al sajino pero se le escapó. *Ratukuhaxmun vaku paxahikaxohnu.* El niño se fue corriendo de miedo. *Un muratinin iyazti nuvain paxakaxohnu.* Mi enamorado huyó dejándome sola. *ver*: **jónuuhí, páxahívóhi**.

**páxahívóhi** 🔊 *vi* escapar, huir, correrse un sujeto plural. *Yora nokohainmun naa paxavohkanixohnu.* Cuando llegaron los amahuaca, sus enemigos huyeron. *ver*: **páxahikáhi**.

**páxka** 🔊 *sus* palo plantado en el suelo. *ver*: **páxkin**.

**páxkakún** 🔊 *sus* pelvis.

**páxkan** 🔊 *sus* suelto del racimo. *Maninha yora tuxkan paxkan ichayamunhnu.* Hay bastantes sueltos del racimo entre las plantas de plátano. *ver*: **túxkan**.

**páxka-páxkakín** 🔊 *vt* probar, gustar. *Maniihamun paxkapaxkaki janhkinu, joyunon.* Ella prueba el plátano para ver si está maduro. *ver*: **tánakín 2**.

**páxkin** 🔊 *vt* plantar un palo en el suelo, haciendo

el hueco con el mismo palo. *Jii maimuran paxkin nonti nuxa janhki.* Él planta el palo en el suelo y luego amarra la canoa. *ver*: **páxka**.

**páxko** 🔊 *sus* arroyo, riachuelo. *Paxkomun junu pishtahnu.* El arroyo es un pequeño río.

**paxná** 🔊 *adj* **1)** triste. *Vakuxmun paxnax arakihkinu, chishnaoohi.* El niño triste llora. **2)** lento, que no se mueve rápidamente. *Roho yohina paxnamun rutuyovanoxkankihnu.* Como el cotomono es un animal lento, se le mata fácilmente.

**páxnannáhi** 🔊 *vi* entristecerse. *Mishkinikoyamamuni janhkinu, vakux paxnanahahi janhkiki.* Al no ir a pescar, el pobre niño se entristeció.

**páyakín** 🔊 *vt* asfixiar con humo. *Joninmun jono payahi janhkinu, kinimurannohax.* El hombre está asfixiando con humo al sajino que está en el hueco.

**páyatí** 🔊 (unspec. var. **páyatínin**) *sus* abanico. *Payatininmun xanon chihi puunhki janhkinu, juruunon.* La mujer está venteando con el abanico para que la candela arda.

*derivado*: **=ti$_1$.**

**páyatínin** unspec. var. of **páyatí**

**páyo** 🔊 *adj* gastado, viejo, podrido. ***Jan rizi payohaitomun vunahi xanohkinu.*** La mujer está haciendo de nuevo su hamaca, porque está gastada. *ver*: **ámo.**

**páyohí** 🔊 *vi* morir de pena. ***Jan vaku nahamun jahan payohihkinu.*** Al morirse el niño, la mamá muere de pena.

**pázkin** 🔊 *vt* pegar *ver*: **mupázkin.**

**pi-** *pref* COSTILLA ***Iyanmun un Pepe pitoxkuhnu.*** Golpee a Pepe en las costillas. *pcuerpo*: **pishí, píshkan, píshtinkín.**

**pí** 🔊 (var. lib. **pii**) **1)** *interj* ¡Oíga! ¡Oye! (femenino) (dirigido a la hermana mayor de una mujer) *ver*: **máii. 2)** *sus* dirigida a la hermana mayor de una mujer

**pían-piánhka** 🔊 *sus* tipo de grajo. ***Itzaa toha chahomun pian-piankahnu. Nami axon, maninha jovuu axonki jirihainmunhki.*** El grajo es un ave grande y negra que come papayas y plátanos maduros.

**píchaa** 🔊 ( **píchakún**) *sus* palometa (amz.), especie de pez de carne apreciada, parecido a la piraña. ***Nihizmun***

*pichaahnu, pitimunhki.* La palometa es rica, es comestible. (Mylossoma albiscopum)

**píchakún píchaa**

**píhaa** 🔊 🔊 ( **píhakún**) *sus* sobrino de un hombre, hijo de su hermana. *Pihaakuxmun juman kakihnu.* Mi sobrino se fue a la ciudad.

**píhakún píhaa**

**pii** var. lib. de **pí**

**píkin** 🔊 *vt* **1)** comer carne, pescado. *Upa xuninmun aa axon nanushinxon pihikinu.* El abuelo mató una sachavaca, la ahumó y la está comiendo. **2)** morder un animal. *Iya jonon pixohnu.* El sajino me ha mordido. *ver*: **nátuxkín**.

**pímakín** 🔊 *vt* hacer candela. *Xanonmun chihin pimahi janhkinu.* La mujer hace la candela.

**píno** 🔊 *sus* picaflor. *Pinonmun jau jova akikihnu.* El picaflor chupa algunas flores. *Vunonvomun tapazmuran jikinox pinokihnu.* Alguien llegará si el picaflor entra a tu casa.

**pínpin** 🔊 *sus* especie de pájaro pequeño de color azul. *Jii kinimuranmun vachinox pinpikihnu.* El

pajarito "pinpin" pone huevos en los huecos de los árboles.

**pínuxúhuhí** 🔊 *vi* amarrar abajo del pecho. *Ramaamamun jonivaux nishi pinuxuhunixohnu.* Antes los hombres se amarraban una soga abajo del pecho. *derivado*: **-kuu**.

**piróta** 🔊 *sus* fútbol. pelota. *Pirotamun mukashinjohnu.* Jugaron pelota ayer.

**pírox** 🔊 *sus* ave pequeña. *Nan piroxmun itzaa pishtakihnu.* El pirox es un ave pequeña.

**píroz** 🔊 *sus* dolor de pecho. *Xanoxmun pirozyantaxmun paxna janhkinu.* La mujer tenía dolor de pecho y estaba triste.

**píruukín** 🔊 *vt* tumbar árbol hueco para sacar miel o huevo de pájaro *ver*: **kámakín**.

**písha** 🔊 *sus* bolsa. *Joninmun pisha vohi janhkinu.* El hombre está llevando la bolsa.

**pishí** 🔊 *sus* costilla. *Xanonmun jono pishi jovahihkinu.* La mujer está cocinando costillas de sajino. *ver*: **píshtinkín**; *pcuerpo*: **pi-**.

**píshin** 🔊 ( **píshinín**) *sus* estera. *Xanoxmun pishinin oxahi janhkinu.* La mujer duerme en la estera.

**píshinín píshin**

**píshi-zúnun** 🔊 *sus* última costilla, costilla flotante.

**píshkaa** 🔊 (**píshkatón**) *sus* huanchaco (amz.), tangara picoplata. *Pishkatonmun maniha jovuu anoxkihnu, kahinmitorivi.* El huanchaco come maduro y también caimito. (Ramphocelus carbo)

**píshkan** 🔊 *sus* axila *Piskanunmun nokun ponyannamahihkinu.* Las axilas están debajo de los brazos. *ver*: **píshkan-ránti**; *pcuerpo*: **pi-**.

**pishkanaati** 🔊 *sus* adorno que va en el pecho *Xanomun pishkanaati tzautaizkihnu.* Las mujeres utilizan el adorno en el pecho.

**píshkan-ránti** 🔊 *sus* pelo de la axila. *Pishkan-ranti chahikovinyamun jahnu.* El pelo de la axila de él es largo. *ver*: **píshkan**.

**píshkatón píshkaa**

**píshta** 🔊 **1)** *adv* un poco, un tanto. *Amunmun yohina xoa pishtahnu. Jan ranimun chaii mishtinki, vinshinixmun amunhkiki.* El ronsoco es un animal gordito. Su pelo es larguito y rojizo.

**2)** *adj* pequño, chico. *Jorómun izaa pishtahnu.* El relojero es un pájaro pequeño. *Amunmun yohina xoa pishtahnu. Jan vuromun pishtahki. Jan pavinkimun pishta ranimahizki.* El ronsoco es un animal gordito. Sus ojos son pequeños. Sus orejas son pequeñas y sin pelo. *ver*: **tóro-píshta**. **3)** *sus* pedazo. *Pishta ravuu iya atza vuxonpu.* Tráeme dos pedazos de yuca, hombre. *ver*: **pákux**, **túkuu**, **vuxkúútza**.

= **píshta** morfema diminutivo.

**píshtahí** 🔊 *vi* hacer.un.poco

**píshtinkín** 🔊 *vt* hacer cosquillas en las costillas. *ver*: **pishí**; *pcuerpo*: **pi-**.

**píti** 🔊 **1)** *adj* comestible. *Aamun nokun pitihnu.* La sachavaca es comestible para nosotros. **2)** *sus* comida. *Jono pitisharaamunhnu.* El sajino es buena comida. *derivado*: = **ti**$_1$.

**pítzihá** 🔊 *adj* podrido. *Jau vachi pitzihaxkihnu, ayamatimunhki.* Algunos huevos están podridos, no se los puede comer. *sin*: **ámo**.

**pítzináha** 🔊 *sus* magulladura. *Icha*

*pitzinahayamun unhnu.* Tengo muchas magulladuras. *ver*: **pítzináhahi**.

**pítzináhahi** 🔊 *vi* magullarse, estar moreteado. *Pakuuhaxmun pitzinahashinax janhkinu.* Al caerse, ella se magulló ayer. *Min vunumun pizinnáhahíhkinu.* Tu marido está moreteado. *ver*: **pítzináha**.

**pítzka** 🔊 *sus* culebra verde. *Pitzkatonmun noku kuzayamahikihnu raho mahizmunki.* La afaninga no nos hace nada, no es venenosa. *gen*: **ronó**.

**pítzki** 🔊 *vi* salir el sol. *ver*: **káinhí 1**.

**pitzó** 🔊 *sus* pihuicho

**pitzó púox** 🔊 ( **pitzó púoxon**) *sus* pihuicho ala blanca (amz.), periquito aliblanco. *Pitzo puoxonmun nakaxan vachi vinoxkihnu. Ichamun vachi vinoxkiki.* El pihuicho ala blanca pone huevos en el comején. Pone muchos huevos. *ver*: **chúru**, **tuskú**. (Brotogeris versicolurus)

**pitzó púoxon pitzó púox**

**piyá** 🔊 ( **piyán**) *sus* flecha. *Xunivaun piyan*

*jono rutuxohnu.* El viejo mató al sajino con flecha. *espec*: **chintó**; *ver*: **chiyá**, **chíyazíva**, **kúzpin**, **yámi-xúncha**.

**píyakánti** 🔊 *sus* arco para flechas. *Nihimuran jaha vaninmun piyakantitaxikihnu.* De pijuayo silvestre se hace el arco para flechas.

**píyakín** 🔊 *vt* hacer flechas. *Nan joninmun piyahi janhkinu.* Este hombre está haciendo flechas.

**píyamáti** 🔊 *nom* incomible, no comestible, que no se come. *Chishka piyamatimunhnu. Itzaa toha pishtamunhki.* El chicua no es comestible; es una ave un poco grande.

**piyán piyá**

**píya-rúvo** 🔊 *sus* punta de flecha

**pizá** 🔊 *sus* tucaneta, tipo de tucán. *Pizamun pishtahki.* La tucaneta es pequeña. *Pizanmun jii kinin vachi vinoxkihnu.* La tucaneta pone sus huevos en los huecos del palo. *ver*: **aa-xóku**, **xóku**. (Pteroglossus castanotis)

**pizí** 🔊 *sus* mal olor. *ver*: **viyá**.

**po-** *pref* BRAZO *pcuerpo*: **pochóro**, **pónchon**, **pónuxúhuti**, **pónyan 1**, **pótzukú**, **póvaxkáhahí**, **póvaxkákin**, **póxtuu**.

**=po**

**Pocarpa** 🔊 *sus* Pucallpa, capital de la Región Ucayali.

**póchikirikin** 🔊 *vt* cosquillar, hacer cosquillas. *Iyanmun un ainvaku pochikirika mukaahikihnu.* Yo le cosquillé a mi sobrina y se está riendo.

**pochóro** 🔊 *sus* ampolla en el brazo. *pcuerpo*: **po-**.

**póhakín** 🔊 *vt* pisar y romper. *ver*: **jámaakín**.

**póhi** 🔊 *sus* excremento. *¿Pohihaxra minhkai?* ¿Has evacuado excremento?

**pohihi** 🔊 *vi* defecar, cagar. *Shishin kafe akax pohihamunkiha kopikovinhnu.* Dice que cuando el achuni come café y lo defeca este café cuesta mucho.

**pohinkosko** 🔊 *sus* gallinazo, buitre, ave que come desperdicios y carne podrida. *Jau iromamun anox pohinkoskokihnu.* El gallinazo come cualquier tipo de desperdicio. *Nokunmun pohinkosko piyamanox nonkahnu.* Nosotros no comemos gallinazo. (Cathartidae)

**póhin-póhin-zákiríhka** 🔊 *sus* jacamar. *Itzaa pishtazun pohin-pohin-*

*zakirihkahnu.* El jacamar es un ave pequeña.

**póhi-xútu** 🔊 *sus* gallinazo de cabeza negra. *Pohixutu tzizoo kaankimun jau iroma pizi akikaanoxkihnu.* El gallinazo "pohixutu andando come cualquier cosa hedionda anda comiendo.

**póhki** 🔊 *vi* saltar al río. *Vakujonixmun mapokiri ruzo kahin pokikihnu.* De cabeza, el joven salta al río. *ver*: **káshtiihí**, **parááxhki**.

**póhokín** 🔊 *vt* romper. *Vakunmun piya pohojohnu.* El niño rompió la flecha. *sin*: **móxakín**.

**pokíhri** 🔊 *adv* izquierda. *Un tapazmun pokihrihnu.* Mi casa está a la izquierda.

**pókinkín** 🔊 *vt* cavar tierra. *Inanmun mai pokinkihnu, jau xao maininmun vunakin.* El perro cava la tierra buscando un hueso. *ver*: **táxkinkín**, **vuvííkin**.

**póko** 🔊 *sus* barriga, intestinos. *Yohinna pokokixon viyamanoxkihakihki.* Cuando cazan un animal y lo matan por la barriga, dicen que no lo llevan. *Aan mapo vixon, jan poko potzixon, jan kishi vixon, javo costal vopaxon, un puutitaihki*

*ja un tapazan vuxahnkin.* Cogí la cabeza de la sachavaca, limpié su tripa, agarré su pierna, todo eso metí en un costal y preparé mi pretina y sogas para traerlo a la casa.

**pókokín** 🔊 *vt* teñir. *Vachi pokokinmun jovanoxkankihnu.* Al teñir una falda, la hierven. *ver*: **júakín**.

**pókonyá** 🔊 *sus* panzón. *Atza tokon icha ayahimun pokonya ja jonihnu.* Ese hombre es muy panzón porque toma mucho masato.

**pókoti** 🔊 ( **pókotínin**) *sus* tinte negro. *Pokotininmun xanon jan vachi chahokihnu.* La mujer tiñe su falda de negro con tinte de aguano. *derivado*: **=ti$_1$**.

**pókotínin pókoti**

**pokotontó** 🔊 *sus* tipo de sapo pequeño. *Junumuranmun jahax pokotontóhkinu.* Dentro del agua vive el sapito pokotontó. *ver*: **kará**.

**pókuhí** 🔊 *vi* aullar (un perro). *Ino vakuxmun pokuhaxkihnú.* El perrito aulla.

**pókukín** 🔊 *vt* cruzar un río. *Jonivaunmun nontin junu pokuhihkinu.* Los hombres cruzan el río en la canoa.

**póku-póku** 🔊 rayado, usado para referirse a las colas con rayas de los animales como el achuni y, también, para los cuerpos con rayas como el de la cebra. *Shishi jinamun poku-pokuhni.* El rabo del añuje es rayado. *Zebra yoramun poku-pokunihnu.* El cuerpo de la cebra es rayado.

**pókután pókuu**

**pókuu** 🔊 ( **pókután**) *sus* raya. *Vinshin pokutan chaho pokuyamun xokuronohnu.* La pinsha machaco tiene rayas rojas y negras. *ver*: **íí.**

**pónchon** 🔊 *sus* bíceps, músculo del brazo superior. *ver*: **póstoo**; *pcuerpo*: **po-.**

**póni** 🔊 *sus* adorno de la parte superior del brazo. *Ramamamun non nokux raopaonikuhnu ponipan.* Antes nos adornábamos con bracera. *ver*: **múnuxúti.**

**ponó** 🔊 *sus* vena, tendón. *Pononmun jahax jimihkinu.* Hay sangre en las venas. *ver*: **púhi-tháko.**

**pónonnái** 🔊 *sus* caída de agua. *Pononnaimun nonti jokajohnu.* La caída de agua volteó la canoa.

**pontazáhahi** 🔊 *v* regarse

**pontó** 🔊 *sus* persona que no tiene brazo. *Ja*

*xanomun pontohnu.* Esa mujer no tiene brazo. *ver*: **muntó**.

**pónuxúhuti** 🔊 *sus* banda tejida de algodón que se usa en la parte superior del brazo como adorno. *pcuerpo*: **po-**.

**pónyan** 🔊 (**pónyanún**) *sus* **1)** brazo. *Pakuukinmun un ponyan izijohnu.* Al caer me hice doler el brazo. *ver*: **póxtuu**; *pcuerpo*: **po-**. **2)** rama.

**pónyanún pónyan, jii-pónyan**

**popó** 🔊 *sus* lechuza negra. *Popomun raki vizmahax vunonvo kuonoxkihnu.* La lechuza negra canta para que alguien llegue de lejos. *ver*: **náakano 1**, **popónha**, **xoxó**. (Ciccaba huhula)

**popónha** 🔊 *sus* ataulero. *Poponhamun ramiznoxkihnu nokanovo.* El ataulero hace malagüero para que muera alguien. *ver*: **náakano 1**, **popó**, **xoxó**.

**pópoo** 🔊 *sus* cocona (amz.), túpiro. *Vanamun popoohnu. Jan vimimun vinshihki.* La cocona es una planta con fruto rojo. (Solanum sessiliflorum)

**póroo** 🔊 *sus* la parte más redonda de una olla.

**poróto** 🔊 *sus* frijol. *Jonivutanmun xanon poroto vanahihkinu.* La mujer siembra frijoles con ayuda del hombre. *ver*: **yoshó**, **yózo**.

**Poróz** 🔊 ( **Pórozón**) *sus* Purús. *Sharanavavomun Porozon jahaxkihnu.* Los Sharanawa viven en Purús.

**Pórozón Poróz**

**póstoo** 🔊 *sus* músculos grandes de la pantorrilla y del brazo. *ver*: **pónchon**.

**pótakin** 🔊 *vt* botar, echar. *Naxihaitonmun noku junnunaki potajohnu.* Mientras estábamos bañandonos, ellos nos echaron al río (juego de carnaval). *Kashinmun jii vimi vizmarazi potanoxkihnu.* El murciélago bota los frutos de los árboles muy lejos. *ver*: **níyokín**, **vóókin**.

**póto** 🔊 *adj* polvoriento, en polvo. *Vari xutuu naponkohinimun mai potokohinhnu.* En pleno verano la tierra es polvorienta. *ver*: **átza-póto**, **jávon-póto**, **jíí-póto**.

**pótoo** 🔊 *sus* faja de soga llevada en el brazo. *Amavakuvaunmun potoo zaupáhonixohnu, ponyankí.* Hace mucho tiempo, los amahuaca se ponían faja de soga en el

brazo. *ver*: **jónxu.**

**pótukín** 🔊 *vt* descuartizar. *Joninmun nami potuhihkinu.* El hombre descuartiza la carne.

**pótzi** 🔊 *sus* tubérculo.

**potzikin** 🔊 *vt* limpiar el estómago o sacar las tripas de un animal que se ha cazado. *Aan mapo vixon, jan poko potzixon, jan kishi vixon, javo costal vopaxon, un puutitaihki ja un tapazan vuxahnkin.* Cogí la cabeza de la sachavaca, limpié su tripa, agarré su pierna, todo eso metí en un costal y preparé mi pretina y sogas para traerlo a la casa.

**pótzukú** 🔊 (**pótzukúnun**) *sus* pliegue del codo. *Xanonmun potzukunun vaku tovahi janhkinu.* La mujer lleva al niño en el pliegue del codo. *ver*: **vítzukú**; *pcuerpo*: **po-**.

**pótzukúnun pótzukú**

**póva** 🔊 *sus* tipo de sachapapa. *Uhanmun iya póvaa jovaxonnikihnu.* Mi mamá está cocinando sachapapa para mí. *ver*: **chonví.**

**póvahí** 🔊 *vi* despedir un aroma o sabor. *Namimun nihiz povahihkinu.* La carne da un rico aroma.

*ver*: **jánu$_2$**.

**póvaxkáhahí** 🔊 *vi* romperse una rama. ***Jii poyanmun povaxkahaxohnu.*** La rama del árbol se rompió. *pcuerpo*: **po-**.

**póvaxkákin** 🔊 *vt* romper una rama, romper un brazo. ***Rosanmun jii poyan povaxkaxohnu.*** Rosa rompió la rama. *pcuerpo*: **po-**.

**poví** 🔊 *sus* hermana de hombre o hermano de mujer. Se usa este término para designar al hermano o hermana del sexo opuesto. ***Un povimun yamahnu.*** No tengo hermano o hermana del sexo opuesto. ***Un povimun chaihnun, un vutzarokonmun toróhki.*** Mi hermana es alta, en cambio mi hermano es bajo (habla un hombre). *ver*: **vutzá 1**.

**póvirá** 🔊 *sus* primo de una mujer por el tío paterno.

**póvun** 🔊 ( **póvunún**) *adj* bravo, referido a un animal. ***Ino povunmun iya kishikí natuxkahanxohnu.*** El perro bravo casi me mordió en el muslo. *ver*: **ónan$_1$**, **zínaa**.

**póvunún póvun**

**póvu-póvuhí** 🔊 *vi* burbujear. ***Nami jova povu-povukihnu.*** La carne que está cocinándose burbujea.

**póxakin** *vt* tumbar. *Jaanmun jan iya maníha vána poxakíhinxóhnu.* Él me ayudó a tumbar el plátano sembrado. *ver*: **kámakín**, **rúrakín**; *val*: **póxoohi**.

**póxoohi** 🔊 *vi.e* tumbarse o derribarse por sí solo. *Un mánihá vanahámun póxooxóhnu.* Yo sembré plátano y se derribó. *val*: **póxakin**.

**póxtuu** 🔊 *sus* brazo. *Jan poxtuu jonmun jonin vai rurayamajohnu.* Habiéndose cortado el brazo, el hombre no podrá cortar la chacra *ver*: **pónyan 1**; *pcuerpo*: **po-**.

**poyá** 🔊 *sus* tipo de sapo muy pequeñito. *Jii puhimuran jahax poyankihnu.* El "poya" es un pequeño sapito que vive debajo de las hojas secas. *ver*: **kará**.

**pózi** 🔊 *adj* maduro (sachapapa o yuca). *Poziyamun povahnu.* La sachapapa está madura. *ver*: **pózihí**.

**pózihí** 🔊 *vi* madurarse (yuca o papas). *Varixutuhainmun pozina atzahkinu.* En el verano (lit. cuando olfatea el sol) la yuca se madura. *ver*: **kánihí**, **pózi**.

**póztohí** 🔊 *vi* tener barriga grande. ***Icha nahinyahtoxmun poztonnikoniha janhkinu.*** Por tener muchos parásitos intestinales, el pobrecito tiene la barriga grande.

**póztookín** 🔊 *vt* podar. ***Joninmun jii rurajon, jan ponyan poztoojon janhkinu.*** El hombre poda las ramas del árbol cuando lo derriba.

**pózun** 🔊 *sus* pelejo (amz.), oso perezoso pintado, más pequeño que náhin. ***Nokun kaivo xunivaun kiha pozun pipanixohnu.*** Nuestros antepasados comían carne de pelejo. *ver*: **náhin** $_2$. (Bradypus spp.)

= **pra**

**pu-** *pref* ESPALDA *pcuerpo*: **púukín**, **púuváhinhki**, **púxakaa**.

= **pú 1)** vocativo masculino, empleado cuando tanto el hablante como el oyente son hombres. ***Izimun un mapohnupu.*** Me duele la cabeza (entre hombres). ***Móhamún káhi-káhi únkanupú.*** Ya me estoy yendo (entre hombres).

**2)** imperativo masculino, empleado cuando tanto el hablante como el oyente son hombres. ***¡Jiripú!*** ¡Come! ***¡Mukaayamakovinpank anpu!*** ¡No se rían! *ver*:

= **ú**.

**púhi** 🔊 *sus* **1)** ala. *Nononmun puhi joxohnu.* El pato tiene alas blancas. *ver*: **púhiyá**. **2)** hoja. *Maninha yoramun puhi tohayahnu.* La planta de plátanos tiene hojas grandes. **3)** pluma. *Piyamun puhinoxkankihnu.* Ellos ponen plumas en la flecha. *ver*: **chámax**, **raní 2**.

**púhihí** 🔊 *vi* volar. *Iya vuchitanmun kahin puhikahinxohnu.* Cuando el guacamayo me vio, se voló. *sin*: **nóvihí**.

**púhikín** 🔊 *vt* poner plumas (por ejemplo, a una flecha). *Piyamun puhinoxkankihnu.* Ellos ponen plumas en la flecha. *ver*: **názkikín**.

**púhi-táko** 🔊 *sus* vena de una hoja. *Atza puhi-takomun xunan muhuhkihnu.* El gusano está malogrando la vena de las hojas de la yuca. *ver*: **ponó**.

**púhi-táxo** 🔊 *sus* pecíolo o peciolo grande. Apéndice de la hoja de una planta por el cual se une al tallo. *ver*: **táxo$_2$**.

**púhiyá** 🔊 *sus* ave (lit. con alas). *Kiyoo yohina novihaimunpuhiyahnu.* Todas las aves que vuela

tienen plumas. *sin*: **yóhiná púhiya**; *ver*: **púhi 1**.

**púhohí** 🔊 *vi* cortarse. *Chichikananmun mukunki puho unhkanu.* Yo me corté la mano con un cuchillo.

**púhookín** 🔊 *vt* estirar un cuero antes de secarlo. *ver*: **tínikín**, **túukín**, **víkakín**.

**puíska** 🔊 *sus* pequeño hueco quemado en una olla. *ver*: **kíni**.

**púkakín** 🔊 *vt* desatar, soltar. *Joninmun nonti pukahi janhkinu, raki kahi janhki.* El hombre desata la canoa, se va a algún sitio. *ver*: **júnukín**, **púkuuhí**.

**púkuuhí** 🔊 *vi* desatarse. *ver*: **júnukín**, **púkakín**.

**putáákin** 🔊 *vt* extender, tender. *Xanonmun chopa putaata iin janhkinu.* La mujer mira la ropa extendida.

**pútoxkín** 🔊 *vt* hacer huecos en los lados de la nariz (solamente las mujeres). *ver*: **jótakín$_2$**, **rutózka**.

**putz-pútzni** 🔊 *adj* agujereado. *Chopa putz-putzni kuxutimunhnu.* Se puede tejer la ropa agujereada. *derivado*: **púúzkín 1**.

**púukín** 🔊 *vt* cargar algo a la espalda. *ver*: **íyaakín 1**, **púuváhinhki**; *pcuerpo*:

**pu-**.

**púúnhki** 🔊 *vi* soplar (el viento). *Niyunmun puunhkikihnu.* El viento sopla. *ver*: **púún-púúnkin** , **raxónhki**, **tzúkuuhí**.

**púún-púúnkin** 🔊 *vt* abanicar. *Xanonmun jan chihi puun-puunhki janhkinu, juruuhiki. púún-púúnkin* La mujer abanica su candela para que arda. *ver*: **púúnhki**.

**puutí** 🔊 *sus* cargador, pretina y sogas para cargar el mitayo.

**puutíkin** 🔊 *vt* preparar la carga colocándose la pretina en la cabeza y las sogas en los hombros y brazos para transportar el mitayo. *Aan mapo vixon, jan poko potzixon, jan kishi vixon, javo costal vopaxon, un puutitaihki ja un tapazan vuxahnkin.* Cogí la cabeza de la sachavaca, limpié su tripa, agarré su pierna, todo eso metí en un costal y preparé mi pretina y sogas para traerlo a la casa.

**púuváhinhki** 🔊 *vi* ir llevando algo a la espalda. *ver*: **íyaakín 1**, **púukín**; *pcuerpo*: **pu-**.

**púúzkín** 🔊 *vt* **1)** hacer hueco en algo con un instrumento afilado. *Machiton pakuukinmun jau kuntii puuzjonnu,*

*karakun unaa atimamunhki.* Al caerse el machete hizo un hueco en la olla; por eso no se la puede usar otra vez. *derivado*: **putz-pútzni**.

**2)** rasgar, romper.

**púxakaa** 🔊 (**púxakánan**) *sus* omoplato. *Jan puxakananmun jii vohi jonikihnu.* El hombre lleva un palo en el hombro. *pcuerpo*: **pu-**.

**púxakánan púxakaa**

**púxkokín** 🔊 *vt* criar. *Xanonmun jan vaku puxko janhkinu.* La mujer cría a su hijo. *ver*: **púxkoohí**.

**púxkoohí** 🔊 *vi* crecer. *Ino vakuvomun puxkoohikihnu.* Los perritos están creciendo. *ver*: **púxkokín**.

**púxuuhí** 🔊 *vi*

**1)** reventar. *Varixutuhainmun jau vimi kiyoo puxuunoxkihnu.* En el verano (cuando olfatea el sol) todas las frutas revientan. *ver*: **chípuxúhuhi**, **káxkukín 2**, **notzakín**.

**2)** partirse. *Nonti puxuuhainmun junu vunoxkihnu.* Cuando se parte una canoa, penetra el agua.

**púxvaa** 🔊 (**púxvakún**) *sus* abertura. *Inaxmun tapaz puxvakun kahikihnu.* El perro entra a la casa por la abertura.

**púxvakún púxvaa**

## R r

**ra-** *pref* prefijo de parte del cuerpo que se refiere al cuerpo entero. *pcuerpo*: **rachízpo**, **raní 2**, **ráxkokín**, **ráxkokóhoohi**, **ráxvii**, **yóra 1**.

**=ra$_1$** enclítico que indica interrogación o pregunta. *¿Matora man?* ¿Son ustedes? (manera de saludar a dos o más personas) *¿Kashirá izaa, yohinará?* ¿Es el murciélago pájaro o animal (mamífero)? *¿Tzovaxrá nokohi?* ¿Quién ha llegado?

**=ra$_2$** tal vez, quizá, especulación. *Joni nahivuchini nakatzirahkinu.* Tal vez el hombre que está muy enfermo (buscando la muerte) morirá.

**=ra$_3$** enclítico usado en las exclamaciones. *¡Jamun sharaara jau jova!* ¡Qué bonita es esa flor! *¡Jamun tohara jii!* ¡Qué grande es ese árbol!

**raavi** 🔊 **( raavipan)** *sus* rival, amante de la pareja. *Chipimun jan raavipan muhuxohnu.* A mi hermana le pegó su rival. *ver*: **zináti.**

**raavipan raavi**

**rachízpo** 🔊 *sus* escama. *Vahin kunuyamun rachizpomaizhnu.* La doncella no tiene escamas. *ver*: **ráshpi**; *pcuerpo*: **ra-.**

**rahó** 🔊 *sus* **1)** medicina. *Doran raho amayamakin, jan vunu namaxohnu.* Dora no le dio medicina a su marido y lo mató. *ver*: **rahóókin. 2)** veneno. *Raho iromahamun iya nahivuchimaxohnu.* El veneno (medicina mala) me hizo enfermar. *Doran raho pimakin jan vunu namaxohnu.* Dora le dio veneno a su marido y lo mató.

**rahóókin** 🔊 *vt* curar, dar medicina. *Doctoronmun joni nahivuchijon rahoonhikihnu.* El médico da (lit. hace) medicina al hombre enfermo. *ver*: **rahó 1.**

**ráhoya** con.veneno

**ráhuhí** 🔊 *vi* gruñir (como un chancho). *Jiriti vunahinmun rahuhi kochihkinu.* Cuando busca comida, el chancho gruñe. *ver*: **vára-várahki.**

**ráinvahíhki** 🔊 *vi* responder de igual

manera. *Xanonmun iya rainvahin janhkinu.* La mujer me está respondiendo de la misma manera que yo la traté a ella.

**rákaahí** 🔊 *vi* acostarse, echarse. *Oxahimun rakaahi unhkanu.* Me acuesto porque estoy cansado. *ver*: **ratánkin 2.**

**ráki** 🔊 *adv* **1)** ¿dónde? ¿por dónde? Generalmente "ráni" pregunta sobre un lugar más exacto que ráki. *¿Raki jahaxra Wagner?* ¿Por dónde vive Wagner? *ver*: **ráni. 2)** algún lugar. *Raki vizmahax vunonvomun kuonox pakahkaakihnu.* El gavilán anuncia cuando va a venir gente de algún lugar lejano. *Joninmun nonti pukahi janhkinu, raki kahi janhki.* El hombre desata la canoa, se va a algún sitio.

**rákihá** 🔊 *adv* ¿de dónde? La pregunta se orienta hacia el objeto. *¿Rakiha min tarisharaa viharahki, chahi?* ¿De dónde conseguiste tu linda cushma, cuñado?

**rákiháx** 🔊 *adv* ¿de dónde? La pregunta se orienta hacia el sujeto intransitivo.

**ráko** 🔊 *sus* paquete. *Nan ráko San Martín votan, Panzitima inantan.*

Lleva este paquete a San Martín y entrégaselo a Panzitima. *ver*: **rákokín**.

**rákokín** 🔊 *vt* envolver. *Rizin jato rakoyantavo johamun jato kohanoxkankihki.* Pocos días después de envolver el cuerpo en una hamaca lo queman. *ver*: **kápokín 2**, **rákо**.

**rakoti** 🔊 *sus* manta que sirve para taparse.

**rákuu** 🔊 *adj* peligroso. *Zamanmun rakuuhnu. Joni junumurantimunhki.* Un remolino es peligroso; es un lugar del río donde un hombre puede ahogarse.

**rákuuhái** 🔊 *adj* cobarde, miedoso. *Joni rakuuhaimun mushpihnu.* El hombre cobarde no es un buen cazador. *Un yaroz rakuuhaihnu. Shanoo iintamun jan pxakaxoki.* Mi yerno es miedoso. Cuando vio al jergón se fue corriendo. *sin*: **rákuumíz**; *ver*: **rákuuhí**.

**rákuuhí** 🔊 *vi* tener miedo. *Jonixmun rakuuhi janhkinu.* El hombre tiene miedo. *Iyaxmun un kamoxki rakuukuhnu.* Yo tuve miedo de la shushupe. *Ino toha iinhaxmun rakuuhnu.* Cuando vi al tigre grande tuve miedo. *ver*: **rákuuhái**.

**rákuumákin** 🔊 *vt* hacer asustar a alguien. *Felipen yoshin yohikinmun jan iya rakuumaxohnu.* Hablándo del tunchi Felipe me hizo asustar. *ver*: **rátukín**.

**rákuumíz** 🔊 *adj* miedoso, cobarde. *Un yaroz rakuumiznu. Shanoo iintamun jan paxakaxoki.* Mi yerno es miedoso. Cuando vio al jergón se corrió. *sin*: **rákuuhái**.

**ráma** 🔊 *adv* **1)** ahora, actualmente, en estos días. *Ramamun jotanpu.* Ven ahora, hombre. *Ramaamamun amun inó amaxon piyan rutupahonkanixohnu. Ramamun tohatinin rutuhi nonhkai.* Antes se mataba al ronsoco mandando al perro y con flecha. Actualmente lo matamos con escopeta. *ant*: **rámaamá, váhokún. 2)** hoy. *Ramamun Pucallpajari kahi unhkanu.* Voy a Pucallpa hoy.

**rámaa** *adv* hace tiempo, en el pasado. *Ramaamun rovun jii rurapahonkanijohnu.* Antes tumbaban los árboles con hachas de piedra.

**rámaamá** 🔊 *adv* antes, después de o hace mucho tiempo. *Ramaamamun*

*un xuki vanatihkinu.* Hace mucho tiempo sembraba maíz. *Ramaamamun amun inó amaxon piyan rutupahonkanixohnu. Ramamun tohatinin rutuhi nonhkai.* Antes se mataba al ronsoco mandando al perro y con flecha. Ahora lo matamos con escopeta. *ant*: **ráma 1**; *ver*: **váhokún.**

**rámankin** 🔊 *vt* tocar. *Jau vana chamaxya ramahaxmun jan xovajohnu.* Después de tocar alguna planta espinosa, él tuvo comezón. *ver*: **távu-távuhi 1.**

**rámatzínkan** 🔊 Hoy mismo. *ver*: **kanón 1.**

**ramí** 🔊 *adj* diferente, otro. *Vaamun pitzomahnu, itzaamun ramihkinu.* El loro no es un pihuicho, es un ave diferente. *ver*: **=tza, rátzi.**

**ráminnáhahi** 🔊 *vi*

**1)** delirar, desvariar o estar desvariado. *Joni icha nahivuchihaxmun raminnahanoxkihnu.* El hombre que estaba muy enfermo había desvariado (lit. se moría de ser diferente).

**2)** desmayarse, perder el conocimiento. *Min vunúmun raminnahakihnu.* Tu marido se ha desmayado recién.

**rámizhí** 🔊 *vi* hacer malagüero, causar malagüero. *Iyaxmun un ramizkuhku un ravi nanon.* Yo hice malagüero para que muera mi rival. *Poponhamun ramiznoxkihnu nokanovo.* El ataulero hace malagüero para que muera alguien.

**rámunkóhohi** 🔊 *vi* arrodillarse. *Xanonmun ramunkohohi janhkinu; vaku vikatzi.* La mujer se arrodilla; va a dar a luz a su bebé. *ver*: **ránpihí**; *pcuerpo*: **rán-**.

**rán-** *pref* RODILLA *pcuerpo*: **rámunkóhohi**, **ranchuxkin**, **rankurúxhi**, **ránpihí**, **rántonkó**.

**ránankín** 🔊 *vt* encontrar, ir al encuentro de alguien que está viniendo. *Vahin kakakinmun jaa jonitza rananjohnu.* Andando por el camino él encontró a otro hombre. *ver*: **vúchikín**.

**Ranchá** 🔊 *sus* Ranchá, nombre propio de un hombre que vivía en Nuevo San Martín. *¡Ranchá kunaú!* ¡Llámale a Ranchá! *Xúnivo Ránchanmun romumontin romú*

*apánixohnu. San Martínmun jan japahnixohki.* El viejo Ranchá fumaba pipa. Él vivía en (la comunidad de Nuevo) San Martín.

**ranchuxkin** *vt* causar dolor o ardor de rodilla (e.g., al curarle a alguien con mentolatum). *pcuerpo*: **rán-**.

**raní** 🔊 *sus* **1)** pelo, cerda, pelusa; vello corporal. *Jonixmun raniyatoxkihnu.* Los hombres tienen vello. **2)** pluma. *Pitzo vakumun ranimahiznu.* La cría del pihuicho está sin pluma. *ver*: ***ni**, **chámax**, **púhi 3**; *pcuerpo*: **ra-**. **3)** púa del puerco espín o erizo. *Iza ranin noku tzakahamun tzukuyamanoxkiki.* Cuando las púas del erizo nos pican, no se pueden sacar.

**ráni** 🔊 *adv* ¿dónde? *¿Ranira jaha?* ¿Dónde está su mamá? *ver*: **ráki 1**.

**ránimáhiz** 🔊 *adj* sin pelo, pelado, pelacho. *Amun pavinkimun pishta ranimahizki.* Las orejas del ronsoco son pequeñas y sin pelo. *ant*: **rániyá**.

**rániyá** 🔊 *adj* peludo, con pelos. *Yotan yoramun chahoki raniyahki.* El cuerpo de la tarántula es negro y peludo. *ant*: **ránimáhiz**.

**rankurúxhi** *vi*
endurecérsele a uno la rodilla y no poder moverla o sentir dolor al moverla. *Xano xunixmun xukihax rankuruxha janhkinu.* La anciana tenía dolor de rodilla (lit. tenía las rodillas duras). *ver*: **kúrux 1**; *pcuerpo*: **rán-**.

**ránoohái** 🔊 *adj* tímido, cohibido, vergonzoso, que se avergüenza con facilidad. *Vaku ranoohaimun javu vakuvo vutan mukayamakihnu.* El niño vergonzoso no juega con otros niños a su alrededor. *sin*: **ránoomíz**.

**ránoohí** 🔊 *vi*
avergonzarse, tener vergüenza. *¡Ranooyamakin mivu vaku yovanikovu!* ¡No tengas vergüenza, habla con el niño que está a tu lado! *Un ainmun ranooyamakihnu, ja kiyo vutanmun yovanhi jankiki.* Mi esposa no es tímida, ella habla con todos. *sin*: **rávinhí**.

**ránoomíz** 🔊 *adj* tímido, cohibido, vergonzoso, alguien que se avergüenza con facilidad. *Xano ranoomiz vutanmun un vaku joni vihanaxohnu.* Con una mujer vergonzosa se ha casado mi hijo. *sin*:

**ránoohái.**

**ránpihí** 🔊 *vi* arrodillarse (como niños jugando). *ver*: **rámunkóhohi**; *pcuerpo*: **rán-.**

**rántonkó** 🔊 (**rántonkónon**) *sus* rodilla. *Ratonkomun naashinax unkahnu.* Mi rodilla se hinchó ayer. *ver*: **ravóxko**, **tónko**; *pcuerpo*: **rán-.**

**rántonkónon rántonkó**

**ránunkín** 🔊 *vt* allanar. *ver*: **váázakín.**

**raokin** 🔊 *vt* adornar *Iyoopahonivotonmunkih a izá ranin maiti raópanhkanixohki.* Los antiguos adornaban sus coronas con las púas del erizo.

**raotí** 🔊 *sus* falda hecha de bombonaje utilizada por hombres; falda de tela utilizada por mujeres. *Joninmun vomu raotixon tzaunoxkankihnu.* Los hombres usan falda de bombonaje. *ver*: **zayá.**

**rapíchi** 🔊 *sus* trapiche o cachete, palo para sacar el jugo de la caña de azúcar. *Rapichi taa-vata juntzintihnu.* Con trapiche se exprime el jugo de la caña de azúcar. *ver*: **jayá.**

**ráru** 🔊 *sus* sobrino o sobrina de una mujer por parte de su hermano. *Un povin vaku-xano un rarumunhnu.* La hija de mi hermano es mi sobrina.

**rashkíhki** 🔊 *vi* resbalar. *Mapopanmun rashki unhkanu* Me resbalo en el barro. *sin*: **tayánzhi**.

**ráshpi** 🔊 *sus* escama de pez. *Yomamun rashpiyahnu.* El boquichico tiene escamas. *ver*: **rachízpo**.

**ratánkin** 🔊 *vt* **1)** poner en un sitio. *Xanonmun atapa jirikin xuki main ratanhikihnu.* La mujer pone el maíz en el suelo para dar de comer a las gallinas. *ver*: **tzáhonkín 1**, **vákin$_1$**. **2)** echar a alguien en un lugar. *Iyanmun vaku kakan ratankuhnu.* Yo eché al niño en la cama. *ver*: **rákaahí**.

**ráto$_1$** 🔊 *adv* ¿cuál? *¿Raton kuunhira minhkai?* ¿Cuál quieres? *¿Rato yohinara tohakovin, zapunrá o koshoshkará?* ¿Cuál animal es más grande, la vacamarina o el bufeo? *sin*: **jáú 2**.

**ráto$_2$** 🔊 *sus* plato.

**ratúhkuhi** 🔊 *vi* asustarse. *Ratuhkuha joxonahax janhkinu.* Al asustarse se puso blanco. *Ratukuhaxmun vaku paxahikaxohnu.* Asustándose, el niño se

corrió. *ver*: **rátukín**.

**rátukín** 🔊 *vt* asustar. *Janmun jan iya ratuxohnu.* Él me asustó. *ver*: **rákuumákin**, **ratúhkuhi**.

**rátzakín** 🔊 *vt* **1)** astillar, labrar. *Joninmun jii ratzahi janhkinu, nonti janhki.* El hombre astilla la madera para hacer una canoa. *ver*: **paóxkin**. **2)** pelar (papaya). *Xanonmun maninha raxkohi janhkinu. Naimimun ratza janhkiki.* La mujer pela el plátano y la papaya. *ver*: **ráxkokín**, **vurókin**, **xókakín**, **xókoohí**. **3)** raspar. *ver*: **nízakín**.

**rátzi** 🔊 *adj* otro. *ver*: = **tza**, **ramí**.

**raúxkín** 🔊 *vt* raspar. *Joni xunivaunmun jii rauxnoxkihnu, tapaz janhki.* El hombre viejo raspa el palo para hacer una casa (pl. de respeto). *ver*: **nízakín**.

**rávinhí** 🔊 *vi* tener vergüenza. *Jirihinmamun ravihin jahkihnu.* En vez de comer, ella tiene vergüenza. *sin*: **ránoohí**.

**rávon** 🔊 *sus* clavos. *ver*: **káchaxkín**, **tzákamákin**.

**ravóxko** 🔊 *sus* rótula. *Pakuhaxmun ravoxko*

*izinha janhkinu.* Al caerse, ella se hizo doler la rótula. *ver*: **rántonkó.**

**rávukín** 🔊 *vt* voltear. *Maniha xohimun ravuhi janhkinu.* Ella está volteando los plátanos que se están asando.

**rávután rávuu**

**rávuu** 🔊 ( **rávután**) *adj* dos. *Ravutanmun nontihikankihnu.* Los dos hacen una canoa. *Maninha xohi ravuu iya vuxonvu, uha.* Tráeme dos plátanos asados, mamá. *ver*: **rávuu-xúncha.**

**rávuurívikún-rávuuriví** 🔊 *adj* número cuatro. *Izomun poyan chaiyatoxkihnu. Ravurivikun ravurivi mukunyahtoxkiki.* El maquisapa tiene brazos largos y cuatro dedos.

**rávuu-xúncha** *sus* flecha de dos puntas. *Ravo ravuu xunchamun yoma tzakatisharaahnu axanxon.* Huahuasapa de clavo de dos puntas es muy buena para picar boquichico cuando se pesca. *ver*: **rávuu.**

**ráxkokín** 🔊 *vt* pelar (yuca, plátano). *Xanonmun maninha raxkohi janhkinu. Naimimun ratza janhkiki.* La mujer pela el plátano y la papaya.

*ver*: **rátzakín 2**, **vurókin**, **xókakín**, **xókoohí**; *pcuerpo*: **ra-**.

**ráxkokóhoohi** 🔊 *vi* pelarse la piel (p.ej., después de quemarse). *Jan vitaxki chihin kohohamun raskokohoohi jankihnu.* Lo que se quemó con candela en su canilla se está pelando. *pcuerpo*: **ra-**.

**raxónhki** 🔊 *vi* soplar humo sobre una persona (para que se sane). *Yovupanmun jato izinxon raxonkikihnu.* El brujo les sopla cuando están enfermos. *ver*: **púúnhki**.

**ráxvii** 🔊 *sus* corteza. *Jiimun raxviyahnu.* El árbol tiene corteza. *pcuerpo*: **ra-**.

**ráyunkín** 🔊 *vt* allanar una olla por fuera. *ver*: **jánunkín**.

=**razi** varios, diferentes. *Xunirazinmun mishkikankihnu.* Varios viejos están anzueleando. *Nokuxmun vizmarazi jaax nonkanu.* Nosotros vivimos lejos, en diferentes sitios. *Vakuvómun chíntorazí nashihíkankíhnu.* Varios niños se están bañando desnudos.

=**ri** *post* morfema que indica lugar aproximado; por, hacia.

**ríkankín** 🔊 *vt* pescar con red. *ver*: **míshkinkín**.

**ríro** 🔊 ( **ríron**) *sus* musmuqui (amz.), mono nocturno de Nancy Ma, pequeño mono nocturno de cola muy larga. *Riromun jina chaiyatox yamun vohotanoxkihnu.* El musmuqui tiene cola larga y anda en la noche. *ver*: **ízo**, **ízo-kóro**, **pakaróka**, **róho**, **rókanhá**, **shinó**, **shíno-chóko**, **shinónha**, **shípi**, **vazá**. (Aotus nancymaae)

**ríron ríro** =**rivi** (unspec. var. =**riviz**) **1)** marcador repetitivo, otra vez. *Ja vakumun nashirivihaxkiki.* Ese niño se ha bañado otra vez. **2)** también. *Chipirivimun kapahi janhkinu.* La hermana menor también quiere ir.

=**riviz** unspec. var. of =**rivi**

**rizí** 🔊 *sus* hamaca. *Vaku pishtaxmun rizin oxahihkinu.* El niño pequeño duerme en la hamaca. *ver*: **rizíkin 1**.

**rizichi** hamaca *Xanonmun rizichi kataxkihnu.* La mujer amarra la hamaca.

**rizíkin** 🔊 *vt* **1)** hacer una hamaca. *ver*: **rizí.**

**2)** hacer telaraña una araña. *Vaznonmun rizihax naki nuhunoxkihnu. Jaonjon shini vixon pixahki.* La araña casera hace su hamaca y se apega e el medio. De ahí atrapa grillos y se los come.

**rízvii** 🔊 *sus* soga. *ver*: **nínxo, nishí.**

**róha** 🔊 macho

**róho** 🔊 *sus* cotomono (amz.), mono aullador rojo. *Rohomun mukumahax kuonoxkihnu jan tutoman.* El cotomono canta fuerte con su coto. *Roho yohina paxnamun rutuyovanoxkankihnu.* Como el cotomono es un animal lento, se le mata fácilmente. *ver*: **ízo, ízo-kóro, pakaróka, ríro, rókanhá, shinó, shíno-chóko, shinónha, shípi, vazá.** (Alouatta seniculus)

**rókanhá** 🔊 *sus* huapo (amz.), parahuaco común, saki cabelludo, especie de mono. *Rokanhamun rani chahoxkihnu, xunanmun jan jiritiki.* El mono huapo tiene pelo negro y se alimenta de shimbillo. *ver*: **ízo, ízo-kóro, pakaróka, ríro, róho, shinó, shíno-chóko, shinónha, shípi, vazá.** (Pithecia monachus)

= **rókon 1)** de veras, verdaderamente, efectivamente, en efecto. *Jochinmun janrokon mishkixohnu.* El hermano mayor efectivamente fue a pescar. *ver*: **kóón 1.** **2)** pero, en cambio. *Un povimun chaihnun, un vutzarokomun toróhki.* Mi hermana es alta, en cambio mi hermano es bajo. *Joni chíkishmun kákihnu, joni yonorokonmun vanukiki.* El hombre ocioso se fue, en cambio el hombre trabajador se quedó. **3)** más bien, de preferencia; aparece en expresiones comparativas. *¿Min kuunra roho namí, izo namirokonra min kuun?* ¿Te gusta la carne de cotomono o prefieres la carne de maquisapa?

**romú** 🔊 ( **rómun**) *sus* tabaco. *Upanmun romú vanapahonixohnu. Vanaxonmun jan jaanbi romúxon apánixohki.* Mi papá sembraba tabaco. Después él mismo preparaba el (mazo de) tabaco y fumaba. *Jonivaunmun romu akíkankihnu.* Los hombres fuman tabaco. *Romunmun raxonki janhkinu.* Él sopla tabaco.

**romú ákin** 🔊 *vt* fumar, ya sea pipa o cigarrillo.

*Xunivo Ranchanmun romumontin romú apánixohnu. San Martínmun jan japahnixohki.* El viejo Ranchá fumaba pipa. Él vivía en (la comunidad de Nuevo) San Martín.

**rómu-mónti** ( **rómumóntinin**) *sus* pipa, cachimbo. *Xunivo Ranchanmun romumontin romú apánixohnu. San Martínmun jan japahnixohki.* El viejo Ranchá fumaba pipa. Él vivía en (la comunidad de Nuevo) San Martín. *Upanmun romumontihikihnu.* Mi papá está haciendo pipa.

**rómumóntinin rómu-mónti**

**rómun romú**

**ronó** *sus* culebra, víbora. *Rono pahuyatonmun jato tuxanoxkihnu.* La culebra venenosa le picó. *espec*: **júnu-róno**, **júnu-ronónha**, **kámox**, **kána-róno**, **máxu-ronó**, **pítzka**, **rónvinz 1**, **shánoo**, **vónzan**, **xóku-ronó** (comp. de **ronó**); *ver*: **vinonrono**.

**xóku-ronó** comp. *sus* pinsha machaco (amz.), especie de culebra. *Xokuronomun jahaxkihnu nihimuran.*

El pinsha machaco se encuentra en el monte. *gen*: **ronó**.

**ronónhá** 🔊 (**ronónhán**) *sus* boa. *Rononhanmun iya atapa xuhanxohnu.* La boa se tragó a mi gallina. *Rononhaxmun junu kuxa oxahaxkihnu.* La boa está durmiendo en la orilla del río.

**ronónhán ronónhá**

**rónoohí** 🔊 *vi* colgarse. *Ronoxmun jiin ronoohaxkihnu.* La culebra se colgaba en el árbol. *ver*: **kákuuhí**, **róntankín**, **vúonkín 1**, **xuróntan-xurontánkín**.

**Rónovó** 🔊 *sus* segmento nombrado patrilineal de la etnia amahuaca conocido como Gente Serpiente o Los Serpientes. Al hablar castellano, los amahuaca se refieren a estos segmentos como "razas."

**róntankín** 🔊 *vt* colgar. *Xanonmun jan chopa jiin rontanhihkinu, varinhki.* La mujer cuelga su ropa en el árbol para solearla. *ver*: **kákuuhí**, **rónoohí**, **vúonkín 1**, **xuróntan-xurontánkín**.

**rónvinz** 🔊 (**rónvinzín**) *sus* **1)** afaninga (amz.), especies de serpiente no venenosas.

*Ronvinzinmun uha natuxohnu.* La afaninga mordió a mi mamá. *gen*: **ronó**. (Colubridae; Chironius spp., Imantodes spp., Pseustes spp.) **2)** chicotero *Ronvinzmun paunmaiznu.* El chicotero no es venenoso.

**rónvinzín rónvinz** =**roro** contrafactual, hubiera. *Chipi jororohapanamun non jakiriviz nichinkuhnu.* La hermana menor hubiera venido, pero nosotros la mandamos de regreso.

**roró** 🔊 *sus* tipo de gorrión. *Róromún izááhnu. Júnu kúxa kaannoxkíhnu.* El gorrión es un pajarito. Anda por la orilla del río.

**róroo** 🔊 *sus* harina de maíz. *Xuki roroo runuhi janhkinu.* Ella está moliendo (haciendo) harina de maíz.

**róva** 🔊 *sus* viento fuerte. *sin*: **niyunhá**; *ver*: **níyu**.

**rovú** 🔊 ( **rovun**) *sus* hacha de piedra. *Ramaamamun rovun jii rurapahonkanijohnu.* Antes tumbaban los árboles con hachas de piedra. *ver*: **rúrati**, **yamí**.

**rovun rovú**

**ru-** *pref* nariz. *pcuerpo*: **rúchaxkín**, **rúkin**, **rúnxan**, **rúoo**, **rupá**,

**rúpookín**, **ruró**, **rutukúuhi**, **ruuxkín**, **rúvo 2**, **rúvokí**, **rúvupóhohí**, **ruxní 1**, **rúxo**, **rúxohí**, **rúxorátani**, **rúxpin**, **ruzínhki**, **rúzokáhinhí**.

=**ru** *Ronoruxmun xuta pahuyaahnu.* La culebra tiene un colmillo venenoso.

**rúchaxkín** *vt* agujerear o hacer un huequito en la nariz de alguien. *pcuerpo*: **ru-**.

**rúchikín** 🔊 *vt* unir alguna cosa rota. *Joninmun jan piya tukuu ruchijohnu.* El hombre unía los pedazos de su flecha quebrada. *ver*: **tópikín 1**.

**rúichín rúii**

**rúii** 🔊 ( **rúichín**) *sus* paloma. *Ruichinnun jiriti vunahihkinu.* La paloma busca comida.

**rúkin** 🔊 *sus* nariz. *Rukinmun putoxki janhkinu, shinoxuta zau janhki.* Ella se perfora los lados de la nariz para colocarse adornos. *pcuerpo*: **ru-**.

**rúkin-xóvii** 🔊 *sus* Fosa nasal.

**rúmakó** 🔊 *sus* **1)** última costilla. **2)** cogollo.

*Nahininmun xankon puhi anoxkihnu, rumakorivi.* El pelejo come la hoja de cetico y su cogollo.

**rúmaxá** 🔊 *sus* cartílago de la nariz.

**rúnikín** 🔊 *vt* tapar el hueco de un animal.

**rúnití** 🔊 *sus* lo que se usa para tapar el hueco animal.

**rúnukín** 🔊 *vt* moler, machacar. *Xanovaunmun xuki runuhikankihnu, vuxkukin.* Las mujeres muelen maíz para prepararlo molido. *ver*: **chákakín 1**.

**rúnuxkín** 🔊 *vt* hacer nudo.

**rúnxan** 🔊 *sus* moco seco, suciedad seca de la nariz. *Iyanmun un vakú runxan turujonkuhnu xapon.* Yo le limpié el moco seco a mi hijo con algodón. *ver*: **pánxan**; *pcuerpo*: **ru-**.

**cháxonrúnxan** unspec. comp. form 🔊 ( chaxon-runxan 'del venado su moco seco' o suciedad de la nariz.) *sus* cacao silvestre *Chanxonrunxa atimunhnu. Vata sharaamunhki.* El cacao es comestible y muy dulce. *Iyanmun un chanxonrunxan vanayankuhnu.* Yo sembré cacao el año pasado.

**ruóhkoohí** 🔊 *vi* caerse.

*Un voomun ruohkoohikinu.* Se me está cayendo el pelo.

*Maninha jovumun ruohkooxohnu.* El plátano maduro se cayó.

**rúoo** 🔊 ( **rúopán**) *sus* hueco en el tabique nasal.

*Nokun kaivo iyonikavomun ruooya japanhkanixohnu.* Nuestros antepasados tenían un hueco en el tabique nasal. *pcuerpo*: **ru-**.

**rúopán rúoo**

**rupá** 🔊 *sus* tabique nasal.

*Nokun rukin katuu namimun rupahnu.* La parte de arriba de la nariz se llama tabique nasal.

*pcuerpo*: **ru-**.

**rúpihí** 🔊 *vi* atracar, desembarcar en la playa.

*Vahori paxko-taxkananmun non, rupiyankuhku.* Atracamos en la playa, más allá de la boca del arroyo, hace un mes.

*Iyaxmun un rupiyankuhnu Pucallpan.* Yo atraqué en Pucallpa. *ver*: **táxnakín**.

**rúpikín** 🔊 *vt* atracar.

*Nonti rupitanmun nuxahi janhkinu.* Después de atracar la canoa, la amarra.

*Xanonmun nontí rupixohnu.* La mujer

atracó la canoa.

**rúpookín** 🔊 *vt* poner algo en la nariz. *pcuerpo*: **ru-**.

**rúrakín** 🔊 *vt* cortar árboles, tumbar árboles. *Ruratininmun jii toha rurahi janhkinu.* Él tumba el árbol grande con su hacha. *ver*: **kámakín**, **póxakin**.

**rúrati** 🔊 ( **rúratínin**) *sus* hacha de acero, cosa para tumbar algo. *Ruratininmun jii toha rurahi janhkinu.* Él tumba el árbol grande con su hacha. *ver*: **rovú**, **yamí**; *derivado*: **=ti$_1$**.

**rúratínin rúrati**

**rúratí-yánkosh** 🔊 *sus* mango del hacha. *Joninmun iya rurati yankoshin koshaxohnu.* El hombre me golpeó con el mango de un hacha. *sin*: **yámi-xáo**.

**ruró** 🔊 *sus* punta. *pcuerpo*: **ru-**.

**rushohí** 🔊 *vi* tener gripe. *Pilar vakuxanomun rushohaxkihnu.* La hija de Pilar tiene gripe.

**rutózka** 🔊 *sus* huequitos en los lados de la nariz. *Rukin putozkanmun shinoxuta zauhi janhkinu.* Ella lleva adornos en los huequitos que tiene en los lados de la nariz. *ver*: **pútoxkín**.

**rútukín** 🔊 *vt* matar. *Inomun jaa rutushinjohnu.* Él mató un tigre ayer. *espec*: **marúúkin**; *sin*: **námakin**; *ver*: **ayánkin**, **rutúkuhí**.

**rutúkuhí** 🔊 *vi* suicidarse. *Alan Garcíamun rutúkuyanxóhnu,* Alan García se suicidó hace ya un tiempo. *ver*: **rútukín**.

**rutukúuhi** *vi* romperse o quebrarse la nariz. *pcuerpo*: **ru-**.

**rúú** 🔊 *sus* flauta. *Min rúú íya ínanpú. Rúú apáhi unkai.* Préstame tu faluta. Quiero tocar flauta.

**rúú akín** 🔊 *vt* tocar la flauta. *Min rúú íya ínanpú. Rúú apáhi unkai.* Préstame tu flauta. Quiero tocar flauta.

**ruukin** 🔊 *vt* hacer una flauta. *Paka ponyanmun ruunoxkankihnu.* Ellos hacen las flautas de ramas de paca.

**ruuxkín** rascar la nariz a alguien o algo. *pcuerpo*: **ru-**.

**rúvo** 🔊 *sus* **1)** dedos. *Mukunramaztii mukunruvonimun nonhnu. Tahuruvoyarivimun nonhki.* Tenemos cinco

dedos en cada mano; también los tenemos en los pies. *ver*: **múkun 2, múvi. 2)** punta. *Vakuxmun jana ruvo natuxnikojohnu.* El pobre niño se mordió la putna de la lengua. *pcuerpo*: **ru-.**

**rúvohí** 🔊 *vi* mirar al suelo. *Notzihaxmun jato jau yohipayamahimun ruvohax janhkinu.* Estando enojado y no queriendo decirle nada, él miraba al suelo.

**rúvokí** 🔊 *adv* río arriba. *Ruvokimun jochin kapuu axohnu.* Upriver older brother killed an alligator. *ant*: **mapokí**; *pcuerpo*: **ru-.**

**rúvokíhi** 🔊 *vi* subir a la cabecera del río.

**rúvupóhohí** 🔊 *vi* taparse la nariz. *Rushohaxmun un rukin ruvupohohaxkihnu.* Tengo gripe y mi nariz está tapada. *pcuerpo*: **ru-.**

**ruxní** 🔊 *sus* **1)** antena de insecto. *Chintamun ruxniyahnu.* La cucaracha tiene antenas. *pcuerpo*: **ru-. 2)** pelo de la nariz

**rúxo** 🔊 *sus* adorno de la nariz. *Ruxomun tzautaizkihnu.* Usamos adorno nasal. *ver*: **rúxohí, rúxorátani**; *pcuerpo*: **ru-.**

**rúxohí** *vi* estar resfriado, tener moco. *ver*: **rúxo**; *pcuerpo*: **ru-**.

**rúxorátani** 🔊 *sus* depresión infranasal, surco nasolabial, canal pequeño que está entre la nariz y el labio superior. *ver*: **rúxo**; *pcuerpo*: **ru-**.

**rúxpin** 🔊 *sus* adorno nasal. *pcuerpo*: **ru-**.

=**ruz** nomás, solamente, solo, puro. *Iyaruzmun kahi kahi unhkanu.* Solo yo voy a ir. *Atza jovaruzmun iya un chahiyakun umajohnu.* Pura yuca sancochada me invitó mi cuñada. *Un vunútzamun yónoyámakíhnu. Páhunmizrúzki.* Mi cuñado no trabaja. Para borracho nomás.

**ruzínhki** 🔊 *vt* sonarse la nariz. *Iyaxmun ruzinki unkahnu.* Yo me hago sonar la nariz. *pcuerpo*: **ru-**.

**rúzo** 🔊 *sus* cabecera de río, terminación. *Vakuxmun un Kapavan japánikuhnu, Kapavan ruzoahton.* De niño yo vivía en Sepahua, en la cabecera del río Sepahua.

**rúzohí** 🔊 *vi* **1)** morir. *Papavomun ruzonixohnu.* Tío murió hace mucho tiempo (pl. de respeto). *ver*: **kíyookín**, **náhi**,

**níshmarízhi**. **2)** pasar. *ver*: **vinóhki 1**.

**3)** terminarse. *ver*: **aróhtikín**.

**rúzokáhinhí** 🔊 *vi* adelantarse. *Joni ruzokahinhainmun jonitza chipo johikihnu.* Cuando un hombre se adelanta, otro hombre va (lit. viene) después.

*pcuerpo*: **ru-**.

**rúzta** 🔊 *sus* árbol con tronco delgado. *Iromamun ruztahnu, jii pishtamunhki.* El "ruzta" no vale (lit. es malo); es un árbol pequeño.

## S s

**shánoo** 🔊 ( **shánopán**) *sus* jergón (amz.), barba amarilla, especie de víbora común muy venenosa. *Nihimuran kakahaitomun iya shanopan chankanxohnu.* Cuando andaba en el monte el jergón me mordió varias veces. *gen*: **ronó**.

(Bothrops atrox)

**shánopán shánoo**

**shánshannáhahi** 🔊 *vi* hacer rabieta, llorar sin cesar (sólo se aplica a los niños). *Vushomun shanshannahahikihnu.* Vusho hace rabietas. *ver*:

**aráhki.**

**shára** 🔊 *sus* especie de abeja. *ver*: **mámon.**

=**sharaa** bien

**sháraa**$_1$ 🔊 *adv* **1)** bien. *Joni shinanyamun sharaa yonohi janhkinu.* El hombre inteligente trabaja bien. **2)** muy, en alto grado, intensificador. *Mokamamun naanvimihnu. Vata sharaamunhki.* La papaya no es amarga, es muy dulce.

**sháraa**$_2$ 🔊 ( **shárakún**) *adj* **1)** bueno. *Jii-natomun karo sharaahnu.* El corazón del árbol es buena leña. **2)** bonito, bello. *¡Jamun sharaara jau jova!* ¡Qué bonita es esa flor!

**sháraahí** 🔊 *vi* portarse bien, ser bien.

**shárakún sháraa**$_2$

**shiishivain** 🔊 *sus* achuni súngaro (amz.), tipo de súngaro cuyo cuerpo tienen pintas parecido a la cola del achuni. *Shiishivainmun Sepava ruvoki ichahnu.* Arriba de Sepahua hay mucho achuni súngaro. *gen*: **váin**$_1$.

**Shimanava** 🔊 *sus* segmento nombrado patrilineal de la etnia amahuaca conocido como Shimanava (posiblemente, Gente Pez). *Upávomun*

*Shimanávaxkihnu.* Mi papá finado era Shimanava. *Shimanávavomun tóroxkíhnu, múkixrívimunkankíki.* Los Shimanava son bajos y buenos cazadores. *Nan aa axon, nan yaa axon, nan jono axon, nan yohinna kiyonoxkiha shimamavakihnu.* Dicen que los shimanahuas mataron los tapires, huanganas y sajinos, y así terminaron todos los animales de caza.

**shimón** 🔊 *sus* mullaca (amz.), fruta pequeña. *Icha shimon vixonmun jovakankihnu.* Cuando han cogido bastante mullaca ellas la cocinan. (Physalis angulata)

=**shin** *v* sufijo que añadido al verbo indica tiempo pasado del día anterior. *Vakunmun maku mishkinshinjohnu.* El niño pescó pirañas ayer. *Pucallpa jarimun kashinkuhku.* Anduve hasta Pucallpa ayer.

**shínahí** 🔊 *vi* secarse.

**shínan**$_1$ 🔊 *sus* pensamiento. *Shinan sharaayamun janhnu.* Él es hombre bueno (lit. tiene buenos pensamientos). *ver*: **shínanhí, shínanyá 1**.

**shínan**$_2$ 🔊 *adj* seco *ver*: **táno**.

**shínanhí** 🔊 *vi* meditar, pensar, recordar.

*Shinanyovakinmun jaa jonitza iinyamajohnu.* Por estar pensando mucho él no vio al otro hombre. *Un vakunikomun shinanhi unkahnu.* Yo estoy pensando en mi hijito. *ver*: **shínan$_1$**, **shínanyá 1**.

**shinánhkin** 🔊 *vi* secar. *Chopa muchaxomun varin shinanhi unkahnu.* La ropa que se mojó la estoy secando al sol. *ver*: **chóshihí**, **tánohí**.

**shínanvúhki** 🔊 *vi* venir a visitar. *Iyamun shinanvuhi uhaya upahkinu.* Mi papá y mi mamá vienen a visitarme. *ver*: **vúhi**.

**shínanyá** 🔊 *adj*

**1)** inteligente, listo, astuto. *¡Nókux shínanyára non! Sharaavokin jaú kuzáhi.* ¡Qué inteligentes somos nosotros! Hacemos muchas cosas. *ver*: **shínan$_1$**, **shínanhí**.

**2)** se dice de una persona que es buena o amable. *Un vúrun shínanyá. Júmanxon vuchixón iya "Miyarámi, iyaxovi", iya kamunxahnki.* Mi sobrino es amable. Cuando me encuentra en la ciuda me dice "Hola, tía", así me dice.

**3)** generoso, que no es

mezquino. *Un vunú shínanyá. Jono rutuxon, jato umanhaixahnki.* Mi marido es generoso. Cuando caza sajino, les invita a ellos.

**shínanyámakin** 🔊 *vt* olvidar (lit. no estar con pensamiento). *Un yamikuntii shinanyamakuhnu Vushojárixon.* Me olvidé mi olla donde Vushó. *Mohamun un miya shinanyamakuhnu.* Yo ya te he olvidado.

**=shinax** PREV.ayer.S/A>S *ver*: **=shinxon**.

**shinaxoko** 🔊 *sus* araña. *Xoohkakavizaxmun shinaxoko pishtahnu.* La araña "shinaxoko" es como la tarántula, pero pequeña. *ver*: **múncha**.

**shiní** 🔊 *sus* especie de grillo. *Nihimuran jomun jii puhi aki shinikihnu.* En el monte, el grillo come hojas. *ver*: **aachíchi**, **chanpó**, **jonkó**, **shínii**, **shíni-vízka**.

**shínii** 🔊 ( **shínipán**) *sus* ñejilla, una especie de palmera. *Shinipan vimimun ataishkihnu.* Su fruto de la ñejilla es comestible. *ver*: **jupú**, **shiní**.

**shínipán shínii**

**shíni-vízka** 🔊 *sus* grillo grande que parece una hoja y canta en la noche.

*Shini-vizka puhimun jii puhikaviztzaxkihnu.* El grillo "shini-vizka" es como una hoja. *ver*: **aachíchi**, **chanpó**, **jonkó**, **shiní**.

**shinó** 🔊 *sus* mono machín (amz.), mono capuchino. *Shinomun ninkatimaxkihnu. Jau vimimun muhunoxkiki.* El mono machín es travieso. Cualquier fruta la malogra (no la deja madurar). *ver*: **ízo**, **ízo-kóro**, **pakaróka**, **ríro**, **róho**, **rókanhá**, **shíno-chóko**, **shinónha**, **shípi**, **vazá**. (Cebus spp.)

**shíno-chóko** 🔊 *sus* mono machín blanco (amz.), mono machín blanco. *Shino-chokomun ninkatimakovihnu. Jaumun muhukuvinoxkiki. Shino-chahomun jahamahki.* El machín blanco es muy desobediente. Es muy travieso. El machín negro es menos. *ver*: **ízo**, **ízo-kóro**, **pakaróka**, **ríro**, **róho**, **rókanhá**, **shinó**, **shinónha**, **shípi**, **vazá**. (Cebus albifrons)

**shinónha** 🔊 *sus* huapo colorado (amz.), uacarí calvo, especie de mono. *Shinonhamun Inoyaton yamahnu.* En el río Inuya no hay huapo colorado. *ver*: **ízo**, **ízo-**

**kóro**, **pakaróka**, **ríro**, **róho**, **rókanhá**, **shinó**, **shíno-chóko**, **shípi**, **vazá**. (Cacajao calvus)

**shíno-vóin** 🔊 (**shínovóvinin**) (comp. de **vóin** )

**shínovóvinin shíno-vóin** (comp. de **vóin** )

**shíno-xúta** 🔊 (unspec. comp. form of **xutá**)

**Shinoyá** *sus* nombre de un afluente del Alto Inuya.

=**shinxo** PREV.ayer.S/A>O

=**shinxon** PREV.ayer.S/A>A *ver*: =**shinax**.

**shípi** 🔊 *sus* pichico (amz.), especie de mono. *Shipi kunimun joxomishtihnu.* El pichico tiene barba blanquita. *ver*: **ízo**, **ízo-kóro**, **jii-shipi**, **pakaróka**, **ríro**, **róho**, **rókanhá**, **shinó**, **shíno-chóko**, **shinónha**, **vazá**. (Saguinus fuscicollis)

**shiríhka** 🔊 *adj* frito. *Maninha jovu shirihkamun vatahnu.* El plátano maduro y frito es dulce. *ver*: **shiríkin**.

**shiríkin** 🔊 *vt* freír. *Maninhamun shirihi janhkinu.* Ella está friendo plátanos. *sin*: **moshííkin**; *ver*: **shiríhka**.

**shirínhka** 🔊 *sus* shiringa (amz.), jebe, caucho. *Shirinhka vuponmun vinoxkankihnu.* Antes sacaban la resina de la planta del jebe. (Hevea brasiliensis)

**shishí** 🔊 *sus* achuni (amz.), coatí. *Shishinmun montosh pinoxkihnu.* El achuni come cochinilla de tierra "montosh". *Shishin xutamun ino xutakavizki.* Los dientes del achuni son como los del perro. (Nasua nasua)

**shítakín** 🔊 *vt* atravesar algo bajo. *ver*: **mashítakín**.

**shívatí** 🔊 ( **shívatínin**) *sus* canasta grande de hoja de shebón que hacen las mujeres en la chacra. *ver*: **kákan**.

**shívatínin shívatí**

**shivin** 🔊 *adj* brilloso, que brilla *Jan vuro chahota, jan rukin shivinixmun nahinkihnu.* Tiene ojos negros y nariz brillosa el pelejo.

**shivinhi** 🔊 *vi* brillar *Vari mazpananamun shivihnu.* El sol brilla al mediodía. *val*: **shivínkin**.

**shivínkin** 🔊 *vt* hacer brillar. *Piyakantimun un shivikuhnu* Yo le hago

brillar a mi balista. *ver*: **shívishára**a; *val*: **shivinhi**.

**shívishára**a *adj* muy brillante. *Jan piyakantimun shivisharaahnu.* Su arco es muy brillante (brilla bonito). *ver*: **shivínkin**.

**shivishóko** 🔊 *sus* tipo de escarabajo negro. *Shishinmun shivishoko anoxkihnu.* El agutí come los escarabajos negros. *ver*: **yáin**.

**shiyá$_1$** 🔊 *adj* picante. *Shiyamun ayamahi nonhkanu.* No comemos la comida picante. *hom*: **shiyá$_2$**.

**shiyá$_2$** 🔊 *sus* gusano que vive en los troncos de los árboles. *Vaninvin tuxkamuranmun jahax shiyahkinu.* Los gusanos viven en los troncos del pijuayo. *ver*: **chíxun**; *hom*: **shiyá$_1$**.

**shiyó** 🔊 *sus* mosca de color negro que nos pican y chupan la sangre, hay pequeñitas y medianitas. *Shiyonmun noku jimi ayanoxkihnu.* La mosca "shiyó" nos chupa la sangre. *ver*: **naká**, **nanpú**.

**shómo** 🔊 *sus* tinaja. *Xanonmun jan shomon vakonhma vohi janhkinu.* La mujer está llevando agua en su tinaja.

**shóri-shoríhka** 🔊 *adj* crespo (pelo). *Voo chaiisharaayamun nonhnu, voo shori-shorihkamahizmun nonhki.* Nosotras tenemos bonito pelo largo, no lo tenemos crespo.

**shoró** 🔊 *sus* especie de perdiz pequeña. *Manchinxon, xovoxonmun shoró piyan axón pitaixkihnu.* Poniendo comidera y haciendo maspute, se mata con flecha el perdiz y se le come. *ver*: **kókan-xovúúka**, **komá**, **kománha**, **koránhka**, **vúkon**, **xanxará** .

=**shti** unspec. var. of =**ztíí**

=**shtii** unspec. var. of =**ztíí**

**shúho** 🔊 *adj* caullo, duro y no comestible, malogrado (sachapapa, yuca, zapallo). *Atza shuhomun kuruxhnu. Ayamatimunhki.* La yuca caullo es dura; no es comestible.

**shuu** *sus* grillo que vive en la arena, a orilla de los ríos. *Shuumun mishpopan janoxkihnu.* El grillo playero vive en la arena. *Varanmun xanchoyavi shuu pinoxkihnu.* El mapache come cangrejo y grillo

playero.

## T t

=**t** epéntesis. *Jano jajahi kanon varixutuukara vinota.* Ahí pasé un año creo.

**tá-** *pref* pie. *ver*: **táhu**; *pcuerpo*: **tachóro**, **táhozáhi**, **tantó**, **tápon**, **táuxkin**, **távu-távuhi 2**, **táxtukín**, **tayánzhi**, **tázirόhohi**.

**táá** 🔊 *sus* isana (amz.), la inflorescencia de la caña brava. *Joninmun taa piyahikihnu.* El hombre hace flechas con isana. *ver*: **váka-táá**.

(Gynerium sagittatum)

**taa-váta** 🔊 *sus* caña de azúcar. *Nokun vahinmun taa-vata ichahnu.* En mi chacra hay mucha caña de azúcar.

**taaváta-póto** *sus* azúcar. *Taavata-potomun apahi unhkanu.* Quiero tomarlo con azúcar (lit. con polvo de caña dulce).

**taa-yáin** 🔊

**taazkín** 🔊 *vt* machucar y mezclar. *ver*: **chánokín**.

**tachóro** 🔊 *sus* ampolla o cicatriz en los pies. *Kohohaxmun tahuki tachorohax jankihnu.* Se quemó en su pie y le salieron ampollas. *pcuerpo*: **tá-**.

**táhozáhi** 🔊 *vi* adormecérsele el pie a alguien. *pcuerpo*: **tá-**.

**táhu** 🔊 *sus* pie. *Tahunmun vaku katizki janhkinu.* El niño le pateó en el pie. *ver*: **tá-**.

**táhu-chípon** 🔊 *sus* talón. *Tahu-chipon izinmun unhnu.* Me duele el talón.

**táhu-nátaa** 🔊 (**nátakún**) *sus* planta del pie. *Tahu-nataaki muxayamun unhnu.* Tengo una espina en la planta de mi pie.

**táhunhá** 🔊 *sus* dedo grande del pie. *Un tahunha janomun iya karon tachanxohnu.* La leña me apretó el dedo gordo del pie.

**tahú-rúvo** 🔊 *sus* dedo del pie. *Un tahu-ruvokimun iya manzan jikihakihnu.* Una pulga ha entrado en el dedo de mi pie. *ver*: **jóntziz, múvi**.

**tahú-rúvokushto** 🔊 *sus* callo del dedo del pie *Un tahu-xakaamun kurukovinhnu.* El callo de mi planta del pie es muy duro.

**táhu-xákaa** 🔊 *sus* callo de planta del pie. *Jonimun tahu-xakayatoxkankihnu.* El hombre tiene callos en la planta del pie.

**=tai** hace una estación de siembra, hace uno o dos años. *Iyanmun un kiriká atáihnu.* Yo he estudiado el año pasado. *Joxotomun vunumun Manuel jataihnu.* El esposo de Joxotomu era Manuel.

**taí** 🔊 *sus* bilis, hiel. *Jununakimun jono tai potanoxkankihnu, mokamunhki.* Botan la hiel del sajino en medio del río porque es amarga.

**=táísh** (unspec. var. **=taix**; **=tash**) morfema que indica algo que realiza de costumbre, usualmente. *Yamuu kaankimun otzá piyan rutuxon pitashkihnu.* Andando de noche se mata al conejo con flecha y se lo come. *Joninmun vaixonvaun, noku xanonrivi nokun kuunvo jau vanataishkiki.* Cuando el hombre nos hace chacra, nosotras las mujeres sembramos a nuestro gusto. *ver*: **=nox**.

**=taix** unspec. var. of **=táísh**

**taká** 🔊 *sus* hígado. *Jono takamun nihiznu.* El hígado del sajino es rico.

**takí** 🔊 *sus* tibe o tibi. Ave acuática de pico largo y amarillo, plumaje blanco y negro, y patas amarillas. *Takimun piyamataishkihnu, jan vachiruxmun ataishkihki.* El tibe no es comestible, pero sus huevos sí lo son. (Phaetusa simplex)

**tákoₗ** 🔊 *sus* un bulbo (como el de plátano, que se siembra), hijuelo, tallo. *Maninha tako vai-kopa vanahikankihnu.* Están plantando tallos de plátano en su chacra. *ver*: **múxti**, **táxo₂**, **tíyo**.

**tákoₒ** 🔊 *sus* unchala (amz.), especie de ave. *Takomun atapa tiyohnu.* La unchala es del tamaño de una gallina. *Takonmun nocho vutzunoxkihnu.* La unchala come churo. (Aramides cajanea)

**tákováyo** 🔊 *sus* tuqui tuqui (amz.), jacana. *Takovayomun iyanun jaxon nocho pihikihnu.* El tuqui tuqui vive en la cocha y come churo. (Jacana jacana)

**tákunkín** 🔊 *vt* fijar las alas a las flechas. *Joninmun jan piya kuvo puhi takunnoxkihnu.* El hombre fija las alas de la pucacunga a su flecha.

**tamá** 🔊 *sus* maní. *Sharakuxmun tama jovakihnu.* El maní

cocinado es rico.

**tamó** 🔊 *sus* mejilla. *Nihimuran kahinmun jaa jii tamo kivishinjohnu.* Mientras andaba en la selva ayer se raspó la mejilla en un árbol. *pcuerpo*: **tan-**.

**tamóra** 🔊 (unspec. var. **tampóra**) *sus* tambor. *Tamora ninkaahaxmun non mukaayovakuhku pishtahi.* Escuchábamos el tambor y jugábamos un poco fuerte.

**tampóra** unspec. var. of **tamóra**

**tan-** *pref* mejilla. *pcuerpo*: **tamó**, **tánchaxkín**, **tánpazkín**, **tánpunkúhuhi**, **tantáxkin**, **tántonkó**, **tantzóokin**, **tánxaxáhahi**, **tanxováhi**.

= **tan$_1$** sufijo verbal de movimiento que indica ir a hacer algo y volver, o simplemente alejarse. *ver*: **jotánhki**.

= **tan$_2$** subsecuencia inmediata, sujeto idéntico. *Zamapishtatan kaintankimun jovinhikiki zapun.* Descansando un poco sale del agua y respira la vacamarina.

**tánahmá** 🔊 *adj* manso. *Ja atapa yoxanmun tanahma.* Ese gallito es manso. *ver*: **tanamákin**.

**tánakín** 🔊 *vt* **1)** imitar, remedar. *Un vaanmun*

*un vunu mukaha tanakihnu.* Mi loro imita lo que se ríe mi esposo. **2)** probar. *Jono nami tanakinmun jaa pishta axohnu.* Ella probó la carne del sajino comiendo un poco. *ver*: **páxka-páxkakín**.

**tanamákin** 🔊 *vt* enseñar. *Sharaarahkimun jiriti tanamahi jahkinu.* Le está haciendo probar la comida (para ver) si está rico. *ver*: **ónanhí 1**, **ónanmákin 1**, **tánahmá**.

**tánchaxkín** 🔊 *vt* picar, agujerear o huequear en la mejilla. *Iyanmun un roho piyan tanchashinkuhnu.* Ayer piqué con mi flecha al mono coto en la mejilla. *pcuerpo*: **tan-**.

**táno** 🔊 *adj* seco. *Nan panmun tanokovinhnu.* Este pan está muy seco. *Atza-potomun tanohnu.* La fariña es seca. *ver*: **choshí**, **shínan$_2$**, **tánohí**, **xána**.

**tánohí** 🔊 *vi* secarse. *Naxihaxmun chipo tanohi nonhkanu.* Después de bañarnos nos secamos. *Ayakatzanaahaxmun un tushpi tanokuhnu.* Cuando tuve mucha sed mi garganta se secó. *ver*:

**chóshihí, shinánhkin, táno.**

**tánpazkín** 🔊 *vt* abofetear o dar una cachetada en la mejilla a alguien. *pcuerpo*: **tan-**.

**tánpunkúhuhi** 🔊 *vi* tener hoyuelos en la mejilla. *pcuerpo*: **tan-**.

**tantáxkin** 🔊 *vt* tirar en la mejilla. *pcuerpo*: **tan-**.

**tantó** 🔊 *adj* persona que no tiene pie. *Un vurumun tantohnu.* Mi sobrina no tiene pie. *ver*: **chantó**; *pcuerpo*: **tá-**.

**tántonkó** 🔊 *sus* pómulo. *ver*: **tónko**; *pcuerpo*: **tan-**.

**tantonkokin** *vt* picar en el pómulo *Iinmun iya tantonkokin ashinxohnu.* Ayer la raya me picó en el pómulo.

**tantzóokin** 🔊 *vt* besar en la mejilla. *Jodazanmunkiha Jizoz tanzóonixohnu.* Dicen que Judas besó a Jesús en la mejilla. *pcuerpo*: **tan-**.

**tánxan** 🔊 ( **tánxanún**) *sus* pulmón. *Ravuu tanxanyamun nonhnu.* Tenemos dos pulmones.

**tánxanún tánxan**

**tánxaxáhahi** 🔊 *vi* rasparse la mejilla. *pcuerpo*: **tan-**.

**tanxováhi** picarle a uno la mejilla, sentir comezón en la mejilla. *pcuerpo*: **tan-**.

**tányan** 🔊 *adj* suave, liso, sin cerda. *Tanyanmun jonivohnu, ranimahizmunkankihki.* Los hombres son suaves; no tienen cerda. *Roberto inan yoramun chavux-chavuxnihnu, tanyanma.* El cuerpo del perro de Roberto tiene bultitos en la superficie. No es liso. *ant*: **chávux**; *ver*: **tányankín**, **vachó 1**, **váyo 1**.

**tányankín** 🔊 *vt* planchar. *Chopamun tanyanhi unhkanu.* Estoy planchando la ropa. *ver*: **tányan**.

**tányansh** var. dial. de **tányanz**

**tányanz** 🔊 🔊 (var. dial. **tányansh**; **tányax**) *adj* resbaloso. *Tayanz vahinmun jaa pakuukihnu.* Él se cayó en el camino resbaloso. *ver*: **ínyan$_1$**, **yónkon**.

**tányax** var. dial. de **tányanz**

**táon táoo**

**táoo** 🔊 ( **táon**) *sus* pona (amz.), especie de palmera. *Taoo chakaxonmun tapaz tapotaixkihnu.* Batiendo la pona se hace el emponado para la casa. *ver*: **jupú**.

**tao-xuna** 🔊 *sus* suri.pona

**tápan** 🔊 ( **tápanún**)
*sus* balsa, plataforma. *Tapanunmun iya junun vohikihnu.* La balsa me lleva en el río. *ver*: **jíri-tápan**, **óxatitápan**, **tapánkin**.

**tapánkin** 🔊 *vt* hacer una balsa. *Mukaa jakinjun jununaki tapanhi vakuvohkinu.* Los niños están jugando haciendo una balsa en el río. *Jonivaunmun jii taran tapanhikihnu.* Los hombres hacen balsas con los palos arrastrados por el río. *ver*: **tápan**.

**tápanún tápan**

**tápatí** 🔊 ( **tápatínin**)
*sus* escalera. *ver*: **ínaahí**$_1$.

**tápatínin tápatí**

**tápaz** 🔊 *sus* casa. *Nan tapazmun junuhi nonhkanu. Tapatza jakatzi nonhkai.* Estamos dejando esta casa. Vamos a vivir en otra casa. *ver*: **tápazkín**.

**tápazkín** 🔊 *vt* hacer una casa. *Joninmun mai kinijon tapazhikankihnu.* Después de hacer huecos en la tierra los hombres hacen una casa. *ver*: **tápaz**.

**tápazmáhiz** 🔊 *adj* persona que no tiene casa.

**tápiha** 🔊 *sus* desembocadura. *Junu toha tapihamun junu*

*pishtahnu.* El río afluente tiene su desembocadura en un río grande. *ver*: **tápinkín$_1$**.

**tápinkín$_1$** 🔊 *vt* salir de un río menor a otro mayor. *Inoyatonnohaxmun un Urubama tapintaihnu.* Salí del Inuya al Urubamba. *ver*: **tápiha**.

**tápinkín$_2$** 🔊 *vt* aprender algo nuevo. *Nan vaku pishtanmun yovan tapinnikohikihnu.* Este precioso niñito está aprendiendo a hablar bien.

**tapó** 🔊 *sus* **1)** estante. *Jonivaunmun jii tapojon jii toha rurahihkinu.* Los hombres tumban los árboles grandes subidos sobre un estante. *ver*: **jupú, zíno. 2)** piso. *Zinonmun tapo sharaahnu.* De la pona se hace un buen piso.

**tápon** 🔊 *sus* raíz. *Jii-taponmun maimuranhnu.* Las raíces de los árboles están en la tierra. *pcuerpo*: **tá-**.

**tára** 🔊 *sus* palo arrastrado por el río. *Jonivaunmun jii taran tapanhikihnu.* Los hombres hacen balsas con los palos arrastrados por el río.

**táramúkin** 🔊 *vt* volcar. *Mantokononnohaxmun jii taran tapanhikihnu.*

Los árboles se volcaron por la colina. *ver*: **táranкín**.

**táranкín** 🔊 *vt* revolcar. *ver*: **táramúkin**.

**táranvúhuhi** 🔊 *vi* caer (papaya o plátano). *ver*: **pákuuhí 1**.

**tárapáyo** 🔊 *sus* árbol podrido. *Xau yoxanunmun vachi vihikiki tarapayon.* La motelo hembra pone huevo en el palo podrido.

**tári** 🔊 *sus* cushma (amz.), vestido tradicional utilizado por algunos pueblos indígenas. *Tarimun zauhi jonitzakihnu.* Algunos hombres llevan cushmas, nosotros no.

**taríkin** 🔊 *vt* sacudir. *Kiyoo tapazmun tarijohnu, mai-zakoohain.* Toda la casa se sacudió cuando hubo temblor. *ver*: **vánahí 1**, **víshko-víshkokín**, **záko-zákokin**.

**tarónhki** 🔊 *vi* sonar, hacer mucho ruido. *Jonivaunmun nonti taronkikihnu.* Los hombres hacen mucho ruido al hacer una canoa.

=**tash** unspec. var. of =**táísh**

**tashí** 🔊 *sus* sal. *ver*: **tashíkin**.

**tashíkin** 🔊 *vt* salar. *Xanonmun jiriti tashihihkinu.* La mujer

está salando la comida. *ver*: **tashí.**

**tátiz** 🔊 *sus* especie de oruga grande y venenosa. *Raniyamun tatiznu, nokumun tukanoxkihki.* La oruga grande tiene cerda que nos pica.

**tátukín** 🔊 *vt* labrar con azuela. *ver*: **paóxkin.**

**taunxkó** 🔊 *sus* riñones. *Kiyoo yohinnan taunxkomun ataishkihnu.* Se comen los riñones de todos los animales de caza.

**táuxkin** *vt* rascarle el pie a alguien. *pcuerpo*: **tá-.**

**távu-távuhi** 🔊 *vi* **1)** tocar con el pie. *ver*: **rámankin. 2)** mover los dedos del pie. *Rizin rakahaxmun tavu-tavuki jankihnu.* Echado en la hamaca, él está moviendo sus dedos. *pcuerpo*: **tá-.**

**táxa** 🔊 *sus* palizada. *Junun taxa vunimunhnu, mishpopan.* El río lleva la palizada y la vara en la playa.

**táxkaa** 🔊 ( **táxkapán**) *sus* boca de río o quebrada. *Paxko taxkananmun mishkihi janhkinu.* Él está pescando en la boca de la quebrada. *Yahuya taxkananohax kiha un*

*vakunikuku.* Yo nací en la boca de la quebrada Yahuya.

**táxkapán táxkaa**

**táxkinkín** 🔊 *v* cavar la tierra alrededor de un árbol. *ver*: **pókinkín**.

**táxnakín** 🔊 *vt* atracar una canoa. *ver*: **rúpihí**.

**táxnakín-pázkin** *ver*: **kóshakín 2**.

**táxo$_1$** 🔊 *sus* canasta de lianas que hacen las mujeres en la casa. *ver*: **kákan**.

**táxo$_2$** 🔊 *sus* tallo de yuca, pecíolo largo. *ver*: **múxti**, **púhi-táxo**, **táko$_1$**.

**táxokín** 🔊 *vt* lamer. *Inanmun vakonhma taxokihnu.* El perro lame el agua.

**táxtukín** 🔊 *vt* cortar desde la raíz. *Iyanmun un náimí taxtukuhnu, unaa jokonyamanon.* Yo he cortado la papaya de raíz para que no crezca otra vez. *ver*: **áztukin**, **múztukín**; *pcuerpo*: **tá-**.

**tayánkin** 🔊 *vt* **1)** alisar. *Joninmun nontisharaakin tayanhikihnu.* Haciendo una buena canoa, el hombre la alisa bien.

**2)** tiznar, marcar con tizne, hollín, ceniza o algo parecido. *Iyanmun un jii kaxkuuxon tayankuhnu*

*nontíxahkin.* Yo he partido el palo y lo he tiznado para hacer canoa.

**tayánzhi** 🔊 *vi* resbalar. *Mai vayo jamata tayanzhainmun un pakukuhnu.* Pisando tierra húmeda, me resbalé y me caí. *sin*: **rashkíhki**; *pcuerpo*: **tá-**.

**tázaa** 🔊 (unspec. var. **tázakún**) *sus* canasta semejante a la llamada "táxo". *Tazaapanmun atza vuhi uhakihnu.* En la canasta mi mamá está trayendo yuca. *ver*: **kákan**.

**tázakín** 🔊 *vt* derramar. *Vakonhma kuzpon vuhajon ayakinmun tazahi janhkinu.* Sacando agua de la olla para tomarla, ella la derrama. *ver*: **jókakín**, **naókin**.

**tázakún** unspec. var. of **tázaa**

**tazikin** 🔊 *vt* acercarse o apegarse a algo o alguien. *Yotan taziyamatimunnu.* No se debe acercar uno a la tarántula. *Nontimun uki tazixohnu.* La canoa se acercó a mí.

**táziróhohi** 🔊 *vi* sacarse lo que uno tiene en los los pies, por ejemplo, las medias, o pelársele la piel de las patas de una gallina cuando uno le

echa agua caliente. *Atapaxmun tazirohoxohnu.* La gallina ha perdido la piel de sus patas *pcuerpo*: **tá-**.

**tázo** 🔊 ( **tázomán**) *sus* olla pequeña, taza. *ver*: **kúntii**, **kúzpo**.

**tázomán tázo**

=**ti**$_1$ morfema que añadido a un verbo deriva el nombre de un instrumento o de algo más abstractamente relacionado a la actividad designada por el verbo. *Nokun pitimamun pinohnu.* Nosotros no comemos picaflor (lit. El picaflor no es nuestra comida). *Xoontimun xoonsharaahihkihnu.* La bocina suena bonito. *ver*: **tzáhootí**, **tzíztoti**; *derivado*: **jakínhti**, **kunúúti**, **níchintí**, **óxatí 1**, **paronontí**, **páyatí**, **píti 2**, **pókoti**, **rúrati**, **tóhatí**, **xóónti**.

=**ti**$_2$ *v* **1)** poder hacer algo, morfema verbal que indica habilidad. *Tahu mizinhax kayamatimun unhnu.* No puedo andar, mi pierna eestá adormecida. *Tokoronon pahun noku jananmatimunhnu.* El veneno del sapo nos puede hacer vomitar.

**2)** posiblemente, morfema verbal que indica posibilidad o probabilidad. *Janmun*

*iya onantihnu.* Es él quien posiblemente me conoce. **3)** morfema verbal empleado en las instrucciones o descripciones sobre cómo se hace algo. *¿Kuzajon otza rututira?* ¿Cómo se mata al conejo? *Mushpiyamakatzi moka puhin muxaxahatimunhnu.* Para no ser afasi, se frota en la mano con la hoja de moca.

**=ti$_3$**

**tí** 🔊 *interj* ¡venga! *¡Tikanpu!* ¡Venga (pase), hombre! (Habla un hombre.)

**tihozóhohi** 🔊 *vi* poner algo debajo del cinturón. *Jan chinuxuhutinamanmun chichika tihozohohax janhkinu.* El ponía su cuchillo debajo de su cinturón.

**=tihton** POSB.S/A>A *ver*: **=tihtox.**

**=tihtox** POSB.S/A>S *ver*: **=tihton.**

**tíí** 🔊 *adj* solo, uno. *¿Tii atapa vachiyara min?* ¿Tienes un huevo de gallina? *Tii varixutumun vaku vihikihakihnu junumuranxon.* Al año pare una cría en el agua (la vacamarina). *ver*: **jáztii 1.**

**tíihkín** 🔊 *vt* tejer con hilo. *Xanonmun jan*

*vachi tiihki janhkinu.* La mujer teje su falda. *ver*: **tópikín 2**.

**tíínkihí** 🔊 *vi* caerse estrepitosamente. *ver*: **pákuuhí 1**, **pákuuhí 3**.

**tikarakun** 🔊 *coordconn* por.eso *Shishin kafe akax pohihamunkiha kopikovinhnu. Tikarakunmun ja kafé vanahai jonivaun shishí kafe amahikiki kopiinon.* Dice que cuando el achuni come café y caga (ese café) cuesta mucho. Por eso, los productores de café le dan de comer café al achuni para que cueste.

**tíkon** 🔊 *sus* especie de pajarito negro con pico rojo. *Chaho sharaamun tikon ranihnu, jan xutamun vinshihki.* Las alas del "tíkon" son de un color negro bonito y su pico (lit. su diente) es rojo.

**tínihí** 🔊 *vi* estirarse. *Tinikahini ronohkihnu.* La culebra se estira mientras camina.

**tínikín** 🔊 *vt* estirar. *Iyohimun vakuvó tininoxkankihnu, chaiimakin.* Antiguamente, estiraban a los niños para hacerlos crecer (en referencia a la ceremonia de Omá). *ver*: **púhookín**, **túukín**, **víkakín**.

**tínki-tinkíhki** 🔊 *vi* sonar con sonidos rítmicos, p.ej., moliendo maíz; o el sonido del

corazón, un reloj o un motor.

**títi** 🔊 *sus* hermana mayor de una mujer. *Titin vahinmun pova vanaa ichahnu.* En la chacra de mi hermana hay bastante sachapapa sembrada.

**titimitzá** 🔊 (unspec. var. **tzítzimitzá**) *sus* canero (amz.), candirú. *Apomun tzitzimitzan natuxohnu.* Al jefe le mordió el canero. (Vandellia cirrhosa)

=**tixo** PREV.una.temporada.de.siembra.S/A>O

=**tixon** PREV.una.temporada.de siembra.S/A>A

=**tiya** incluso. *Joni jauvihatonmun iya jau kiyoo vohanxohnu, un chopatiya.* El ladrón se llevó todas mis cosas, hasta mi ropa.

**tíyan** 🔊 *adv* en el tiempo, en la época. *Icharivi nokun kaivo jaa tiyan jaku, non icha japanikuku.* En ese tiempo nuestros paisanos eran numeroso, éramos muchos. *Vakuxmun un Amasisa japanikuhnu. Nan tiyanmun Atalayan jahax unhkanu.* Cuando era niña vivía en Amasisa. En estos tiempos vivo en Atalaya.

**tíyo** 🔊 *adj* tamaño. *Takomun atapa tiyohnu.* La unchala es del tamaño de una gallina. *ver*: **tákoₙ**.

**tizinkin** 🔊 picar fuerte (un insecto). *ver*: **cháchikín 1**, **károntzá**.

=**to** *nomprt* extensión nominal *Kaputonmun yoma pihikihnu.* El lagarto come boquichico.

**tóha** 🔊 *adj* grande. *Jono toha iinkunmun vaku mushpajohnu.* Al ver el sajino grande, el niño levantó las manos de miedo.

**tóhakín** 🔊 *vt* cernir *Un vaku xanonmun atza tokon tohahikihnu.* Mi hija está cirniendo masato. *ver*: **júntzinkín**, **tóhatí**.

**tóhakóin** 🔊 *adj* enorme, inmenso, muy grande. *Jaa jiimun tohakoinhnu.* Ese árbol es enorme.

**tóhati** 🔊 *sus* escopeta. *Xunivaun tohatinin jono rutuxohnu.* El viejo mató al sajino con escopeta. *Ramaamamun amun inó amaxon piyan rutupahonkanixohnu. Ramaamun tohatinin rutuhi nonhkai.* Antes se mataba al ronsoco mandando al perro y con flecha. Ahora lo matamos con escopeta. *ver*: **tóóhkin**.

**tóhatí** 🔊 *sus* exprimidor. *ver*: **júntzinkín**, **tóhakín**; *derivado*: **=ti$_1$**.

**tóhaxkín** *vt* dar puñetazo. *Vichitokonmun iya toxhaxxohnu xochiki.* Vichitoko me dio un puñetazo en el pecho.

**tóhinkín** 🔊 *vt* Agarrar algo. *Ramaamamun vino tohinpahonkanijohnu, jonivaun.* Antes los hombres usaban macana.

**tóhinváhinhki** 🔊 *vt* ir llevando en la mano.

**tóho** 🔊 *sus* feto. *ver*: **tóhohí**.

**tóhohí** 🔊 *vi* concebir, estar encinta, quedar embarazada. *Javikin zakoo ayahaxmun, un tohoyankuhnu.* Aunque tomé piripiri, quedé embarazada. *ver*: **tóho**.

**tóhoyá** 🔊 *adj* embarazada. *Tohoyahtoxmun ichahi yonoyamahi janhkinu.* Estando encinta (lit. teniendo feto) ella no trabaja mucho.

**tókohí** 🔊 *vi* tener la piel hinchada. *Jau vinan noku tukuhainmun tokohihkinu.* Después de que una avispa nos pica, tenemos la piel hinchada.

**tókonkín** 🔊 *vt* chupar, tener en la boca. *ver*: **tokontí**.

**tokontí** 🔊 *sus* matico (amz.), tipo de hierba cuyas hojas y tallo se mantienen en la boca por bastantes horas para ennegrecer los dientes. *Jan xuta izinkunmun tokonti aki xanohkinu.* Cuando le duele el diente, la mujer mastica matico. *ver*: **tókonkín.** (Piper elongatum) (Piper aduncum) (Piper angustifolium)

**tokoró** 🔊 *sus* especie de sapo. *ver*: **kará.**

**tónhinkin** 🔊 *vt* usar. *Nokunmun tupi tonhinyamahi nonhkanu, piyamun tonhinnox nonhkai.* Nosotros no usamos cerbatanas; usamos flechas. *ver*: **ákin 4.**

**tónko** 🔊 *sus* nudo, parte que sobresale, protuberancia. *Jii xunimun tonkoyahnu.* El árbol viejo tiene nudos. *ver*: **rántonkó, tántonkó, túton$_2$.**

**tónkomóro** 🔊 *sus* chaquira, tipo de collar adornado de cuentas. *Xanonmun tonkomoro kakuhaxkihnu.* La mujer lleva collar de chaquira.

**tonko-tonkohni** 🔊 *sus* bola bola. *Viin iya nihi muranxon katiki tukahamun tonko-tonkokax unhkanu.* En el monte me picó el zancudo, por eso mi espalda está bola bola.

**tónon** 🔊 ( **tónonón**) *sus* cunchi (amz.), tipo de bagre. *Vakunmun tonon mishkishinjohnu.* El niño pescó bagres ayer.

**tónonón tónon**

**tónpinkín** 🔊 *vt* **1)** chapotear, nadar. *Nashihimun tonpinhi vakuvohkihnu* Bañándose, los niños están nadando. *Vakuvaunmun jununha tonpinvokinpokuxohnu.* Los niños cruzaron nadando el río grande. *ver*: **vúhakín$_2$. 2)** nadar. *Vakumun tonpikí onahíhkinu.* Mi hijo está aprendiendo a nadar.

**tontónkin** 🔊 *vt* derribar un árbol. *Jii rurakinmun tontonhki janhkinu.* Tumbando el árbol lo derriba.

**tóóhkin** 🔊 *vt* balear, disparar. *Joninmun yohinna toohkikihnu.* El hombre balea a los animales de caza. *Iyanmun un nuxux tookuhnu.* Yo le disparé al shansho. *ver*: **tóhati**.

**tóon-tóonhki** 🔊 *vi* hacer ruido cortando con machete o hacha. *Jii machiton rurahinmun toon-toonhkikankihnu.* Tumbando el árbol con machete se hace ruido rítmico.

**tooróko** 🔊 ( **toorókon**) *sus* pájaro hormiguero. *Toorokonmun maiz pihikanoxkihnu main kaankin.* El pájaro hormiguero andando en la tierra come hormigas. (Taraba major)

**toorókon tooróko**

**tópii** 🔊 *adj* tejido. *Xanovaunmun vachi topii tarinoxkankihnu.* Las mujeres hacen costuras en las faldas tejidas. *ver*: **tópikín 1**.

**tópikín** 🔊 **1)** *vt* juntar. *Maxaxmun tópikihnu vákuvun mukaajankin.* Los niños juntan piedras para jugar. *ver*: **rúchikín**, **tópii**. **2)** *v* tejer una canasta u otra cosa. *Matzootí tópitimunnu.* La escoba se teje. *ver*: **tíihkín**.

**tóponkín** 🔊 *vt* contar. *Vakunmun atapa vachi toponnikohihkinu.* El querido niño cuenta los huevos de gallina.

**toró** 🔊 *adj* bajo, corto. *Un povimun chaihnun, un vutzarokomun toróhki.* Mi hermana es alta, pero mi hermano es bajo. *ver*: **manpá 1**, **tóro-píshta**.

**tóron** 🔊 *adj* redondo. *Jan vakumun pirota toronyahnu.* Su hijo tiene una pelota redonda. *Xau yoxanmun toronsharaa, jan xochimun*

*noztosharaaki. Xau vunumun chaiipishtahnu, jan xochimun noponkiki.* La motelo hembra es algo redonda con pecho plano. El macho es medio largo y con pecho sumido.

**tóro-píshta** 🔊 *adj* demasiado corto o pequeño. *ver*: **jaztó**, **píshta 2**, **toró**.

**toróxkin** 🔊 *vt* hilar. *Xanonmun joko toroxkihkinu, ritzi janhki.* La mujer hila el algodón; hace una hamaca. *ver*: **jokókin**.

**tóshakín** 🔊 *vt* exprimir la caña de azúcar. *ver*: **júntzinkín**.

**toshí** 🔊 *sus* lorito cabeza azul, guaverillo. *Toshi mapomun navahnu.* El loro cabeza azul tiene cabeza azul. *ver*: **váa**, **váá-kóro**, **váá-rúnshiya** .

**tóshiihí** 🔊 *vi* romperse el cascarón. *Atapa vakunmun toshiihaxkihnu.* La cría de la gallina rompe el cascarón.

**tóshmo** 🔊 *sus* quinilla. *Vuponyahtoxmun toshmohnu, mankoya jovukaviz vinshinmunhki.* La quinilla tiene resina; es roja como un mango maduro.

**tototótoni** 🔊 *adj* pecoso, con manchas. *Ino vahinmun tototototoni kunuuni yorayahnu.* El puma súngaro tiene en su cuerpo manchas negras (es pecoso).

**tová** 🔊 *sus* sapo veranero. Tipo de sapo mediano que canta por las noches cuando va a empezar el verano. Es comestible. *ver*: **kará.**

**tóvaahí** 🔊 *vi* abrirse lentamente (las plantas). *Nutuhainmun jau jova tovaanoxkihnu.* Al amanecer el día, las flores se abren. *ver*: **chípuxúhuhi.**

**tóvakín** 🔊 *vt* tener a un niño en los brazos. *Xanonmun jan vaku tovahihkinu, arakaton.* La mujer tenía en sus brazos a su niño que estaba llorando.

**tóvankín** 🔊 *vt* tostar maíz. *Xanonmun xuki tovanhi janhkinu.* La mujer está tostando el maíz. *ver*: **óvikín 2.**

**tóvaváhinkin** 🔊 *vt* ir cargando algo en los brazos. *Vúshonmun mishíito tóvaváhinkíhnu.* Vushó está yendo cargando al gato en brazos. *ver*: **íyaaváhinkin.**

**tóvi** 🔊 *sus* una flor blanca. *Jau jova joxamun tovihnu.* La "tóvi" es una flor blanca.

**tóvukín** 🔊 *vt* borrar. *ver*: **túrukín**, **xáxakín**.

**tóvunkín** 🔊 *vt* agitar, batir. *Jiritimun konvixhaiton chipin tovunkihnu.* Mientras la comida hierve, Hermanita la bate.

**tóxpi** 🔊 *sus* verruga, carnosidad, ticti. *Mukunkin toxpinnimun janhnu.* Él tiene un verruga en la mano.

**tóxvaahí** 🔊 *vi* flotar. *Jununakimun joni toxvaanoxkihnu, naxihi.* El hombre flota en el río bañándose.

**tózakín** 🔊 *vt* salpicar. *Vakonhma vokinmun xanotza tozanoxkankihnu.* Las otras mujeres salpican el agua mientras la llevan.

**tózoohí** 🔊 *vi* gotear. *Kuntii moxinohaxmun tozoonox junuhkinu.* El agua gotea de la olla rota.

**tu-** *pref* en el cuello, relativo al cuello, prefijo de parte del cuerpo que se refiere al cuello. *pcuerpo*: **túaxkáhahí**, **tucháxkin**, **tuchóro**, **túkuzánti**, **túnuxkín**, **túnxahí**, **tunxáno**, **túpi**, **túpiko 2**, **túpishi**, **túponáakín**, **turúzka**, **túshpi**, **túton$_2$**, **túturox**, **tutústi**, **tutúúkin**,

**túvuxkín**, **túxkan**, **túxko**, **túxo**, **tuxovahi**, **túxpon**, **túzkukín**, **túzkuuhí**.

**túaxkáhahí** 🔊 *vi* romperse un racimo (de plátano, pijuayo, etc.). *Maniha tuxkanmun tuaxkahaxohnu.* El racimo de plátano se rompió. *ver*: **túaxkákin**; *pcuerpo*: **tu-**.

**túaxkákin** 🔊 *vt* romper un racimo de plátano, pijuayo, etc. *Rosanmun maniha tuxkan tuaxkaxohnu.* Rosa rompió el racimo. *ver*: **túaxkáhahí**.

**tucháxkin** 🔊 *vt* picar, agujerear o hacerle un huequito en el cuello a alguien. *Xunchanmun un mari tuchaxkuhnu.* Con huahuasapa piqué el cuello del añuje. *pcuerpo*: **tu-**.

**tuchóro** 🔊 *sus* ampolla o cicatriz en el cuello. *Kohoyantaxmun tuchorohax jankihnu.* Se quemó el otro día y tiene cicatriz en el cuello. *pcuerpo*: **tu-**.

**túkakín** 🔊 *vt* picar (un insecto). *Vinanmun iya tukaxhonu.* La avispa me picó. *Vin iya katuki tukahaito un vakun kapazkin iya rutuxonxohki.* Como el zancudo me estaba picando la espalda, mi hijo me lo mató palmeándome en la

espalda.

**túkuu** 🔊 *sus* pedazo, trozo. *Jii tukuumun karosharaahnu.* Un trozo de palo es buena leña. *Jii tukuu vitan koshapananmun aa yoran jii tukuupakuutaihki.* Agarrando un pedazo de palo y queriendo palearle, el palo se pedaceó (rompió en varios pedazos) en el cuerpo de la sachavaca. *ver*: **pákux**, **píshta 3**, **túkuuhí**, **vuxkúútza**.

**túkuuhí** 🔊 *vi* romperse. *Jiimun tukuuxohnu.* El palo se rompió. *ver*: **túkuu**, **túkuukín**.

**túkuukín** 🔊 *vt* romper, quebrar. *Rosanmun jii tukuukihnu.* Rosa está rompiendo el palo. *ver*: **túkuuhí**.

**túkuzánti** 🔊 *sus* clavícula. *Nokun tukuzantimun kuvii namanhnu.* Nuestra clavícula está debajo de nuestro cachete. *pcuerpo*: **tu-**.

**túnama** 🔊 (**túnanmán**) *sus* barranco. *Machi tunamanmun taramuhuhi vakuvohkinu.* Los niños se revolcaron por el barranco escarpado.

**tunankin** 🔊 *vt* rematar. *Jono toxonmun un tukuxon tunankuhnu.* Yo le disparé en la pata al sajino y, luego, lo rematé.

**túnanmán túnama**

**tuntónrux** 🔊 (var. dial. **tuntónruz**) *sus* garganta *Okohaxmun tuton izinhax unkahnu.* Mi garganta me duele porque tengo tos.

**tuntónruz** var. dial. de **tuntónrux**

**túnuxkín** 🔊 *vt* amarrar en el cuello, estrangular. *ver*: **xánunkín**; *pcuerpo*: **tu-**.

**túnva** 🔊 *sus* palos fundamentales de una casa. *Joninmun paxkikihnu, tunva janhki* El hombre está haciendo un hueco en la tierra con un palo para poner los palos fundamentales de una casa. *ver*: **íshratánti**, **níchintí**, **túútí**.

**túnxahí** 🔊 *vi* estar ronco, ponserse ronco, tener carraspera. *Okojonmun tunxajon yohiyama unhkanu.* Estando ronco y con tos, no puedo habar. *pcuerpo*: **tu-**.

**tunxáno** 🔊 *sus* depresión en la base de la garganta. *pcuerpo*: **tu-**.

**túnxon** 🔊 *sus* tiesto (fragmento de una olla). *Kuntiixonmun arohtikin tunxonhi uhakihnu.* Mi mamá está haciendo el

cuello de la olla de barro, porque ya está terminando.

**tuó** 🔊 *sus* salamanca, especie de lagartija. *Tuomun jiinuhuhikihnu.* La salamanca está en el palo. *ver*: **xavó, xavónha**.

**túpi** 🔊 *sus* cerbatana. *Tupimun nokun kaivo iyonikanva un jakihpanixohnu.* Nuestros antepasados tenían cerbatana. *pcuerpo*: **tu-**.

**túpiko** 🔊 *sus* **1)** agalla. *Vainmun tupikoyahnu.* El súngaro tiene agallas. **2)** amígdala. *Tutonmuranmun noku tupikohnu.* Nuestras amígdalas están en la faringe. *pcuerpo*: **tu-**.

**túpishi** 🔊 *sus* costilla superior. *Yohinna tupishimun nihiznu.* Las costillas superiores de los animales de caza son ricas. *pcuerpo*: **tu-**.

**túponáakín** 🔊 *vt* cargar la ropa sobre la espalda. *pcuerpo*: **tu-**.

**túrukín** 🔊 *vi* borrar, frotar. *Vakunmun jan ponyan chaho turuhi janhkinu.* El niño frota su brazo sucio. *ver*: **tóvukín**, **xáxakín**.

**turúzhi** 🔊 *vi* cortarse el pelo, peluquearse. *Jashtipaxmun joni turuzkikihnu.* El hombre

solito se está cortando el cabello. *Iyaxmun turuzpahi unkahnu.* Quiero peluquearme.

**turuzká** 🔊 *nom* peluquero/a, persona que corta cabello. *Iyamun un turuzkahnu.* Yo soy peluquero/a.

**turúzka** 🔊 (**turúzkatón**) *sus* pelo recortado (atrás). *Joninmun turuzkahnu.* El hombre tiene su pelo cortado atrás. *ver*: **turúzkin**; *pcuerpo*: **tu-**.

**turúzkatón turúzka**

**turúzkin** 🔊 *vt* recortar pelo. *Iyanmun un vaku turuzshinkuhnu.* Le corté el pelo ayer a mi hijo. *ver*: **turúzka**.

**turuzti** 🔊 *sus* tijeras, instrumento para cortar el pelo. *Joni turuzkáton jan turuztimun yamanu.* El peluqero no tiene tijeras.

**túshpara** 🔊 (**tushparákan**; **tushparánan**) *sus* horquilla del árbol. *Riroomun jii tushparanan tzahoaxkihnu.* El musmuqui está sentado en la horquilla del árbol.

**tushparákan túshpara**

**tushparánan túshpara**

**túshpi** 🔊 *sus* úvula. *Kumo xuhapananmun un tushpi izinhnu.* Cuando quiero tragar mi úvula me duele. *pcuerpo*:

**tu-**.

**tuskú** 🔊 *sus* pájaro pequeño parecido al pihuicho. *ver*: **chúru**, **pitzó púox** .

**tútahí** 🔊 *vi* pasar por debajo de algo.

**túton$_1$** 🔊 *sus* canasta de hojas de shebón o yarina que hacen los hombres en la selva para llevar la carne a sus casas. *ver*: **kákan**.

**túton$_2$** 🔊 *sus* faringe. *Roho tutonmun nihiz sharaakovinhnu.* La faringe del cotomono es muy sabroso. *ver*: **tónko**; *pcuerpo*: **tu-**.

**túpáha** 🔊 (**tutupáhan**) *sus* águila, especie de gavilán grande. *Tutupahanmun atapa ashinjohnu.* El águila comió una gallina ayer. *Tutupahanmun izá nihimuranoha vuchitan anoxkiki.* Cuando el gavilán grande encuentra al erizo en el monte lo atrapa y se lo come.

**tutupáhan** 🔊 **túpáha**

**tútupán tútuu**

**túturox** 🔊 *sus* hueso del cuello. *pcuerpo*: **tu-**.

**túturúnshínya** 🔊 *sus* especie de gavilán de color plomizo y pico amarillo. *Mukixmun tuturunshinyakihnu. Atapamun iya vihanvahinxohki.* El gavilán es mitayero. Me

robó mi gallina. *ver*: **chíki**, **túturu**.

**tutústi** 🔊 *sus* músculos detrás del cuello. *pcuerpo*: **tu-**.

**túturu** 🔊 ( **túturpán**) *sus* gavilán. *Vutzarazixmun tuturukihnu: nan pakahkaa jahax, nan chiki jahax, nan tuturunshinya jahax.* Hay diferentes tipos de gavilanes: pakahkaa, chiki, tuturunshinya, etc. *ver*: **chíki**, **chíki**, **pakákaa**, **pakákaa**, **túturúnshínya**, **vázikúnma**.

**tutúúkin** 🔊 *vt* picar en el cuello (un insecto). *Vinanmun chami tuturuhikihnu.* Una avispa está picando a Hermanito en el cuello. *pcuerpo*: **tu-**.

**túukín** 🔊 *vt* estirar, templar, tender. *Vaku xanoo, oxatí tuutan, non oxanon.* Hija, anda tiempla el mosquitero para que durmamos. *ver*: **púhookín**, **tínikín**, **víkakín**.

**túútí** 🔊 *sus* viga o travesaño de una casa. *ver*: **íshratánti**, **níchintí**, **túnva**.

**tuuton** manzana.hombre

**túvan** 🔊 ( **túvanún**) *sus* tambo hecho con hojas. *Ovikamun tuvanox jupu puhinmunkankihnu.* Cuando viene la lluvia

ellos hacen un tambo de hojas de palmera (si están en la selva).

**túvanún túvan**

**túvuxkín** *vt* rascarle el cuello a alguien. *pcuerpo*: **tu-**.

**túxakín** 🔊 *vt* morder (una culebra). *Shanopanmun jato tuxajohnu.* El jergón le mordió. *ver*: **chankánkin 1**, **nátuxkín**.

**túxkan** 🔊 *sus* racimo. *Xanonmun jan tapazjari maninha tuxka vohikihnu.* La mujer lleva un racimo de plátanos a su casa. *ver*: **páxkan**; *pcuerpo*: **tu-**.

**túxko** 🔊 *sus* glándula hinchada del cuello. *Tuxkomun janhkinu.* Su glándula del cuello está hinchada. *pcuerpo*: **tu-**.

**tuxkúkin** 🔊 *vt* amarrar un paquete.

**túxo** 🔊 *sus* cuello. *Jan tuxonmun kakuuti zauhi janhkinu.* Ella lleva un collar en el cuello. *pcuerpo*: **tu-**.

**tuxovahi** *vi* picarle el cuello a alguien, sentir comezón en el cuello. *pcuerpo*: **tu-**.

**túxpon** 🔊 *sus* músculos de los lados del cuello. *Xau tuxomun tuxponrazihnu.* El motelo tiene bastante

músculo en el cuello. *pcuerpo*: **tu-**.

**túxu** 🔊 *adj* algunos, un grupo, unos cuantos. *Tuxu jonixmun nonti vohikankihnu.* Algunos hombres se van en canoa.

**túza-túzakin** 🔊 *vt* despedazar. *Xanonmun nami tuza-tuzahki janhkinu, jova janhki.* La mujer despedaza la carne para cocinarla.

**túzkukín** 🔊 *vt* romper el cuello del maíz cosechándole. *ver*: **túzkuuhí**, **vótzokín**; *pcuerpo*: **tu-**.

**túzkuuhí** 🔊 *vi* romperse el cuello. *ver*: **túzkukín**; *pcuerpo*: **tu-**.

**túzuukín** 🔊 *vt* arrancar. *Xanonmun jan rizi tuzuukihnu.* La mujer arranca su hamaca.

=**tza** otro. *Tapaztzajarimun kahi unhkanu.* Voy a la otra casa. *ver*: **ramí**, **rátzi**.

**tzáha** 🔊 *interj* no sé. *¡Tzaha! Jotirahnu.* ¡No sé! Tal vez él venga.

**tzahí** 🔊 *vi* mentir. *Tzahikinumun koon yohiyama janhkinu.* Al mentir, él no dice la verdad. *ver*: **ontzahí 1**, **óntzakín 1**, **párankín**.

**tzáhomákin** 🔊 *vt* hacer sentar a alguien, ofrecerle el asiento a alguien. *Iyanmun un Marina*

*kutazmakin Gino tzahomakuhnu.* Yo le hice sentar a Gino al lado de Marina. *ver*: **tzáhonkín 1**.

**tzáhonkín** 🔊 *vt* **1)** colocar, poner. *Xanonmun chihin kuntii tzahonhi janhkinu.* La mujer coloca su olla en la candela. *ver*: **ratánkin 1**, **tzáhomákin**, **vákin$_1$**. **2)** sentar a alguien. *Iyanmun un vaku tzahonkuhnu tzahootinin.* Yo senté al niño en la silla.

**tzáhoohá** 🔊 *adj* sentado. *Jonixmun tzahooha jonvinhi janhkinu.* El hombre sentado está descansando.

**tzáhoohí** 🔊 *vi* sentarse; se usa cuando el sujeto es singular. *Xanoxmun tzahoohi janhkinu.* La mujer está sentándose. *ver*: **kíshtoohí**, **kútaxámuhkí**, **mániihí**.

**tzáhootí** 🔊 (**tzáhootínin**) *sus* asiento, silla. *Iyanmun un vaku tzahonkuhnu tzahootinin.* Yo senté al niño en la silla. *ver*: **=ti$_1$**, **kúnan**.

**tzáhootínin tzáhootí**

**tzákaa** 🔊 *sus* herida donde fue picado con flecha. *Izokoro vaku*

*tzakaanimunhnu.* La cría del mono tiene una herida donde le picó la flecha. *ver*: **tzákakín**.

**tzákakín** 🔊 *vt* flechar, picar con flecha. *sin*: **cháchikín 1**, **kiyókin**; *ver*: **tzákaa**.

**tzákamákin** 🔊 *vt* clavar. *Tapaz ravon tzakamahi janhkinu.* Él está clavando clavos en la casa. *ver*: **káchaxkín**, **rávon**.

**tzakati** 🔊 *sus* lanza?

**tzánkaa** 🔊 (**tzánkapán**) *sus* punchana (amz.) chica, especie de roedor. *Tzankapanmun jiriti vunahihkinu.* La punchana chica busca comida. (Myoprocta acouchy)

**tzánkakín** 🔊 *vt* sacar, desprender. *Jonin vakun xuta tzankajonkinmun aramahikihnu.* Cuando el hombre le saca el diente al niño, lo hace llorar. *ver*: **tzúkakín**, **víkin$_2$ 3**, **zírikin**.

**tzánkapán tzánkaa**

**tzanó** 🔊 *sus* concha de arena. *ver*: **chávox**, **chávox**, **paó**.

**tzanpon** unspec. var. of **zapun**

=**tzi** *CLIT* **1)** INT *¿Jáu jánutzi jan?* ¿Cómo se llamará él? **2)** enclítico usado en oraciones prohibitivas. *¡Íyatzi íno rútunjahna!* ¡No mates a

mi perro! *¡Chopatzí pátza jáhna!* ¡No laves la ropa! *Katzi jaxahna Riman!* ¡No te vayas a Lima!

**tzímo** 🔊 *adj* patco, pático, paticoso, de sabor astringente que produce una sensación entre sequedad intensa y amargor en la lengua. Por ejemplo, la fruta marañón y maduro manzanita verde tienen este sabor. *Maninha xoomun tzimohnu.* Los plátanos verdes son amargos. *sin*: **moká**.

=**tzin** (unspec. var. =**tzinkan**) luego, tras, después de. *Vaitzinkanxonmun atza vanataishkihnu.* Luego de cultivar la chacra, plantamos yuca.

=**tzinkan** unspec. var. of =**tzin**

**tzítzimitzá** unspec. var. of **titimitzá**

**tzizinkin** 🔊 *vt* peer *Yotan noku tzizinha xovatimun nohki. Choxokovin munoxkiki.* Si la tarántula nos pee nos da comezón. Nos duele y quema mucho.

**tzízpo** 🔊 *sus* basura. *Xanonmun tzizpo kohahi janhkinu.* La mujer está quemando la basura.

**tzízpokín** 🔊 *vt* amontonar o juntar

basura.

**tzíztohí** 🔊 producir candela o fuego frotando la isana. *ver*: **máyahí**, **yókakín**.

**tzíztokín** 🔊 *vt* frotar palitos para hacer fuego. *Tziztoti yokakinmun chihi tziztohi janhkinu.* Girando rápidamente el palo para hacer fuego, prende la candela. *ver*: **xáxakín**.

**tzíztokóhohi** 🔊 *vi* reunirse, agruparse todos juntos. *Tziztokohomunikankihnu, vachinanahi.* Ellos se reunían para discutir algo. *ver*: **zútuuhí**.

**tzíztoti** 🔊 *sus* palo para hacer fuego. *Tziztoti yokakinmun chihi tziztohi janhkinu.* Girando rápidamente el palo para hacer fuego, prende la candela. *ver*: **=ti$_1$**.

**Tzonaní** [[tsónaní]] 🔊 *sus* nombre propio de mujer, al parecer yaminawa.

**tzooná** 🔊 *sus* alcalde, hornero de pico pálido. Tipo de pajarito de color rojizo, corona y lados de la cabeza grises y pico blancuzco. A menudo se lo encuentra a orillas del río. *Tzoonanmun mapoo jatinoxkihnu.* El alcalde construye su nido con greda. (Furnarius torridus)

**tzóva$_1$** 🔊 *pro* ¿quién? *¿Tzovara nan?* ¿Quién

es éste?

**tzóva$_2$** 🔊 *pro* alguien.

**tzóvan** 🔊 *adj* ¿de quién? *—¿Tzovan jaa machitora? — Unamunhnu.* —¿De quién es ese machete? — Es mío.

**tzovínzka** 🔊 (**tzovínzkatón**) *sus* sui-sui, pajarito parecido al xumi. También se le conoce como tonvinzka. *Tzovinzkatonmun jiriti vunahihkinu.* El pajarito "tzovinzka" busca comida.

**tzovínzkatón tzovínzka**

**tzózinhí** 🔊 *vi* mermar el río, estar en estiaje, secarse el río. *Paxkomun nan vari xutuutiyan tzozinhihkinu.* La quebrada merma en este verano.

**tzuhó** 🔊 *sus* chicarra. *Xokomunnox tzuhokihnu.* La chicharra cambia de piel.

**tzúkakín** 🔊 *vt* sacarle algo a alguien (p.ej. una espina del pie). *Rokotoronmun iya xuta tzukaxonxohnu.* El doctor me extrajo el diente. *ver*: **matzukúhuhi**, **tzánkakín**, **vutzukúhuhi**, **zírikin**.

**tzúkohí** 🔊 *vi* tener hipo. *Tzukonikomuni janhkinu.* El pobre tiene

hipo.

**tzukuhuhi** 🔊 *vi* salir

*Iza ranin noku tzakaha tzukuyamanoxkiki.* Cuando su pelo del erizo nos pica no sale (no se puede sacar).

**tzúkuuhí** 🔊 *vi* soplar violentamente el viento.

*Nan oxunmun matzi tzukuukatzikihnu.* Este mes va a soplar viento fuerte/va a haber ventarrón. *ver*: **púúnhki**.

## U u

***u** *pro* raíz pronominal de primera persona singular.

**-u** (unspec. var. =**yu**) *v suf* marcador verbal imperativo usado por mujeres. *¡Iya manau!* ¡Espéreme! (habla una mujer)

=**ú** marcador de imperativo femenino. *ver*: =**pú 2.**

**úha** 🔊 (**úhan**) *sus* **1)** mi madre, mi mamá. *Uhanmun iya jiriti inanhihkinu.* Mi madre está dándome comida. *ver*: ***ha**$_1$, **úha-xúni**, **úpa-xúni**. **2)** madre, mamá. *Nokun uhamun navinshinin jovin*

*yovanhikinu.* Nuestra mamá habla yaminawa.

**úhan úha**

**úha-xúni** 🔊 *sus* mi abuela, tanto materna como paterna. *Mutoxahnkinmun xuki tovanhi uhaxunikinupu.* Mi abuelita está tostando maíz para hacer harina. *ver*: **úha 1**, **úpa-xúni**.

**úhon** 🔊 *pro* pronombre de primera persona singular, oblícuo. *Un vununmun uhon kuunkihnu.* Mi esposo me quiere.

**úhu** 🔊 ( **úhun**) *sus* creciente del río. *Uhu tohahainmun jokonhi kavarakihnu.* Cuando hay creciente sale la cahuara.

**úhúhi** 🔊 *vi* crecer el río. *Uhunhi tohahain noku kiyoo mapoyanxohki.* El mes pasado, cuando creció mucho el río, lo cubrió todo. *Uhushinkunmun vaha vohotanikihhnu.* Ayer creció el río y está bajando espuma.

**úhun úhu**

**úmankín** 🔊 *vt* invitar comida o bebida. *Miya umanjahkin atza tokonyononhin.* Para invitarte estoy haciendo masato.

**un** 🔊 *det* mi, modificador posesivo de primera persona singular. *Un*

*chahiyakun kochi jonuvainhaitomun achikanxohnu.* Mi cuñado robó un chancho y lo atraparon.

**ún** 🔊 *pro* yo, pronombre doblado de primera persona singular en función de sujeto. *Pucallpan kashinnaxmun un johanu.* Tras haber ido a Pucallpa ayer, yo acabo de regresar. *Iyanmun xapó áki únhkanú rizíxáhnkin.* Yo estoy hilando el algodón para hacer hamaca. *ver*: **uná**, **úntza**.

**uná** 🔊 *pro* mío. — *¿Tzovan jaa machitora? —Unamunhnu.* —¿De quién es ese machete? — Es mío. *Jan javujahamun pahunruzhainu, unamun pahunmizmaki.* Su enamorado es borracho, el mío no lo es. *ver*: **ún**, **úntza**.

**únaa** 🔊 *adv* otra vez (se usa en el río Sepahua). *Machiton pakuukinmun jau kuntii puuzjonnu, karakun unaa atimamunhki.* Al caerse el machete hizo un hueco en la olla; por eso no se la puede usar otra vez. *Kanon yohinnamahizmun jan tapazan unaa joxohki.* Ahora regresó a casa otra vez sin mitayo. *ver*: **ánaa**$_1$.

**únhra** 🔊 *sus* mi primo del mismo sexo. *Zupanon iya akinayaaxahpu unhra atzaya maniha vanaxahkin vahinon.* Ayúdame mañana a rozar mi chacra, primo. Quiero sembrar yuca y plátano en mi chacra.

**unkai** 🔊 *pro* yo; ocurre al final de la cláusula. *Un vunumun mushpihnu, potamunkatzi unhkai.* My marido es afasi, lo voy a dejar. *ver*: **minkai**, **nonhkai**.

**unnutú** 🔊 *sus* mi cumpleaños. *Nan nutumun unnutuhnu.* Hoy es mi cumpleaños.

**úntza** 🔊 *sus* mi hermano (de hombre), mi hermana (de mujer). *Ovaa tzahotanmun untzahnu.* Allá está sentado mi hermano. *ver*: **ún**, **uná**.

**úpa** 🔊 *sus* **1)** mi padre, nuestro padre. *Un upamun Pedrohnu.* Mi padre se llama Pedro. **2)** padre, papá. *Maton upanmun maniha vanahikihnu.* Su papá de ustedes siembra plátano.

**úpa-íromá** 🔊 ( **úpa-íromáhan**) *sus* sobrino de mujer o de hombre. *Upa-iromamun nihi kaxohnu, un povin nichinhá.* Mi sobrino se ha ido al monte porque

mi hermano lo mandó. *Upa iromahanmun nontíhihkinu.* Mi sobrino está haciendo canoa.

**úpa-íromáhan úpa-íromá**

**upatzá** 🔊 *sus* tío paterno de una mujer. *Upatzanmun iya aa nami nanuu umanvuranhakihnu.* Mi tío paterno me trajo carne de sachavaca ahumada. *sin*: **pápa-iromá**.

**úpa-xúni** 🔊 *sus* mi abuelo tanto paterno como materno. *Vahimun rurahi upa-xunikihnu.* Mi abuelo está tumbando chacra. *ver*: **úha 1**, **úha-xúni**.

**úúnhki** 🔊 *vi* gemir, lanzar quejidos. *Jan yora izinkun oxahaxmun uunhki janhkinu.* Él estaba gimiendo mientras dormía, porque su cuerpo le estaba doliendo.

**úvujáha** 🔊 (**uvujahaton**) *sus* mi enamorado o mi enamorada, nuestro enamorado o nuestra enamorada. *Un uvujahaton iya sharaakovinki vuaxonikoshinjohnu.* Mi enamorado me cantó muy bonito ayer. *Uvujaha joxomun un jiríkuhku.* Cuando mi enamorada vino, yo le di de comer.

**uvujahaton úvujáha**

**uvutan** conmigo

**úvuu** *pro* conmigo. *¿Uvuu kapahira minhkai?* ¿Quieres ir conmigo?

## V v

**váa** *sus* loro. *Vaamun izaa tohahnu.* El loro es un pájaro grande. *Vaamun puhiyahnu.* El loro tiene alas. *ver*: **ayá**, **toshí**, **váá-kóro**, **váá-rúnshiya** .

**váá-kóro** *sus* loro cenizo. *Oviyahantiyanmun vakunox vaa-korokihnu.* El loro cenizo tiene cría en el invierno. *ver*: **toshí**, **váa**, **váá-rúnshiya** .

**vaa-máninhá** *sus* especie de plátano rojo y grande. *Vaa-maninha jovuusharamun janusharahnu.* El maduro de sapucho es dulce y oloroso.

**váá-rúnshiya** *sus* loro frente amarilla. *Tao kininmun vachi vinox vaa runshinyahkihnu.*

*Muunmun anoxkiki.* El loro frente amarilla pone sus huevos en la pona. Come en la collpa. *Vaarunshi(ya)mun yovanyatoxkihnu.* El loro frente amarilla habla. *ver*: **toshí, váa, váá-kóro.** (Amazona ochrocephala)

**váázakín** 🔊 *vt* allanar el suelo. *ver*: **ránunkín.**

**vachí$_1$** 🔊 *sus* falda, pampanilla (falda tradicional). *Xanonmun jan vachi pokohi janhkinu.* La mujer tiñe su falda. *ver*: **vachi-kúxaa, zayá.**

**vachí$_2$** 🔊 *sus* huevo. *Atapa vachi maropahi unhkanu, ¿kuzahtin kopiira?* Quiero comprar huevos de gallina. ¿Cuánto cuestan?

**vachí$_3$** 🔊 *sus* mosquitero. *Vachimun chokahí unhkanu.* Estoy lavando el mosquitero. *sin*: **óxatí 1.**

**vachíkin** 🔊 *vt* hacer o tejer una pampanilla o falda. *Xanonmun jan vaku vachijonhikihnu.* La mujer hace una falda para su hija.

**vachi-kúxaa** 🔊 *sus* abertura (lit. boca) de un falda (cualquiera de las dos). *ver*: **vachí$_1$.**

**vachi-kúxvon** 🔊 *sus* hilo de falda, también su filo gastado, o hilos que cuelgan del borde.

**váchi-máití** 🔊 *sus* corona alta del hombre. *Jonimun vachi-maiti sharaayahnu.* El hombre tiene una corona alta buena. *ver*: **komavuzu**, **máshikóti**, **máshikóti**; *pcuerpo*: **ma-**.

**váchinánahi** 🔊 *vi* discutir. *Tziztokohomunikankihnu, vachinanahi.* Ellos se reunían para discutir algo.

**vachínhki** 🔊 *vi* **1)** estar molesto con otro. *Vaku iromahatonmun jahan vachinkihnu.* El niño malcriado está molesto con su mamá. *ver*: **zinááhki**. **2)** reñir. *Josepanmun iya vachixohnu mishkihi kayamaxo.* José me riñó porque no fui a pescar.

**vachi-tári** 🔊 *sus* costura de falda.

**vachi-taríkin** 🔊 *vt* hacer la costura de la falda.

**váchivíhi** 🔊 *vi* poner huevo. *Mishpopamun vachivihi kavorikihnu.* La taricaya pone huevos en la playa.

**vachó** 🔊 *adj* **1)** suave (carne, plátanos). *ver*: **tányan**, **váyo 1**. **2)** fino (tejido). *Chopa vachonmun zayataishkihnu.* Ellas hacen sus faldas de

tela fina. *ver*: **vóyon 1**, **vúxna 1**. **3)** débil (ollas, madera). **4)** liavano (madera). *ver*: **xatá$_1$**.

**váha** 🔊 *sus* espuma. *Vaha joxomun junumuran jahaxkihnu.* La espuma blanca está en el río. *Uhushinkunmun vaha vohotanikihhnu.* Ayer creció el río y está bajando espuma. *ver*: **vákox$_2$**.

**váha-javováxhki** 🔊 *vi* echar espuma por la boca. *Joni maxkahi vahajavovaxkihnu.* El hombre loco echa espuma por la boca.

**vahákin** 🔊 *vt* cocinar. *Jan kuntichinmun vahahi janhkinu.* Ella está cocinándolo en su olla.

**váhi** 🔊 *sus* trocha, camino, sendero. *Jonixmun vahin kakaton jii-ponyanan vuchonvihaxkihnu.* Mientras el hombre estaba andando por el camino la rama de un árbol le hirió la frente.

**váhikin** 🔊 *vt* trochar, abrir una trocha o camino en el monte. *Niimuran kanonhka. Machito vúnon, non vahinon.* Vamos al monte. Trae machete para trochar.

**=vahin** (var. lib. **=vain**) **1)** ir.TR *ver*: **=kain** (unspec. var. of **=kahin**), **jóntanváhinhi**.

**2)** morfema verbal

**váhi-vototí** 🔊 *sus* puerto. *Vahi vototininmun icha nonti jahahnu.* En el puerto hay muchas canoas.

**váhokún** 🔊 *adv* antes. *ant*: **ráma 1**; *ver*: **rámaamá**.

**vahxáá** 🔊 ( **vahxátan**) *sus* azúcar huayo (amz.), yutu blanco, especie de árbol. *Vahxaamun shimonkaviznu, vata sharaamunhki.* El azúcarhuayo es como la mullaca, muy dulce. (Hymenaea oblongifolia)

**vahxátan vahxáá**

**vaí** 🔊 ( **váin**$_2$) *sus* chacra, sementera. *Vai kohakinmun jaa zununkihnu.* Él termina de quemar la chacra. *Iyaxmun un váin kahi unhkanu.* Estoy yendo a la chacra. *ver*: **naú.**

**vaijariviz** 🔊 *adv* primeramente *Vaijarivizmun un kahi unhkanu; chipo jau jovakati.* Primeramente voy a la chacra; después cocinaré algo.

**vaikin** 🔊 *vt* hacer chacra. *Oxuztipan vaikatzi unhkanu.* Voy a hacer una chacra en un mes.

**vái-kópa** *sus* chacra de plátanos. *ver*: **máninhá.**

=**vain** var. lib. de

**=vahin**

**váin$_1$** 🔊 *sus* súngaro (amz.), bagre. *Vain namimun nihizsharaahnu.* La carne del súngaro es muy rica. *espec*: **jóxo-váin**, **naitzáka**, **shiishivain**, **xánvanvára**.

**váin$_2$ vaí**

**váka$_1$** 🔊 *sus* río grande. *ver*: **junú 1**.

**páro váka** unspec. comp. form *sus* río grande.

**váka$_2$** 🔊 *sus* vaca, toro. *Xachimun jirihi vakahkihnu.* La vaca come hierba.

**vákanáva** 🔊 *sus* mijano (amz.), cardumen. *Paronmun icha vakanava inishinxohnu.* Ayer surcó bastante mijano en el Urubamba.

**váka-táá** 🔊 *sus* cañabrava que crece en el canto de los ríos. *Nontí chachivutanxankinmun un vakataa xatukuhnu.* Para surcar tanganeando yo he cortado cañabrava. *ver*: **táá**. (Gynerium sagittatum)

**vákatayáin** 🔊 *sus* Víctor Díaz (amz.), especie de ave. *Vakatayainmun shini pihikihnu.* Victor díaz come grillos. (Pitangus sulphuratus)

**vakáva** 🔊 *sus* yausa (amz.), tipo de bagre. *Vakava yoramun*

*vishtonhnu.* La piel del yausa es resbalosa.

**vákin$_1$** 🔊 *vt* guardar, poner. *Xanonmun tapazmuran xuki vahikihnu.* La mujer pone (guarda) el maíz en la casa. *ver*: **ratánkin 1**, **tzáhonkín 1**.

**vákin$_2$** 🔊 ( **vákinín**) *sus* tipo de animal. *Vakinmun xoyakaviznu, yamuumun ararahkiki.* La "vakin" es como la rata; chilla en la noche.

**vákinín vákin$_2$**

**vákon** 🔊 ( **vákonmán**) *sus* arambasa (amz.), especie de abeja muy brava. *Vakonmun chahonu izinmun noku natuxnoxkiki.* El "vakon" es una abeja negra que nos muerde y nos hace doler. *ver*: **mámon**. (Trigona amazonensis?)

**vakónhma** 🔊 *sus* agua. *Vakonhma chihin tzahonhamun yohohihkinu.* El agua que está en el fuego se está calentando. *¡Vakonhma vitanpu!* ¡Anda trae agua! *ver*: **junú 2**.

**vákonmán vákon**

**vákox$_1$** 🔊 *sus* especie de árbol. *Jii tohamun vakoxnu.* El "vákox" es un árbol grande.

**vákox$_2$** 🔊 *sus* espuma. *Junu uhuhainmun vákox icha vohotannikihnu.* Cuando está creciendo el río baja bastante espuma. *ver*: **váha**.

**vakú** 🔊 **1)** *sus* niño, hijo. *Vakuvauxmun mukahihkinu jununakia.* Los niños están jugando en el puerto. **2)** *sus* cría. *Atapa vakunmun xuki pihikihnu.* La cría de la gallina come maíz. *ver*: **jóni-váku**, **xáno-vakú**. **3)** *adj* de tamaño pequeño. *Inomun tapazvakun oxahaxkinu.* El perro está durmiendo en la casita (especialmente hecha para perro). *Nontivakunmun junu poku unhkanu.* Estoy cruzando el río con canoa chiquita. *Joni chikishinmun vaivaku pishtaxohnu.* El hombre ocioso ha hecho una chacra chiquita.

**vákuhí** 🔊 *vi* nacer. *¿Rakihax vakunixra minkai?* ¿Dónde naciste? *Kapavannohaxmun un vakunixkuhnu.* Nací en Sepahua.

**váku-jóni** 🔊 *sus* hijo (lit. niño-hombre) de hombre. *Ravuu vaku-joniyamunhunupu.* Yo tengo dos hijos varones.

**vákukín** 🔊 *vt* alzar algo (para llevarlo).

*Matzoonon min tzahooti vakuu.* Para barrer levanta tu asiento.

**váku-máxko** 🔊 *sus* bebé. *Vakumaxkomun moha jotuhikihnu.* El bebe ya quiere caminar. *sin*: **vákuxóó.**

**váku-nánti** 🔊 *sus* útero. *Xanovomun vaku-nantiyahnu.* Las mujeres tienen útero.

**vákun-nátoo** var. lib. de **nátoo**

**vákun-xáma** 🔊 unspec. var. of **xáma**

**vaku-víkin** 🔊 *vt* dar a luz, parir. *Otza yoxanunmun ravuurazikin vakuvihikihnu.* La coneja pare dos crías. *Xánonmún vákuvíxohnú Satíponxon.* La mujer ha dado a luz en Satipo. *ver*: **víkin$_2$ 3.**

**váku-xáno** 🔊 *sus* Hija mujer. *Kimisha vaku-xanoyamun uhnu.* Yo tengo tres hijas mujeres.

**vákuxóó** 🔊 (**vákuxóon**) *sus* bebe. *Iyanmun un vakuxovo atapa taká jiríkuhnu.* Yo le di de comer hígado de pollo al bebe. *Min vakuxoonmun iya natuxohnu.* Tu bebe me ha mordido. *sin*: **váku-máxko.**

**vákuxóon vákuxóó**

**váku-xúni** 🔊 *sus* niño de tres o más años. *Uha jarimun un vaku-xuni jahahnu.* Mi hijo mayor está donde mi mamá.

**vákuxúni-píshta** 🔊 *sus* niño de uno a dos años. *Vakuxuni-pishtayamun pihanun.* Mi sobrino tiene su hijo de 2 años.

**vámakín** 🔊 *vt* espantar. *Xuki runukinmun jaa atapa vamajohnu.* Mientras estaba moliendo maíz, ella espantó a la gallina.

**vámu** 🔊 *sus* paiche (amz.), arapaima, especie de pez. *Vamu tashinhkamun sharaahnu.* El paiche salado es bueno. *sin*: **koka-xaonha**. (Arapaima gigas)

**vánaa** 🔊 *sus* planta sembrada, cultivo. *Un vain jau vanaamun orojahni kai unkanu.* Yo me voy a mi chacra a cultivar lo que sembré. *ver*: **vánakín**.

**vánahí** 🔊 *vi* **1)** sacudirse. *ver*: **taríkin**, **víshko-víshkokín**, **záko-zákokin**. **2)** moverse de un lado a otro. *Nontimun junumurannohax vanahihkinu.* La canoa que estaba en el río se movía de un lado a otro.

**vánakín** 🔊 *vt* sembrar. *ver*: **vánaa.**

**vánin** 🔊 ( **vánininín**) *sus* pijuayo (amz.), chontaduro, especie de palmera. *Tapaz kachiomun un vanakuhnu xunan, kaimito, wanin, paratai.* Detrás de mi casa he sembrado guaba, caimito, pijuayo y palta. *ver*: **kúrux 1**, **pánan**, **vánin-kúrux.** (Bactris gasipaes)

**vánininín vánin**

**vánin-kúrux** 🔊 *sus* flecha con puntas de pijuayo para matar monos. *ver*: **kúrux 1**, **vánin.**

**vánininví** 🔊 ( **vánininvínin**) *sus* fruto de pijuayo. *Vaninvininmun iya vakun mapoki vutaxxohnu.* Con el fruto de pijuayo el niño me huicapeó en la cabeza.

**vánininvínin vánininví**

**vánuhí** 🔊 *vi* detenerse, quedarse. *Xanotza vain kahamun jaa vanukihnu, jau jovahi.* Cuando la otra señora se iba a la chacra, ella se quedaba para cocinar algo. *ver*: **vánukín.**

**vánukín** 🔊 *vt* detener. *Jahanmun jan vaku vanukihnu, vutza manapana.* La mamá

detuvo a su hijo para que esperara a su hermano. *ver*: **vánuhí.**

**vanvákin** 🔊 *vi* hacer bulla. *Atza tokon ayahimun ichaxkovin vanvakikankihnu.* Tomando masato bastante gente está haciendo bulla. *ver*: **patáákin.**

**vánxuxhí** 🔊 *vi* decir al oído, cuchichear. *Vakunmun jan mukaati vanxuxhihkinu, mukaakihi janhki.* El niño cuchichea con su amigo; está jugando.

**Vao** 🔊 *sus* Huau, topónimo. *Vaopamun janox unhkai.* Vivía en Huau.

**vaónhki** 🔊 *vi* rugir (un tigre). *Inahamun vaonkikihnu koshmanahax.* El otorongo ruge cuando tiene hambre.

**vapa** 🔊 *sus* huapa (amz.), especie de ave parecida al ayaymama o al búho. *Vapanmun jii vonton vachivinoxkihnu. Nahayamamun noxkiki.* La huapa pone huevo en la quiruma. No hace nido.

**vápoxko** 🔊 (**vápoxkónon**) *sus* codo. *Vapozihimun jaa janhkinu, jan vapoxkomun izinhnu.* Cuando se golpea, le duele el codo.

**vápoxkónon vápoxko**

**vara** 🔊 *sus* bala

**vará$_1$** 🔊 *sus* **1)** cicatriz de una herida. *Jaha kohoohamun varayantaxkihnu.* Después de haberse quemado, le quedó una cicatriz a su mamá. *ver*: **chórohí. 2)** úlcera.

**vará$_2$** 🔊 ( **varan**) *sus* mapache cangrejero. *Varaxmun junumuran kahikihnu, ipo jirihi.* El mapache anda en el río, comiendo carachamas. *Xakamun pihi varahkihnu.* El mapache come cangrejo. *Varanmun xanchoyavi shuu pinoxkihnu.* El mapache come cangrejo y grillo playero. (Procyon cancrivorus)

**varan vará$_2$**

**váran** 🔊 *sus* zapallo. *Varan jovamun sharaahnu.* El zapallo cocinado es bueno. *ver*: **xátan**.

**vára-várahki** 🔊 *vi* gruñir como un perro. *Xaho vashihimun varavarahki inohkinu.* El perro gruñe mezquinando su hueso. *ver*: **ráhuhí**.

**vára-vúro** 🔊 *sus* la cápsula fulminante es la parte de la bala que contiene la materia explosiva. Se la compara con un ojo.

**vári** 🔊 *sus* **1)** sol. *Varixutuhain oxaxanhinxanhinohnu.* Mientras dure la estación de verano (lit. cuando el sol olfatea) voy a dormir y dormir. **2)** la hora. *Varitoponmun vari onantihnu.* Un reloj sirve para saber la hora (lit. lo que mide el sol sirve para saber el sol).

**vári-jikihái** 🔊 *sus* oeste.

**vári-jútupán vári-xútuu**

**vári-kainháín** 🔊 *sus* este, oriente. *Varikainhainjarimun vari nutuhihkinu.* El sol está apareciendo (lit. está amaneciendo) en el este.

**varínhki** 🔊 *vi* asolear, solear. *Nan chopa muchamun varinpahi unhkanu.* Quiero poner esta ropa mojada a solear.

**váritopó** 🔊 *sus* reloj. *Varitoponmun vari onantihnu.* Un reloj sirve para saber la hora (lit. lo que mide el sol sirve para saber el sol).

**vári-xútuu** 🔊 ( **vári-jútupán**) *sus* **1)** año. *Xaumun icha varixutuu janoxkihnu, nati onanmamunki.* El motelo vive muchos años, no sabe morir. **2)** verano. *Varixutuhainmun jau vimi kiyoo puxuunoxkihnu.* En el verano algunas frutas revientan.

**várox** 🔊 *sus* granizo. *Varoxyamun*

*ovinoxkihnu.* Con la lluvia hay granizo.

**vároxhí** 🔊 *vi* enfriarse. *ver*: **matzíkin**.

**váshakín** 🔊 *vt* teñir (salpicar). *Jan yoramun nanun vasha janhkinu.* Él está salpicando su cuerpo con huito. *ver*: **júakín**, **vásha-vasháh**.

**vásha-vasháh** 🔊 *adj* jaspeado. *Vasha-vashaki yoraki kunuyamun vakuvohnu.* Los niños tienen el cuerpo pintado con diseño jaspeado. *ver*: **júakín**, **váshakín**, **vúhon 2**.

**vashí** 🔊 *adj* mezquino, tacaño. *Jau vashikinmun jan jakinti inanyamahi janhkinu.* El hombre mezquino no da nada a su amigo.

**vashiikin** 🔊 *vt* celar a alguien, sentir celos por alguien. *Celsonmun jan ain vashiixohnu.* Celso celó a su esposa. *Iyanmun un vunu Yama Vachiki vashiikovinkuhnu.* Yo celé a mi esposo con Yama Vachi.

**váshiimíz** 🔊 (**váshiimíznin**) *adj* celoso. *Ainmun vashiimizhnu.* Mi mujer es celosa. *¡Váshiimízra min vunú!* ¡Qué celoso es tu marido! *Xáno*

*váshiimízninmun jan vunú múhuhikínu.* La mujer celosa le está pegando a su marido.

**váshiimíznin váshiimíz**

**vatá** 🔊 *adj* dulce. *Vuponvin vata sharaahnu.* El caimito del monte es muy dulce.

**vátankín** 🔊 *vt* endulzar. *Iyanmun un café vatankuhnu.* Yo endulcé el café.

**váton** 🔊 ( **vátonún**) *sus* lisa, diferentes especies de pez de la familia Anostomidae. *Vacunmun vaton mishkijohnu.* El niño pescó lisas con anzuelo. (Anostomidae)

**vátonún váton**

**vatzítza** 🔊 *sus* tipo de pájaro pequeño. *Vatzitzanmun shini pihaihnu.* El pájaro "vatzítza" come grillos.

**=vaun$_1$** marcador plural en caso ergativo. *Jonivaunmun jono xakahikankihnu.* Los hombres despellejan el sajino.

**=vaun$_2$** unspec. var. of **=havan**, **=vo$_2$**

**váva** 🔊 *sus* nieto o nieta de un hombre o de una mujer. *Un vakun vakumun, un vavahnu.* El hijo de mi hijo, es mi nieto.

**vávanhá** 🔊 *sus* nuera de hombre. *Un vakujonin ainmun un vavanhahnu.*

La esposa de mi hijo es mi nuera (lit. es la mamá de mis nietos).

**vavánhki** *vt* dejar algo e ir. *Jochi iromahanmun jan inó vávanxohnu iya jáno.* Mi hermano se fue dejando a su perro conmigo.

**vávuhranhkí** 🔊 *vt* dejar algo. *Uhaxuni iromahanmun chopá vávuhranjóhnu jan jatin.* Mi abuelita ha venido dejando su ropa en su casa. *ver*: **nuvúhranhki**.

**vaxvax** unspec. var. of **vaxváxhki**

**vaxváxhki** 🔊 (unspec. var. **vaxvax**) *vt* chillar, gritar. *Vaxvaxmunhi vakuvókinu.* Los niños están gritando. *ver*: **kaxaahí**, **kúnaahí**, **zaíhki**.

**váyo** 🔊 *adj* **1)** suave, débil. *Navimi namimun vayohnu.* La pulpa de papaya es suave. *Atza payomun vayohnu. Ayamatimunhki.* La yuca podrida es suave; no es aprovechable. *ver*: **tányan**, **vachó 1**, **vayókin**. **2)** débil. *Jonimun nihi kayahax johi vayonahax jahkinu koshmanahax.* El hombre fue al monte en la mañanita, volviendo está débil porque tiene

hambre.

**vayókin** 🔊 *vt* ablandar. *Xanon mapoo vayohi janhkinu, kuntii janhki.* La mujer está ablandando el barro; hace ollas. *ver*: **váyo 1**.

**váyonnáhahí** [wãñoná?hahí] 🔊 *vi* morirse de debilidad, estar débil después de gastar mucha energía. *Yova-xunix icha yonoohinmun nahivuchinikohi vayonnahahi janhkinu.* El pobre viejo se enfermó después de trabajar duro; él está muy débil (lit. está muriendo de debilidad). *Joní nihimuran vúnohaxmun vayonnáhahíkinu.* El hombre que se perdió en el monte está muy débil.

**vazá** 🔊 *sus* mono frailecillo. *Vazamun icha vohotanoxkihnu.* El mono frailecillo anda en manada. *Uhamun vaza vakuyahnu.* Mi mamá tiene una cría de frailecillo. *ver*: **ízo**, **ízo-kóro**, **pakaróka**, **ríro**, **róho**, **rókanhá**, **shinó**, **shíno-chóko**, **shinónha**, **shípi**. (Saimiri sciureus)

**vazákin** 🔊 *vt* barrer, escarbar, rastrillar. *Vazatzinkanjonmun jau vanataishkihki.* Habiéndola rastrillado (nuestra chacra), sembramos algunas cosas. *ver*: **mátzookín**.

**vazí** 🔊 *sus* hierba, pasto. *Joninmun vazi orohihkinu.* El hombre cultiva el pasto. *ver*: **xachí**.

**vazikoma** 🔊 *sus* tijerachupa (amz.), gavilán tijereta. *Vazikumamun niyu jonon ichax zavihi vaxvaxnoxkihnu, noku yohinoxkihnu.* Cuando va a venir el viento huracanado el gavilán tijereta en bandada da vueltas gritando, nos avisa. *Vazikomanmun iya atapa vaku vohanxohnu.* La tijerachupa me lo ha llevado mi pollo. (Elanoides forficatus)

**vázikúnma** 🔊 *sus* tipo de gavilán. *ver*: **chíki**, **pakákaa**, **tútuu**.

**vázi-mátzootí** 🔊 (**matzootínin**) *sus* rastrillo.

**vázi-vazíhki** 🔊 *vi* lloviznar, rociar. *Ovinmun vazi-vazihkikinu.* Está lloviznando.

**vaznon** 🔊 *sus* araña pequeña que se encuentra en las casas. Es más pequeña que muncha. *Vaznonmun rizihax naki nuhunoxkihnu. Jaonjon shini vixon pixahki.* La araña casera hace su hamaca y se apega e el medio. De ahí

atrapa grillos y se los come. *ver*: **múncha**.

**váznon** 🔊 *sus* telaraña, tela de araña. *Jumanaki xachinmun jahax vaznonkihnu.* Las telarañas están afuera en la hierba.

**vi-** *pref* PIERNA *pcuerpo*: **vícháxkin**, **vichóro**, **víhozáhi** , **vitízkin**, **vítzukú**.

=**vi** marcador enfático.

**vícháxkin** 🔊 *vt* picar la pierna. *pcuerpo*: **vi-**.

**vichó** 🔊 ( **víchon**) *sus* garza blanca de tamaño grande que come mijano o de tamaño pequeño que come las garrapatas del ganado. *Vichonmun yapa pinoxkihnu.* La garza blanca come mojarra.

**víchon vichó**

**vichónha** 🔊

**vichóro** 🔊 *sus* cicatriz en la pierna. *ver*: **jáka**; *pcuerpo*: **vi-**.

**víhanahí** 🔊 *vi* casarse; tomarse mutuamente como cónyuges. *Sanivutanmun vihanakatzi un povihkinu.* Mi hermana se casará con Sani.

**víhankín** 🔊 *vt* quitar a otro, robar. *Pucallpanxonmun iya celular vihayankanxohnu.* Me robaron el celular en Pucallpa hace unas semanas. *sin*: **jónuváhinkin**.

**víhi** 🔊 *vi* ir. *¡Vitanu!* ¡Vaya no más! (habla una mujer.)

**víhinvín** 🔊 (**víhinvínin**) *sus* caucho. *Pirota vihinvininmun jata muhuxohnu.* Él le pegó con la pelota de caucho.

**víhinvínin víhinvín**

**víhozáhi** tener entumecida o adormecida la pierna. *pcuerpo*: **vi-**.

**víí$_1$** 🔊 *sus* oso hormiguero que come comején. *Nakaxmun pinox viihkinu.* El oso hormiguero come comején. *ver*: **xáhu**; *hom*: **víí$_2$**. (Myrmecophaga tridactyla)

**víí$_2$** 🔊 *sus* zancudo, mosquito. *Viinmun un jimi ayanxohnu.* El zancudo me chupó la sangre. *ver*: **naká**, **náxpun**; *hom*: **víí$_1$**.

**viichó** 🔊 *sus* garza. *Vutzarazixmun viichóhnu: nan joxó jahax, nan koro jahax, vutzarazimun viichohnu.* Hay diferentes tipos de garzas: blanca, ceniza, de diferentes tipos.

**víichojóxo** 🔊 *sus* garza blanca *Vichojoxomun icha vohota noxkihnu.* La garza blanca anda en bandada.

*Vichojoxonmun zanin pinoxkihnu.* La garza blanca come mojarritas. *ver*: **íno-jáka**, **jáka-váyo**. Casmerodius albus

**víichokóro** 🔊 *sus* garza ceniza *Vichokoronmun yoma pinoxkihnu, junu kuxaa kaankin.* La garza ceniza come pescado y camina por la orilla del río. *Vichokoromun pitimunki xohixon.* La garza ceniza asada se come. Ardea cocoi

**víkakín** 🔊 *vi* estirar el arco. *ver*: **púhookín**, **tínikín**, **túukín**.

**víkin**$_1$ 🔊 *vt* conseguir, recibir, coger, sacar. *Chipimun jau vimi vihikihnu.* Hermanita está cogiendo algunas frutas. *Yonohi unhkanu, koriiki vikatzi.* Estoy trabajando; voy a recibir dinero. *Junumuranhaito iya vixanpu.* Cuando comience a ahogarme, sálvame (cógeme), hombre. *ver*: **achikín 2**, **kúzakín**.

**víkin**$_2$ 🔊 *vt* **1)** coger. *Chipinmun jau vimi vihikihnu.* Hermanita está cogiendo algunas frutas. *Junumuranhaito iya vixanpu.* Cuando comience a ahogarme, sálvame (lit. cógeme), hombre. *ver*: **ain-víkin**, **kúzakín**. **2)** recibir, obtener, conseguir. *Yonohi unhkanu, koriiki*

*vikatzi.* Estoy trabajando; voy a recibir dinero. *ver*: **achikín 1. 3)** sacar. *ver*: **tzánkakín**, **vaku-víkin.**

**vimí** 🔊 *sus* fruto. *Jaa nokun kamajona kahain muztujon jan vimi vichijon ahimun non joshinkuhnu.* Cuando él tumbó el árbol, cortamos las ramas buscando sus frutos. *Pama vimimun vatasharahnu.* El fruto de la chimicua es muy dulce.

**machavín** unspec. comp. form 🔊 *sus* especie de fruta comestible del monte de color rojo y sabor dulce. *Jau vimi vata vinshinmun machavinhnu.* La machavín es una fruta roja y dulce.

**vína** 🔊 *sus* avispa. *Nokunmun kiyoonox vinahkinu.* La avispa nos pica. *espec*: **kanshin-vina**, **kuni-viná**, **mári-viná** (comp. de **vína**), **oxu-vina.**

**mári-viná** comp. 🔊 *sus* huayranga (amz.), tipo de avispa grande. (Según Wilson Collazos Zumaeta, la ‘añuje avispa' es parecida a huairanga pero más pequeña.) *gen*: **vína.** (Mischocyttratus spp)

**níshvin** unspec. comp. form 🔊 ( **níshvinín**) *sus* especie de avispa. *ver*: **mámon, máuhí 1.**

**vínakín** 🔊 *vt* remar. *Vintinmun nonti vina janhkinu.* Él rema la canoa con los remos.

**vínihí** 🔊 *vi* cantar un pájaro. *Jizon chituhax jizonyamahimun yamuu vininhi unkanukanpu.* Mi pene está erecto cuando quiero orinar en la noche y lo estoy aguantando.

**vínihí** 🔊 *vi* ponerse erecto el pene. *Jizon chituhax jizonyamahimun yamuu vininhi unkahnu.* Mi pene se pone erecto cuando quiero orinar en la noche y me aguanto.

**víno** 🔊 *sus* macana, garrote. *Ramaamamun vino tohinpahonkanijohnu jonivaun.* Antes los hombres usaban macanas.

**vinóhki** 🔊 *v* **1)** pasar. *Iyax naxitanon iya vinohpu.* Voy a bañarme; pasa adelante de mí, hombre. *espec*: **kápookúhi**; *ver*: **rúzohí 2. 2)** pasar tiempo. *Iyaxmun un tii varixutuu Liman vinoyankuhnu.* Yo pasé un año en Lima.

**vínon** 🔊 *sus* aguaje (amz.), especie de palmera. *Vinon*

*motzajon ayatimunhnu; sharaakovinmun vinonhki.* Chapeando se toma el aguaje; es muy rico el aguaje. (Mauritia flexuosa)

**vinonrono** 🔊 *sus* aguaje machaco *ver*: **ronó.**

**vínpan** 🔊 *sus* maspute (amz.), chapana (amz.), escondite. *Vinpanunxonmun un ano manakuhnu.* En el maspute yo esperé majaz. *ver*: **xóvo.**

**vinpankín** 🔊 *vt* **1)** chapanear (amz.), hacer maspute (amz.), hacer escondite para cazar. *Jonivaunmun vinpanoxkihnu, yohinna rutu janhki.* Los hombres hacen maspute; van a matar algún animal. **2)** acechar.

**vínpish** 🔊 ( **vínpishín**) *sus* guayaba. *Vimi sharaamun vinpishnu.* La guayaba es una fruta buena. (Psidium guajava)

**vínpishín vínpish**

**vínshin** 🔊 ( **vinshinin**; **vinshinix**) *adj* rojo, colorado. *Jumanakimun jau jova vinshinhnu.* Afuera hay algunas flores rojas. *ver*: **vínshin-sháraa.**

**vinshinin vínshin**

**vinshinix vínshin**

**vinshinkaviz** 🔊 *adj* rojizo, más o menos rojo. *Tako xochimun vinshinkavizki.* El pecho de la unchala es rojizo. *Tzonámun izaa vinshinkavizhnu.* El alcalde es un pájaro rojizo.

**vínshinnáhi** 🔊 *vi* volverse rojo. *Varin iya kohamun un vumana vinshinnahax unkahnu.* El sol me quemó la cara, por eso mi cara se hizo roja.

**vínshin-sháraa** 🔊 *adj* color brillante como oro. *ver*: **vínshin**.

**vínsho** 🔊 *sus* topa, palo balsa, especie de árbol de flor roja cuya madera es suave y liviana. *Tapanmun vinshohi unkanu.* Estoy haciendo balsa de topa. *ver*: **móxoo**. (Ochroma pyramidale)

**vintí** 🔊 *sus* **1)** batidor. *sin*: **viritó 2. 2)** remo. *Nontimun vintin vinavohi jahkihnu.* Él está remando la canoa con remo. *ver*: **viritó 1.**

**vintikin** 🔊 *vt* hacer un remo.

**virakócha** 🔊 *sus* gente blanca, mestizos. *Peruanovomun virakochahnu.* Los peruanos son mestizos.

**viritó** 🔊 *sus* **1)** remo. *Joni ravutanmun nontihi viritinin*

*vohikankihnu.* Dos hombres se van remando en una canoa. *ver*: **vintí 2. 2)** batidor. *sin*: **vintí 1.**

**víri-viríkin** 🔊 *vt* girar algo. *ver*: **máyahí.**

**viróro** 🔊 *sus* albahaca, especie de planta fragante. *Jutuusharaamun virorohnu, jova joxokavizmunhki.* La albahaca tiene una fragancia deliciosa; sus flores son casi blancas.

**vísha-víshakin** 🔊 *vt* borronear. *Vakunmun kirika visha-vishaki janhkinu.* El niño borronea el libro.

**vishí** 🔊 *sus* estrella. *Ichamun vishi naimuran jokonkihnu.* Hay muchas estrellas brillando en el cielo.

**víshko-víshkokín** 🔊 *vt* sacudir ropa. *ver*: **taríkin, vánahí 1, záko-zákokin.**

**víshton** 🔊 *adj* deslizable.

**vítax** 🔊 ( **vítaxún**) *sus* pierna. *Un vitaxunmun iya izijohnu.* Me dolía la pierna. *ver*: **kishí.**

**vítax-kátu** 🔊 *sus* tibia. *Vitax-katukimun iya mukahaito katizshin navokihnu.* Jugando el deporte me patearon ayer en mi canilla (tibia).

**vitaxpozto** 🔊 *sus* pantorilla. *Pelota mukahaitomun iya vitaxpoztoki katizshinkanxohnu.* Ayer jugando fútbol me patearon en la pantorilla.

**vítaxún vítax**

**vitízkin** *vt* patearle la parte inferior de la pierna a alguien o a un animal. *pcuerpo*: **vi-.**

**vítzukú** 🔊 *sus* corva de la rodilla. *Un vitzukumun sharaa ninka unkahnu, unamun izinmaki.* Siento mejor mi rodilla, ya no me duele. *ver*: **pótzukú**; *pcuerpo*: **vi-.**

**viyá** 🔊 *sus* olor desagradable de pez. *Kiyoo yoman jimimun viyahnu.* Toda sangre de pescado tiene un olor desagradable. *ver*: **pizí.**

**víyonx** 🔊 ( **víyonxón**) *sus* ochohuayo (amz.), especie de árbol de tamaño mediano y tronco muy duro que sirve para horcón, leña, etc. *Atimunhnu, viyonx.* El (fruto del) ochohuayo es comestible.

**víyonxón víyonx**

**vízma** 🔊 *adv* lejos, gran distancia. *Vizmahaxmun joyantax Pilarkihnu.* Pilar ha venido desde lejos. *Vizmahatoxmun jonikonyantax Pilarkihnu.* Pilar ha venido desde lejos. *Vizmaxonmun*

*Oscarpan jan vaku kunayanxohnu.* Estando lejos, Oscar llamó a su hijo. *Vizma kahinmun pakininahi janhkinu.* Después de andar mucho él está bastante cansado. *ant*: **órama**.

**vo-** *pref* CABEZA? *pcuerpo*: **vóhozáhi**, **vópití**, **vóvakáhahi**, **vóvuxkin**, **vóxkaa**, **vóxkaahí**, **voxní**, **voxovahi**, **voztukin**.

**=vo$_1$** **1)** morfema plural nominal empleado con humanos. *Amunvaka jonivómun mukiyovaahnu.* Los hombres amahuaca son bien mitayeros.

**2)** morfema que indica un colectivo humano.

**=vo$_2$** ( **=vaun$_2$**) finado, difunto. *Upahvomun rokotoro janixohnu.* Mi padre finado era doctor. *Jochivaunmun aa rutu(kan)nixohnu.* Mi hermano finado mató sachavaca hace tiempo. *Upa xuni iromavomun Porozonokankihnu.* Mi abuelito finado era de Purús. Restrictions: el verbo puede llevar el pluralizador =kan aunque el sujeto sea singular. Esto confirma su etimología como derivado del pluralizador =vo..

**=vo$_3$** AND

**vóhi$_1$** 🔊 *sus* tipo de lupuna, especie de árbol. *Vohixmun nihi jahaxkihnu.* La lupuna crece en la selva. *ver*: **xonó**.

**vóhi$_2$** 🔊 *vi* ir (plural), andar (plural). *Jonivó ruvoki vohikankihnu.* Los hombres están yendo río arriba. *ver*: **káhi**.

**vóhohí** 🔊 *vi* sanarse una herida. *Jan mukun-katu rurayantanamun vohohihkinu.* Su mano cortada ya está sanándose. *ver*: **kayáhi**, **vúraahí**.

**vóhokín** 🔊 *vt*

**1)** aumentar y llevar. *Xanonmun jan shomon vakonhma vohi janhkihnu.* La mujer está llevando agua en su olla.

**2)** tapar. *ver*: **vúpokín**.

**vohotanhi** 🔊 *vi* andar (pl.), es decir, el sujeto debe ser plural. También puede usarse en referencia al agua del río y posiblemente otros nombres no contables. *Main vohotanhimun jiinrivi ininoxhkihnu.* (Los achunis) andan en la tierra y trepan en los árboles. *Ichaxmun vohotanox amunkihnu, yamuya nutunmun vohotanoxkiki.* Los ronsocos ndan en manada, andan de noche y de día. *Uhushinkunmun vaha vohotanikihhnu.* Ayer

creció el río y está bajando espuma.

**vóhozáhi** *vi* entumecérsele o adormecérsele parte de la cabeza a alguien.

*pcuerpo*: **vo-**.

**vóin** *sus* Se refiere a pájaro carpintero en general. *Voininmun jiixuna akikaanhikihnu.* El carpintero anda comiendo gusanos del palo seco.

**shíno-vóin** comp. 🔊 ( **shínovóvinin**) *sus* trepador listado, especie de carpintero. *Shino-vovininmun jii kininoxkihnu.* El pájaro carpintero hace huecos en los árboles. (Xiphorhynchus obsoletus)

**voká** 🔊 *sus* manco (amz.), hurón, especie de mamífero carnívoro de la familia Mustelidae. *Voka ino chahokavizmunhnu, atapa pihaimunhki.* El manco es como un perro negro, come a las gallinas. (Eira barbara)

**vókin** 🔊 *vt* llevar algo.

**vókon** 🔊 ( **vókonún**) *sus* cetico, tipo de árbol. *Vokon vimi ayamatimunhnu.* El fruto del cetico no es comestible. *ver*: **xánkon, xánkon-jóxo**.

**vókonún vókon**

**vomú** 🔊 *sus* bombonaje (amz.), especie de

palmera. *Vomun xankomun xanovahun chitoninoxkihnu.* Con el cogollo del bombonaje las mujeres hacen sus panpanillas. *ver*: **jupú**. (Carludovica palmata)

**voná** 🔊 *sus* especie de hormiga grande y feroz. *gen*: **jíma**. (Paraponera clavata)

**vonantí** 🔊 *sus* baúl, caja. *Nan vonantimun nontin vahi unhkanu.* Estoy poniendo esta caja en la canoa.

**voní** 🔊 ( **vonín**) *sus* estoraque, tipo de árbol maderable cuya flor rosadita es olorosa. *Vonimun jii kuruxkovinhnu. Voninmun tapaztaishkihnu.* El estoraque es un palo duro. Con estoraque se hace casa. *Voni jovamun jutusharaakuxkihnu.* La flor del estoraque es muy olorosa. (Myroxylon balsamum)

**Vóni** 🔊 ( **Vonin**) *sus* nombre propio de mujer. *Uhaxuni iroma Voninmun mishkihi kahikinu.* Mi abuelita Voni se fue a anzuelear.

**Vonin Vóni**

**vonín voní**

**vonpá** 🔊 *sus* suri (amz.), gusano de las palmeras. *Kanzin jan yoramun pihi vonpahihki.* El suri come el tronco de la

shapaja. (Rhynchophorus palmarum)

**vónta** 🔊 *sus* pipra (amz.), tipo de ave. *Vontanmun shini pinoxkihnu.* La pipra come grillos.

**vónto** 🔊 *adj* **1)** sin punta. *Un tapaz kachiomun nihax jii vontokihnu.* Detrás de mi casa hay parado un árbol sin punta. **2)** sin ramas. *Jii vontomun poxojohnu.* El árbol sin ramas cayó.

**vónzan** 🔊 ( **vónzanún**) *sus* culebra venenosa. *Panshin yoranimun vozanhnu.* "Vonzan" es una serpiente de color amarillo. *gen*: **ronó**.

**vónzanún vónzan**

**vónzin** 🔊 ( **vónzinín**) *sus* especie de nutria o lobo de río. *ver*: **junúhno**.

**vónzinín vónzin**

**vóó** 🔊 ( **vóón**) *sus* cabello, pelo. *Xanonmun jan vaku-xano voo xatuxonihkinu.* La mujer cortó el pelo a su hija. *Xanonmun jan vaku voon iya vunahihkinu.* La mujer está buscando piojos en el pelo de su hija.

**vóóka** 🔊 *sus* huapapa (amz.), especie de garza. *Vooka xuutamun*

*cucharón kaviz.* El pico del huapapa es como un cucharón. (Cochlearius cochlearius)

**vóókin** 🔊 *vt* echar o verter agua sobre algo o alguien, ya sea a propósito o de forma accidental. *Iyamun chipin vakohman vooxohnu.* Mi hermana menor me echó agua. *ver*: **pótakin**.

**vóón vóó**

**vóóx** 🔊 *sus* pelo blanco, canas. *Mamun voox jokonhax unkanupu.* Ya tengo el pelo blanco. *ver*: **joxó**, **voxní**.

**vooxúhuhi** 🔊 (unspec. var. **vouxúhuhi**; **vovoxúhuhi**) *vi* peinarse. *Iyaxmun vouxuhuhi unkanu.* Yo me estoy peinando.

**vooxukin** 🔊 *vt* peinar *ver*: **vóvuxkin**.

**vópa** 🔊 *adj* lleno. *Jan kuntii vopamunhnu.* Su olla está llena.

**vópahí** 🔊 *vi* llenarse.

**vopákin** 🔊 *vt* llenar.

**vópití** 🔊 ( **vópitínin**) *sus* almohada. *Xanoxmun vopitinin oxa janhkinu.* La mujer duerme sobre una almohada. *pcuerpo*: **vo-**.

**vópitínin vópití**

**vóshki** 🔊 *sus* pene. *Jonivo voshkiyamunkankihnu.* Los hombres tienen pene.

*ver*: **chishpí**.

**votí** 🔊 *sus* teparo (amz.), cupiso (amz.), especie de tortuga de hábitos semi-acuáticos. Es propia de la cuenca amazónica del sur de Colombia, noreste del Perú y norte de Brasil. *Votinmun mishpopan vachi vihikihnu.* De la arena estoy cogiendo huevos de teparo. (Podocnemis sextuberculata)

**vótoohí** 🔊 *vi* bajar (sg.), descender (sg.); es decir, el sujeto debe ser singular. *Votootánmun ishmin námi písi pihí jankíki.* Bajando, el cóndor está comiendo carne podrida. *Un vakumun jiinóhax votoopáiyamahíkinu.* Mi hijo no quiere bajar del árbol. *ver*: **ípaahí**, **vótukín**.

**vótukín** 🔊 *vt* bajar algo, hacer bajar a otro. *ver*: **ípaahí**, **vótoohí**.

**vótzokín** 🔊 *vt* cosechar. *Xanonmun xuki mainohax votzonhihkinu.* La mujer está cosechando maíz. *ver*: **túzkukín**.

**vouxúhuhi** unspec. var. of **vooxúhuhi**

**vová** 🔊 *sus* sacha ajo, tipo de planta. *Izinhaxmun vovan matzakihinoxkankihnu.* Cuando tengan fiebre mójense la cabeza con

(hojas arrugadas y hervidas de) sacha ajo.

**vóvakáhahi** 🔊 *vi* apoyar la cabeza en el brazo (p.ej. para dormir). *ver*: **kopáxkin**, **kúpiihí**, **kúpinkín**; *pcuerpo*: **vo-**.

**vóvichín vóvii**

**vóvii** 🔊 ( **vóvichín**) *sus* brea, cera de abeja. *Nontimun vovichin kunvuhi janhkinu.* Él está protegiendo su canoa con brea. *ver*: **núnkakín**.

**vóvin** 🔊 ( **vóvinín**) *sus* pájaro carpintero. *Itzaa pishtamun vovinhnu, mapo vinshinmunhki.* El carpintero es una avecilla pequeña con la cabeza roja.

**vóvinín vóvin**

**vovoxúhuhi** unspec. var. of **vooxúhuhi**

**vóvuxkin** 🔊 *vt* peinar a alguien. *Iyanmun un vaku vouxhi unkanu.* Yo estoy peinando a mi hijo. *ver*: **vooxukin**; *pcuerpo*: **vo-**.

**vóxka** 🔊 *sus* ovillo de hilo. *Xanonmun joko voxkahi janhkinu, rizi janhki.* La mujer está hilando un ovillo de hilo para hacer una hamaca. *ver*: **voxkákin**.

**vóxkaa** 🔊 ( **vóxkapán**) *sus* dolor de cabeza. *Voxkapanmun iya akinkihnu.* Tengo dolor

de cabeza. (lit. el dolor de la cabeza me lo hace). *ver*: **vóxkaahí**; *pcuerpo*: **vo-**.

**vóxkaahí** 🔊 *vi* tener dolor de cabeza. *Voxkaamun unhnu.* Me duele la cabeza. *ver*: **vóxkaa**; *pcuerpo*: **vo-**.

**voxkákin** 🔊 *vt* hacer un ovillo. *ver*: **vóxka**.

**vóxkapán vóxkaa**

**voxní** 🔊 ( **vóxnikáton**) *adj* canoso. *Joni yovaa xunimun voxnihnu.* El anciano tiene el cabello canoso. *ver*: **joxó**, **vóóx**; *pcuerpo*: **vo-**.

**vóxnikáton voxní**

**voxovahi** *vi* picar.cabeza *sin*: **máxováhi**; *pcuerpo*: **vo-**.

**vóxti** 🔊 *sus* peine. *Voxtimun vunahi janhkinu, vooxuhu janhki.* Él está buscando el peine para peinarse el cabello.

**vóyakín** 🔊 frotar *Zunpa piyakinmun zunpanun voyaxon nuxataixkihnu.* Cuando hacíamos nuestras flechas le frotábamos con copal antes de amarrarlas. Restrictions: frotar..

**vóyon** 🔊 ( **vóyonón**) *adj* **1)** fino. *Kuruxmamun nan chopahnu, voyon*

*sharaamunhki.* Esta tela no es áspera, es muy fina. *ver*: **vachó 2**, **vúxna 1**.

**2)** bien molido. *Xuki voyonhimun yonokovinhi janhkinu.* Ella está trabajando mucho para preparar maíz bien molido.

**vóyonón vóyon voztukin** 🔊 *vt*

sacar.de.la.garganta

*"Paranxon miya voztupanaxon un miya ayamakun, ¿kuzanon iya kopii yokaahira minhkai?" kinmun maxoo vichonha yohinixohnu.* "“Engañándome me sacaste la astilla de la garganta y (aunque hubiera podido) no te maté. ¿Por qué entonces me pides que te pague?” le dijo el zorro a la cigüeña. *pcuerpo*: **vo-**.

**vu-**$_1$ *pref* en el ojo, en relación al ojo. *Kohininmun noku vuchuxhihkinu.* El humo nos hace doler los ojos. *pcuerpo*: **vu-**$_2$, **vucháxkin**, **vuchuxkin**, **vúhon 1**, **vupokóhohi**, **vúpuchóhohi**, **vupúzkin 2**, **vúrakókin 2**, **vúro 1**, **vutá**, **vutá**, **vútaahí**, **vutáxkin**, **vutóxkin**, **vutzízkin**$_2$, **vutzukúhuhi**, **vutzukúhuhi**, **vúxmi**, **vúxováhi**,

**vúyokíhihi**.

**vu-**$_2$ *pref* CARA *pcuerpo*: **vu-**$_1$, **vúchitúkin**, **vuchokíhihi**, **vuchookin**, **vúkuzánti**, **vumaná**, **vunkó**, **vúpará**, **vúpazkín**, **vúpokín**, **vúpookín**, **vúpotí**, **vúpunkín**, **vupúzkin 1**, **vúrakókin 1**, **vurúzka**, **vutáxkin**, **vutzóóhkin**, **vuxoníhi**, **vuxuhuhi**, **vúzohí**, **vúztuuhí**.

=**vu** *post* con, variante del morfema conmitativo que coocurre solo con verbos intransitivos. *Mivumun kahi janhkinu.* Él/ella está yendo contigo. Restrictions: solo con verbos intransitivos. *sin*: =**vutan 1**.

**vuá** 🔊 *sus* canto. *Ja vuamun sharaahnu.* Ese canto es bonito. *Ja vuanmun iya aramaxohnu.* Ese canto me hizo llorar. *ver*: **vúahí**, **vúakín**.

**vúahí** 🔊 *vi* cantar, chirriar. *Jaxmun oma vuhahi kahi jankihnu.* Él está yendo a cantar a la fiesta "Omá". *ver*: **vuá**, **vúakín**.

**vúakín** 🔊 *vt* tocar un instrumento musical. *ver*: **vuá**, **vúahí**, **yóhirí**.

**vucháxkin** 🔊 *vt* picar en el ojo. *Jiinmun iya vuchaxjohnu.* El palo me picó en el ojo. *pcuerpo*: **vu-$_1$**.

**vúchikín** 🔊 *vt* encontrar, hallar. *Mari vuchixonmon jochin ayanjohki.* Habiendo encontrado al añuje, Hermano Mayor lo mató. *ver*: **ránankín**.

**vúchitúkin** 🔊 *vt* estorbar. *Icha tapazan vukinmun vuchitushinkanjohnu.* Por haber muchos visitantes en la casa ayer, los estorbaron al comer. *pcuerpo*: **vu-$_2$**.

**vuchokíhihi** 🔊 *vi* lavarse la cara. *pcuerpo*: **vu-$_2$**; *val*: **vuchookin**.

**vúchon** 🔊 (**vúchonmán**) *sus* **1)** arruga. *Vuchonyahtoxmun joni xunivohkinu.* Los ancianos tienen arrugas. *ver*: **vúchonhí 1**, **vuchónkin**. **2)** ola. *Vuchonmanmun nonti jokajohnu.* Las olas voltearon la canoa.

**vúchonhí** 🔊 *vi* **1)** arrugarse, mirar con el ceño fruncido. *Kohinnikanmun vuchonhax janhkinu.* Ella estaba mirando con el ceño fruncido cuando el humo le fastidiaba. *ver*: **vúchon 1**,

**vuchónkin**.

**2)** enojarse, enfurruñarse.

**3)** agitar. *Niyunmun junu vuchonmahikihnu.* El viento hace agitar el río.

**vuchónkin** 🔊 *vt* arrugar. *ver*: **vúchon 1**, **vúchonhí 1**.

**vúchonmán vúchon**

**vuchookin** *vt* lavarle la cara a alguien. *Iyanmun un vaku vuchookuhnu.* Yo le lavé la cara al niño. *pcuerpo*: **vu-$_2$**; *val*: **vuchokíhihi**.

**Vuchopana** 🔊 *sus* nombre propio de mujer, aparentemente yaminawa.

**vuchuxkin** 🔊 *vt* hacer doler el ojo, causar dolor de ojo. *Kohininmun noku vuchuxhihkinu.* El humo nos hace doler los ojos. *Iyamun Doran vuchuxyanxohnu.* Dora me hizo doler el ojo. *Iyaxmun un vuchuxuhukuhnu.* Yo misma me hice doler el ojo. *ver*: **chuxakin**; *pcuerpo*: **vu-$_1$**.

**vúhakín$_1$** 🔊 *vt* sacar con vasija. *Xanonmun junu vakonhma vuhahi janhkinu.* La mujer está sacando agua del río (con una calabaza).

**vúhakín$_2$** 🔊 *vi* nadar. *Vakuvaunmun naxikin*

*vuhahihkinu.* Los niños nadan mientras se bañan. *ver*: **náxihí, tónpinkín 1.**

**vúharóhohi** 🔊 *vi* despejarse el cielo. *Nai chahohaxmun nai vuharohonoxkihnu.* Después de estar negro, el cielo se despeja. *ver*: **vúxvaahí, vuxváákin.**

**vúhi** 🔊 *vi* venir (plural). Sólo se usa con la tercera persona. *ver*: **jóhi, shínanvúhki.**

**vúhihí** 🔊 *vi* **1)** entrar. *Jonomun inan kinimuran vuhimakun rutunoxkankihnu.* El perro hace que el sajino entre al hueco y ellos lo matan. *ver*: **jíkihí 1.**

**2)** hundirse. *ver*: **jíkihí 2.**

**vúhohí** 🔊 *vi* sentarse en cuclillas con los pies apoyados en el suelo. *ver*: **kíshtoohí.**

**vúhon** 🔊 ( **vúhonmán**) *sus* **1)** lágrima. *Vakuxmun arasharaahi vuhon tohahi janhkinu.* El niño está llorando fuertemente con muchas lágrimas. *pcuerpo*: **vu-$_1$.**

**2)** diseño que tienen los animales alrededor de los ojos. *Vishvirimun vumananki vuhonyahnu.* El pájaro victor díaz tiene un tipo de diseño en la cara. *ver*: **máhon, vásha-vasháh.**

**vúhonkín** 🔊 *vt* voltear algo, ponerlo boca abajo. *Min inanmun yámikúnti vúhonxóhnu. Jiritímáhizmun nonhki.* Tu perro ha volteado la olla. No tenemos comida.

**vúhonmán vúhon**

**vúimakín** 🔊 *vt* meter un animal en un hueco *Onoxonmun inan jono vuimaxohnu.* Por allá los perros metieron al sajino en el hueco.

**vúin** 🔊 *sus* granos (sólo gente, no animales). *Icha maxovomun vuinyahnu.* Muchos jóvenes tienen granos.

**vúinhí** 🔊 *vi* tener.granos

**vúkaxnáhakín** 🔊 *vt* anudar.

**vúkikin** 🔊 *vt* torcer, encorvar. *Mishkitíxánhkinmun alambre vúkihi Rolandokihnu.* Para hacer anzuelo, Rolando está torciendo el alambre. *ver*: **vúkiyá 1**.

**vúkin** 🔊 *vt* traer (sólo se usa con la segunda y tercera persona). *Iyan un miya karo vuxonkuhnu.* Yo te he traído leña. *ver*: **káchavin**.

**vúkiyá** 🔊 *adj* **1)** curvo. *Piyakantimun vukiyahnu.* El arco está curvo. *ver*: **cházton**,

**vúkikin, yómiriyá.**

**2)** torcido, desviado. *Junumun vukiyahnu.* El río ha torcido su curso. *ver*: **cházton.**

**vúkon** 🔊 *sus* perdiz grande. *Manankimun oxahi vukonkihnu.* La perdiz grande duerme arriba del árbol. *ver*: **kókan-xovúúka, komá, kománha, koránhka, shoró, xanxará .**

**vúkoo** 🔊 ( **vúkopán**) *sus* remo caspi (amz.), tipo de raíz con el que se hacen canoas. *Vukoonmun vintihi jonivohkinu.* Los hombres hacen remos del remo caspi.

**vúkopán vúkoo**

**vúkuzánti** 🔊 *sus* frente. *Vukuzantikimun vuhinhax unkahnu.* Yo tengo granos en la frente. *pcuerpo*: **vu-$_2$.**

**vumá** 🔊 *sus* aleta de un árbol. *Komanmun jii vumakii vachi vihikihnu.* La perdiz azul pone huevos en la aleta del árbol. *ver*: **kashpí.**

**vúmakín** 🔊 *vt* hacer que alguien traiga algo. *Xanonmun jan vaku karo vumajohnu.* La mujer hizo traer leña a su hijo.

**vumaná** 🔊 *sus* cara. *Vuhonmamun vunmana muchaaxohnu.* Las lágrimas mojaron la cara.

*Roho vumanamun chahoki.* La cara del cotomono es negra. *pcuerpo*: **vu-$_2$**.

**vúnaa$_1$** 🔊 ( **vúnakún**) *adj* nuevo. *Nonti vunakunmun kahi nonhkanu.* Vamos en la canoa nueva. *ver*: **vunáákin**.

**vúnaa$_2$** 🔊 rápido

**vunáákin** 🔊 *vt* hacer algo nuevo. *Jan nonti xunihainmun nonti vunaahi janhkinu.* Por ser ya vieja su canoa, él está haciendo otra nueva. *ver*: **vúnaa$_1$**.

**vúnahákin** 🔊 *vt* hacer una cosa rápidamente. *Nonti vunahakin jochihkinu.* Hermano Mayor hace rápido la canoa.

**vúnakín** 🔊 *vt* buscar. *Iyanmun chopa sharaa vunahi unhkanu, Liman katanxanhkin.* Estoy buscando una ropa bonita para irme a Lima.

**vúnakún vúnaa$_1$**

**Vuni** 🔊 *sus* Vuni, nombre propio de mujer.

**vúniihí** 🔊 *vi* levantarse. *¿Yantan vuniihira manhkai?* ¿Se levantaron tarde ustedes? *ver*: **vúnikín 1**, **vúzohí**.

**vúnikín** 🔊 *vt* **1)** levantar a alguien. *Vakunmun*

*jaha oxahax vuniyamahkinu.* El niño no levantó a su mamá porque estaba durmiendo. *ver*: **íyaakín 2**, **vúniihí**, **zánankín**.

**2)** cubrir (p.ej cuando se siembra algo). *Jonivaunmun atza vunihihkinu.* Los hombres está sembrando (lit. cubriendo) la yuca. *ver*: **mápokín**, **vúpokín**.

**vúnin** 🔊 *sus* maíz molido con plátano maduro y tostado. *Vuninmun maninhaya xuki akikankihnu, vuninmun vata sharaahki mokotimunhki.* Se hace el "vúnin" con plátanos y maíz; es muy dulce y es para masticar. *ver*: **vunínkin 1**.

**vunínkin** 🔊 *vt* **1)** hacer comida de maíz molido con plátano maduro tostado. *ver*: **vúnin**.

**2)** moler bien. *Xukimun vuninhi xanohkinu.* La mujer muele el maíz muy fino.

**vunkó** 🔊 *adj* medio calvo. *Nan joni xunimun vunkóhnu.* Este viejo es medio pelacho. *ver*: **mánko**; *pcuerpo*: **vu-$_2$**.

**vúnkuhí** 🔊 *vi* moverse con el viento.

**vúnohí** 🔊 *vi* perderse. *Vakuxmun un*

*nihimuran vunonikuhnu.* Cuando era niño me perdí en el monte. *ver*: **vúnokín**.

**vúnokín** 🔊 *vt* perder. *Ja xanonmun koriiki vunoxohnu.* La señora perdió su dinero. *ver*: **vúnohí**.

**vunpínhkaa** 🔊 (unspec. var. **vunpinhkaton**) *sus* pajarito llamado "ladrón de algod①ón". *Vunpinhkatonmun xapohi vihikihnu, vaku jatin janhki.* El pajarito "ladrón de algodón" está llevándose el algodón para hacer su nido (lit. lugar de niños).

**vunpinhkaton** unspec. var. of **vunpínhkaa**

**vunú** 🔊 *sus* **1)** esposo, marido. *—¿Vunuhira min? —Juhun, vunuyamun unhnu.* —¿Tienes esposo? —Sí, tengo esposo. *sin*: **jápa 2**; *ver*: **vunúkin**, **vúnupóvi**. **2)** macho, término que pospuesto al nombre de muchos animales especifica su sexo masculino (e.g., átapa-vunú, mishíto-vunú, yoma-yvúnu, róno-vúnu). *Ravuumun janox takohkinu, yoxanya vunú.* La unchala vive en pareja, hembra y macho. *ant*: **yóxan**.

**vunúkin** 🔊 *vt* casarse una mujer. *Rosamun*

*vunukihnu.* Rosa se casó. *ver*: **aínhi**, **vunú 1**.

**vúnu-póvi** 🔊 *sus* primo de una mujer. *ver*: **vunú 1**.

**vunútza** 🔊 *sus* cuñado de una mujer. *Min vunutzaxmun johikihnu.* Tu cuñado está viniendo. *ver*: **aíntza**, **cháhiyaa**.

**vúnxan** 🔊 *sus* costra. *Varan vohohinmun vunxanhaxkihnu.* Cuando está sanándose la herida se forma una costura. *ver*: **vúnxanvíhi**.

**vúnxanvíhi** 🔊 *vi* sacar la costra de una herida que está sanándose. *ver*: **vúnxan**.

**vúonkín** 🔊 *v* **1)** colgar. *ver*: **kákuuhí**, **rónoohí**, **róntankín**, **xuróntan-xurontánkín**. **2)** hacer que algo se ataje en un palo.

**vúpará** 🔊 *sus* cara aplanada. *Vuparamun naakannohnu.* El ayaimama tiene cara aplanada. *pcuerpo*: **vu-$_2$**.

**vúparákin** 🔊 *vt* aplanar la frente a alguien. *Xunivaunmun vakuvo vuparapanijohnu.* Los ancianos aplanaban la frente de sus hijos.

**vuparáti** 🔊 *sus* aparato que se empleaba para deformar el cráneo.

**vúpazkín** 🔊 *vt* dar una bofetada en la cara.

*pcuerpo*: **vu-$_2$**.

**vupó** 🔊 *sus* legaña. *Oxahaxmun vupohi nonhkanu.* Después de dormir, tenemos legaña en los ojos.

**vúpokín** 🔊 *vt* cerrar, cubrir, tapar. *Xanonmun kuntii vupotinin vupohi janhkinu.* La mujer cubre la olla con la tapa. *ver*: **mápokín**, **vóhokín 2**, **vúnikín 2**; *pcuerpo*: **vu-$_2$**.

**vupokóhohi** 🔊 *vi* tener algo en el ojo. *Iyaxmun un mishpoo vupokohokuhnu.* Me entró arena en el ojo. *pcuerpo*: **vu-$_1$**.

**vúpon** 🔊 (**vúponvínin**) *sus* resina, savia, zumo. *Shirinhka vuponmun vinoxkankihnu.* Antes sacaban la resina de la planta del jebe.

**vúponvin** 🔊 (**vúponvínin**) *sus* caimitillo (amz.), especie de caimito del monte. *Vakúztipanmun vuponvin axohnu.* Solo un niño comió caimitillo. (Pouteria caimito)

**vúponvínin vúpon**, **vúponvin**

**vúpookín** 🔊 *vt* echar en la cara. *Vakuvaunmun muzpoxon mutoo*

*vupookanankihnu.* Los niños agarrando un puñado de maíz molido se lo están echando en la cara. *pcuerpo*: **vu-$_2$.**

**vúpotí** ( **vúpotínin**) *sus* tapa. *Nan kuntii vupotimahnu.* Esta olla no tiene tapa. *pcuerpo*: **vu-$_2$.**

**vúpotínin vúpotí**

**vúpuchóhohi** *vi* pestañear. *Oxahaxmun jan vupuchohotan iinjohnu.* Después de dormir y habiendo pestañeado, él miró. *pcuerpo*: **vu-$_1$.**

**vúpunkín** *vt* abrir, destapar. *Xanonmun jau rako vupunjohnu.* La mujer abrió el paquete. *ver*: **vúxnakín**; *pcuerpo*: **vu-$_2$.**

**vupúzkin** *vt* **1)** tirar algo a la frente de otro. *pcuerpo*: **vu-$_2$. 2)** tirar algo al ojo de otro. *pcuerpo*: **vu-$_1$.**

**vúraa** *adj* vivo. *Atapa vuraamun maropahi unhkanu.* Quiero comprar una gallina viva. *ver*: **vúraahí, vúraakázmaz.**

**vúraahí** *vi* sanarse, mejorarse, recuperarse. *Xanoxmun nahivuchihax vuraahi janhkinu.* La mujer que ha estado enferma está sanándose. *ver*: **kayáhi, vóhohí, vúraa,**

**vúraakázmaz.**

**vúraakázmaz** 🔊 *adj* enfermo. *Izinxonmun un yora vuraakazmaz nikahin unkahnu.* Estoy enfermo y siento mi cuerpo débil. *ver*: **ízinhí**, **ízinyá**, **vúraa**, **vúraahí**.

**vúrakókin** 🔊 *vt* **1)** cubrirle a alguien la cara. *pcuerpo*: **vu-$_2$**. **2)** cubrirle a alguien los ojos. *pcuerpo*: **vu-$_1$**.

=**vuran 1)** hacer algo viniendo, base verbal es transitiva. *ver*: =**kiran**. **2)** hacer algo viniendo, base verbal es intransitiva, sujeto es plural.

**vúrankín** 🔊 *vt* empujar. *Jonivaunmun jii vuranhikankihnu, vuxvaa janhki.* Los hombres están empujando el árbol para despejar el camino.

**vúro** 🔊 *sus* **1)** ojo. *Chaxo vuromun tohahnu.* El ojo del venado es grande. *pcuerpo*: **vu-$_1$**. **2)** semilla. **3)** interior, parte interna. *Nutunmun kaanhi nocho vuro xuhahi takokihnu.* La unchala anda de día y come el interior del churo.

**vúro-chípiti** 🔊 *sus* rabillo.ojo

**vúro-jóxo** 🔊 *sus* esclerotica

**vúro-katú** 🔊 *sus* párpado. *Vuro katukímun iya jonpoxon tukaxohnu.* El isango me picó en el párpado.

**vurókin** 🔊 pelar con cuchillo (yuca o plátanos). *ver*: **rátzakín 2**, **ráxkokín**, **xókakín**, **xókoohí**.

**vúro-kóro** 🔊 *sus* catarata. *Kokamun vuro-koroyahnu.* Mi tío tiene catarata.

**vúronáto** 🔊 *sus* globo del ojo. *Jamun jan vuronato chahohnu.* Su globo ocular es negro.

**vuronazkoro** 🔊 *sus* catarata

**vúro-páznaahí** 🔊 *vi* marearse, enfermarse de la vista. *Izinyamun jahnu karakunmun vuro-paznaya jahki.* Él está enfermo; por eso, sus ojos están débiles.

**vúro-xánto** 🔊 *sus* cuenca del ojo. *Chixohaxmun vuro-xantohax janhkihnu.* Su cuenca del ojo está hacia adentro porque tuvo diarrea.

**vúro-yámuuhí** 🔊 *vi* desmayar (lit. anochecer los ojos). *Jatzananmun yovahax vuro-yamuutimunnuukanpu.* Bien cansados podemos desmayarnos.

**vúrun** 🔊 ( **vúrunún**) *sus* sobrino paralelo, sobrino por la hermana

de una mujer o el hermano de un hombre. *Un vurunuxmun johikihnu iya shinanvuhi.* Mi sobrino paralelo está viniendo a visitarme.

**vúrunún vúrun**

**vurúzka** 🔊 (**vurúzkatón**) *sus* cerquillo. *Xano vahuxmun vuruzkikihnukanpu.* Las mujeres se hacen cerquillo. *pcuerpo*: **vu-$_2$**.

**vurúzkatón vurúzka**

**Vushó** 🔊 *sus* nombre propio de mujer. *Vúshomun jan vain káxon póva vanahíkinu.* Vushó, yendo a su chacra, ha sembrado sachapapa.

**vutá** 🔊 🔊 *adj* ciego. *Joni vutamun iinyamahi janhkinu.* El hombre ciego no puede ver. *ver*: **vútaahí**; *pcuerpo*: **vu-$_1$**, **vu-$_1$**.

**vútaahí** 🔊 *vi* no distinguir, no ver bien, perder la vista. *Nan jonixmun vutaahi janhkinu.* Este hombre no ve bien. *ver*: **vutá**; *pcuerpo*: **vu-$_1$**.

**=vutan 1)** con, morfema conmitativo que coocurre con verbos intransitivos y transitivos (el alomorfo =vu ocurre solo con verbos intransitivos). *Uha xuni iromavutan*

*un japanikuku.* Yo vivía con mi querida abuela hace mucho tiempo. *Un vakuxano vutanmun xukí vanahí unkahnu.* Con mi hija estoy sembrando maíz. *sin*: **=vu. 2)** y, conjunción.

**vutashí-vutashínhka** 🔊 *adj* cacarañado, pecoso. *Nanunmun vutashi-vutashinhka janhkinu, mukaahi.* Para jugar, él se hace pecoso con huito.

**vutáxkin** 🔊 *vt* echar o tirar a la cara o el ojo. *Vakuvo mukakijahikatonmun iya maxax vakun vutaxjohnu.* Los niños traviesos me tiraron una piedrita en la cara. *pcuerpo*: **vu-$_1$, vu-$_2$.**

**vutóxkin** *vt* darle un puñetazo en el ojo a alguien. *pcuerpo*: **vu-$_1$.**

**vútun** 🔊 ( **vútunún**) *sus* **1)** mazamorra, un tipo de sopa espesa local que se refiere a comidas saladas preparadas sobre la base de plátanos cocinados. *Xanonmun vutun akikihnu.* La mujer hace mazamorra. **2)** chicha dulce. *Chipinmun vutun ayakihnu.* Mi hermana menor está tomando chicha. *ver*: **vutun-kacha.**

**vutun-kacha** 🔊 ( **vútunkáchan**) *sus* chicha fermentada,

chicha fuerte.

*Vutunkacha ayahaxmun un vunú chirinxohnu.* Mi esposo tomó chicha fermentada y bailó. *ver*: **vútun 2.**

**vútunkáchan vutun-kacha**

**vútunún vútun**

**vutzá** 🔊 *sus* **1)** hermano o hermana del mismo sexo. Un hombre llama a su hermano "vutzá" y una mujer llama a su hermana "vutzá". *Un vutza Antoniovutanmun un mishkipahonikuhnu.* Con mi hermano Antonio yo pescaba hace años. *ver*: **poví, vútzá-ára.** **2)** otro, otra. *Vutza tapazanmun jahax nonhkanu.* Vivimos en otra casa.

**vútzá-ára** 🔊 *sus* prima de un hombre (hija de su tía materna). *ver*: **vutzá 1.**

**vútzanvíhi** 🔊 (var. dial. **vúzanvíhihí**) *vi* desvanecerse, marearse, padecer vahído.

*Vutzanvihihaxmun nahivuchihax janhkinu, kayamamunoxkankihki.* Por padecer vahído, él estuvo enfermo y no pudo andar.

**vútzarázi** 🔊 *adj* todo.tipo.de

*Vutzarazixmun viichóhnu: nan joxó jahax, nan koro jahax,*

*vutzarazimun viichohnu.* Hay diferentes tipos de garzas: blanca, ceniza, de diferentes tipos.

**vutzízkin**$_1$ 🔊 *vt* apagar la candela con agua.

*Vakunmun chihi vutzizhikihnu.* El niño está apagando la candela con agua. *ver*: **nokákin**.

**vutzízkin**$_2$ 🔊 *vt* sacar una fotografía.

*Jochinmun vakuvo vutzizhihkinu.* Hermano Mayor está sacando una fotografía de los niños. *pcuerpo*: **vu-**$_1$.

**vutzóóhkin** 🔊 *vi* besar en la cara.

*Mazunyamanmun iya vutzooxohnu.* Mazunyama me besó en la cara. *pcuerpo*: **vu-**$_2$.

**vutzukin** 🔊 *vt* sacar.

*Takonmun nocho vutzuxon jirikihnu.* La unchala saca el curo de su caparazón y lo come. *Un puvinmun yoma tzakakin ja vuro junchan vutzuxohnu, pixahnkin.* Mi hermano picó boquichico y le sacó su ojo con la huahuasapa para comérselo.

**vutzukúhuhi** 🔊 *vi* sacarse los lentes.

*Profesormun vutzukúhuhikihnu oxakatzii.* El profesor se saca los lentes para dormir. *ver*: **matzukúhuhi**,

**tzúkakín**; *pcuerpo*: **vu-$_1$**, **vu-$_1$**.

**vúva** 🔊 *sus* puerta. *Rosanmun vuva vuxnaxohnu.* Rosa abrió la puerta. *Vuvamun vuxnakuhuxohnu.* La puerta se abrió. *ver*: **kúvuunkín**, **xúpotí$_2$**.

**vuvííkin** 🔊 *vt* cavar la tierra y sacar lo que hay adentro. *ver*: **pókinkín**.

**vúvoka** 🔊 (**vúvokáton**) *sus* hermano o hermana mayor de hombre o de mujer. *Uha nanikun un vutza vuvokan iya puxkonikihnu.* Cuando se murió mi madre, mi hermano/a mayor me crió.

**vúvokáton vúvoka**

**vuvukin** 🔊 *vt* mover *Xau vununmun mapo vuvukikihnu, jan yoxanmun iyamahikiki.* El motelo macho mueve la cabeza, la hembra no puede.

**vuxákin** 🔊 *vt* arañar o rascar la cara (animales). *Inanmun vaku vuxajohnu.* El perro arañó al niño en la cara.

**vúxatáo** 🔊 *sus* atatao, tatatao. *Vuxataonmun vina vachi anoxkihnu.* El atatao come huevos de avispa. (Daptrius americanus)

**vuxkú** 🔊 *adj* grueso (maíz molido).

**vuxkúútza** 🔊 *sus* pedazos, cuarto. *ver*: **pákux**, **píshta 3**, **túkuu**.

**vúxmi** 🔊 *sus* pestaña. *Vuxmi un vurohkikamun izihnu.* Me duele el ojo; tengo una pestaña en él. *pcuerpo*: **vu-$_1$**.

**vúxmipímati** 🔊 *sus* especie de mantis. *Shini tohamun vuxmipimatihnu.* El mantis es un grillo grande.

**vúxna** 🔊 *adj* **1)** fino. *ant*: **kúvin**; *ver*: **vachó 2**, **vóyon 1**. **2)** claro. *Vuxnasharaamun junuhnu.* El lago está claro.

**vúxnaakín** 🔊 *vt* abrir (una puerta, caja, bolsa, etc.). *Rosanmun vuva vuxnaaxohnu.* Rosa abrió la puerta. *ver*: **vúxnakúhuhí**.

**vúxnakín** 🔊 *vt* abrir. *Vakunmun xupoti vuxnahi janhkinu.* El niño abre la puerta. *ver*: **vúpunkín**.

**vúxnakúhuhí** 🔊 *vi* abrirse (una puerta, ventana). *Vuvamun vuxnakuhuxohnu.* La puerta se abrió. *ver*: **vúxnaakín**.

**vúxnun** 🔊 (**vúxnunún**) *sus* bebida alcohólica, pisco. *Vuxnununmun jato pahunmahikihnu.* El pisco emborracha.

**vúxnunún vúxnun**

**vúxnupán** unspec. var. of **vúxnuu**

**vúxnuu** 🔊 (unspec. var. **vúxnupán**) *adj* bajo (dicho del nivel del agua), poco profundo, superficial. *Junu vuxnupanmun ino junumuranyamahihkinu*. El perro no se ahogó en el agua baja. *ver*: **manpá 1**, **vúxnuuhí**.

**vúxnuuhí** 🔊 *vi* mermar. *Mohamun junu vuxnukihnu.* Ahora el agua merma. *ver*: **vúxnuu**.

**vuxoníhi** 🔊 *vi* lavarse la cara. *Vakuvauxmun vuxonihikihnu.* Los niños se lavan la cara. *ver*: **múchokíhihí**; *pcuerpo*: **vu-$_2$**.

**vúxováhi** *vi* picarle o comezonarle a uno el ojo o el párpado, sentir comezón en el ojo o en el párpado. *pcuerpo*: **vu-$_1$**.

**vuxuhuhi** *vi.e* rascarse la cara uno mismo. *Iyaxvizmun un vuxuhukuhnu.* Yo misma me rasqué la cara.

*pcuerpo*: **vu-$_2$.**

**vúxvaahí** 🔊 *vi* despejarse. *Nai vuxvaakihnu, vari kahain.* El cielo se despeja cuando el sol aparece. *ver*: **vúharóhohi, vuxváákin.**

**vuxváákin** 🔊 *vt* despejar. *Joninmun vahi vuxvaahi janhkinu.* El hombre está despejando el camino. *ver*: **vúharóhohi, vúxvaahí.**

**vuyahí** 🔊 *vi* **1)** reconciliarse, amistarse con alguien después de un conflicto. *Choruyamamun uvutan zinashinax, uvutan vuyakinu.* Choruyamba se ha molestado ayer conmigo y ahora se ha reconciliado conmigo. **2)** acostumbrarse. *Uhamun vuyanixkihnu Yora vutan.* Mi mamá se acostumbró con los amahuaca. **3)** conformarse, resignarse. *Kuzájonra jan vuchihihki shinanshinanhimunkiha jan vuyanixohki.* De tanto pensar en cómo podía recuperar su pututo, [el tocón] se resignó.

**vúyokíhihi** 🔊 *vi* frotarse los ojos. *Vuro xovahaxmun un vuyokihikuhnu.* Me froté los ojos cuando me

comezonaba. *ver*: **máxaxáhahí**, **xáxakín**; *pcuerpo*: **vu-$_1$**.

**vúyonkín** 🔊 *vt* balancear, mecer. *Xanonmun jan vaku-joni vuyonhi janhkinu.* La mujer está meciendo a su hijo.

**vúzanvíhihí** var. dial. de **vútzanvíhi**

**vúzohí** 🔊 *vi* despertarse, levantarse. *Upamun vuzónayaahikinu.* Mi papá se levanta temprano. *Oxahaxmun vuzohi janhkinu.* Después de dormir, él se levanta. *ver*: **vúniihí**, **vúzonkín**; *pcuerpo*: **vu-$_2$**.

**vúzonkín** 🔊 *vt* despertar a alguien. *ver*: **vúzohí**; *derivado*: **-n**.

**vúztonkín** 🔊 *vt* tapar un hueco con tierra.

**vúztuuhí** 🔊 *vi* cortarse el cerquillo. *Xanoxmun janmun vuztuuhi janhkinu.* La mujer se corta el cerquillo. *pcuerpo*: **vu-$_2$**.

## X x

**=x** sujeto intransitivo en función de foco. *Vaku pishtaxmun rizin oxahihkinu.* El niño pequeño duerme en la hamaca.

**xa-** *pref* ingle. *pcuerpo*: **xáma**, **xaní$_2$**, **xáno**, **xántoo**, **xávan**, **xaxó**.

**xáán** 🔊 ( **xáánun**) *sus* guacamayo rojo. *Xaanunmun jii vimi kiyo anoxkihnu.* El guacamayo rojo come todo tipo de frutos. *Xaan nami pitimuhnu. Kuruxmun jan namiki.* Comemos la carne del guacamayo rojo. Su carne es muy dura. *ver*: **káhin**, **kaná**, **xaní$_1$**. (Ara chloroptera)

**xáánun xáán**

**Xáánvo** 🔊 *sus* segmento nombrado patrilineal de la etnia Amahuaca llamado Gente Guacamayo o Los Guacamayo.

**xachí** 🔊 *sus* pasto. *Jochinmun xachi oroshinjohnu.* Hermano Mayor cortó el pasto ayer. *Xachiya nupaxmun amunun jiritihnu.* El ronsoco come gramalote y guama. *ver*: **vazí**, **xachítzaa**.

**xachítzaa** 🔊 *sus* gorrión que se encuentra en el pasto. *Mishtin itzaanikomun xachitzaahnu.* El gorrión del pasto es un pajarito pequeño. *ver*: **xachí.**

=**xahni** unspec. var. of =**xanhni**

=**xahnkin** unspec. var. of =**xanhkin**

**xáhu** 🔊 (unspec. var. **xáhun**) *sus* oso hormiguero gigante. *Vonamun xahun jiritihnu.* La isula es la comida del oso hormiguero. *Xahun jiritimun vonahnu.* La comida del oso hormiguero gigante es la isula. *ver*: **víí$_1$.** Myrmecophaga tridactyla

**xáhun** unspec. var. of **xáhu**

**xákaa$_1$** 🔊 (unspec. var. **xákapán**) *sus* **1)** piel. *Jan xakapanmun raotixon tamporarivinoxkankiki.* Con la piel del venado se hace vestimenta y bombos. **2)** cuero. *Jono xakaa sharaayamun janhnu.* Él tiene buen cuero de sajino. *Epanmun jono xakapan atza poto vupoxohnu.* Mi papá ha tapado la fariña con el cuero de sajino. *ver*: **xakákin.** **3)** cáscara, bagazo.

*Mandarinamun xakaayahnu.* La mandarina tiene cáscara. *ver*: **xúpo. 4)** caparazón. *Xau xakaamun nihiznu.* El caparazón de la tortuga es sabroso.

**xákaa$_2$** 🔊 ( **xakatan**) *sus* especie de cangrejo grande de quebrada. *Xakaamun paxkomuran jahaxkihnu.* El cangrejo grande vive en la quebrada. *ver*: **xáman, xanchó.**

**xakákin** 🔊 *vt* sacar la piel, despellejar. *Jonivaunmun jono xakahikankihnu.* Los hombres sacan la piel del sajino. *ver*: **xákaa$_1$ 2.**

**xákapán** unspec. var. of **xákaa$_1$**

**xakatan xákaa$_2$**

**xakíkin** 🔊 *vt* lijar. *Tzahotimun un xakikuhnu.* Yo lijé la banca.

**xakó** 🔊 *sus* ciempiés. *Ovihikain jokonhi xakohkinu.* Cuando llueve el ciempiés hila.

**xáko-xíya** 🔊 *sus* helecho. *Junu kuxanmun jahax xako-xiyakihnu.* El helecho crece a las orillas de los ríos.

**xáma** 🔊 (unspec. var. **vákun-xáma**) *sus* placenta y cordón umbilical. *Vaku-vixonmun jaton xama*

*maihi xanovokihnu.* Las mujeres entierran su placenta después de dar a luz. *Un vakumun uhan xama chichkanan xatuxohnu.* Mi madre le cortó el cordón umbilical a mi hijo con cuchillo. *pcuerpo*: **xa-**.

**xáman** 🔊 ( **xámanán**) *sus* especie de cangrejo de río. *Jununohamun xamanhnu.* El cangrejo "xaman" es del río. *ver*: **xákaa$_2$**, **xanchó**.

**xámanán xáman**

**=xan** marcador de modo impertivo. *¡Chihi pimaxanhkinkomun karo xatuxan!* ¡Corta leña y prende la candela! *Nokun jovinruz ixankanpu, vutzá jovivó onanpáyamakín.* Hablen solamente en nuestra lengua, no aprendan otras lenguas.

**xána** 🔊 *adj* seco. *Nan karomun xanakoinhnu.* Esta leña está muy seca. *ver*: **choshí**, **táno**.

**xanchó** 🔊 ( **xánchokún**) *sus* especie de cangrejo pequeño de quebrada que vive en la hojarasca. *ver*: **xákaa$_2$**, **xáman**.

**xánchokún xanchó**

**=xanhki** morfema gramatical que indica tiempo futuro inmediato. *Tapazmunxanhki*

*janhkinu.* Él va a construir una casa (empezando hoy). *ver*: **=katzi$_2$.**

**=xanhkin** (unspec. var. **=xahnkin**) para; marcador que indica evento subsecuente y coreferencialidad entre el sujeto del verbo marcado y el sujeto transitivo del verbo matriz. *Iyanmun chopa sharaa vunahi unhkanu, Liman katanxanhkin.* Estoy buscando una ropa bonita para irme a Lima. *Chihi pimaxanhkinkomun karo xatuxan.* Corta leña para prender la candela. / Corta leña y prende la candela. *Iyanmun un vinpankuhnu komanha rutuxahnkin.* Yo hice maspute para matar yuto (perdiz grande y azul). *ver*: **=xanhni.**

**=xanhni** (unspec. var. **=xahni**) para; marcador que indica evento subsecuente y coreferencialidad entre el sujeto del verbo marcado y el sujeto intransitivo del verbo matriz. *Moha un kahanu oxaxahni.* Ya me voy a dormir. *Mapoki kaxon mishkixanhnimun kahi unhkai.* Yendo río abajo, voy a anzuelear. *ver*: **=katzi$_1$, =xanhkin.**

**xaní$_1$** 🔊 *sus* guacamayo verde. *Jii xanakinijonmun vachivinox xanikihnu* En un tronco seco, el

guacamayo verde hace hueco y pone su huevo. *ver*: **káhin**, **kaná**, **xáán**.

**xaní$_2$** 🔊 *sus* vello púbico. *Jonivaunmun xanimunhnu.* Los hombres tienen vello púbico. *pcuerpo*: **xa-**.

**xankánhki** 🔊 *vi* jadear, sofocarse, perder el aliento. *Vakuvauxmun koshi kahi xankankin janhkinu.* Los niños están jadeando por haber corrido.

**xánkin** 🔊 ( **xánkinín**) *sus* **1)** vejiga del ser humano. **2)** vientre. *Un xankininmun iya izinjohnu.* Mi estómago (vientre) me dolía. **3)** centro hueco de algo, cavidad, depresión. *Jii komamun xankiyanhnu.* El palo shihuahuaco es hueco. *Jii xankininmun jahax itzaakihnu.* El pájaro vive en el centro hueco del árbol.

**xánkinín xánkin**

**xánkon** 🔊 ( **xánkonmán**) *sus* cetico (amz.) comestible, especie de árbol. *Nahininmun xankon puhi anoxkihnu.* El pelejo come la hoja de cetico y su cogollo. *ver*: **vókon**, **xánkon-jóxo**. (Cecropia sp.)

**xánkon-jóxo** 🔊 *sus* cetico (amz.) blanco, especie de árbol. *Xankonjoxo vimihaitomun anox tononkihnu.* Los bagres comen el fruto de cetico blanco cuando madura. *ver*: **vókon**, **xánkon**. (Cecropia membranacea)

**xánkonmahá** 🔊 *sus* higuerilla. *Xankonmahamun vimi tohayahnu.* La higuerilla tiene fruto grande. (Ricinus communis)

**xánkonmán xánkon**

**xankóvin** 🔊 *sus* uvilla (amz.), caimarón. *Nahininmun xankovin puhi pihihkinu.* El pelejo come hojas de uvilla. (Pourouma cecropiifolia)

**xáno** 🔊 ( **xánon**) *sus* mujer. *Xanorivimun yohinnanoxki akihki.* Dicen que las mujeres también cazaban. *Xanonmun maninha vixohnu.* La mujer trajo plátano. *ver*: **xáno-víkin**; *pcuerpo*: **xa-**.

**xánon xáno**

**xáno-vakú** 🔊 *sus* niña. *Xátanmun árohí un xáno vakúkinu, jan moró vópaxáhnkin.* La niña está limpiando la calabaza para guardar sus adornos de mullo. *ver*: **jóni-váku**, **vakú 2**.

**xáno-víkin** 🔊 *vi* casarse un hombre. *Pedromun*

*xano-vikinhnu.* Pedro se casó (se reunió). *sin*: **aínhi**; *ver*: **xáno**.

**xántoo** 🔊 ( **xántopán**) *sus* depresión en la tierra. *ver*: **kíni**, **mai-xántoo**; *pcuerpo*: **xa-**.

**xántopán xántoo**

**xanú** 🔊 *sus* especie de pájaro de color azul. *Itzaa pishtanikomun xanuhnu.* El "xanú" es un pájaro pequeño.

**xánun** 🔊 *sus* un sitio limpio donde ha estado un animal o un hombre. *Xanunhaxmun oxanox yohinnakihnu.* El animal de caza duerme en sitios limpios en la tierra.

**xánunkín** 🔊 *vt* estrangular. *Kakuutininmun iya xanunkihnu.* El collar me estrangula. *ver*: **túnuxkín**.

**xánvanvára** 🔊 *sus* pejetorre (amz.), tipo de súngaro amarillo. *Xanvanvaramun mapo tohayahnu.* El pejetorre tiene cabeza grande. *gen*: **váin**$_1$.

**xanxará** 🔊 *sus* yungururo (amz.), perdiz grande algo menor que el yuto. *Nihimuranmun janox xanxarakihnu. Rutuxonmun pitiki. Novusharaamun jan namiki.* El yungururo

vive en el monte. Lo matan para comer. Su carne es agradable. *ver*: **kókan-xovúúka**, **komá**, **kománha**, **koránhka**, **shoró**, **vúkon**. (Tinamus major)

**xaó** 🔊 *sus* hueso. *Inanmun xao pihikihnu.* El perro está comiendo un hueso.

**xapó** 🔊 *sus* algodón cultivatado. *Iyanmun xapohi unhkanu.* Estoy hilando algodón (lit. haciendo algodón) con un huso. *ver*: **xapókin** (unspec. var. of **xapó akín**).

**xapó akín** 🔊 (unspec. var. **xapókin**) *vt* hilar el algodón. *Achi iromahanmun xapo akihkinu rizixahnkin.* Mi tía paterna está hilando algodón para hacer hamaca.

**xapókin** unspec. var. of **xapó akín**

**xapovín** 🔊 *sus* algodón silvestre, árbol maderable. *Xapovin juxumun pitzon jan vaku pimakihnu.* El pihuicho da de comer a su cría la pepa del algodón silvestre. *Xapovin naman xovoxonmun koma rututimunhnu.* Haciendo maspute debajo del huimba, se mata yuto.

**xarákin** 🔊 *vt* arrastrar, jalar algo pesado.

**xatá$_1$** 🔊 *adj* ligero, liviano. *Karo xata pishtamunhnu.* La leña es un poco liviana. *ver*: **vachó 4**; *hom*: **xatá$_2$**.

**xatá$_2$** 🔊 *sus* barbasco. *Joninmun jaa xatakihnu, mishkiti.* El hombre prepara barbasco para pescar. *hom*: **xatá$_1$**. (Lonchocarpus urucu)

**xátan** 🔊 ( **xátanún**) *sus* calabaza. *Xátanúnmun vákonhmá yamáhnu.* No hay agua en la calabaza. *Xátanmun árohí un xáno vakúkinu, jan moró vópaxáhnkin.* La niña está limpiando calabaza para guardar su mullo. *ver*: **váran**.

**xátanún xátan**

**xátukín** 🔊 *vt* aserrar, cortar. *Joninmun jii xatuhikankihnu.* Los hombres asierran los árboles. *Xanovaunmun xuki xatuhikankihnu.* Las mujeres cortan el maíz.

**xaú** 🔊 *sus* tortuga o motelo. *Un vakunmun xaú vixon vukun, rutuxon, jovahí unhkanu.* Mi hijo encontró un motelo y lo trajo. Matándole estoy cocinando.

**xaumaá** 🔊 ( **xáumánun**) *sus* tipo de pez. *Vakunmun xaumaa mishkijohnu.* El niño

pescó "xáumaa" con anzuelo.

**xáumánun xaumaá**

**xaunmúya** *sus* chirimoya, especie de fruta. *Xaunmuyamun vata sharaahnu, jununimunhki.* La chirimoya es muy dulce; tiene jugo.

**xávahí** *vi* bostezar. *Oxakatzanahaxmun xavahi janhkinu.* Cuando tiene mucho sueño, él bosteza.

**xávakánavó** *sus* espíritus malos. *Yoshin iromamun xavakanavohnu, nihimuran jahaxmunhki.* Los "xávakánavó" son espíritus malos que viven en la selva. *ver*: **yóshin.**

**xávan** *adj* vacío. *Kuzpo xavanmunhnu.* La olla está vacía. *pcuerpo*: **xa-.**

**xavó** *sus* lagartija pequeña. *Xachimuranmun jahax xavohkinu.* La lagartija pequeña vive en la hierba. *ver*: **tuó, xavónha.**

**Xavonava** *sus* grupo nombrado patrilineal de la etnia amahuaca llamado Gente Lagartija. Cuando hablan en castellano, los amahuaca se refieren a estos segmentos como "razas."

**xavónha** *sus* lagartija grande. *Mishpopanmun kinihax oxahi*

*xavonhakihnu.* La lagartija duerme haciendo hueco en la arena. *ver*: **tuó**, **xavó**.

**xávuu** 🔊 *sus* charapa (amz.) grande, especie de tortuga. *Agoston oxunmun vachivihi xavuukihnu.* En el mes de agosto, la charapa pone huevos. *ver*: **kavóóri**.

**xáxakín** 🔊 *vt* frotar. *Nashikinmun jan vaku chopan xaxahi janhkinu.* Cuando baña a su hijo, ella lo frota con tela. *ver*: **máxaxáhahí**, **tóvukín**, **túrukín**, **tzíztokín**, **vúyokíhihi**.

**xaxó** 🔊 *sus* tronco ahuecado. *Xaxonmun xuki runuhikankihnu.* Están moliendo maíz en el tronco ahuecado. *ver*: **xaxoránti**; *pcuerpo*: **xa-**.

**xaxoránti** 🔊 *sus* batán. *Xuki runutimun xaxorantihnu.* El batán es lo que se usa para moler maíz. *ver*: **xaxó**.

**xáxuntátza** 🔊 *sus* dorado, especie de pez. *Yoma tohamun xaxuntatzahnu.* El dorado es un pez grande. (Brachyplatystoma rousseauxii)

**xo-** *pref* prefijo de parte del cuerpo referente al pecho.

*pcuerpo*: **xochí**, **xóma**, **xónkan**, **xorúshpi**, **xotóxkin**, **xóvuxkin**, **xoxovahi**.

**=xo$_1$** (unspec. var. **=jo**) enclítico verbal que indica tiempo pasado de 3ra persona. *Joninmun rono maruujohnu.* El hombre mató a la culebra dándole un golpe en la cabeza. *Miyanunmun iya ratujohnu.* El temblor me asustó. *ver*: **=ku$_1$**.

**=xo$_2$** PREV.S>O *Uvujaha joxomun un jirikuhku.* Mi enamorado vino y yo le di de comer.

**xoa** unspec. var. of **xóvaa**

**xochí** 🔊 *sus* pecho. *Kuma xochimun nami ichayasharaahnu.* El pecho de la perdiz tiene bastante carne. *ver*: **chocho**; *pcuerpo*: **xo-**.

**Xóchiyáma** 🔊 *sus* nombre propio de hombre amahuaca. *Xochiyamanmun vai tohayanxohnu jan ain axonkin.* Xochiyama ha hecho una chacra grande para su esposa.

**xóhi** 🔊 *adj* asado. *Maninha xohi ravuu iya vuxonvu, uha.* Dame dos plátanos asados, mamá. *ver*: **xóhikín**.

**xóhikín** 🔊 *vt* asar. *Xanonmun jono nami xohijohnu.* La mujer asó carne de sajino. *ver*: **xóhi**.

**xókakín** 🔊 *vt* pelar con la mano o usando un cuchillo. *Chichikananmun un naranja xokaanu.* Con cuchillo pelé naranja. *ver*: **rátzakín 2**, **ráxkokín**, **vurókin**, **xókoohí**, **xókoohí**.

**xókoohí** 🔊 *vi* pelarse la piel. *ver*: **rátzakín 2**, **ráxkokín**, **vurókin**, **xókakín**, **xókakín**.

**xóku** 🔊 *sus* especie de pinsha o tucán. *ver*: **aa-xóku**, **pizá**.

**xóku-ronó** 🔊 (comp. de **ronó**)

**xóma** *sus pcuerpo*: **xo-**.

**xómox** 🔊 ( **xómoxón**) *sus* aguja (se usa en el río Sepahua). *ver*: **jómox$_2$**.

**xómoxón xómox**

**=xon$_1$** (unspec. var. **=jon**) marcador benefactivo, para. *Iya yonoxonhaitomun miya kopikatzi unhkanu.* Si trabajas para mí, te voy a pagar.

**=xon$_2$** (unspec. var. **=jon**) PREV.S/A>A *Tuxunmun nihimuran voxon, yohina vuchixon, vuxon jirinoxkankiki.* Algunos van al monte, encuentran animales, los traen y dan de comer (a su familia).

**=xon$_3$** (unspec. var. **=jon**) orientación semántica hacia el sujeto transitivo (A). *Tii varixutumun vaku vihikihakihnu junumuranxon.* Al año pare una cría en el agua (la vacamarina). *¿Atalayanjonra mia kunakanii?* ¿Te llamaron de Atalaya?

**xoná** 🔊 *sus* especie de sapo que muerde. *Noku natuxtimun xonanhnu.* El "xoná" es un pequeño sapo que nos puede morder. *ver*: **kará.**

**xoninhá** 🔊 *sus* huitina (amz.), especie de planta comestible. *Xoninhamun tohavo puhinihnu.* La huitina tiene hojas grandes. (Xanthosoma sagittifolium)

**xónioro** 🔊 *sus* vacamuchacha (amz.), especie de pájaro negro pequeño de cola larga que suele alimentarse de insectos y parásitos de los mamíferos. *Xonioromun vakan yanan pixonoxkihnu.* El vacamuchacha se alimenta con la garrapata de la vaca. (Crotophaga ani)

**xónkan** 🔊 (**xónkanún**) *sus* esternón. *Xonkanya pishimun jan kishihnu.* Las costillas se juntan con el esternón (lit. el esternón tiene a las costillas como sus piernas). *pcuerpo*: **xo-.**

**xónkanún xónkan**

**xonó** 🔊 *sus* lupuna (amz.), ceiba, especie de árbol. *Xono vimi atimamunhnu.* El fruto de la lupuna no es comestible. *ver*: **vóhi$_1$**. (Ceiba pentandra)

**xónonváhi** 🔊 *v* dejar atrás al irse.

**xónonvuránhki** 🔊 *v* dejar atrás al venir.

**xóntako** 🔊 (**xóntakónon**) *sus* jovencita, muchacha soltera. *Xontakononmun jiriti jovahihkinu.* La jovencita prepara la comida.

**xóntakónon xóntako**

**xóntux** 🔊 *adj* sin pepitas o semillas. *Xapo xontuxmun joko sharaahnu.* Con el algodón sin semillas hace buen hilo. *ver*: **xontúxkin**.

**xontúxkin** 🔊 *vt* despepitar, quitar las semillas. *Xapomun xontuxhi janhkinu, joko janhki.* Ella despepita el algodón y hace hilo. *ver*: **xóntux**.

**xónvii** var. ort. de **xovin**

**xónvinín xovin**

**xonxonkin** 🔊 *vi* silbar con las manos o puquear (amz). *Kokahmun xonxonkikihnu jatokunahí.* El tío está

llamando a alguien puqueando.

**xóó** 🔊 *adj* no maduro, tierno, verde. *Maninha xoomun kuruxnu.* Los plátanos verdes son duros. *Vaninvi vimimun xoohnu.* La fruta del pijuayo está verde. *ver*: **makó**.

**xóóhka** 🔊 *sus* especie de tarántula. *Danamun xoohka rakuuhikihnu.* Dana le tiene miedo a la tarántula. *ver*: **yótan**.

**xóónhki** 🔊 *vi* soplar, chisguetear, bocinar. *Xoontimun xoonsharaahihkihnu.* La bocina suena (bocina) bonito.

**xóónkin** 🔊 *vt* chisquetear, soplar, rociar. *¿Kuzátira non noku yotanun xoonka?* ¿Qué podemos hacer nosotros cuando nos sopla la tarántula?

**xóónti** 🔊 *sus* bocina. *Xoontimun xoonsharaahihkihnu.* La bocina suena bonito. *derivado*: **=ti$_1$**.

**xópan** 🔊 ( **xópanún**) *sus* secana, especie de calabaza. *Xopanunkiha xunivo toohnikunmun noku vakun vinivokihahkinu.* Dicen que la secana se reventó y nacieron los ancianos, y después ellos nos dieron a luz a nosotros.

**xópanún xópan**

**xópoo** 🔊 ( **xópopán**) *sus* pelusa, borra. *Nonon vakumun xopoohnu.* La cría del pato tiene pelusa. *Nahin yoramun rani xopoosharaahnu.* El pelejo es lanudo. *ver*: **chámax**.

**xópopán xópoo**

**xorúshpi** 🔊 *sus* apófisis xifoides, la depresión debajo del esternón. *Xonkanuxmun xorushpi axkihnu.* El "xorúshpi" es una parte del esternón. *pcuerpo*: **xo-**.

**xóta** 🔊 *sus* **1)** abuelo. *Joni japan japa jan xotamunhnu.* El padre del papá de un hombre es su abuelo. *ver*: **xóta-xúni**. **2)** nieto de un hombre.

**xotanhá** 🔊 *sus* sobrina de un hombre por su hermana. *Un xotanhamun yanta kirika akikihnu.* Mi sobrina (hija de mi hermana) estudia en las tardes. (habla un hombre) *ver*: **áin-vakú**, **yároz 1**.

**xóta-xúni** 🔊 *sus* tatarabuelo *Xota-xunivo onanhavamun unhnu.* Yo no conocí a mis tatarabuelos. *ver*: **xóta 1**.

**xótokín** 🔊 *vt* cepillar o raspar (madera), echar punta. *Un vununmun jii xotohihkinu,*

*piyaxahnkin.* Mi esposo está afilando el palo para hacer flecha. *ver*: **xótoo**, **xótotí**.

**xótoo** 🔊 ( **xótopán**) *sus* virutas. *Jonin nontikinmun icha jii xotohihkinu.* Cuando un hombre hace una canoa, saca muchas virutas de madera. *ver*: **xótokín**, **xótotí**.

**xótopán xótoo**

**xótotí** 🔊 ( **xótotínin**) *sus* cepillo de carpintero. *Xototininmun nonti vuna xotohi jonihkinu.* El hombre cepilla la canoa nueva con el cepillo de carpintero. *ver*: **xótokín**, **xótoo**.

**xótotínin xótotí**

**xotóxkin** *vt* darle un puñetazo en el pecho a alguien. *pcuerpo*: **xo-**.

**xóva** 🔊 *sus* comezón. *Xovanmun iya oxaxmahikihnu.* La comezón no me deja dormir.

**xóvaa** 🔊 (unspec. var. **xoa**; **xóvapán**) *adj* gordo *Joni xovapaxmun koshi kayamahi janhkinu.* El hombre gordo no puede correr. *ver*: **xóvaahí**.

**xóvaahí** 🔊 *vi* engordarse. *Icha jirihinmun xovaahi vakuhkinu.* Comiendo mucho el niño se engorda. *Marimun xovaayamanoxkihnu.* El

añuje nunca engorda. *ver*: **xóvaa**, **xúnihí$_1$**.

**xóvahí** 🔊 *vi* tener comezón. *Icha manzanyahtoxmun xovahi inohkinu.* Teniendo muchas pulgas el perro tiene comezón.

**xóvanhi** 🔊 *vi* comezonar. *Katukimun xovana unkanu.* Me rasco la espalda.

**xóvapán xóvaa**

**xóva-xováhka** 🔊 (**xova-xovakaton**) *sus* caída de agua, cascada, cashuera, rápido. *Naukohotimunhnu, xova-xovakaton.* Se puede volcar (una canoa) en los rápidos.

**xova-xovakaton xóva-xováhka**

**xóvi** 🔊 *sus* tía paterna de un hombre. *ver*: **chókahíromá**, **xóvii$_1$**.

**xóvii$_1$** 🔊 (**xóvipán**) *sus* canal o hueco pequeño. *Xovipanmun un kakuutí pakuuxohnu.* En el huequito se cayó mi collar. *ver*: **kíni**, **xóvi**.

**xóvii$_2$** 🔊 *adj* fruto que aún está "engordando", todavía no está maduro. *Jau vimi xoviimun mishtinhnu.* Cualquier fruta que está "engordando" es muy pequeña. *ver*: **makó**.

**xóviman xovin**

**xovin** 🔊 (var. ort. **xónvii**; **xónvinín**; **xóviman**) *sus* ojé (amz.), amate, especie de árbol. *Koman vimi axon naan xovin vimi tiyamun anox kashinhakihnu.* El vampiro come huayo de shihuahuaco y también huayo de ojé. *Xonvinixmun rono ronohihkinu.* La culebra se cuelga en el ojé. (Ficus insipida)

**xóvipán xóvii**$_1$

**xóvo** 🔊 *sus* maspute cerrado. *Xovomuran tzahojonmun koma rutunoxkankihnu.* Sentados adentro del maspute, matan yuto. *ver*: **vínpan**.

**xóvuxkin** *vt* rascar a alguien en el pecho. *pcuerpo*: **xo-**.

**xoxó** 🔊 *sus* tipo de lechuza pequeña. *Xoxonmun tapaz katzahanoxkihnu ramizkin.* La lechucita choca contra el techo de la casa haciendo malagüero. *ver*: **náakano 1**, **popó**, **popónha**. (Tropical Screech-Owl)

**xoxovahi** *vi* picarle o comezonarle a uno el pecho, sentir comezón en el pecho. *pcuerpo*: **xo-**.

**xóya** 🔊 *sus* ratón. *Makamun xoyakavizhnu; xuki*

*pihai.* La rata es como un ratón; come maíz. *ver*: **maká**.

**xu-** *pref* prefijo de parte del cuerpo referente al diente. *pcuerpo*: **xúchokíhihi**, **xukí**, **xukóshki**, **xumakayan**, **xúmukín**, **xuntó 1**, **xútzukúhuhi**, **xutzuukin**, **xuxaxahahí**.

**xúchokíhihi** *vi* cepillarse los dientes (lit. lavarse los dientes). *Iyaxmun un xuchokihikuhnu.* Yo me cepillé los dientes. *sin*: **xuxaxahahí**; *pcuerpo*: **xu-**.

**xúhakin** 🔊 *vt* tragar. *Xokunmun izan júxu xuhahihkinu.* El tucán se está tragando la pepa de ungurahui. *Inoyáton kákin un iinkunmun amun xunu ronon xuhayaxohnu.* Cuando viajaba por el Inuya, vi que una boa se tragaba un ronsoco. *Un vaku rao xúhamahih unkanu.* Yo le estoy haciendo tragar pastilla a mi hijo.

**xúhochín xúhoo**

**xúhoo** 🔊 ( **xúhochín**) *sus* fibras de un tubérculo o una hoja. *Xuhochinmun xuhozohohi janhkinu.* Al ver sucio los dientes los limpia con la fibra de una

hoja. *ver*: **xuhozóhohi.**

**xuhozóhohi** 🔊 *vi* limpiarse los dientes. *Xuhozohoxomun vihi unkahnu.* Estoy limpiando la carne de mi diente. *ver*: **xúhoo.**

**xúichí** 🔊 *sus* silbido. *Jonitzanmun xuichin kunaahihkinu, jan mukaaki iinhi.* Cuando ve a su amigo, el otro hombre le llama con un silbido. *ver*: **xúikín 1.**

**xúikín** 🔊 *vi* **1)** silbar. *Jonixmun xuikin jan murati kunaahi jankihnu.* Silbando, el hombre llama a su enamorada. *Jonixmun xuixohnu.* El hombre ha silbado. *ver*: **xúichí.**

**2)** silabar a alguien. *Joninmun iya xuhixohnu.* El hombre me silbó.

**xukí** 🔊 *sus* maíz. *Sharaavauxmun xuki maxkohkinu.* El maíz tierno es siempre rico. *ver*: **xúnxan**; *pcuerpo*: **xu-.**

**xúkiihí** 🔊 *vi* tener frío. *ver*: **matzí 1.**

**xukíkin$_1$** 🔊 *vt* sembrar maíz. *Jonivutan xanonmun xukihihkinu.* La mujer está sembrando maíz con el hombre.

**xukíkin$_2$** 🔊 *vt* amarrar, atar. *Jaumun xukihi janhkinu.* Él está amarrando algo.

**xukóshki** 🔊 *sus* colmillo. *ver*: **xutá 1**; *pcuerpo*: **xu-**.

**xúkután xúkuu**

**xúkuu** 🔊 ( **xúkután**) *sus* iguana, lagarto overo. *Xukutanmun atapa vachi akikihnu.* La iguana come huevos de gallina.

**xúkuuhí** 🔊 *vi* moverse, retirarse. *ver*: **xúkuukánhinhí**.

**xúkuukánhinhí** 🔊 *vi* moverse un poco. *ver*: **xúkuuhí**.

**xumakayan** 🔊 *sus* dientes delanteros. *Xumakayayaruzmun chaxohnu.* El venado solo tiene dientes delanteros. *ver*: **xutá 1**; *pcuerpo*: **xu-**.

**xúmi** 🔊 *sus* sui-sui, pajarito de color azul y gris. *Xuminmun ravuu vachi vinoxkihnu.* El sui sui solo pone dos huevos. (Thraupis episcopus)

**xúmukín** 🔊 *vt* desgranar. *Xanonmun xuki xumuhihkinu, ayatixahnkin.* Para hacer una bebida, la mujer está desgranando el maíz. *pcuerpo*: **xu-**.

**xúmun** 🔊 ( **xúmunún**) *sus* chosna, choshna. *Xumunmun yamu kaanhi jirinoxkihmu.* La chosna anda en la noche

buscando su comida. *ver*: **zánpon**. (Potos flavus)

**xúmunún xúmun**

**xúna** 🔊 *sus* especie de gusano que mata algunas plantas. *Xunanmun jau vanan puhi akin muhukihnu.* El gusano destruye las hojas de las plantas. *ver*: **chíxun**.

**xúnan** 🔊 ( **xúnanún**) *sus* guaba, especie de fruta. *Tapaz kachiomun un vanakuhnu xunan, kaimito, wanin, paratai.* Detrás de mi casa he sembrado guaba, caimito, pijuayo y palta.

**jíncho-xúnan** unspec. comp. form 🔊 *sus* shimbillo (amz.), numerosas especies del árbol del género Igna. *Jincho-xunan vata sharaamunhnu.* El shimbillo es muy dulce. *sin*: **jii-xúnan**.

**xúnanún xúnan**

**xunchá** 🔊 harpón huahuasapa con horquilla de clavo en la punta. Se usa para picar peces grandes, lagarto y aves medianas. *Takó xunchan rutuxonmun pitashkihnu.* Con lanza huahuasapa se mata la unchala y se come. *Un puvinmun yoma tzakakin ja vuro xunchan vutzuxohnu, pixanhkin.* Mi hermano picó boquichico y le sacó su ojo con la huahuasapa para comérselo. *ver*: **yámi-xúncha**.

**xuní** 🔊 *sus* aceite, manteca. *Yohinna xuninmun maninha shirihki unhkanu.* Freí los plátanos con manteca de animal de caza. *ver*: **xúnihí$_1$**.

**xúni** 🔊 *adj* anciano, viejo. *Joni xuninmun piyahi janhkinu.* El hombre viejo hace flechas . *Un vunumun xuníhnu.* Mi marido es viejo. *ver*: **xúnihí$_2$, xúnivo**.

**xúnihí$_1$** 🔊 *vi* engordarse, tener manteca. *Ichá jirihímun koshi xunihi vakuhkinu.* Comiendo mucho, el niño se engorda rápidamente. *ver*: **xóvaahí, xuní**.

**xúnihí$_2$** 🔊 *vi* envejecerse. *Icha xunihaxmun un inohnu.* Mucho se ha envejecido mi perro. *ver*: **xúni**.

**xunivaun xúnivo**

**xúnivo** 🔊 ( **xunivaun**) *sus* anciano, viejo. *Mohamun xunivo naxohnu.* El anciano ya murió. *Xunivaun jono rutuxohnu.* El anciano mató al sajino. *ver*: **xúni**.

**xúno** 🔊 *sus* pinta, sarna. *Icha xunoyahtoxmun xovahi janhkinu.* Él se está rascando, pues tiene mucha sarna. *ver*: **xúnoní**.

**xúnoní** 🔊 *sus* caracha, sarna, siso. *Xunonimun jonihnu.* El hombre tiene caracha. *ver*: **xúno.**

**xúnpan** 🔊 (**xúnpanún**) *sus* shapaja, una especie de palmera. *Xunpan vimimun jovaxon ataixkihnu.* El huayo de shapaja se come cocinado. *ver*: **jupú, kánzin.** (Attalea phalerata)

**xúnpanún xúnpan**

**xuntó** 🔊 *adj* **1)** desdentado, sin dientes. *Joni xuni xuntomun nami pinikoyamahikihnu.* El hombre viejo sin dientes no come carne. *pcuerpo*: **xu-. 2)** desafilado, sin filo, despuntado, sin punta, romo.

**xúnxan** 🔊 *sus* maíz malogrado de apariencia negra, que ya no es comestible. *ver*: **xukí.**

**xúpo** 🔊 *sus* afrecho, bagazo. *Atimun ayati xupohnu.* El afrecho de la chicha es comestible. *ver*: **xákaa$_1$ 3.**

**xúpokín** 🔊 *vt* apresar, aprisionar, meter en el calabozo (se usa en el río Sepahua). *Mohamun jan karavozomuran joni xupoxohnu.* Ya han apresado al hombre en el calabozo. *ver*: **zípokín.**

**xúpotí$_1$** 🔊 *sus* la parte doblada de una falda. *Vachi chaitaxmun*

*xupotiyanoxkihki.* Las faldas largas tienen su parte doblada (en la cintura).

**xúpotí**$_2$ 🔊 *sus* puerta. *ver*: **kúvuunkín**, **vúva**.

**xuróntan-xurontánkín** 🔊 *vt* colgar con las puntas hacia abajo. *ver*: **kákuuhí**, **rónoohí**, **róntankín**, **vúonkín 1**.

**xúshkikín** 🔊 *vt* afilar con piedra. *Maxaxanmun machito xushkihikankihnu.* Ellos están afilando sus machetes con piedras. *ver*: **kúnokín**.

**xutá** 🔊 *sus* **1)** diente, colmillo. *Shishin xutamun ino xutakavizki.* Los dientes del achuni son como los del perro. *sin*: **machapá**; *ver*: **mákoshkín**, **xukóshki**, **xumakayan**, **xúta-tápo**. **2)** pico. *Pinon xutamun chaiipishtaki.* El pico del picaflor es alargado.

**shíno-xúta** unspec. comp. form 🔊 *sus* adornos que llevan las mujeres en los huequecitos a los lados de la nariz.

**xúta-kúkovin** 🔊 (**xútakúkovínin**) *sus* huayruro. *Xutakukovin kakuutíxon*

*kakuutímunki.* Haciendo collar de huayruro, uno se pone. *Un vakuxmun xútakúkovin xúhahi túshoxóhnu.* Mi hijo se tragó un huayruro y se atoró.

**xútakúkovínin xúta-kúkovin**

**xuta-mápoti** 🔊 *sus* encía. *Un xuta mapotimun novakahnu.* Se me hinchó la encía. *sin*: **xúta-tápo**.

**xúta-tápo** 🔊 *sus* encía, tejido blando que rodea y soporta los dientes en la boca. *Xuta-tapo izinmun unhnu.* Mi encía me duele. *sin*: **xuta-mápoti**; *ver*: **xutá 1**.

**xúta-tápon** 🔊 Raíz del diente. *Xutamun xuta-taponya.* El diente tiene raíz.

**xúta-táruko** 🔊 *sus* parte de los dientes cubiertos por la encía.

**xutá-viyáxhi** 🔊 *vi* hacer rechinar los dientes. *Xánoxmun xutá viyáxkikíhnu.* La mujer hace rechinar sus dientes.

**xútu** 🔊 *sus* rinahui, especie de gallinazo negro de cabeza amarilla. *Xutukovininmun xau naha pinoxkihnu.* El gallinazo verdadero come motelo muerto.

**xútukín** 🔊 *vt* olfatear. *Yoma jovamun xutuuhi unhkanu.* Huelo

boquichico cocinándose. *ver*: **xútuukin**.

**xútun-rúxpin** 🔊 *sus* tipo de insecto. *ver*: **náxpun**.

**xútuukin** *vi* oler. *Yoma jovamun xutuuhi unhkanu.* Huelo boquichico cocinándose. *Xanonmun karosína xutuuxohnu.* La mujer olió la gasolina. *ver*: **xútukín**.

**xútzukúhuhi** 🔊 *vi* sacarse el diente. *Un vakumun un xutzukuumashinkuhnu.* Yo mandé a extraer el diente de mi hijo ayer. *pcuerpo*: **xu-**.

**xutzuukin** *vt* sacarle o extraerle a alguien un diente o una muela. *pcuerpo*: **xu-**.

**xúú** 🔊 *sus* madriguera de insecto. *Xuumun maikinimuran janoxkihnu, chanpo.* El grillo vive en su madriguera en los huecos de la tierra.

**xúvon** 🔊 ( **xúvonón**) *sus* shapaja, shebón. *Xuvon juxumun aki kapakihnu.* La ardilla come la semilla de la shapaja. *ver*: **jupú**. (Attalea phalerata)

**xúvonón xúvon**

**xuxaxahahí** 🔊 *vi* cepillarse o limpiarse los

dientes. *Nutuhainmun cepillon xuxaxahahi unkahnu.* Cuando amanece, yo me cepillo los dientes. *sin*: **xúchokíhihi**; *pcuerpo*: **xu-**.

**xuxon** 🔊 *sus* uvos. *Xuxon jovuhax tzakaahaitomun anox xauhkinu.* El motelo come uvos cuando en su tiempo caen maduros. (Spondias mombin)

## Y y

**=ya** (unspec. var. **=yato**; **=yaha**) **1)** con, que tiene, se usa en expresiones posesivas. *Jonivakuxmun chinuxutiyahnu.* El niño tiene un cinturon de corteza. *ant*: **=mahiz**. **2)** y, conjunción que une sintagmas nominales y adjetivos. *Un vakuvomun un panxanya ruxan turuxonkuhnu.* A mis hijos yo les limpié el cerumen y el moco seco con algodón. *Manxanmun yohina puhiya tohanu. Jan tuxomun vishinya chahoxkiki.* El tuyuyo es un ave grande. Su cuello

es rojo y negro. *Joniya jan ainya mauhihkinu, tapaz vunakun.* El hombre y su esposa se están mudando a una casa nueva. **3)** con, en compañía de.

**yáá** 🔊 *sus* huangana. *Yaamun ichax nihimuran vohotan noxkihnu. Nan pinivin vimi aki.* La huangana anda en manada en el monte. Come frutos del huicungo. *Atza vahimun yaavaun kiyoxohnu.* Las huanganas destruyeron la chacra de yuca. (Tayassu pecari)

**=yaha =ya**

**yáhu** 🔊 *sus* sachavaca huayo, cagaza, fruta que crece en el monte y produce en el invierno. Es del tamaño de un mango grande, su color es verde por fuera y amarillento por dentro. Su carne es algo pegajosa. Su sabor es medio acidito y dulcecito. También sirve de alimento de la sachavaca. *Yahu vuxonmun, motzaxon ayataishkihnu.* Trayendo (el fruto del) sachavaca huayo, se chapea y se toma. *Yahu vimi ayahaxmun un pahunhax pakuuniikuhnu.* Cuando comí el huayo del sachavaca huayo, me mareé y me caí.

**yáin** 🔊 ( **yáinín**) *sus* papaso, escarabajo rinoceronte. *Ainya vunumun yainhnu, novimunikiki.* El papaso es hembra y macho, y vuelan. *ver*: **shivishóko**.

**yáinín yáin**

**yáish** 🔊 ( **yáishín**) *sus* carachupa, armadillo. *Yaishinmun montosh jirinokihnu.* La carachupa come gusano blanco. *ver*: **kashtá**.

**yáishín yáish**

**yakónkin** 🔊 *vt* sobar. *Xuki vanakinmun jii yakonhi xanohkinu.* Al sembrar el maíz, la mujer soba el palito (para hacer hueco en la tierra).

**=yama** (unspec. var. **=ama**) no, morfema negativo que se combina con el verbo. *Mushpiyamakatzi moka puhin muxaxahatimunhnu.* Para no ser afasi se frota en la mano con la hoja de moca.

**yamá** 🔊 *adj* no hay. *Yamamun atzahnu.* No hay yuca. *ver*: **=ma$_1$**, **jiyá**, **máki**.

**yamahi** 🔊 *vi* verbo existencial negativo, no existir, no haber. *Xatanunmun vakonhma yamahnu.* No hay agua en la calabaza. *ant*: **jáhi 2** (unspec. var. of **jáa**).

**yamarízhi** 🔊 *vi* desaparecer. *Nutuhainmun nishvun yamarizkihnu.* Al amanecer, la neblina desaparece. *ver*: **níshmarízhi**.

**yamí** 🔊 *sus* hacha de metal. *ver*: **rovú**, **rúrati**.

**yamí-vúro** 🔊 *sus* lentes. *Yamí-vúro tzahojon vízma iinkihmunu.* Poniéndose lentes se mira lejos.

**yámi-xáo** 🔊 *sus* mango de hacha. *sin*: **rúratí-yánkosh**.

**yámi-xúncha** 🔊 *sus* flecha hecha con clavos. *ver*: **piyá**, **xunchá**.

**yamu-naki** 🔊 *adv* a medianoche. *Yamunakimun mai yakoxohnu.* A medianoche hubo un temblor.

**yámupán yámuu**

**yámuu** 🔊 ( **yámupán**) *adv* de noche, por la noche. *Ichaxmun vohotanox amunkihnu, yamuya nutunmun vohotanoxkiki.* El ronsoco anda en manada, anda de noche y de día. *Yamuu kaankinmun otza piyan rutuxon pitaishkihnu.* Chapaneando de noche se mata al conejo con flecha y se le come. *ver*:

**yámuukíri.**

**yámuuhí** 🔊 *vi* oscurecerse, hacerse de noche.

**yámuukíri** 🔊 *adv* tempranito, antes del amanecer, aproximadamente de 4 a 6 de la mañana. *Yamuukirimun un vuzokuhnu.* Me he levantado tempranito. *sin*: **nutuhíxavaháin**; *ver*: **yámuu.**

**=yan$_1$** (unspec. var. **=yanta**) *v* sufijo verbal que indica pasado cercano, aproximadamente un mes atrás. *Avionon johaxmun non Atalaya mapoohi pishta pakuuyankuhku.* Hace un mes vinimos por avión y acuatizamos (caímos) en el río, un poco abajo de Atalaya.

**=yan$_2$** *CLIT* frecuentativo. *Un kaivaunmun iya iinyani vutankikihnu.* Mis familiares me vienen a ver a cada rato. *Un mishitoxmun jiriyani katankihkihnu.* Mi gato va a comer a cada rato.

**yánan** 🔊 ( **yánanún**) *sus* garrapata. *Yananunmun ino kiyonoxkihnu.* La garrapata pica a los perros.

**yánanún yánan**

**yaní** 🔊 *adj* lleno, satisfecho. *ver*: **yaníkin.**

**yaníkin** 🔊 *vt* llenarse el estómago, hartarse de comer algo. *Rolandonmun helado yanixohnu.* Rolando se hartó de comer helado. *ver*: **yaní.**

**yanimá** 🔊 *adv* despacio, lentamente. *Yanimá komun katan, min pakuumiz.* Camina despacio, cuidado te vas a caer. *Yanimámun junumuran kaanhikiki. Karakunmun ja yohina koshi rutuhikankihnu.* (La vacamarina) se mueve despacio en el agua. Por eso la matan fácilmente. *ant*: **koshí 1.**

**yánkosh** 🔊 (**yánkoshín**) *sus* fruta pequeña del monte, es parecida al tumbo, pero más pequeña y roja. *Yankosh-vimimun vixon, xohijon, atashkihnu.* Se saca la fruta, se parte, se asa y se come.

**yánkoshín yánkosh** = **yanta** unspec. var. of = **yan**$_1$

**yántan** 🔊 *adv* tarde. *Non jato jiriti voxon ahaivaunmun non yantanhain joshinkuhku.* Fuimos llevando comida para ellos y esperamos que terminaran de comer; por esto, al regresar llegamos

tarde.

**yántanhí** 🔊 *vi* atardecerse o anochecerse, a eso de las 6 ó 7 pm. *Iyaxmun yantankahinain oxáhi unkanu.* Yo duermo cuando está anocheciendo.

=**yantavaun** morfema de cambio de referencia que indica evento previo, pasado reciente, sujeto diferente, plural.

=**yantax** PREV.1año.S/A>S *ver*: =**yanxon**.

=**yanxo** PREV.1año.S/A>O

=**yanxon** PREV.1año.S/A>A *ver*: =**yantax**.

**yápa** 🔊 *sus* mojarra, especies de pez de la familia Characidae. *Yapamun pihi unhkanu.* Estoy comiendo mojarra. *ver*: **yápanhá**, **zánin**.

**yápanhá** 🔊 *sus* sábalo, tipos de pez de la familia Characidae, género Brycon. *ver*: **yápa**, **zánin**. (Brycon)

**yároz** 🔊 ( **yározín**) *sus* **1)** suegro, papá de la esposa; suegra, mamá de la esposa. *Mizkijanimun un yaroz kaxohnu.* Se ha ido a pescar mi yerno. *ver*: **áin-vakú**, **xotanhá**. **2)** suegro, suegra.

**yározín yároz**

=**yato** unspec. var. of

**=ya**

**Yaunmutani** 🔊 *sus* nombre propio de mujer, aparentemente yaminawa.

**Yavo** 🔊 *sus* nombre propio de hombre amahuaca *Xota xunin janumun Yavoxkihnu.* El nombre de mi abuelo es Yavo.

**=yo** unspec. var. of **=yoo**

**yochí** 🔊 *sus* ají, chile. *Yochiyamun jiripahihi un vutzakihnu.* Mi hermano mayor quiere comer con ají.

**yóhikín** 🔊 *vt* decir, hablar. *¿Jau iya yohipahivira minhkai?* ¿Qué quisieras decirme? *Aponmun iya jaú yohiyamaxohnu.* El jefe no me dijo nada. *ver*: **yóhisharáákin**.

**yóhiná** 🔊 var. lib. de **yóhinná**

**yóhiná púhiya** 🔊 *sus* ave, animal alado. *Manxanmun yohina puhiya tohanu. Jan tuxomun vishinya chahoxkiki. Yomamun pihikiki.* El tuyuyo es un ave grande. Su cuello es rojo y negro. Come boquichico. *sin*: **púhiyá**.

**yóhinná** 🔊 (var. lib. **yóhiná**) *sus* animal de caza. *Nan aa axon, nan yaa axon, nan jono*

*axon, nan yohinna kiyonoxkiha shimanavakihnu.* Dicen que los shimanahuas mataron los tapires, huanganas y sajinos, y así terminaron todos los animales de caza. *ver*: **chítu**.

**yóhirí** 🔊 *sus* arco musical hecho . *Nokun kahivaunmun yohirixon apankanixohnu.* Nuestros paisanos fabricaban su instrumento y lo entonaban. *Upanmun yohiri ati onahaxkihnu.* Mi papá sabe tocar yohiri. *ver*: **vúakín**.

**yóhisharáákin** 🔊 *vt* explicar. *Jonin vakuvo tanamakinmun jato yohisharaahihkinu.* El hombre que enseña a los niños les explica (lit. les habla bien). *ver*: **yóhikín**.

**yóho** 🔊 *adj* tibio. *Vakonhma yoho iya vuxonvu vaku xoo nashimánon.* Tráeme agua tibia para bañar al bebe. *ver*: **yóhohí**, **yohókin**.

**yóhohí** 🔊 *vi* calentarse. *Vakonhma chihin tzahonhamun yohohihkinu.* El agua puesta en la candela está calentándose. *ver*: **yóho**, **yohókin**.

**yohókin** 🔊 *vt* calentar. *Vakonhmamun yohohi unhkanu izan*

*jovuxahnkin.* Voy a calentar agua para hacer madurar el ungurahui. *ver*: **yóho**, **yóhohí**.

**yókaakín** 🔊 *vt* **1)** pedir. *Vakunmun jaha jiriti yokaahihkinu.* El niño pide comida a su mamá. **2)** preguntar. *Ja joni yokaau rakihaxra jan johiki.* Pregúntale a ese hombre de dónde viene.

**yókakín** 🔊 *vt* girar. *Chokanmun iya jau yokaxahkin yohixohnu.* Mi hermana mayor me dijo que me preguntaría algo. *ver*: **máyahí**, **tzíztohí**.

**yókan** 🔊 ( **yókanún**) *sus* guayaba pequeña. *Tuxu yokan jovuusharavomun xunamaiznu.* Hay algunas guayabas maduritas que no tienen gusano.

**yókanún yókan**

**Yokayama** 🔊 *sus* nombre propio de mujer amahuaca. *Iyamun un jovinmun Yokayamaki.* En mi idioma soy Yokayama.

**yomá** 🔊 *sus* **1)** boquichico, bocachico, tipo de pez. *Vain pixon, yoma pixon, kapuuhkihnu.* El lagarto come zúngaros y boquichicos. (Prochilodus nigricans)

**2)** pez en general. *Iyannumun vutzarazi yoma jahaxkihnu: nan maku jahax, nan ipo jahax, nan picha jahax, jakiyomun jahaxkiki.* En la cocha hay diferentes tipos de peces: paña, carachama, palometa, etc. *Zapunmun yoihna koro tohahnu. Junumuran jahatox yomamamunki.* La vacamarina es un animal grande y gris. Aunque vive en el agua no es pez.

**yománha** 🔊 *sus* especie de pez grande.

**yómiriyá** 🔊 *adj* curvo, encorvado, torcido. *ver*: **cházton**, **vúkiyá 1**.

**yómun** 🔊 ( **yómunún**) *sus* hilo fino o delgadito. *!Voním yomunun chopá kuxuu!* !Voní, cose la ropa con hijo fino! *ver*: **jokó**.

**yómunchóko** 🔊 *sus* renaco. *Junu kuxa janox yomunchokokihnu.* En la orilla del río hay renaco. (Ficus schultesii)

**yómunún yómun**

**yónkon** 🔊 *adj* resbaloso. *Iyaxmun un pakuukuhnu mapo yonkonki.* Yo me caí en el barro resbaloso. *ver*: **ínyan$_1$**, **tányanz**.

**yónohái** 🔊 *adj* trabajador. *Pepemun joni*

*yonokovinhaihnu.* Pepe es un hombre trabajador. *Joni yonohaitoxmun icha vaiyahnu.* El hombre trabajador tiene muchas chacras. *ant*: **chíkish**.

**yónohí** 🔊 *vi* trabajar. *Un vunumun yonokihnu Kapavan.* Mi esposo trabaja en Sepahua. *ver*: **yónotíma**.

**yonóo** 🔊 ( **yónopán**) *sus* moena, árbol grande de madera blanca y flor amarillenta muy olorosa. *Nonti sharaamun yonoohnu.* De la moena se hace una buena canoa. *Jonivomun yonopan yonohihkankihnu tapaz chikuutí.* Los hombres trabajan moena para hacer cerco de una casa. (Anaueria sp.)

**yónopán yonóo**

**yónotíma** 🔊 *adj* perezoso, ocioso, no sabe trabajar. *Un vaku xanoxmun vunuyanxohnu joni yonotimaya.* Mi hija se ha casado con un hombre ocioso. *ver*: **yónohí**.

**=yoo** (unspec. var. **=yo**) *v* ahora mismo, primero, inmediatamente. Enclítico verbal que indica que la acción se lleva a cabo en ese momento, antes de hacer cualquier otra cosa, de inmediato o con urgencia.

*Ja koshin kunahamun, Ranchá kayooxohnu.* Cuando el jefe le llamó, Ranchá se fue inmediatamente. *¡Iya xuki vixonyoou, chipí!* ¡Recoge maíz para mí inmediatamente, hija! *¡Nontin nanuyovu!* ¡Embárcate primero (antes de hacer otra cosa)! *Nashiyononhinpu.* Vamos a bañarnos ahora mismo. *Jaanmun jan atza tokon ayoxohnu.* Él bebió el masato inmediatamente.

**yopákin** 🔊 *vt* no encontrar. *Kánzin vúna káxonmun un yopáhkuhnu.* Fui a buscar nueces de shapaja, pero no las encontré. *Un múratíninmun iya un játinóha yopáhax nótzixóhnu.* Mi enamorado no me encontró en mi casa y se molestó.

**yopámakin** 🔊 *vt* fallarle a alguien sin intención. Por ejemplo, yo confío en que me van a prestar una canoa, pero cuando voy al puerto no la encuentro; o voy a visitar a alguien y no lo encuentro en su casa. *Chipin tapazan kaxonmun, jan iya yopámaxohki.* Fui a la casa de mi hermanita y me falló (porque no estaba).

**yópamáti** 🔊 *sus* brujo, hechicero, el que echa maldición.

**yopóókin** 🔊 *vt* envenenar, causar la muerte, echar maldición. *Jii puhinmun jato yopoonoxkihakankihnu.* Ellos dicen que alguna hoja les envenenó. *Navinshi xanonmun un povi yopooxohnu xapon razkixon jan ponyanki.* La mujer yaminawa le embrujó a mi hermano pasándole el algodón por el brazo.

**yóra** 🔊 *sus* **1)** cuerpo de persona, animal o planta. *Yotan yoramun chahoki raniyahki.* El cuerpo de la tarántula es negro y peludo. *Maninha yoramun puhi tohayahnu.* La planta de plátanos tiene hojas grandes. *ver*: **yóranhá**, **yorátza**; *pcuerpo*: **ra-**. **2)** tronco del cuerpo humano. **3)** persona de la etnia amawaka. *Joni yoramamunhnu. Naamunhki.* Este hombre no es amawaka. Es mestizo. **4)** gente.

**yóra-kashí** 🔊 especie de murciélago pequeño que chupa la sangre de personas, perros y otros animales. *Rizin oxaxonmun iya yamu tahu revoki yorakashin pixohnu.* Durmiendo en la hamaca de noche, el murciélago me mordió la punta del pie.

**yóranhá** 🔊 *adj* gigante. *ver*: **yóra 1**.

**yorátza** 🔊 *sus* otra persona, enemigo o extranjero. *Yoratzamunkiha nokun tapazan nokokihnu.* Llegaron unos extranjeros a mi casa. *ver*: **jamavó**, **náá 1**, **yóra 1**, **zináti**.

**yóra-xaó** 🔊 *sus* esqueleto. *Nokun yora-xaomun icha januyahnu.* El esqueleto humano tiene varios nombres.

**yóshin** 🔊 ( **yóshinín**) *sus* espíritu, espíritu maligno, diablo. *Yamumun vohotani yoshin iromakihnu.* En la noche andan los malos espíritus. *ver*: **xávakánavó**.

**yóshinín yóshin**

**yóshinporó** 🔊 *sus* especie de gusano grande que come hojas. *ver*: **chíxun**.

**yóshin-tzúkuu** 🔊 *sus* fotografía. *Iyanmun un uhaxunin yoshintzukuu iinkuhnu.* Yo vi la foto de la abuelita.

**yoshó** 🔊 *sus* tipo de frijol. *Yosho mako jovahamun novu sharaahnu.* El "yosho" es un tipo de frejol que cuando se cocina es muy sabroso. *ver*: **poróto**.

**yótan** 🔊 ( **yótanún**) *sus* tarántula. *Shina-shoko tohamun*

*yotanhnu, raho iromayamunhki.* La tarántula es una araña grande; tiene veneno. *Yotan yoramun chahoki raniyahki.* El cuerpo de la tarántula es negro y peludo. *ver*: **xóóhka.**

**yótanhí** 🔊 *vi* hacer frío durante algunos días. *Yotankatzimun mukumahax niyu tzukuuhikihnu.* El viento esta soplando fuerte porque va a hacer frio. *ver*: **matzí 1.**

**yótanún yótan**

**yótokín** 🔊 *vt* embrujar, hacer daño. *Joni yovupanmun jato yotohihkinu.* El brujo lo está embrujando.

=**yova** unspec. var. of =**yovaa**

=**yovaa** (unspec. var. =**yova**) *CLIT* muy, intensificador. *Panzitimamun mukiyovaaki.* Panzitima es bien mitayero (buen pescador). *Zapun xakaya jan namimun kuunyovapahokanixohki, jan xuni vixanhkin.* Antes, la piel y la carne de la vacamarina eran muy preciadas, para obtener la grasa. *Koshmayatoxmun jiriyovahi jankihnu.* De hambre está comiendo bien.

**yóvaa** 🔊 ( **yóvakún**)
*sus* importante, gran señor. *Joni yovaa yonojonai jonimunhnu.* El hombre está trabajando para el hombre importante. *ver*: **kóshi**.

**yóvakún yóvaa**

**yóvanhí** 🔊 *vi* hablar. *Tuxu vaamun yovankihnu.* Algunos loros hablan.

**yóvin** 🔊 *sus* papita parecida a la pituca.

**yóvukún yóvuu**

**yóvuu** 🔊 ( **yóvukún**)
*sus* brujo, mal. *Joni yovukunmun jato yotohihkinu.* El brujo está echando maldición contra ellos.

**yóxan** 🔊 ( **yóxanún**)
*sus* hembra, término que pospuesto al nombre de muchos animales especifica su sexo femenino (e.g., átapa-yoxán, mishíto-yoxán, yoma-yóxan, róno-yóxan). *Otza yoxanunmun ichá vaku vihikihnu.* La coneja hembra pare muchas crías. *Jono yoxanmun ravuu vakunihnu.* La sajino hembra tiene dos crías. *ant*: **vunú 2**.

**yóxanún yóxan**

**yózo** 🔊 *sus* pallar de color blanco con pintas negras. *Un váimun yozo vanahí unkáhnu.* En mi chacra estoy sembrando pallar. *ver*: **poróto**.

= **yu** unspec. var. of **-u**

**yúkuuhí** 🔊 *vi* retorcerse. *Vaku izinyahtoxmun yukuunikonoxkihnu.* El pobre niño se retuerce de dolor.

## Z z

**záá** 🔊 *sus* patiquina, tipo de palmera. *ver*: **jupú.**

**záákin** 🔊 *vt* esparcir. *Xanonmun naimi juxu zaanoxkankihnu.* Las mujeres esparcen las semillas de papaya.

**zaíhki** 🔊 *vt* clamar, gritar. *Mukumahazmun saíhkuhnu.* Grité muy fuerte. *ver*: **kaxaahí**, **kúnaahí**, **vaxváxhki**.

**zákoo** 🔊 ( **zákopán**) *sus* piripiri. *Xachikavizmun zakoohnu.* El piripiri es como hierba. *Uhanmun iya zakopan vuchuxyanxohnu iromakin namayamanon.* Mi mamá me echó con piripiri en el ojo para no soñar mal. *Javikin zakoo ayahaxmun, un tohoyankuhnu.* Aunque

tomé piripiri quedé embarazada. (Cyperus piripiri)

**zákopán zákoo**

**záko-váztu** 🔊 *sus* tipo de planta piripiri usada para conquistar el amor de alguien. Las pepitas de esta planta se rallan finamente y se mezclan con perfume. Tras dietar durante todo un día, al día siguiente uno se aplica el perfume y se acerca a la persona deseada. Al oler la preparación, esta se sentirá irremediablemente atraída hacia el usuario del piripiri. La influencia de esta pusanga es tan poderosa que la persona conquistada no podrá resistirse ni podrá librarse de la atracción. *Uvujahamun un zakovaztun akuhnu, iya nuyamánon.* A mi enamorado le hecho (oler) con pusanga, para que no me deje.

**záko-zákohki** 🔊 *vi* estremecerse. *ver*: **záko-zákokin**.

**záko-zákokin** 🔊 *vt* sacudir un árbol. *ver*: **taríkin**, **vánahí 1**, **víshko-víshkokín**, **záko-zákohki**.

**zámaahí** 🔊 *vi* dietar, ayunar para ser buen cazador. *Koma raho ayahaxmun zamaahi janhkinu.* Él ha tomado un preparado de perdiz, y está ayunando para ser buen cazador. *ver*: **jíriyámahi**.

**zámahí** 🔊 *vi* demorarse.

*Vahin kakinmun jau vimi iinhi zamahi janhkinu, vimi vipahi.* Viendo alguna fruta mientras anda por el camino, él se demora porque quiere coger la fruta.

**záman** 🔊 ( **zámanún**)

*sus* muyuna, remolino.

*Paromun tohavo zamanyahnu.* El río Urubamba tiene grandes remolinos.

**zámanún záman**

**zánankín** 🔊 *vt* alzar, levantar. *ver*: **íyaakín 2**, **vúnikín 1**.

**zánin** 🔊 (unspec. var. **zánínín**) *sus* mojarrita

*Vichojoxonmun zanin pinoxkihnu.* La garza blanca come mojarritas.

*ver*: **yápa**, **yápanhá**.

**zánínín** unspec. var. of **zánin**

**zánpon** 🔊 ( **zánponún**)

*sus* intipelejo, hormiguero pigmeo, hormiguero sedoso.

*Pishtaxmun zánponkihnu.* El intipelejo es pequeño.

*ver*: **xúmun**. (Cyclopes didactylus)

**zánponún zánpon**

**zántan** 🔊 ( **zántanún**)

*sus* chinchilejo, libélula.

*Zantanunmun vakonhma ayahihkinu,*

*kokoshtovikavizmunhki.* La libélula está tomando agua; es como una mariposa.

**zántanún zántan**

**zantíra** 🔊 *sus* sandía. *Jau vimi tohavomun zantirahnu.* La sandía es una fruta muy grande.

**zapá** 🔊 *adj* llano, plano. *Mai zapanmun tzahohax janhkinu.* Él se sentaba en el suelo llano.

**zapun** 🔊 (unspec. var. **tzanpon**) *sus* vacamarina, manatí. *Junumuran zapun jahaxkihnu.* La vacamarina vive en el río. (Trichechus inunguis)

**zápun-páranta** 🔊 *sus* Fruto del árbol capirona, especie de plátano muy grande.

**záuhki** 🔊 *vi* llevar vestido, ponerse ropa, vestirse. *Tarimun zauhi jonitzakihnu.* Otros hombres usan cushma (nosotros no).

**závihí** 🔊 *vi* dar vueltas, revolotear. *Xutuxmun zavihihkinu, jiriti vunahi.* El gallinazo revolotea; está buscando comida.

**zayá** 🔊 *sus* falda, vestido. *Xanon chopamun zayahnu.* Vestido es ropa de mujer. *ver*: **raotí**, **vachí**$_1$, **zayákin**.

**zayákin** 🔊 *vt* hacer un vestido. *Xanonmun*

*janmun zayahi janhkinu.* La mujer se hace un vestido. *ver*: **zayá**.

**zíí-zííhki** 🔊 *vi* brotar a chorros, como sangre de una vena cortada o como una caída de agua. *Pono xatuhaxtoxmun jimi ziipziihkikihnu.* Cuando una vena ha sido cortada, la sangre sale a chorros.

**zínaa** 🔊 ( **zínakún**) *adj* bravo, enojado. *Ino zinakunmun iya natuxohnu.* El perro bravo me mordió. *Ino zinakunmun iya natuxohnu.* El perro bravo me mordió. *ant*: **ína**; *ver*: **nótzi**, **nótzinkín**, **ónan$_1$**, **ónan$_1$**, **póvun**.

**zinááhki** 🔊 *vi* airarse, encolerizarse. *Inan jiriti vihahainmun zinaahi xanohkinu.* Cuando el perro se come su comida, la mujer se encoleriza. *ver*: **vachínhki 1**.

**zináakin** 🔊 *vt* odiar, detestar, aborrecer. *Pepenmun iya zinaahikinu.* Pepe me aborrece.

**zínakún zínaa**

**zináti** 🔊 🔊 *sus* enemigo, el que encoleriza a otro. *Rutupahitonmun jonitza zinati janhkinu.* Él está encolerizado, quiere

matar a su enemigo. *Rutupahitonmun jonitza zinati zinahi janhkinu.* Él está encolerizado; quiere matar a su enemigo (el hombre que le encoleriza). *ver*: **jamavó**, **náá 1**, **raavi**, **yorátza**.

**zíno** 🔊 *sus* especie de pona. *Zino kaxkuxonmun, jonivaun kiriká aká tapaz jari vohikihnu.* Partiendo pona, los hombres lo están llevando a la escuela (para hacer cerco). Restrictions: pona.. *ver*: **jupú**, **jupú**, **tapó 1**.

**zípokín** 🔊 *vt* aprisionar, meter en el calabozo (se usa en el río Inuya). *ver*: **xúpokín**.

**zírikin** 🔊 *vt* sacar. *Xanonmun jan tonkomoro zirihihkinu.* La mujer saca su collar de chaquira. *ver*: **tzánkakín**, **tzúkakín**.

**zírokóhohí** 🔊 *vi*

**1)** desamarrarse, desatarse. *Vaku-joninmun itzo koro vaku vixon nuxahanmun zirokojohnu.* El niño había cogido y amarrado a la cría del choro, pero este se desamarró.

**2)** zafarse, soltarse. *Mishiitomun achipanan zirokokahinkihnu.* Traté de atrapar al gato, pero se zafó de mis manos y se escapó.

**zívaa** 🔊 ( **zívapán**) *adj* largo y derecho. *Nan jonin piyamun sharaahnu, zivaa.* Las flechas de este hombre son buenas, son largas y derechas.

**zívapán zívaa**

**zíyakín** 🔊 *vt* chamuscar. *Xanonmun shino ziyahi janhkinu.* La mujer chamusca al mono capuchino.

**zíyo** 🔊 🔊 *sus* dale-dale, planta de tubérculo alargado y pequeño. *Ziyo pozí jovajon jiritímunhnu.* El tubérculo del dale-dale cocinado se come. (Calathea allouia)

**zóroohí** 🔊 *vi* encogerse. *Zoroohax kayamatimun janhnu.* Habiéndose encogido no puede andar.

**=zti** unspec. var. of **=ztíí**

**=ztíí** (unspec. var. **=shti**; **=shtii**; **=zti**) **1)** solamente. *Vakuztipanmun chixun jamaahihkinu.* Sólo un niño pisa la lombriz. *Chonvi jovajon pitimunhnu. Jan vimi vanatimunhki. Jan potziztii jovatimunhki.* La flor de la sachapapa es comestible. Se puede sembrar el fruto, pero sólo se cocina el tubérculo. **2)** marcador pragmático que indica que el sujeto realizó la

acción por sí solo. *Miyaztimun min nanun vunmananki kunuukuhnu.* Tú solita te diseñaste la cara con huito.

**zúkun-zúkun** 🔊 *sus* líneas de la mano. *Mukun natamun zúkun-zúkunnihnu.* En la palma de la mano hay líneas. *sin*: **múkun-nótzuntii**.

**zunkaa** 🔊 *sus* shanti, especie de perdiz comestible de color cenizo. *Zunkamun xovoxon rututashkihnu.* Haciendo maspute se mata al shanti.

**zúnpa** 🔊 ( **zúnpanún**) *sus* **1)** copal, brea. *Jii zunpamun tohavomahaxkihnu.* El tronco del copal no es tan grueso. (Dacryodes peruviana) **2)** resina de copal. *Piyakinmun zunpanun voyaxon nuxataixkihnu.* Cuando hacíamos nuestras flechas le frotábamos con resina de copal antes de amarrarlas.

**zúnpanún zúnpa**

**zúnun** 🔊 *sus* **1)** borde, límite, margen. *Junu zununhatomun tzahohax jonihkinu.* Los hombres se sentaban en el borde del río. *sin*: **pápii**; *ver*: **kúxan**. **2)** mismo tamaño *Jii xatojon zunun sharaahau!* ¡Corta los palos del mismo tamaño!

**zúnunhí** 🔊 *vi* alcanzar, ser suficiente para cubrir una necesidad o fin. *Kiyoo vakuvaun jiritinmun zununxohnu.* La comida alcanzó para todos los niños.

**zúnunkín** 🔊 *vt* acabar, terminar, completar. *Vai kohakinmun jan zununkihnu.* Él terminó de quemar la chacra.

**zúnuri** 🔊 *sus* tipo de panguana. *Zunurimun koma pishtahnu.* El "zunuri" es una pequeña panguana. *ver*: **chonká**.

**zúpakín** 🔊 *vt* rozar para hacer chacra.

**Zupava** 🔊 unspec. var. of **Kapáva**

**zútunkín** 🔊 *vt* poner en fila. *Kuzpomun zutun zuntunki jankihnu.* Ella puso en fila las vasijas de barro. *ver*: **zútuuhí**.

**zútuuhí** 🔊 *vi* agruparse, congregarse, estar en formación. *ver*: **tzíztokóhohi**, **zútunkín**.

**zúvii** 🔊 ( **zúvipán**) *adj* enroscado como culebra. *Upan voomun zuviinihnu.* El cabello de mi papá es enroscado. *sin*: **zúviihá**; *ver*: **zúvi-zúvihni**.

**zúviiáton zúviihá**

**zúviihá** 🔊 ( **zúviiáton**) *nom* enroscado, enrollado, doblado.

*Anyanx zuviiha iya inanpu.* Dame la soga enroscada. *Rono zuviihatonmun iya iinhaxkihnu.* La serpiente enroscada me está mirando. *sin*: **zúvii.**

**zúviihi** 🔊 *vi* enroscarse. *Ronohaxmun vahinaki zuvihax manihaxkihnu.* La anaconda está echada enroscada en la chacra. *Mishitomun zuviihikihnu oxakati.* El gato se enrosca para dormir.

**zúvikin** 🔊 *vt* doblar, arrugar, enroscar. *Maro jakinmun xono xakaa zuvihi jonihkinu.* El hombre está doblando la piel de sajino para venderla. *Nishimun un zuviahnu.* Yo he enroscado la soga. *Mankiramun un iyan zaviikuhnu.* Yo enrosqué la manguera. *ver*: **kápokín 1.**

**zúvipán zúvii**

**zúvi-zúvihni** 🔊 *adj* enroscado, enrollado, arrugado. *Nishimun zuvi-zuvinikahtoxkihnu, karakun nonti nuxayamatimunhki.* La soga está enroscada, por eso no se puede amarrar la canoa. *ver*: **chónpí, zúvii.**

## ¡

**¡vamos** *kánonká*

**¡venga!** *tí*

## ¿

**¿cómo?** *kuzá*

**¿cuándo?** *kúzatínyan*

**¿cuánto cuesta?** *¿kuzáhtin kópiira?*

**¿cuánto?** *kuzáhtin*

**¿cuántos?** *kútzatín*

**¿de dónde?** *rákihá*; *rákiháx*

**¿de quién?** *tzóvan*

**¿dónde?** *ráni*; *ráki 1*

**¿para qué?**

**¿por dónde?** *ráki 1*

**¿por qué?** *kuzánon*

**¿qué** *jáú 1*

**¿qué se puede hacer?** *kuzáti*

**¿quién?** *tzóva*$_1$

| 1 | |
|---|---|
| **1PL.ACT** | **1SG.ACT** |

| 2 | |
|---|---|
| **2PL.ACT** *mahki* | **2SG.ACT** *=mihki* |

## A a

**a** *jári$_1$ 1*; *=n 3*

**a él** *jáhon$_1$*

**a ella** *jáhon$_1$*

**a la derecha** *jáhori*

**a medianoche** *yamu-naki*

**a nosotros**

**a nosotros/as** *nóhon*

**a pesar de que** *javíkin*

**a ti** *úhon*

**a/en el lugar donde alguien vive o donde sucedió algo** *jári$_1$ 2*

**abajo (río)** *mapokí*

**abanicar** *púún-púúnkin*

**abanico** *páyatí*

**abdomen** *noví*

**abeja** *máno 1*; *shára*

**abertura** *púxvaa*; *vachi-kúxaa*

**ablandar** *vayókin*

**abofetear** *vúpazkín*; *tánpazkín*

**abofetear en la espalda** *kápazkín*

**aborrecer** *zináakin*

**abrazar** *íkookín*

**abrazarse** *íkoohí*

**abrir** *vúxnaakín*; *vúpunkín*; *vúxnakín*

**abrir camino** *váhikin*

**abrir los brazos** *múnshanánahí*; *múshpahí*

**abrirse** *chípuxúhuhi*;

*vúxnakúhuhí*

**abrirse lentamente** *tóvaahí*

**abuela** *úha-xúni*

**abuelo** *úpa-xúni*; *xóta 1*

**abultado** *chávux*

**aburrirse** *játzanámuhi*

**abusar** *múhukín 2*

**acá** *núrihá*; *núri*

**acabar** *kíyookín*; *aróhtikín*; *zúnunkín*

**acariciar** *ímakín*

**acechar** *vinpankín 2*

**aceite** *xuní*

**acercarse** *nanuhi*; *pataxhi*; *tazikin*

**achiote** *máxu* ((*Bixa orellana*))

**achuni** *shishí* ((*Nasua nasua*))

**achuni súngaro** *shiishivain*

**ácido** *kácha 1*

**acompañar** *jakínkin 1*

**acontecer** *kúzhi*

**acostar** *ratánkin 2*

**acostarse** *rákaahí*

**acostumbrar** *ónanhí 2*

**acostumbrarse** *vuyahí 2*

**actualidad** $=ki_2$

**actualmente** *ráma 1*; *naantíya*

**acuasr** *chánikáhankín*

**acusar** *chániikín*

**adelantarse** *rúzokáhinhí*

**adiós** *káyotánonhí*

**adormecerse el pie** *táhozáhi*

**adormecerse la mano** *múhozáhi*

**adormercerse** *mízinhí*

**adornar.las.flechas** *názkikín*

**adorno labial** *mórokúo*

**adorno nasal** *rúxpin*; *shíno-xúta* (unspec. comp. form of **xutá**); *rúxo*

**adorno pecho** *pishkanaati*

**afaninga** *rónvinz 1* *((Colubridae; Chironius spp., Imantodes spp., Pseustes spp.))*

**afasi** *mushpí*

**afecto** *=niko 1*

**afeitarse** *kúni-órokín*

**afiebrado** *náhivuchí*

**afilado** *kunó 1*

**afilador** *kúnotí*

**afilar** *kúnokín*; *xúshkikín*

**afrecho** *xúpo*

**afuera** *júmannáki*

**agacharse** *kákohí*

**agalla** *túpiko 1*

**agarrar** *achikín 2*; *tóhinkín*

**agitar** *tóvunkín*; *vúchonhí 3*

**agruparse** *zútuuhí*

**agruparse** *zútuuhí*; *tzíztokóhohi*

**agua** *junú 2*; *vakónhma*

**agua de lluvia** *óvi-núvan*

**aguaje** *vínon* *((Mauritia flexuosa))*

**aguano** *íshkanánti* *((Swietenia macrophylla))*

**aguijón** *chíyux*

**águila** *tútupáha*

**aguja** *jómox*$_2$; *xómox*

**agujereado** *putz-pútzni*

**agujerear la mejilla** *tánchaxkín*

**agujerear la nariz** *rúchaxkín*

**ahí** *jáno*

**ahogar** *júnumúrankín*

**ahogarse** *júnumúranhi*

**ahora** *ráma 1*; *kanón 1*

**ahora mismo** *=yoo*

**ahumado** *nanuu*

**ahumar carne** *nánukín*

**airarse** *zinááhki*

**aire** *matzí 2*

**ají** *yochí*

**ajustar** *kátaxkín*

**al lado de** *máxkaa*; *íva 1*; *kutáxmakin* ; *íva 2*

**al lado derecho** *jáhori*; *múkurúxki*

**al otro lado** *okurí*; *oku*

**al venir** *=kiran*

**ala** *púhi 1*

**alacrán** *nívo 1*

**alado** *púhiyá*

**alargado** *chaiipishta*

**albahaca** *viróro*

**albergue temporal** *máhotáti*

**alcalde** *tzooná* (*(Furnarius torridus)*)

**alcanzar** *chívankín*; *zúnunhí*

**alchohólico** *páhunmiz*

**alegrase por algo** *jásharááhi 2*

**aleta de un árbol** *vumá*

**aleta dorsal** *kashpí*

**alga** *ítzon*

**algo** *jau*

**algodón** *xapó*; *xapovín*

**alguien** *tzóva*$_2$

**algún lugar** *ráki 2*

**algunos** *túxu*

**alimentar** *ámakín*

**alisar** *tayánkin 1*

**allá** *onó*; *óva*$_1$; *jáno*

**allanar** *jánunkín*; *ránunkín*; *ráyunkín*; *váázakín*

**almeja** *chánpish*

**almendro** *ano-kotan* (*(Caryocar glabrum)*)

**almohada** *vópití*

**alto** *chaíí 2*

**altura** *mánan*

**alumbrar** *jurúúkin*; *jótakín*$_1$

**alzar** *vákukín*; *zánankín*

**amable** *shínanyá 2*

**amahuaca** *amawaka*; *yóra 3*

**amanecer** *nútuhí*

**amargo** *moká*; *átimá 3*; *tzímo*; *kácha 2*

**amarillo** *pánshin*

**amarrar** *núxakín*; *kátaxkín*; *tuxkúkin*; *xukíkin*$_2$

**amarrar abajo del pecho** *pínuxúhuhí*

**amarrar con hilo** *chíkunkin*

**amarrar el cuello** *túnuxkín*

**amarrar.la.mano** *mútuxkúrukín*

**amarrarse el cabello** *manúxuhuhí*

**amasar** *kámozkín*

**amasia** *kaxapovinshovín*

**amawaka** *amawaka*; *yóra 3*

**ambidextro** *ókun-vúkon-rávuu*

**amígdala** *túpiko 2*

**amigo** *múkaatí*; *jakínhti*

**amistarse** *vuyahí 1*

**amontonar** *kínchikín*; *máánakín 1*; *mánchinkín*; *mázonkín*

**amontonar basura** *tzízpokín*

**ampolla** *múxvon*; *chóro*; *tachóro*; *tuchóro*

**ampolla en el brazo** *pochóro*

**ampolla en la mano** *muchóro*; *muvára*

**anaconda** *júnu-ronónha* (*(Eunectes murinus)*)

**añadir** *nútankín*; *núxpokín*

**ancestros** *káívo-xúnivó*

**anciano** *xúnivo*; *xúni*

**andar** *káhi*; *chíruxkúhi*; *kaanhí*; *vohotanhi*

**andar (plural)** *vóhi*$_2$

**andar cargando** *íyaaváhinkin*

**anguila** *kónzu*; *núron*

**anguila eléctrica** *kóninhá* (*(Electrophorus electricus)*)

**anhelar lo de otro**

*kuunnáhahi*

**anillo** *muhozóti*

**animal** *yóhiná* (var. lib. de **yóhinná**); *vákin*$_2$; *yóhinná*

**animal de caza** *chítu*

**año** *vári-xútuu 1*

**anochecerse** *yántanhí*

**antena** *ruxní 1*

**antepasados** *káívo-xúnivó*; *iyoopahonivo*

**antes** *rámaamá*; *váhokún*

**antes de** *=katzi*$_1$

**antes del amanecer** *yámuukíri*; *nutuhíxavaháin*

**antiguamente** *iyohi*

**antiguos** *iyoopahonivo*

**anudar** *vúkaxnáhakín*

**añuje** *mári* (*(Dasyprocta fuliginosa)*)

**anzuelear** *míshkinkín*

**anzuelo** *míshkití*

**apagar** *nokákin*

**apagar la candela con agua** *vutzízkin*$_1$

**aparato para aplanar cráneo** *vuparáti*

**aparecer** *jokónhi*

**apegarse** *nuhuhí*

**apestar** *itzahi*

**apestoso** *ítza*$_2$

**aplanar la frente** *vúparákin*

**aplaudir** *paóx-paóxhki 2*

**apófisis xifoides** *xorúshpi*

**apoyar** *kopáxkin*; *kúpinkín*; *vóvakáhahi*

**apoyar contra** *kúxkankín*

**apoyarse** *kúpiihí*

**aprender** *tápinkín*$_2$

**apresar** *xúpokín*

**aprisionar** *xúpokín*; *zípokín*

**aprisionar** *zípokín*

**aproximarse** *nanuhi*

**apu** *kóshi*

**apuntar** *mútonkín*

**aquel** *óva*$_2$

**aquí** *nunó*

**aquí y allá** *=kuu*

**arambasa** *vákon* *((Trigona amazonensis?))*

**araña** *shinaxoko*

**araña acuática** *múncha*

**araña casera** *vaznon*

**arañar** *múikín*; *vuxákin*

**arañarse** *múikánanhí*

**árbol** *múmox*; *jíí 1*; *jii-máxo*; *kashó*; *vákox*$_1$

**árbol de madera roja** *amí*

**árbol espinoso** *óvan*

**árbol podrido** *tárapáyo*

**árbol seco** *jii-xána*

**arbusto** *manpá 2*; *jii-máxo*

**arcilla** *mápoo*; *múú 2*

**arco** *píyakánti*; *chíyun*; *yóhirí*

**arco.iris** *naanváhi*

**arder.piel** *chóxohí*

**ardilla** *kapán*

**ardilla pequeña** *káiz*

**arena** *míshpoo*

**arete** *paronontí*

**armadillo** *yáish*; *kashtá* *((Dasypus*

*novemcinctus)*)

**armadillo grande** *páno* (*(Priodontes maximus)*)

**armazón** *túnva*

**aroma** *jánu*$_2$

**arpón** *chikáro*

**arrancar** *túzuukín*; *múxakín 1*

**arrastrar** *xarákin*

**arreglar** *oríkin*; *árokín*

**arriba** *mánanhó*; *mázohá*

**arrimar** *pátaxkín*

**arrodillarse** *rámunkóhohi*; *ránpihí*

**arroyo** *páxko*

**arruga** *vúchon 1*

**arrugado** *chónpí*; *zúvi-zúvihni*

**arrugar** *vuchónkin*; *zúvikin*

**arrugarse** *vúchonhí 1*

**arruinar** *múhukín 1*

**asado** *xóhi*

**asar** *xóhikín*

**ascua** *chíhi-rúkun*; *chíhirúkun*

**aserrar** *xátukín*

**aserrín** *jíí-póto*

**asfixiar con humo** *páyakín*

**ashara** *ariharika* (*(Leiarius marmoratus)*)

**así** *káxon*

**así no más** *jávinonnú*

**así nomás** *jánonnú*

**asiento** *tzáhootí*

**asolear** *varínhki*

**aspecto continuo** = *hai*$_1$

**áspero** *kúrux 2*; *chóvox*

**astillar** *rátzakín 1*; *paóxkin*

**astuto** *shínanyá 1*

**asustar** *rátukín*

**asustarse** *ratúhkuhi*

**Atalaya** *Ataraya*

**atar** *xukíkin*$_2$

**atardecerse** *yántanhí*

**atascarse** *kókoohí*

**atatao** *vúxatáo* (*(Daptrius americanus)*)

**ataulero** *popónha*

**aterrizar** *pákuuhí 3*

**atracar** *rúpikín*; *rúpihí*

**atracar la canoa** *táxnakín*

**atrás** *káchiihó*

**atravesar** *shítakín*

**atravesar algo de un lado a otro** *nákohí*

**atravesar.algo** *mashítakín*

**aullar** *pókuhí*

**aumentar y llevar** *vóhokín 1*

**aunque** *javíkin*

**ave** *púhiyá*; *yóhiná púhiya*

**ave como panguana** *zúnuri*

**ave.pequeña** *pírox*

**avecita** *tuskú*

**avergonzarse** *ránoohí*

**avión** *avion*

**avisar** *chániihí*; *ónanmákin 1*

**avispa** *mári-viná* (comp. de **vína**) (*(Mischocyttratus spp)*); *vína*; *níshvin* (unspec. comp. form of **vína**)

**avispa de barba** *kuni-viná*

**avispa dorada** *kanshin-vina*

**axila** *píshkan*

**ayahuasca** *ónii*

**ayaymama** *náakano* ***1*** *((Nyctibius griseus))*

**ayudar** *jakínkin* ***2***; *=kihin*; *akinkin*

**ayunar** *jíriyámahi*; *zámaahí*

**azotar** *kóshakín* ***1***

**azúcar** *taaváta-póto*

**azúcarhuayo** *vahxáá* *((Hymenaea oblongifolia))*

**azul** *náva*

## B b

**babear** *kúmupónohí*

**bagazo** *xákaa*$_1$ ***3***; *xúpo*

**bagre** *tónon*

**bailar** *chírinhí*

**bajar** *ípaahí*; *vótoohí*; *vótukín*

**bajito** *manpá* ***1***

**bajo** *toró*; *vúxnuu*

**balancear** *vúyonkín*

**balear** *tóóhkin*

**balsa** *tápan*

**bambú** *paká*$_1$

**bañar** *nónoohí*

**bañarse** *náxihí*

**banca** *kúnan*

**banda de paca** *múho*

**banda para brazo** *pónuxúhuti*

**barato** *kópiimá*

**barbasco** *xatá*$_2$ *((Lonchocarpus urucu))*

**barranco** *túnama*

**barrer** *vazákin*; *mátzookín*

**barriga** *póko*; *no-*

**barro** *nuyó*; *mápoo*

**basta gastada** *vachi-kúxvon*

**bastante** *ichá 1*; *náha*$_1$

**bastón** *míti 1*; *kúkootí*

**basura** *mátzoo-pótaa*; *tzízpo*

**batán** *xaxoránti*

**batidor** *vintí 1*; *virití 2*

**batir** *tóvunkín*

**baúl** *vonantí*

**bayuca** *nahin-vanshish ((Megalopyge opercularis))*

**bazo** *nátza*

**bebe** *vákuxóó*

**bebé** *váku-máxko*

**beber** *áyakín*

**bebida** *omá*

**bebida alcohólica** *vúxnun*

**bello** *sháraa*$_2$ *2*

**besar** *kutzóóhki*

**besar en la boca** *jantzóokin*

**besar en la cara** *vutzóóhkin*

**besar en la mejilla** *tantzóokin*

**bíceps** *pónchon*

**bien** *sháraa*$_1$ *1*

**bien molido** *vóyon 2*

**bijao** *máni*

**bilis** *taí*

**bisabuelo** *xóta-xúni*

**blanco** *joxó*

**blanquear** *kauhí*

**blusa** *kóton*

**boa** *júnu-róno* ((*Boa*)); *ronónhá*

**boca** *xu-*; *jána*$_2$ *2*

**boca de río o quebrada** *táxkaa*

**bocabajar** *vúhonkín*

**bocachico** *yomá 1* ((*Prochilodus nigricans*))

**bocina** *xóónti*

**bola bola** *tonko-tonkohni*

**bolita del huso** *iichínyux*

**bolsa** *písha*

**bolsillo** *jóvo*$_1$

**bombo** *tamóra*

**bombonaje** *vomú* ((*Carludovica palmata*))

**bonito** *shára*$a_2$ *2*

**boquichico** *yomá 1* ((*Prochilodus nigricans*))

**borde** *pápii*; *zúnun 1*; *kúxan*

**borra** *xópoo*

**borracho** *páhunha*; *páhunmiz*

**borrar** *tóvukín*; *túrukín*

**borronear** *vísha-víshakin*

**bostezar** *xávahí*

**botar** *pótakin*

**botar flema** *kauxkín*

**botarse** *pákuuhí 2*

**bracera** *póni*

**brasa** *chíhi-rúkun*

**bravo** *póvun*; *ónan*$_1$; *zínaa*

**brazalete** *múnuxúti*

**brazo** *pónyan 1*; *póxtuu*

**brea** *vóvii*

**brillante** *shivin*

**brincar** *parááxhki*; *káshtiihí*

**brotar** *jókonhí 2*

**brujo** *yópamáti*; *yóvuu*

**buduc de altura** *joró*

**bueno** *sháraa*$_2$ *1*; *shínanyá 2*

**bufeo** *koshóxka* (*(Inia geoffrensis)*)

**buitre real** *íshmin*

**bujurqui** *máhin* (*(Apistogramma cacatuoides)*)

**bulbo** *táko*$_1$

**burbujear** *póvu-póvuhí*; *mómoshí-mómoshíhki*

**burlarse** *jánukín*; *mukákin*

**buscar** *vúnakín*

**buscar pececillos** *kúmankín*

**bushillo** *kapáva*

## C c

**cabecera de río** *rúzo*

**cabello** *vóó*

**cabeza** *mápo*; *ma-*

**cabeza de bebé** *mán*$_1$

**cacao** *cháxonrúnxan* (unspec. comp. form of **rúnxan**)

**cacarañado** *vutashí-vutashínhka*

**cacarear** *kóxkoxríihki*

**cachimbo** *rómu-mónti*

**cachorro** *ino-vaku*

**cacique** *jóni-kúrux*

**caer** *pákuuhí 1*; *táranvúhuhi*

**caer al suelo**

**caerse** *jókoohí*; *tíínkihí*; *ruóhkoohí*

**caerse de las manos** *múpakúhuhí*

**caerse y sentarse en cuclillas** *chínyanhí*

**cagar** *pohihi*

**cagaza** *yáhu*

**caída de agua** *pónonnái*

**caimán** *kápuu*$_2$

**caimito** *vúponvin* (*(Pouteria caimito)*)

**caja** *vonantí*

**calabaza** *xátan*

**calabozo** *karavózo*

**calambre** *mízin*

**calato** *chínto*$_2$

**calavera** *mápo-xaó*

**caldo** *junú 3*; *jáu júnu*

**calentar** *itzízkin*; *yohókin*

**calentarse** *yóhohí*

**caliente** *ítziz*

**callarse** *níshmaahí*

**callo dedo de pie** *tahú-*

*rúvokushto*

**callo planta pie** *táhu-xákaa*

**calumniar** *jánukín*; *óntzakín 2*

**calvo** *mánko*; *vunkó*

**cama** *óxatitápan*; *óxatí 1*

**cama.** *kaká*

**camaleón grande** *ápashíro*

**camarón** *mapí*

**caminar** *kaanhí*

**camino** *váhi*

**camisa** *kóton*

**camote** *kári*

**camungo** *áávukó* ((*Anhima cornuta*))

**caña de azúcar** *taa-váta*

**cañabrava** *váka-táá* ((*Gynerium sagittatum*))

**canal de la oreja** *pavínki-xóvii*

**canal pequeño** *xóvii*$_1$

**canas** *vóóx*

**canasta** *kákan*; *shívatí*; *táxo*$_1$; *tázaa*; *túton*$_1$; *jíri-kákan*

**canasta de yarina** *júpu-kákan* (comp. de **kákan**)

**candela** *júruu*; *chíhi*

**canero** *titimitzá* ((*Vandellia cirrhosa*))

**cangrejo** *xákaa*$_2$; *xanchó*

**cangrejo de río** *xáman*

**canino** *mákoshkí*

**canoa** *nontí*

**canoso** *voxní*

**cansar los brazos** *pákuninnáhahi*

**cansarse** *játzanámuhi*

**cantar** *jávahí*; *kúohí*; *vínihí*; *vúahí*

**cantar la chicharra** *patáákin*

**canto** *jáva*; *vuá*; *kúxan*

**caoba** *íshkanánti* *((Swietenia macrophylla))*

**caparazón** *xákaa₁ 4*

**capirona** *axó* *((Calycophyllum spruceanum))*

**cara** *vumaná*; *vúpará*

**caracha** *xúnoní*

**carachama** *ipó* *((Monistiancistrus carachama))*; *íshkin*

**carachupa** *yáish*; *kashtá* *((Dasypus novemcinctus))*

**caracol de río** *nócho*

**caracol grande** *nóchonhá*

**caracol grande de río** *nóvo*

**caracol terrestre** *mónton*

**carbón** *múnshon*

**cárcel** *karavózo*

**carecer de**

**carecer de fuerza** *pánináhahi*

**carente de** *-ntó*

**cargador** *puutí*

**cargar** *íyaakín 1*; *púukín*; *túponáakín*; *nápokín*

**cargar andando** *íyaaváhinkin*

**carichuelo** *áá-xóma*

**cariño** =*niko 1*

**carnaval** *kaní*$_2$

**carne** *námi 1*

**carne envuelta en hoja** *ímaa*

**caro** *kópii-yóva*; *kópii-kóvin*

**carpintero** *shíno-vóin* (comp. de **vóin** ) ((*Xiphorhynchus obsoletus*)); *vóin*

**cartílago** *rúmaxá*

**cartucho** *kapozóro*

**casa** *tápaz*

**casarse** *aínhi*; *vunúkin*; *xáno-víkin*; *víhanahí*; *ain-víkin*

**cascada** *xóva-xováhka*

**cáscara** *xákaa*$_1$ *3*

**caserío** *júma*

**cashuera** *xóva-xováhka*

**casi** =*kaviz 3*; =*kahan*

**castigar** *kopííkin 3*

**catahua** *ánaa*$_2$ ((*Hura crepitans*))

**catalán** *júnu-cháxa* ((*Chloroceryle spp.*) (*Ceryle torquatus*))

**catarata** *vúro-kóro*

**caucho** *shirínhka* ((*Hevea brasiliensis*)); *víhinvín*

**causar** =*ma*$_2$

**causar ardor de rodilla** *ranchuxkin*

**causar dolor de rodilla** *ranchuxkin*

**causar dolor en la mano** *múchuxkín*

**causar la muerte** *yopóókin*

**causar vómitos** *chixókin*$_1$

**cavar** *táxkinkín*

**cavar la tierra** *vuvííkin*

**cavar tierra** *pókinkín*

**cavidad** *xánkin 3*

**cazador** *mukí*

**cazar** *ayánkin*

**cedro** *kónxan 1*

**celar** *vashiikin*

**celoso** *váshiimíz*

**ceniza** *chíhi-mapó*; *kóro 1*

**cenizo** *kóro 2*

**centro** *nátoo*

**cepa** *jii-vóroo*

**cepillar** *xótokín*

**cepillarse dientes** *xuxaxahahí*

**cepillarse los dientes** *xúchokíhihi*

**cepillo de carpintero** *xótotí*

**cera de abeja** *vóvii*

**cerbatana** *túpi*

**cerca** *órama*

**cercar** *kúntukín*

**cerco** *chíkuu*

**cerda** *raní 1*

**cerebro** *mápomúranno*

**cernr** *tóhakín*

**cerquillo** *vurúzka*

**cerrar** *kúntukín*; *kúvuunkín*; *vúpokín*

**cerro** *máchi*; *mánan*; *mátonkó*; *kárunnáha*

**cerumen** *pánxan*

**cetico** *vókon*; *xánkon* (*(Cecropia sp.)*); *xánkon-jóxo* (*(Cecropia*

*membranacea))*

**chacra** *vaí*

**chacra abandonada** *naú*

**chacra de plátano** *vái-kópa*

**chambira** *komári* *((Astrocaryum chambira))*

**chamuscar** *zíyakín*

**chancho** *kochí*

**chapana** *vínpan*

**chapanear** *vinpankín 2*

**chapear** *mótzakín*

**chapotear** *tónpinkín 1*

**chaquira** *tónkomóro*

**chaquiras** *moró*

**charapa** *kavóóri* *((Podocnemis expansa))*

**charapa grande** *xávuu*

**chau** *káyotánonhí*

**chicarra** *tzuhó*

**chicha** *áyatí*; *vútun 2*

**chicha fermentada** *vutun-kacha*

**chico** *píshta 2*

**chicotero** *rónvinz 2*

**chicua** *chíshka* *((Piaya cayana))*

**chillar** *vaxváxhki*

**chimicua** *páma* *(Pseudolmedia laevis)*

**chinche** *ízomontó* *((Cimex lectularius))*

**chiric sanango** *koma-raho*

**chirimoya** *xaunmúya*

**chirriar** *vúahí*

**chirriclés** *chíhinkíyoo* *((Pionites melanocephala))*

**chisguetear** *xóónhki*;

*xóónkin*

**chismear** *chániihí*; *ontzahí 2*

**chismoso** *ontzá*

**chocar** *kóshakín 3*

**chocar con la mano** *mutízkin*

**chocar en la mano** *mukóshkin*

**cholon-cholon** *kóxkaa*

**chontaduro** *vánin* (*(Bactris gasipaes)*)

**chosna** *xúmun* (*(Potos flavus)*)

**chotacabras** *chóshpu* (*(Nyctidromus albicollis)*)

**chupar** *óyokin*; *tókonkín*

**churo grande** *nóchonhá*

**cicatriz** *tachóro*; *tuchóro*; *vichóro*; *vará₁ 1*

**cicatriz en la mano** *muchóro*

**cicatrizar de un quemadura** *chórohí*

**ciego** *vutá*

**cielo** *naí*

**cielo.sin.nubes** *nai-sháraa*

**ciempiés** *xakó*

**cigüeña** *vichónha*

**cinco** *múkun-rámisti*

**cinturón** *chínuxúuti*

**clamar** *zaíhki*

**Clan Tigre** *Ínovó*

**claro** *vúxna 2*; *xánun*

**clavar** *káchaxkín*; *tzákamákin*

**clavícula** *túkuzánti*

**clavos** *rávon*

**cloquear** *kóxkoxrííhki*

**cobarde** *rákuuhái*; *rákuumíz*

**cocama** *kokáma*

**cocha** *ínyan*$_2$

**cochinilla de tierra** *montosh*

**cochino** *kúmo 1*

**cocido** *jóva*

**cocinado** *jóva*

**cocinar** *jovákin*; *vahákin*

**cocinarse** *jováhí*

**cocona** *pópoo* (*(Solanum sessiliflorum)*)

**codiciar** *kuunnáhahi*

**codo** *vápoxko*

**coger** *víkin*$_1$; *víkin*$_2$ *1*

**coger frutas** *kúzakín*

**coger un puñado** *múzpokín*

**cogollo** *rúmakó 2*

**cohibido** *ránoomíz*; *ránoohái*

**cojear** *chanpáhki*

**cojo** *kintó*; *chantó*; *kintí*

**cola** *jína*

**colear** *jíshka-jíshkakin*

**colectivo** *=vo*$_1$ *2*

**colgar** *vúonkín 1*; *róntankín*; *xuróntan-xurontánkín*

**colgar del cuello** *kákuuhí*

**colgarse** *rónoohí*

**colina** *mátonkó*

**collar** *kákuutí*

**colmillo** *xukóshki*; *xutá 1*

**colocar** *tzáhonkín 1*

**color** *vínshin-sháraa*

**colorado** *vínshin*

**colpa** *múú 1*

**columna vertebral** *kátu-xáo*

**comején** *nákax*

**comenzar** *áyookín*

**comer** *ákin 1*; *jírihí*; *kókokín*

**comer carne** *píkin 1*; *náihí*

**comer maíz molido** *mókokín*

**comestible** *níhiz 1*; *píti 1*; *áti 2*

**comezón** *xóva*

**comezonar** *xóvanhi*

**comida** *jíritĩ*; *kápuu*$_1$; *píti 2*

**comillo** *mákoshkí*

**como** *=kaviz 1*

**cómo** *kuzhi*; *kutzax*; *kutza*; *kuzhax*

**cómo (sujeto tr.)** *kuzáxon*

**compadre** *chahí 2*; *cháhi 2*

**compañero** *jakínhti*

**compartir**

**completar** *zúnunkín*

**comprar** *marokín 2*

**comunidad amahuaca** *Jatitza*

**con** *=ya 1*; *=ya 3*; *=kihin*; *=vutan 1*; *=n 5*; *=vu* Restrictions: solo con verbos intransitivos.

**con dedos** *múviyá*

**con lados planos** *páronyá*

**con manchas** *tototótoni*

**con veneno** *ráhoya*

**conapi** *xatá*$_2$

*((Lonchocarpus urucu))*

**cóncavo** *nópon*

**concebir** *tóhohí*

**concha** *chávox*; *tzanó*

**cóndor** *íshmin*; *íshminíko*

**conejo** *otzá*

**conformarse** *vuyahí 3*

**congonpe** *mónton*

**congregarse** *zútuuhí*

**conmigo** *úvuu*

**conocer** *ónanhí 1*

**conseguir** *víkin$_2$ 2*; *víkin$_1$*

**contar** *tóponkín*; *ákin 2*

**CONTRAFACT** *=roro*

**controlar** *ivókin*

**conversar** *jóvihí*

**convocar** *kunakín*

**copal** *zúnpa 1*

*((Dacryodes peruviana))*

**coralillo** *máxu-ronó*

*((Micrurus spp.))*

**corazón** *jóvintí*

**corazón del árbol** *jii-náto*

**corazón.de.racimo.de.plátano** *máninha-náto*

**cordón umbilical** *xáma*

**corona** *váchi-máití*; *komavuzu*; *maití*

**corona angosta** *máshikóti*

**coronilla** *máon*; *mázpanan 2*

**correntada de agua** *xóva-xováhka*

**correr** *nírikí-nírikíhi*

**correrse** *páxahikáhi*; *páxahívóhi*

**corriente** *júnu-núxva*

**corta camino** *makayatí*

**cortar** *rúrakín*; *xátukín*

**cortar de raíz** *táxtukín*

**cortar leña** *karókin*

**cortar mandíbula** *kóztuuhí*

**cortar ramas** *múztukín*

**cortar tallos de yuca** *áztukin*

**cortarse** *púhohí*

**cortarse el cerquillo** *vúztuuhí*

**cortarse el pelo** *turúzhi*

**cortejar** *múkapáikin*

**corteza** *ráxvii*

**corto** *toró*; *múzto*

**corva de la rodilla** *vítzukú*

**cosechar** *vótzokín*

**cosechar frutas** *kúzakín*

**coser** *kúxukín*

**cosquillar** *póchikirikin*

**costilla** *pishí*; *rúmakó 1*; *túpishi*

**costoso** *kópii-kóvin*

**costra** *vúnxan*

**costumbre** *íkaa*

**costura de falda** *vachi-tári*

**cotomono** *róho* (*(Alouatta seniculus)*)

**coyuntura** *mutóro*

**coyunturas** *múkun-xáo*

**crecer** *púxkoohí*

**crecer el río** *úhúhi*

**crecer.fruta** *kánihí*

**creer** *kóonhí*

**crespo** *máshorí*; *shóri-shoríhka*

**cresta** *máshpi*

**cría** *vakú 2*

**criado** *ínaa*

**criar** *púxkokín*

**croar** *kúohí*

**crudo** *páxa*

**cruzadero** *makayatí*

**cruzar un río** *pókukín*

**cuál** *ráto*$_1$; *jáú 2*

**cualquier sitio** *jánovín*

**cuando** *kanón 1*; *=kin* (unspec. var. of **=kihin**)

**cuarto** *vuxkúútza*

**cuatro** *rávuurívikún-rávuuriví*

**cube** *xatá*$_2$ *((Lonchocarpus urucu))*

**cubrir** *mápokín*; *vúnikín 2*; *vúpokín*

**cubrir la cara** *vúrakókin 1*

**cubrir la mano** *múrakókin*

**cubrir los ojos** *vúrakókin 2*

**cucaracha** *chintá*

**cuchichear** *vánxuxhí*

**cuchillo** *chíchiká*

**cuello** *túxo*; *tu-*

**cuena del ojo** *vúro-xánto*

**cuerno** *mánxo*

**cuero** *xákaa*$_1$ *2*

**cuerpo** *yóra 1*; *ra-*

**cuidar** *chítukín*

**Cujaro** *Kojaro*

**culata** *íshtoróhka*

**culebra** *ronó*; *pítzka*

**culebra venenosa** *vónzan*

**culpar** *chániikín*

**cultivar** *órokin*

**cultivo** *vánaa*

**cultura** *íkaa*

**cumbrera** *makanontí*; *mápooti*; *mávuuti*

**cumpleaños** *unnutú*

**cuna** *múxko-rónti*

**cuñada** *cháhiyaa*; *aíntza*

**cuñada de mujer** *chahyaa*

**cuñado** *cháhiyaa*; *vunútza*; *cháhi* ***1***; *chahí* ***1***

**cunchi** *tónon*

**cupiso** *votí* ((*Podocnemis sextuberculata*))

**curaca** *koraka*

**curandero**

**curar** *rahóókin*

**curhuinsi** *máxkun* ((*Atta sexdens*))

**curvo** *yómiriyá*; *vúkiyá* ***1***

**cushma** *tári*

**cushuri** *júnu-xóku* ((*Phalacrocorax brasilianus*))

**cutipar** *kópikín*$_2$

## D d

**dale-dale** *máni-pozí*; *zíyo* ((*Calathea allouia*))

**dando la vuelta** =*kuu*

**danta** *áá* ((*Tapirus terrestris*))

**danzar** *chírinhí*

**dar** *ínankín*

**dar a luz** *vaku-víkin*

**dar bebida** *úmankín*

**dar bofetadas** *tánpazkín*

**dar comida** *úmankín*

**dar de comer** *jiríkin*; *jírimákin*; *ámakín*

**dar medicina** *rahóókin*

**dar palmada en la mano** *mupázkin*

**dar palmadas** *paóx-paóxhki* ***1***

**dar palmadas en espalda** *kátinkín*

**dar puñetazo en el ojo** *vutóxkin*

**dar puñetazo en la barriga** *notóxkin*

**dar puñetazo en la nalga** *chíntinkín*

**dar sombra** *ótahí*

**dar un puñetazo en el pecho** *xotóxkin*

**dar vueltas** *máyahí*; *chíyuxkúhuhi*; *závihí*

**dar.puñete** *tóhaxkín*

**dativo** *=kí*

**de** *=n* ***4***; *=noha* ***1***

**de costumbre** *=táísh*

**de él** *jatóna*

**de ella** *jatóna*

**de ellas** *jatóna*

**de ellos** *jatóna*

**de frente** *jakakon*

**de noche** *yámuu*

**de un lado a otro** *=kuu*

**de veras** *kóón* ***2***; *=rókon* ***1***

**deambular** *kaanhí*

**debajo** *naman*

**débil** *vachó* ***3***; *váyo* ***1***; *váyo* ***2***

**decir** *yóhikín*

**decir al oído** *vánxuxhí*

**decir la verdad** *kóonhí*

**declarativo** *=ku₂*; *=nu*;

*=ki₁*

**dedo** *múkun 2*

**dedo de la mano** *múvi*

**dedo del pie** *tahú-rúvo*

**dedo grande del pie** *táhunhá*

**dedo medio** *múkun-nákia*

**dedo meñique** *múkun-pápii*

**dedos** *rúvo 1*

**defecar** *pohihi*

**déjalo así** *jánonnú*

**dejar** *júnukín*; *núkin*

**dejar ahogarse** *junumuranmakin*

**dejar algo** *vávuhranhkí*

**dejar algo e ir** *vavánhki*

**dejar atrás** *nuvúhranhki*; *nuvúhrankín*

**dejar atrás al venir** *xónonvuránhki*

**dejar atrás cuando.al.irse** *xónonváhi*

**dejar de hacer algo** *júnuuhí*

**dejar esconderse** *jónumákin*

**delfín** *koshóxka ((Inia geoffrensis))*

**delgado** *chíshna*

**delicioso** *nóvu*; *níhiz 2*

**delirar** *ráminnáhahi 1*

**demasiado corto** *tóro-píshta*

**demasiado pequeño** *jaztó*; *tóro-píshta*

**demorarse** *zámahí*

**dentro** *=muran*

**depresión** *xántoo*

**depresión en la base de la garganta** *tunxáno*

**depresión infranasal** *rúxorátani*

**derecho** *múztun*

**derramar** *naókin*; *jókakín*; *tázakín*

**derramarse** *jókoohí*

**derribar** *tontónkin*

**derribarse** *póxoohi*

**derrumbe** *máxaráhá*

**desafilado** *xuntó 2*

**desagradable** *kúmo 2*; *iromá 2*

**desamarrarse** *zírokóhohí 1*

**desaparecer** *níshmarízhi*; *yamarízhi*

**desatar** *púkakín*

**desatarse** *púkuuhí*; *zírokóhohí 1*

**descansar** *jóvinhí 1*

**descender** *ípaahí*; *vótoohí*

**descolorarse** *kátoxkóhohi*; *kauhí*

**descuartizar** *pótukín*

**desdentado** *xuntó 1*

**desear** *kúunhí*

**desembarcar** *rúpihí*

**desembocadura** *tápiha*

**deseo** *kúún*

**desgranar** *xúmukín*

**deshierbar** *órokin*

**deshonesto** *iromá 1*

**desigual** *chávux-chávux*

**deslizable** *víshton*

**desmayar** *vúro-yámuuhí*

**desmayarse** *vúzanvíhihí* (var. dial. de

**vútzanvíhi**); *ráminnáhahi 2*

**desnudo** *chínto*$_2$

**desobedecer** *júmahí 1*

**despacio** *yanimá*

**despedazar** *túza-túzakin*

**despedir un aroma** *póvahí*

**despejar** *vuxváákin*

**despejarse** *vúharóhohi*; *vúxvaahí*

**despejarse el cielo** *nai-sháraahi*

**despellejar** *xakákin*

**despepitar** *xontúxkin*

**desperdiciarse** *muhúkuuhí 2*

**despertar** *vúzonkín*

**despertarse** *vúzohí*

**desplumar** *múxakín 2*

**desprender** *tzánkakín*

**después** *kanón 1*; *chípo*

**despuntado** *xuntó 2*

**destapar** *vúpunkín*

**desteñirse** *kátoxkóhohi*

**desvanecerse** *vúzanvíhihí* (var. dial. de **vútzanvíhi**); *vútzanvíhi*

**desvariar** *ráminnáhahi 1*

**desvestirse** *náziróhohi*

**desviado** *vúkiyá 2*

**detener** *chítukín*; *vánukín*

**detenerse** *vánuhí*

**detergente** *jávon-póto*

**detestar** *zináakin*

**devolver** *kópikín*$_1$

**día** *nutú 1*; *óxaa*

**día siguiente** *nuturoha*

**diablo** *yóshin*

**dibujar** *kunúúkin 2*

**dibujar círculos** *múchiihí 1*

**dibujo** *kúnuu 1*

**dicen** *=kiha*

**diente** *xutá 1*

**dientes** *xúta-táruko*

**dientes delanteros** *xumakayan*

**diferente** *ramí*

**diferentes** *=razi*

**diferentes tipos de** *vútzarázi*

**difunto** *=vo*$_2$ Restrictions: el verbo puede llevar el pluralizador =kan aunque el sujeto sea singular. Esto confirma su etimología como derivado del pluralizador =vo..

**diminutivo** *=píshta*

**dinero** *kóriikí*

**discutir** *váchinánahi*

**diseño** *kúnuu 1*

**diseño en a cabeza** *máhon*

**diseño ojo animal** *vúhon 2*

**disparar** *tóóhkin*

**divertirse** *múkaahí*$_2$ *2*

**doblar** *kápokín 1*

**doblar** *chinpókin*; *zúvikin*

**doblar el cuerpo**

**doble** *kúvin*

**dolencia** *ízin 2*

**doler** *ízinhí*

**dolor** *ízin 1*

**dolor abdominal** *kóshkin*

**dolor de cabeza** *vóxkaa*

**dolor de pecho** *píroz*

**doméstico** *ína*

**dominar** *ivókin*

**dorado** *xáxuntátza* *((Brachyplatystoma rousseauxii))*; *jóxo-váin*

**doral** *taa-yáin*

**dormilón** *óxahái*; *óxamíz*

**dormir** *óxahí*

**dos** *rávuu*

**dueño** *ivó*

**dulce** *vatá*

**durativo?**

**duro** *kaní*$_1$; *kúztoo 3*; *kúrux 1*

## E e

**echar** *níyokín*; *ratánkin 2*; *vutáxkin*; *pótakin*

**echar agua** *vóókin*

**echar agua en la cabeza** *mávookín*

**echar de menos** *múronhí*

**echar en la cara** *vúpookín*

**echar en la comida** *núxpokín*

**echar espuma por la boca** *váha-javováxhki*

**echar maldición** *yopóókin*

**echar.agua.en.la.mano** *múvookín*

**echarle algo en la vagina** *nápo-nápokin*

**echarse.de.espaldas** *mánanrázkahi*

**efectivamente** *=rókon 1*

**él** *jáa 1*; *ján*; *jáán*

**ella** *jáa 1*; *ján*; *jáán*

**ellos** *játo*

**embarazada** *tóhoyá*

**embarcar** *nanúkin*

**embarcarse** *nanúhi*

**embellecer** *mútzahí*

**emborracharse** *páhunhi*

**embrujar** *yótokín*

**empeorarse** *ísharáhi*

**empezar** *áyookín*

**empleado** *ínaa*

**empujar** *vúrankín*

**en** *=n 3*; *=ha$_5$ 2*; *=noha 2*

**en cambio** *=rókon 2*

**en cualquier lugar** *jánovírazi*

**en desacuerdo**

**en efecto** *=komun*

**en estación de lluvias** *oviyatiyan*

**en grupo de varios** *íchax*

**en la lengua** *ja-* (unspec. var. of **jáá**)

**en manada** *íchax*

**en medio de** *=naki*

**en polvo** *póto*

**en un mes** *oxúztipan*

**en voz alta** *múkumáhaz*

**enamorado** *múratí*

**enamorado/a** *úvujáha*

**enamorar** *múkapáikin*

**enamorarse** *muratíkin*

**encarcelar** *zípokín*

**encerrar** *kúntukín*; *kúvuunkín*

**encía** *xúta-tápo*; *xuta-mápoti*

**encogerse** *zóroohí*

**encolerizarse** *zinááhki*

**encontrar** *ránankín*; *vúchikín*

**encorvado** *yómiriyá*

**encorvar** *cháztonkín*; *vúkikin*

**enderezar** *kayákin*; *múztunkín*

**enderezarse** *múztunhí*

**endulzar** *vátankín*

**endurecérsele la rodilla** *rankurúxhi*

**enemigo** *zináti*; *yorátza*

**enemigos** *jamavó*

**énfasis** *=vi*; *=pan*

**enfermarse de la vista** *vúro-páznaahí*

**enfermedad** *ízin 2*

**enfermo** *ízinyá*; *vúraakázmaz*; *náhivuchí*

**enflaquecerse** *chíshnahí*

**enfocar** *jótakín*$_1$

**enfriar** *matzíkin*

**enfriarse** *vároxhí*

**enfurruñarse** *vúchonhí 2*

**engañar** *párankín*; *óntzakín 1*

**engordar** *xóvaahí*

**engordar.fruta** *kánihí*

**engordarse** *xúnihí*$_1$

**enhilar** *kúokín*

**enjambrar** *máuhí 1*

**enjambre** *máno 1*

**enmohecerse** *konohi*

**ennegrecer** *cháhokín*

**ennegrecerse** *cháhonáhahí*; *cháhohí*

**enojado** *nótzi*; *zínaa*

**enojarse** *nótzihí*; *vúchonhí* ***2***

**enojarse con alguien** *nótzinkín*

**enorme** *tóhakóin*

**enrollado** *zúvi-zúvihni*; *zúviihá*

**enroscado** *zúvii*; *zúvi-zúvihni*; *zúviihá*

**enroscar** *zúvikin*

**enroscarse** *zúviihi*

**enseñar** *tanamákin*; *ónanmákin* ***2***

**ensuciar** *cháhonáhakin*

**entender** *nínkaakín* ***2***

**entendimiento** *ónan*$_2$

**enterrar** *maíkin*

**entonces** *jatiyan*; *jarixon*

**entrar** *jíkihí* ***1***; *vúhihí* ***1***; *nanúhi*

**entrar en la comida** *núxpokóhohi*

**entristecerse** *páxnannáhi*

**envejecerse** *xúnihí*$_2$

**envenenar** *yopóókin*

**envidiar** *kuunnáhahi*

**envolver** *rákokín*; *kápokín* ***2***

**EP** $=t$

**epéntesis** $=h$

**época** *tíyan*

**erizo** *izá*

**eructar** *áuhkí*

**es la verdad** *koonmúnhixán*

**esa** *jáá*

**esas** *jáá*

**escalera** *tápatí*

**escama** *rachízpo*; *ráshpi*

**escapar** *páxahikáhi*; *páxahívóhi*

**escarabajo** *shivishóko*

**escarabajo rinoceronte** *yáin*

**escarbar** *vazákin*

**escarpa** *mánkux*

**escoba** *mátzootí*

**escoger** *kátookín*

**esconder** *jónukín*

**esconderse** *jónuhí*

**escondite** *vínpan*

**escopeta** *tóhati*

**escribir** *kunúúkin* ***1***

**escuchar** *nínkaakín* ***3***

**escupir** *koshtóóhki*

**ese** *jáá*; *jáán*

**eso** *jáa* ***1***

**esos** *jáá*

**espalda** *katú*; *ka-*

**espalda (base)** *chínkan*

**espantar** *vámakín*

**esparcir** *záákin*

**especie de pona** *nítzti*

**esperar** *mánankín*

**espina** *móxa*

**espina de pez** *íshpi*

**espinoso** *chámaxyá*

**espíritu** *yóshin*

**espíritu maligno** *yóshin*

**espíritus malos** *xávakánavó*

**esposa** *áin*

**esposo** *vunú* ***1***

**espuma** *vákox*$_2$; *váha*

**esqueleto** *yóra-xaó*

**está bien** *jí*

**estación de lluvias**

*oviyaha*

**estante** *tapó 1*

**estar** *jáhi 2* (unspec. var. of **jáa**)

**estar a punto de** *=kanh*

**estar adormecido** *ozáhi*

**estar alegre** *jásharááhi 1*

**estar cansado** *pákininíhi*

**estar con sueño** *óxakátzanáhi*

**estar débil** *váyonnáhahí*; *pánináhahi*

**estar en formación** *zútuuhí*

**estar encinta** *tóhohí*

**estar enojado** *nótzihí*

**estar loco** *máxkahí 1*

**estar molesto** *vachínhki 1*

**estar moreteado** *pítzináhahi*

**estar resfriado** *rúxohí*

**estar ronco** *túnxahí*

**este** *nán* ; *vári-kainháín*

**este lado** *nukú*

**estera** *píshin*

**esternón** *xónkan*

**estirar** *tínikín*; *túukín*

**estirar arco** *víkakín*

**estirar cuero** *púhookín*

**estirarse** *kámiihí*; *tínihí*

**estirón** *júnu-núxva*

**estómago** *jántoo*; *chinxantó*; *no-*

**estoraque** *voní* *((Myroxylon balsamum))*

**estorbar** *vúchitúkin*

**estornudar** *jáhoshíni*

**estrangular** *túnuxkín*; *xánunkín*

**estrechar la mano**

*múshakókin*

**estrella** *vishí*

**estremecerse** *zákozákohki*

**estriar flecha** *chixókin*$_2$

**estropear** *múhukín 1*

**estudiar** *kirikaakin*

**etcétera** *jaarazi*; *jaakiyomun*

**evento previo, coreferencialidad entre S/A de la cláusula marcada y A de la cláusula matriz.** *=xon*$_2$

**exclamación** *kó*; *=ra*$_3$

**exclamación de dolor** *ayóó*

**excremento** *póhi*

**existir** *jáhi 1* (unspec. var. of **jáa**)

**explanada arriba del cerro** *máchi-mátonko*

**explicar** *yóhisharáákin*

**exprimidor** *tóhatí*

**exprimir** *júntzinkín*; *tóshakín*

**extender** *putáákin*

**extension nominal** *=to*

**extraer** *tzúkakín*

**extraer diente o muela** *xutzuukin*

**extrañar** *múronhí*

**extranjero** *yorátza*; *nää 2*

**extranjeros** *jamavó*

## F f

**fácil** *átisháraa*

**faja** *pótoo*; *jónxu*

**falda** *raotí*; *vachí*$_1$; *zayá*

**fallar** *kánukín*

**fallarle a alguien** *yopámakin*

**faltar** *máxkaahí*

**fariña** *átza-póto*

**faringe** *túton*$_2$

**feo** *iromá 2*

**fermentar** *mómoshí-mómoshíhki*

**feto** *tóho*

**fibras** *xúhoo*

**fijar las alas a las flechas** *tákunkín*

**filo** *íshkun*; *kunó 2*

**filudo** *kunó 1*

**finado** *=vo*$_2$ Restrictions: el verbo puede llevar el pluralizador =kan aunque el sujeto sea singular. Esto confirma su etimología como derivado del pluralizador =vo..

**fingir** *panahí*

**fino** *vachó 2*; *vóyon 1*; *vúxna 1*

**flaco** *chíshna*

**flauta** *rúú*

**flecha** *piyá*; *yámi-xúncha*; *kúzpin*; *rávuu-xúncha*; *vánin-kúrux*

**flecha de bambú** *pákakúru*

**flecha larga** *chiyá*; *chíyazíva*

**flecha para matar pájaros** *chintó*

**flechar** *tzákakín*

**flechar repetidamente** *chankánkin 2*

**flor** *jová*; *tóvi*

**flotar** *tóxvaahí*

**fondo** *nónyan*

**fontanela** *mán*$_1$

**fortalecer** *kúruxkín*

**fortalecerse** *kúruxhí*

**fosa nasal** *rúkin-xóvii*

**fósforo** *józporo*

**foto** *yóshin-tzúkuu*

**fragante** *jútuu*

**frecuentativo** *=yan*$_2$

**freír** *moshííkin*; *shiríkin*

**frente** *vúkuzánti*

**frijol** *poróto*; *yoshó*

**frío** *matzí 1*

**frito** *shiríhka*

**frotar** *túrukín*; *tzíztokín*; *xáxakín*; *vóyakín*
Restrictions: frotar..

**frotar en la cabeza** *máxaxáhahí*

**frotarse** *vúyokíhihi*

**frotarse en las manos** *muxaxahahí*

**frustrativo** *=pana*

**fruta** *jómox*$_1$

**fruta del monte** *machavín* (unspec. comp. form of **vimí**); *yánkosh*

**fruto** *vimí*

**fruto de pijuayo** *vánínví*

**fuego** *chíhi*

**fuerte** *kúrux 1*; *kúrux-yóvaa*; *múkumáhaz*; *koshí 2*

**fuertemente**

**fulminante** *kapozóro*; *vára-vúro*

**fumar** *romú ákin*

**FUT** $= katzi_2$

**FUT.IMM** $= xanhki$

**fútbol** *piróta*

## G g

**gallina** *átapa*

**gallina.** *átapa-yóxan*

**gallinazo** *póhi-xútu*; *pohinkosko* *((Cathartidae))*

**gallo** *átapa-róha*; *átapa-vunú*; *átapa-jápa*

**gamitana** *ámakíri* *((Colossoma macropomum))*

**ganar** *máánakín 2*

**gancho** *achimáti*

**garabatear** *vísha-víshakin*

**garcita** *jáka-váyo*

**garganta** *tuntónrux*

**garrapata** *yánan*

**garza** *jáka*; *viichó*

**garza blanca** *víichojóxo* *(Casmerodius albus)*

**garza ceniza** *vííchokóro* *(Ardea cocoi)*

**gastado** *páyo*

**gata** *mishíto-yoxán*

**gatear** *múpihí*; *muxohí*

**gato** *mishíito* (*(Felis catus)*); *mishíto-vunú*; *mishíto-jápa*

**gavilán** *chíki*; *tútuu*; *túturúnshínya*; *pakákaa*; *vázikúnma*

**gavilán grande** *tútupáha*

**gavilán tijereta** *vazikoma* (*(Elanoides forficatus)*)

**gemir** *úúnhki*

**generoso** *shínanyá 3*

**gente** *yóra 4*; *nää 2*

**gente blanca** *virakócha*

**Gente Guacamayo** *Xáánvo*

**Gente Lagartija** *Xavonava*

**Gente Pelejo** *Nahinvo*

**Gente Serpiente** *Rónovó*

**Gente Shebón** *Kótináva*

**Gente Tigre** *Ínovó*

**gigante** *yóranhá*

**girar** *máyahí*; *víri-viríkin*; *yókakín*

**glándula** *túxko*

**globo.del.ojo** *vúronáto*

**golondrina** *chóno*

**golpear** *múhukín 2*

**golpear a otro en la mano** *mutáxkin*

**golpear en la cabeza** *matáxkin*; *mákoshkín*

**golpear mandíbula** *kópozkín*

**golpear nalga** *chipázkin*

**golpear.con.las.uñas** *mutáshkin*

**golpearse la mano** *múpozíhihi*

**gordo** *xóvaa*

**gorgojo** *mánzan*

**gorrión** *roró*

**gorrión de playa** *mishpótzaa* (comp. de **ítzaa**,unspec. var. of **mishpo-izaa**)

**gorrión del pasto** *xachítzaa*

**gorrioncito playero** *mishpo-izaa*

**gotear** *tózoohí*

**gracias** *kánonnú*

**grafía** *kúnuu 2*

**grajo** *pían-piánhka*

**gran señor** *yóvaa*

**grande** *tóha*

**granizo** *várox*

**granos** *vúin*

**grillo** *chanpó ((Gryllidae))*; *shíni-vízka*; *aachíchi*; *jonkó*; *shiní*

**grillo playero** *shuu*

**gris** *kóro 2*

**gritar** *kaxaahí*; *kúnaahí*; *vaxváxhki*; *zaíhki*

**grueso** *kúztoo 2*; *kúvin*; *vuxkú*

**gruñir** *ráhuhí*; *vára-várahki*

**guaba** *xúnan*

**guacamayo amarillo** *kaná*

**guacamayo escarlata** *káhin*

**guacamayo rojo** *xáán*

*((Ara chloroptera))*

**guacamayo verde** *xaní*$_1$

**guama** *núpax* *((Inga edulis))*

**guardar** *chítukín*; *vákin*$_1$

**guayaba** *vínpish* *((Psidium guajava))*; *yókan*

**guiar** *chíviikín*

**guiar.de.la.mano** *mútzonkín*

**gusano** *ítza*$_1$; *shiyá*$_2$; *chúú*; *xúna*

**gusano grande** *yóshinporó*

**gusto** *kúún*

## H h

**HAB** *=páho*

**haber** *jáhi 1* (unspec. var. of **jáa**)

**haber luna llena** *óxu-tórohi*

**hábito** *íkaa*

**hablar** *yóhikín*; *yóvanhí*

**hace mucho tiempo** *rámaamá*; *iyohi*

**hace tiempo** *rámaa*

**hace un mes.** *=yan*$_1$

**hace una siembra** *=tai*

**hacer** *ákin 5*; *íki 2*; *=ma*$_2$

**hacer algo** *kuzáhi*

**hacer algo nuevo** *vunáákin*

**hacer asustar** *rákuumákin*

**hacer atajar** *vúonkín 2*

**hacer bajar** *vótukín*

**hacer brillar** *shivínkin*

**hacer bulla** *vanvákin*

**hacer calor** *nizkahi*

**hacer candela** *pímakín*; *tzíztohí*

**hacer canoa** *nontíkin*

**hacer chacra** *vaikin*

**hacer chicha** *áyatíkin*

**hacer comida** *vunínkin 1*

**hacer cosquilla** *póchikirikin*

**hacer doler** *chuxakin*

**hacer doler el ojo** *vuchuxkin*

**hacer enojar** *nótzimákin*

**hacer flauta** *ruukin*

**hacer flechas** *píyakín*

**hacer fuerte** *kúruxkín*

**hacer hueco** *kiníkin*; *pútoxkín*; *púúzkín 1*

**hacer huecos** *jótakín*$_2$

**hacer humitas** *mízikín*

**hacer la costura de la falda** *vachi-taríkin*

**hacer malagüero** *rámizhí*

**hacer masato** *atzatokonhi*

**hacer maspute** *vinpankín 1*

**hacer morir** *námakin*

**hacer mucho ruido** *tarónhki*

**hacer nido** *náhakín*

**hacer nudo** *rúnuxkín*

**hacer ollas** *kuntiikín*

**hacer rabieta** *shánshannáhahi*

**hacer rápidamente** *vúnahákin*

**hacer rebalsar** *jókakín*

**hacer remo** *vintikin*

**hacer ruido** *tóon-tóonhki*

**hacer ruido en el río** *chóva-chováhki*

**hacer ruidos el estómago** *chixókin*$_1$

**hacer sentar** *tzáhomákin*

**hacer telaraña** *rizíkin 2*

**hacer traer** *vúmakín*

**hacer trinchera** *vinpankín 1*

**hacer un cerco** *chíkuukín*

**hacer un círculo** *múchiihí 1*

**hacer un hueco** *kutózkin*

**hacer un ovillo** *voxkákin*

**hacer un vestido** *zayákin*

**hacer una balsa** *tapánkin*

**hacer una casa** *tápazkín*

**hacer una falda** *vachíkin*

**hacer una hamaca** *rizíkin 1*

**hacer.cosquillas** *píshtinkín*

**hacer.emborrachar** *páhunmákin*

**hacer.frío** *yótanhí*

**hacer.girar** *chiyuxkin*

**hacer.mal** *íromáhkin*

**hacerse de noche** *yámuuhí*

**hacerse fuerte** *kúruxhí*

**hacerse un cinturón** *chínuxúhuhi*

**hacha** *rúrati*

**hacha de metal** *yamí*

**hacha de piedra** *rovú*

**hacia** *=kiri; =ri*

**hallar** *vúchikín*

**hamaca** *rizí*

**hambre** *kóshma*

**hambriento** *koshmáya*

**harina de maíz** *róroo*

**hartarse** *yaníkin*

**hasta** *jári*$_1$ *3*

**haupo colorado** *shinónha* *((Cacajao calvus))*

**hechicero**

**helecho** *xáko-xíya*

**hembra** *yóxan*

**hemorragia nasal** *jími-rukínikín*

**herida** *tzákaa*

**herir**

**hermana** *poví*; *úntza*; *títi*

**hermana mayor** *chóka*; *vúvoka*

**hermana menor** *anaaká*; *chipí 1*

**hermano** *úntza*; *vutzá 1*; *poví*

**hermano mayor** *jochí*; *vúvoka*

**hermano menor** *chamí*; *anaaká*

**hervir** *kovínkin*; *kóvinhí*

**hiel** *taí*

**hierba** *vazí*

**hígado** *taká*

**higuerilla** *xánkonmahá* *((Ricinus communis))*

**hija** *váku-xáno*; *chipí 2*

**hijo** *váku-jóni*; *vakú 1*

**hijuelo** *táko*$_1$

**hilar** *jokókin*; *toróxkin*; *xapókin* (unspec. var. of **xapó akín**); *xapó akín*

**hilo fino** *yómun*

**hilos de falda** *vachi-kúxvon*

**hinchar** *nováhki*

**hogar** *jatí*

**hoja** *púhi 2*

**hola**

**hombre** *jochí*; *joní*

**hondo** *nová*

**hongo** *konó 1*; *kóno-sháu*

**hora** *vári 2*

**horcón** *níchintí*

**hormiga** *jíma*; *joonkóro*

**hormiga ischimi** *jíntziz*

**hormiguero pigmeo** *zánpon* (*(Cyclopes didactylus)*)

**hornero**

**horquilla** *mútax*

**horquilla de árbol** *túshpara*

**hoy** *ráma 2*

**hoyuelos** *tánpunkúhuhi*

**huahuasapa** *xunchá*

**hualo** *juó*

**huancahui** *áhpukaa* (*(Herpetotheres cachinnans)*)

**huanchaco** *píshkaa* (*(Ramphocelus carbo)*)

**huangana** *yáá* (*(Tayassu pecari)*)

**huapa** *vapa*

**huapapa** *vóóka* (*(Cochlearius cochlearius)*)

**huapo** *rókanhá* (*(Pithecia monachus)*)

**huasaco** *múxko*

**Huau** *Vao*

**huauco** *kanaxáon* *((Trogon melanurus))*

**huayranga** *mári-viná* (comp. de **vína**) *((Mischocyttratus spp))*

**huayruro** *xúta-kúkovin*

**hueco** *kíni*; *kuhó*; *kutózka*; *rúnikín*; *xánkin 3*; *puíska*

**hueco en la tierra** *mai-xántoo*; *mai-kíni*

**hueco.oreja** *páoo*

**huequito** *xóvii*$_1$

**huequitos** *rutózka*

**huérfano** *ivóma*

**hueso** *xaó*

**hueso del cuello** *túturox*

**huevo** *vachí*$_2$

**huicungo** *paní* *((Astrocaryum chonta, Astrocaryum jauari))*

**huimba** *xapovín*

**huir** *jónuuhí*; *páxahikáhi*; *páxahívóhi*

**huitina** *xoninhá* *((Xanthosoma sagittifolium))*

**huito** *nanú*

**humita** *mízi*

**humo** *kohín*

**hundido** *nópon*

**hundirse** *jíkihí 2*; *vúhihí 2*

**huso** *ii*

## I i

**idioma** *joví*

**ignorar** *iinyámakávizkin*
Restrictions: ignorar a alguien..

**igual tamaño** *zúnun 2*

**iguana** *xúkuu*

**iluminar** *jótakín*$_1$

**imitar** *tánakín 1*

**imperativo** *=xan; -u*

**imperativo fem.** *=ú*

**imperativo masculino** *=pú 2*

**importante** *yóvaa*

**imposible** *átimá 1*

**inclinar** *kúxkankín*

**inclinarse** *kúxkanhí*

**incluso** *=tiya*

**incomible** *átimá 2*; *píyamáti*

**incubar** *jóvonkín*

**índice** *mutónti*

**inflorescencia de caña brava** *táá ((Gynerium sagittatum))*

**informar** *ónanmákin 1*

**ingle** *xa-*

**inmediatamente** *=yoo*

**inmediatamente después** *=tan*$_2$

**insecto** *károntzá*; *xútun-rúxpin*

**insípido** *ishó*

**insultar** *jánukín*

**inteligente** *shínanyá 1*

**intención** *=non$_2$*

**interior** *vúro 3*; *na- 1*

**interjección** *chá*

**interrogativo** *=ra$_1$*

**intipelejo** *zánpon* (*(Cyclopes didactylus)*)

**introducir** *nínonkín*

**invierno** *oviyaha*

**invitar** *úmankín*

**ir** *káhi*; *jotánhki*; *=tan$_1$*; *víhi*

**ir (plural)** *vóhi$_2$*

**ir adelante** *=hin*

**ir cargando en los brazos** *tóvaváhinkin*

**ir llevando** *tóhinváhinhki*

**ir llevando algo** *púuváhinhki*

**ir silenciosamente** *jóntankín*

**irregular** *chávux*

**isana** *táá* (*(Gynerium sagittatum)*)

**isango** *jónpox* (*(Eutrombicula alfreddugesi)*)

**ischimi** *jíntziz*

**ishanga** *íshishmóvu*

**ishpingo** *áko* (*(Amburana cearensis)*); *kínxon* (*(Amburana cearensis)*)

**isla** *názi*

**isula** *voná* (*(Paraponera clavata)*)

**izquierda** *pokíhri*

## J j

**jabalí** *ítzapá*

**jabón** *jávon*

**jacamar** *póhin-póhin-zákiríhka*

**jadear** *xankánhki*

**jaguar** *inánha*; *inó 2*; *inax 2*

**jalar** *xarákin*; *ninikin*; *múxakín 1*

**jaspeado** *vásha-vasháh*

**jebe** *shirínhka* (*(Hevea brasiliensis)*)

**jefe** *ápo*; *kóshi*

**jergón** *shánoo* (*(Bothrops atrox)*)

**joven** *maxó*

**jovencita** *xóntako*

**Joxotomu** *Joxotomu*

**jugar** *múkaahí₂ 1*

**jugo** *junú 4*; *kájovichí*; *vúpon*

**juntar** *tópikín 1*

**juntar basura** *tzízpokín*

**juntos** *jakizti*

## K k

**Kakuuyama** *Kakuuyama*

**Kashivuro** *Kashi Vuro*

## L l

**labios** *kúxaa*$_1$

**labrar** *rátzakín 1*

**labrar con azuela** *tátukín*

**ladrar** *jojo*$_1$

**ladrar a** *jojo*$_2$

**ladrón** *jauvihai*

**ladrón de algodón** *vunpínhkaa*

**lagartija** *tuó*; *xavó*; *xavónha*

**lagarto blanco** *kápuu-chóko*

**lagarto caspi** *íno-jíí* (unspec. comp. form of **jíí**) (*(Calophyllum brasiliense)*)

**lagarto negro** *kápuu-cháho*

**lago** *ínyan*$_2$

**lágrima** *vúhon 1*

**lamer** *táxokín*

**lanza** *chikáro*; *xunchá*

**lanzar quejidos** *úúnhki*

**lapicero** *kunúúti*

**lápiz** *kunúúti*

**largo** *chaíí 1*

**largo y derecho** *zívaa*

**lavar** *chókakín*

**lavar la cabeza** *máchookín*

**lavar la cara** *vuchookin*

**lavar la mano** *múchookín*

**lavar platos** *náchookín*

**lavar ropa** *chákaakín*; *pátzakín*

**lavarse** *chókiihí*

**lavarse la barriga** *nóchohí*

**lavarse la cara** *vuchokíhihi*; *vuxoníhi*

**lavarse la pierna** *kíchokíhi*

**lavarse las manos** *múchokíhihí*; *mútzakíhihí*

**lavarse.la.cabeza** *mátzakíhihi*

**le** *jáhon*$_1$; *jáa 2*

**leche de pecho** *chochó 1*

**lechucita** *xoxó* (*(Tropical Screech-Owl)*)

**lechuza** *náakano 2*

**lechuza negra** *popó* (*(Ciccaba huhula)*)

**leer** *kirika yóvanhí*

**legaña** *vupó*

**legítimo** *íromá*

**lejos** *vízma*

**leña** *káro*

**leñar** *karókin*

**lengua** *jána*$_2$ *1*; *ja-* (unspec. var. of **jáá**)

**lengua yaminawa** *navinshinin jovi*

**lengüeta de hueso** *nútan*

**lentamente** *yanimá*

**lentes** *yamí-vúro*

**lento** *paxná 2*

**leoncillo** *jii-shipi* (*(Cebuella Pygmaea)*)

**letra** *kúnuu 2*

**levantar** *íyaakín 2*; *vúnikín 1*; *zánankín*; *vákukín*

**levantarse** *vúniihí*; *vúzohí*

**liana** *matzínhka*; *óxuntára*; *nishí*

**libélula** *zántan*

**libro** *kiriká 1*

**liendre** *iya-xuxu*

**ligero** *xatá*$_1$

**lijar** *xakíkin*

**límite** *zúnun 1*

**limón** *káchavin* (*(Citrus limon)*)

**limpiar la barriga** *potzikin*

**limpiar los dientes** *xuhozóhohi*

**limpio** *joxó*

**líneas de la mano** *zúkun-zúkun*

**líneas de mano** *múkun-nótzuntii*

**líquido** *junú 2*

**lisa** *váton* (*(Anostomidae)*)

**listo** *shínanyá 1*

**liviano** *vachó 4*; *xatá*$_1$

**llamar** *kunakín*

**llano** *zapá*

**llegar** *nókoohí*

**llenar** *máánakín 3*; *vopákin*

**llenarse** *vópahí*; *yaníkin*

**lleno** *vópa*; *yaní*

**llevar** *íyokín*; *vókin*

**llevar en la cabeza** *nútukín*

**llevar vestido** *záuhki*

**llorar** *aráhki*

**llorar sin cesar** *shánshannáhahi*

**llover** *ovíhki*

**lloviznar** *óvi vázi-vázihki*;

*vázi-vazíhki*

**lluvia** *óvi*

**lo** *jáa 2*

**lobo** *nihi-ino*

**lóbulo de la oreja** *pavínki-chípití*

**locrero** *okanhá* (*(Crotophaga major)*)

**lodoso** *kúmo 1*

**logrero** *okanhá* (*(Crotophaga major)*)

**lombriz intestinal** *chíxun*

**lombriz tierra** *nóhin*

**lorito** *ayá*

**loro** *vą́a*; *chíhinkíyoo* (*(Pionites melanocephala)*)

**loro cabeza azul** *toshí*

**loro cenizo** *vą́á-kóro*

**loro frente amarilla** *vą́á-rúnshiya* (*(Amazona ochrocephala)*)

**loro machaco** *kána-róno* (*(Bothrops bilineatus)*)

**Los Guacamayo** *Xáánvo*

**Los Pelejo** *Nahinvo*

**Los Serpiente** *Rónovó*

**Los Tigre** *Ínovó*

**luciérnaga** *kókosh* (*(Photinus pyralis)*)

**luego** *chípo*; *=tzin*

**lugar** *jatí*; *jári*$_2$

**luna** *oxú 1*

**luna avispa** *oxu-vina*

**luna llena** *óxu-tóro*

**lunar** *múiz*

**lupuna** *vóhi*$_1$; *xonó* (*(Ceiba pentandra)*)

**lupuna colorada** *áton* *((Ceiba pentandra))*

**luz** *júruutí*; *nutú 2*

**luz de la luna** *óxnu*

## M m

**macana** *víno*

**machacar** *chákakín 1*; *rúnukín*

**machete** *machíto*

**machete huayna** *ótaa*

**machetero** *káman* *((Dinomys branickii))*

**máchica** *mútoo*

**macho** *vunú 2*; *jápa 2*

**machucar** *chánokín*; *taazkín*

**machucar la mano** *muchánkin*

**machucarse la mano** *múchanóhohi*

**macriado** *íromáratzi*

**madera** *jíí 2*; *kónxan 2*

**maderero** *joní konxan yonohai*

**madre** *jáha*; *míha*; *úha 2*; **ha$_1$*

**madriguera** *xúú*

**madurar** *kánihí*

**madurarse** *pózihí*; *jóvuhí*

**madurarse la caña** *chíshkoohí*

**maduro** *pózi*; *kaní$_1$*; *jóvu*

**magulladura** *pítzináha*

**magullarse** *pítzináhahi*

**maíz** *xúnxan*; *xukí*

**maíz molido** *vúnin*

**majás/majaz** *anó* *((Cuniculus paca))*

**mal olor** *chúkochúko*; *pizí*

**malcriado** *múkakíjahíka*

**malo** *iromá 1*

**malogrado** *shúho*

**malograr** *múhukín 1*; *íromáhkin*

**malograrse** *muhúkuuhí 2*

**maloliente** *ítza*$_2$

**maltratar** *múhukín 2*

**mamá** *úha 2*

**manacaraco** *jánaka* *((Ortalis guttata))*

**mañana** =*nóntu*; *nuturoha*

**Mancanyato** *Mankanyato*

**manco** *muntó*; *voká* *((Eira barbara))*

**mandar** *níchinkín*

**mandar traer** *vúmakín*

**mandíbula** *kóvii*

**mango** *mankóva*

**mango de hacha** *yámixáo*

**mango de olla** *muutí*

**mango del hacha** *rúratíyánkosh*

**maní** *tamá*

**mano** *múkun 1*; *mu-*

**mano derecha** *múkunkúrux*

**manso** *tánahmá*; *ína*

**manteca** *xuní*

**mantis** *vúxmipímati*

**Manzunyama**

*Manzunyama*

**mapache** *vará*$_2$ *((Procyon cancrivorus))*

**maquisapa** *ízo (((Ateles geoffroyi)))*

**mar** *junúnha*

**marcador de foco** *=mun*

**marearse** *vútzanvíhi*; *vúro-páznaahí*

**margen** *zúnun 1*

**marido** *vunú 1*

**mariposa** *kókoshtóvi*; *aapáo (((Caligo eurilochus)))*

**Marixuta** *Marixutá*

**martillar** *mátaazkín*; *maztánkin*

**martillo** *máztantí*

**martín pescador** *júnu-cháxa (((Chloroceryle spp.) (Ceryle torquatus)))*

**más acá** *núritzínka*

**más bien** *=rókon 3*

**más o menos** *=kaviz 2*

**masato** *átza-tókon*

**mascar** *nákakín*

**maspute** *vínpan*; *xóvo*

**masticar** *nákakín*

**matar** *marúúkin*; *rútukín*; *námakin*; *ákin 3*

**matar animales** *ayánkin*

**Matayama** *Matayamá*

**matico** *tokontí (((Piper elongatum) (Piper aduncum) (Piper angustifolium)))*

**Maxukununpa** *Maxukununpa*$_1$

**Maxunvuho** *Maxunvuho*

**may** *=ra*$_2$

**maybe** *=ra₂*

**mazamorra** *vútun 1*

**me** *iyá₂ 2*

**mecer** *vúyonkín*

**medicina** *rahó 1*

**mediodía** *mázpanan 1*

**meditar** *shínanhí*

**mejilla** *tan-*; *tamó*

**mejorarse** *vúraahí*

**menstruar** *jimihi*

**mentir** *ontzahí 1*; *tzahí*

**mermar** *vúxnuuhí*

**mermar el río** *tzózinhí*

**mes** *oxú 2*

**mesa** *jíri-tápan*

**mestizo** *nää 1*

**mestizos** *virakócha*

**meter** *nínonkín*

**meter en el calabozo** *xúpokín*; *zípokín*

**meter la mano** *múiikín*

**meter líquido** *mánukín*

**meter.animal.en.hueco** *vúimakín*

**mezclar** *kámozkín*; *józikín*; *taazkín*

**mezclar con las manos** *núyookín*

**mezclarse** *józihí*

**mezquino** *vashí*

**mi** *un*

**mí** *iyá₂ 2*; **u*

**mi madre** *úha 1*

**mi mamá** *úha 1*

**mi marido**

**mi padre** *úpa 1*

**miedo**

**miedoso** *rákuuhái*; *rákuumíz*

**miel** *míshkin*; *jayá*

**mientras** =*kin* (unspec. var. of =**kihin**)

**miga** *múzu*

**mijano** *vákanáva*

**mío** *uná*

**mirar** *iinkin*

**mirar al suelo** *rúvohí*

**mirar atrás** *káchiikíhi*

**mirar con el ceño fruncido** *vúchonhí 1*

**mitad** *kaxkú*

**mitayero** *mukí*

**moca (vegetal)** *móka*

**mocho** *vónto 1*

**mocho de cola** *chínto*$_1$

**moco seco** *rúnxan*

**moena** *yonóo* ((*Anaueria sp.*))

**moho** *konó 2*

**mojado** *muchá*

**mojar** *mucháákin*

**mojarra** *yápa*

**mojarse** *múchahí*; *ovánhki*

**moler** *rúnukín*

**moler bien** *vunínkin 2*

**molestarse** *zinááhki*

**molleja** *chítaa*$_2$

**mollera** *maa*

**mono** *shinónha* ((*Cacajao calvus*)); *múviyá*

**mono choro** *ízo-kóro* ((*Lagothrix lagotricha*))

**mono coto** *róho* ((*Alouatta seniculus*))

**mono frailecillo** *vazá* ((*Saimiri sciureus*))

**mono huapo** *rókanhá* ((*Pithecia monachus*))

**mono machín** *shinó* ((*Cebus spp.*))

**mono machín blanco** *shíno-chóko* ((*Cebus albifrons*))

**mono pichico** *shípi* ((*Saguinus fuscicollis*))

**mono tocón** *pakaróka* ((*Callicebus spp.*))

**montaña** *máchi*

**monte** *níhi*$_2$

**morder** *nátuxkín*; *túxakín*

**morder (una culebra)** *chankánkin 1*

**morder la mano** *mútzuukín*

**morder la oreja** *pátzuukín*

**morder un animal** *píkin 2*

**morir** *nókahí*; *náhi*; *rúzohí 1*

**morir de pena** *páyohí*

**morirse de hambre** *kóshmahí*

**mosca** *naká*; *shiyó*

**mosca.cabeza.amarilla** *náxpun*

**mosquitero** *óxatí 2*; *vachí*$_3$

**mostacillas** *moró*

**mota** *kanxó* ((*Callophysus macropterus*)); *kánvin* ((*Fam. Pimelodidae*))

**motelo** *xaú*

**motor** *motóro*

**mover los dedos del pie** *távu-távuhi 2*

**mover.cadera.relaciones.sexuales** *chiú-chiúki*

**moverse** *vúnkuhí*; *xúkuuhí*; *xúkuukánhinhí*

**moverse de un lado a otro** *vánahí 2*

**muchacha** *xóntako*

**mucho** *káhtin*; *ichá 1*; *náha$_1$*; *ichá 2*

**muchos** *ichá 1*; *náha$_1$*

**mudo** *jantó*

**muela** *machapá*

**muerte** *naháá 2*

**muerto** *naháá 1*

**mujer** *xáno*

**mullaca** *shimón* (*(Physalis angulata)*)

**muñeca de barro** *mápoo-yóra*

**muñeca.de.mano** *muvóxko*

**murciélago** *kashí*; *yóra-kashí*

**murciélago bijao** *máni-kashí*

**músculos de los lados del cuello** *túxpon*

**músculos detrás del cuello** *tutústi*

**músculos grandes** *póstoo*

**muslo** *kishí*; *ki-*

**musmuqui** *ríro* (*(Aotus nancymaae)*)

**muy** *sháraa$_1$ 2*; *=yovaa*; *=kovin 1*

**muy brillante** *shívisháraa*

**muy.caliente** *nízkan*

**muy.pequeño** *míshtin 2*

**muyuna** *záman*

## N n

**naca naca** *máxu-ronó* *((Micrurus spp.))*

**nacer** *káinhí 2*; *vákuhí*

**nadar** *tónpinkín 1*; *vúhakín*$_2$; *tónpinkín 2*

**nalga** *chixó*

**nariz** *rúmaxá*; *rúkin*; *ru-*

**narrar** *jóvihí*

**navegar**

**neblina** *níshvun*

**néctar de las flores.** *jóvajayá*

**negro** *cháho 1*; *kúchux*

**ñejilla** *shínii*

**nido** *náha*$_2$

**nieto** *váva*; *xóta 2*

**niña** *xáno-vakú*

**niño** *vakú 1*; *vákuxúni-píshta*; *váku-xúni*

**NMLZ**

**no** *máki*; *=ma*$_1$; *jiyá*; *=yama*; *=tzi 2*

**no distinguir** *vútaahí*

**no encontrar** *yopákin*

**no estar de acuerdo** *júmahí 2*

**no existir** *yamahi*

**no hay** *yamá*

**no maduro** *makó*; *xóó*; *xóvii*$_2$

**no querer** *=kázmaz*

**no sé** *tzáha*

**no vaya ser que** *=miz*

**no ver bien** *vútaahí*

**nomás** *=ruz*

**nombre** *jánu*$_1$

**nombre de planeta** *nívo 2*

**nominalizador instrumental** *=ti*$_1$

**nos** *nóku 1*; *nóhon*

**nosotras** *nón*; *nóku 2*

**nosotros** *nón*; **no*; *nóku 2*; *nonhkai*

**novio/a** *jávujáha*

**nube** *nai-kóhin*

**nublarse** *nai-cháhohi*

**nuca** *mápo-chínkan*

**nudo** *tónko*

**nuera** *vávanhá*

**nuestro** *nókun*; *nókunná* (unspec. var. of **nókun**)

**nuestro padre** *úpa 1*

**nuevo** *vúnaa*$_1$

**nutria** *junúhno*; *vónzin*

**Nuxuxya** *Nuxuxya*

## O o

**o** *o*

**obedecer** *nínkaakín 4*

**obtener** *víkin*$_1$; *víkin*$_2$ *2*

**ochohuayo** *víyonx*

**ocioso** *chíkish*

**ocurrir** *kúzhi*

**odiar** *zináakin*

**oeste** *vári-jikihái*

**oiga** *pí 1*; *máii*

**ojé** *xovin* (*(Ficus*

*insipida))*

**ojo** *vu-*$_1$; *vúro 1*

**ola** *vúchon 2*

**oler** *xútuukin*; *póvahí*

**oler mal** *itzahi*

**olfatear** *xútukín*

**olla** *kúntii*; *kúzpo*; *tázo*; *tázomán* (**tázo**)

**ollas** *óvikín 1*

**olor a orina** *chúkochúko*

**olor de pez** *viyá*

**oloroso** *jútuu*

**olvidar** *shínanyámakin*

**ombligo** *nátoo*; *vákun-nátoo* (var. lib. de **nátoo**)

**omoplato** *púxakaa*

**ondulado** *máshorí*

**ordenar** *níchinkín*

**oreja** *pávinki*

**oriente** *vári-kainháín*

**orilla** *kúxan*; *kúxaa*$_2$

**orina** *jínzon*

**orinar** *jínzonhí*

**ortiga** *íshishmóvu*

**oruga** *tátiz*

**oscurecerse** *yámuuhí*

**oscuro** *kúchux*

**oso hormiguero** *víí*$_1$ *((Myrmecophaga tridactyla))*

**oso hormiguero gigante** *xáhu (Myrmecophaga tridactyla)*

**oso perezoso** *náhin* $_2$ *((Bradypus spp.))*

**otorongo**

**otra vez** *ánaa*$_1$; *únaa*;

*jakiriviz*; *=rivi 1*

**otras partes** *jánovín*

**otro** *rátzi*; *ramí*; *=tza*; *vutzá 2*; *yorátza*

**ovillo de hilo** *vóxka*

**ovilo de hilo de algodón** *jokó*

## P p

**paca** *paká*$_1$

**paco** *ázaapa* (*(Piaractus brachypomus)*)

**padecer vahído** *vútzanvíhi*

**padre** *úpa 2*; **pa*

**pagar** *kopííkin 1*

**paiche** *vámu* (*(Arapaima gigas)*); *koka-xaonha* (*(Arapaima gigas)*)

**paisano** *káívo*

**pajarillo azul** *pínpin*

**pájarito** *mitzko* (unspec. comp. form of **itzkó**)

**pajarito negro** *tíkon*

**pájaro** *mátax*; *kánka-kánkaránhka*; *ítzaa*; *ítzaa-náva*; *óka* (*(Scpahidura orizivora)*); *kóvi-kóvihka*; *tzovínzka*; *vatzítza*; *xanú*

**pájaro carpintero** *vóvin*

**pájaro de yucal** *atzátzaa*

**pájaro hormiguero** *tooróko* (*(Taraba major)*)

**pájaro soldadito** *nuítzaa*

*((Paroaria gularis))*

**palabra** *joví*

**paladar** *mazurúti*

**pálido** *múox*

**palizada** *táxa*

**pallar** *yózo*

**palma de mano** *múkun-nátaa*

**palmear en la espalda** *kápazkín*

**palmear espalda**

**palmera** *áá-xóma*; *kontá* *((Attalea tessmannii))*; *záá*

**palo** *tára*; *jíí 1*; *tzíztoti*

**palo plantado** *páxka*

**paloma** *rúii*; *páro-rúii*

**palometa** *píchaa* *((Mylossoma albiscopum))*

**palos cortados** *jii-tzúkan*

**palta** *páratái*

**pampanilla** *vachí*$_1$

**paña** *makú* *((Serrasalmus spp. ))*

**panal** *máno 2*

**panca** *júxko*

**panguana** *zúnuri*

**pantalón** *chíraxatí*; *chíaraxtí* (var. dial. de **chíraxatí**)

**pantano** *ínyan*$_2$

**pantorrilla** *vitaxpozto*

**panzón** *pókonyá*

**papaya** *naanvimí*; *naimí*

**papel** *kiriká 2*

**papita** *yóvin*

**paquete** *ráko*

**para** *=xanhkin*; *=xanhni*; *=katzi$_1$*; *=xon$_1$*

**para que** *=non$_1$*

**para qué** *kuzákatzi*; *kuzájankin*

**parar** *kánuzhí*; *nímakín*

**parar lluvia** *kánuzhí*

**pararse** *níhi$_1$*; *mapohí*

**parecerse** *=kaviz 1*

**pared** *chíkuu*

**pariente** *námi 2*; *káívo*

**parir** *vaku-víkin*

**Paro Kashi** *Paro Kashi*

**párpado** *vúro-katú*

**parte doblada** *xúpotí$_1$*

**parte redonda de una olla** *chítaa$_1$*

**parte.redonda.de.olla** *póroo*

**parte.trasera** *chípomán*

**partir** *káxkukín 2*

**partirse** *púxuuhí 2*

**pasado** *=xo$_1$*

**pasado (ayer)** *=shin*

**pasado indefinido**

**pasado lejano** *=ní*

**pasado mañana** *ova okuton*

**pasado perfecto** *=hax$_2$*

**pasar** *rúzohí 2*; *vinóhki 1*; *kúzhi*

**pasar por debajo** *tútahí*

**pasar por encima** *kápookúhi*

**pasar tiempo** *vinóhki 2*

**pasto** *xachí*; *vazí*

**patarashca** *ímaa*

**pate** *mánzun*

**patear** *katízkin*

**patear la pierna** *vitízkin*

**pato** *nónon*

**paucar** *korúxka*

**paucar grande** *itzkó* *((Psarocolius decumanus))*

**paucar grande negro** *ítzko-cháho*

**paucarcillo** *chána*

**paujil** *jánzin* *((Crax))*

**pava del monte** *koxó*

**pavo** *korokóro*

**peca** *múiz*

**pecarí** *jóno* *((Dicotyles tajacu))*

**pecho** *xochí*; *xo-*

**pecíolo** *táxo*$_2$; *púhi-táxo*

**pecoso** *tototótoni*; *vutashí-vutashínhka*

**pedazo** *pákux*; *píshta 3*; *kaxkú*; *túkuu*; *kaxkutza*

**pedazos** *vuxkúútza*

**pedir** *yókaakín 1*

**pegajoso** *ánin*; *kúmo 1*

**pegalón** *múhumíz*; *múhuhái*

**pegar** *kóshakín 2*; *kúpazkín*

**peinar** *vóvuxkin*

**peinarse** *vooxúhuhi*

**peine** *vóxti*

**pejetorre** *xánvanvára*

**pelacho** *mánko*

**pelado** *ránimáhiz*

**pelar** *ráxkokín*; *xókakín*; *rátzakín 2*

**pelar con cuchillo** *vurókin*

**pelarse** *xókoohí*;

*ráxkokóhoohi*

**pelear** *muhúnnahí*

**pelejo** *náhin* $_2$ (*(Bradypus spp.)*); *pózun* (*(Bradypus spp.)*)

**peligroso** *rákuu*

**pellizcar** *ótuxkín*

**pelo** *vóó*; **ni*; *raní 1*

**pelo blanco** *vóóx*

**pelo de la axila** *píshkan-ránti*

**pelo nariz** *ruxní 2*

**pelo recortado** *turúzka*

**pelota** *piróta*

**peludo** *rániyá*

**peluquearse** *turúzhi*

**peluquera** *turuzká*

**peluquero** *turuzká*

**pelusa** *chámax*; *xópoo*; *raní 1*

**pelusoso** *chámaxyá*

**pelvis** *chínkan-páxkaa*; *chipaxkahan* (**chínkan-páxkaa**); *páxkakún*

**pena** =*niko 2*

**pendiente** *mánkux*

**pene** *vóshki*

**pensamiento** *shínan*$_1$

**pensar** *shínanhí*

**pequeño** *píshta 2*; *vakú 3*; *múzto*

**perder** *vúnokín*

**perder el aliento** *xankánhki*

**perder la vista** *vútaahí*

**perderse** *vúnohí*

**perdiz** *kókan-xovúúka*; *shoró*; *vúkon*

**perdiz grande** *kománha*; *koránhka*

**perezoso** *pózun* *((Bradypus spp.))*; *yónotíma*

**perforar labio** *kúhokín*

**perfumado** *jútuu*

**perjuicio** *=an*

**pero** *=rókon 2*

**perra** *íno-yóxan*

**perrito** *ino-vaku*

**perro** *inó 1*; *inax 1*; *íno-vúnu*; *íno-jápa*

**perseguir** *chívankín*; *chívanvókin*

**perseguir y matar** *ávokín*

**persona chistosa** *múkaati-píshta*

**perzoso** *chíkish*

**pesado** *kúztoo 1*

**pescar** *ríkankín*

**pescar.con.veneno** *axánkin*

**pestaña** *vúxmi*

**pestañear** *vúpuchóhohi*

**pez** *yomá 2*; *xaumaá*

**pez grande** *yománha*

**picaflor** *píno*

**picante** *shiyá*$_1$

**picar** *kiyókin*; *cháchikín 1*; *tizinkin*; *túkakín*; *tucháxkin*; *vícháxkin*; *vucháxkin*

**picar con flecha** *tzákakín*

**picar en el cuello** *tutúúkin*

**picar en la cabeza** *máchaxkín*

**picar en la mano** *mutínkin*; *mutúúkin*

**picar la mano** *múchaxkín*

**picar la mejilla** *tánchaxkín*

**picar pómulo** *tantonkokin*

**picarle a una la vagina** *náxováhi*

**picarle a uno el muslo** *kixovahi*

**picarle a uno el ojo** *vúxováhi*

**picarle a uno el pecho** *xoxovahi*

**picarle a uno la cabeza** *máxováhi*

**picarle a uno la mejilla** *tanxováhi*

**picarle el cuello** *tuxovahi*

**picarle o comezonarle a uno la cabeza.** *voxovahi*

**pichico** *shípi* (*(Saguinus fuscicollis)*)

**pico** *xutá 2*

**pie** *tá-*; *táhu*

**piedra** *máxax*; *mánkan*

**piel** *xákaa$_1$ 1*

**pierna** *kíshtuu*; *kishí*; *vítax*

**PIERNA** *cha-*

**pihuicho** *chúru* (*(Brotogeris)* )

**pihuicho ala blanca** *pitzó púox* (*(Brotogeris versicolurus)*)

**pijuayo** *vánin* (*(Bactris gasipaes)*); *pánan*

**piña** *kánkan* (*(Ananas comosus)*)

**pinchar** *cháchikín 1*

**pinsha** *xóku*

**pinsha machaco** *xóku-ronó* (comp. de **ronó**)

**pinta** *xúno*

**pintar** *kunúúkin 2*

**pintar con resina** *núnkakín*

**pintar la boca** *kuchúxmakin*

**piojo** *iyá₁*

**pipa** *rómu-mónti*

**pipra** *vónta*

**pique** *mánzan*

**piraña** *makú ((Serrasalmus spp. ))*

**piripiri** *zákoo ((Cyperus piripiri))*

**pirpiri del amor** *záko-váztu*

**pisar** *jámaakín*

**pisar y romper** *póhakín*

**pisco** *vúxnun*

**piso** *tapó 2*

**pituca** *máta ((Colocasia esculenta))*; *múntoo*

**placenta** *xáma*; *vákun-xáma* (unspec. var. of **xáma**)

**planchar** *tányankín*

**plano** *zapá*; *nózto*

**planta** *táhu-nátaa*

**planta sembrada** *vánaa*

**plantar** *chákakín 2*

**plantar.un.palo** *páxkin*

**plata** *kóriikí*

**plataforma** *tápan*

**plátano** *máninhá*; *máninha-cháho*; *máninha-chóko*; *máninha-móka*; *máninha-míshti*;

*máninha-shínko*; *máninha-túcha*; *máninha-vínshin*; *paranta*

**plátano colorado** *maniavinshin*

**plátano de la isla** *íshmin-máninhá*

**plátano grande** *zápun-páranta*

**plátano rojo y grande.** *vaa-máninhá*

**plátano.de.seda** *máninha-váyo*

**plato** *kúnchaa*; *ráto*$_2$

**playa** *míshpoo*

**plegado** *chónva*

**pliegue.del.codo** *pótzukú*

**pluma** *raní 2*; *púhi 3*

**plural** *=vo*$_1$ *1*

**plural ergativo** *=vaun*$_1$

**pobre** *koríkimahiz*; *=niko 2*

**poco** *píshta 1*; *míshtin 1*

**poco profundo** *vúxnuu*

**podar** *póztookín*

**poder** *=ti*$_2$ *1*

**podrida** *ámo*

**podrido** *pítzihá*; *páyo*

**polilla** *mánzan*

**polvo** *mai-póto*

**polvoriento** *póto*

**pómulo** *tántonkó*

**pona** *táoo*; *zíno*

Restrictions: pona..

**poner** *tzáhonkín 1*; *vákin*$_1$

**poner algo en la nariz** *rúpookín*

**poner asientos en canoa** *náhokín*

**poner de pie** *nímakín*

**poner debajo del cinturón** *tihozóhohi*

**poner en fila** *zútunkín*

**poner en prisión** *zípokín*

**poner en un sitio** *ratánkin 1*

**poner huevo** *váchivíhi*

**poner plumas** *púhikín*

**poner una inyección** *cháchikín 2*

**poner.una.banda** *múhokín*

**ponerse blanco** *jóxohí*

**ponerse erecto el pene** *víninhí*

**ponerse negro** *cháhonáhahí*; *cháhohí*

**ponerse ronco** *túnxahí*

**popa de canoa** *chíparaa*

**por** *=ri*

**por abajo** *mapóri*

**por acá** *nukurí*

**por cierto** *=komun*

**por eso** *karakun*; *tikarakun*

**por qué** *kuzákatzi*; *kuzájankin*

**por separado** *kaairivi*

**por todas partes** *jánovírazi*

**portarse bien** *sháraahí*

**posarse en un árbol** *múron-támuhí*

**posheco** *múhox*

**posible** *áti 1*

**posiblemente** *=$ti_2$ 2*

**práctica cultural** *íkaa*

**precio** *kopíí*

**preguntar** *yókaakín 2*

**prenderse** *júruuhí*

**preparar carga** *puutíkin*

**presente** *=hax*$_4$; *=hi*$_2$

**prestar.atención** *nínkaakín 1*

**pretendiendo** *=ki*$_3$

**pretina** *puutí*

**prima** *vútzá-ára*

**prima de hombre**

**primero** *jáviz*; *=yoo*

**primo** *póvirá*; *únhra*; *vúnu-póvi*

**probar** *páxka-páxkakín*; *tánakín 2*

**procesal** *=ti*$_2$ *3*

**profundo** *nová*

**progresivo** *=ai*

**protuberancia** *tónko*

**púa** *raní 3*

**pucacunga** *kúvo* ((*Penelope jacquacu*))

**pucacuro** *júú* ((*Solenopsis invicta* )); *chóyo*

**Pucallpa** *Pocarpa*

**puente sobre quebrada** *júnxaa-pókutá*

**puerco espín** *izá*

**puerta** *vúva*; *xúpotí*$_2$

**puerto** *váhi-vototí*

**pulga** *iyá*$_1$

**pulgar** *múkunnúha*

**pulmón** *tánxan*

**puma garza** *íno-jáka* ((*Tigrisoma lineatum*))

**punchana chica** *tzánkaa* ((*Myoprocta acouchy*))

**punta** *ruró*; *rúvo 2*

**punta de base de olla** *chínxox*

**punta de la lengua** *jána-rúvo*

**puquear** *xonxonkin*

**puro** =*ruz*

**Purús** *Poróz*

**pus** *kóó*

**pusanga** *záko-váztu*

**pututo** *mónton.rúú*

## Q q

**qué** *ráto*$_1$; *jáú* ***2***

**qué dolor** *cho*; *ki*

**que tiene** =*ya* ***1***

**quebrada pequeña** *júnxaa*

**quebrar** *túkuukín*

**quebrarse** *muhúkuuhí* ***1***

**quedar embarazada** *tóhohí*

**quedarse** *vánuhí*

**quejarse de** *chániihí*

**quemar** *óvikín* ***1***; *kóhakín*

**quemar la mano** *múchuxkín*

**quemarse** *múnxanhí*; *kóhoohí*

**quemarse bien** *múnoohí*

**querer** =*pahi* (unspec. var. of =**pai**); *kúunhí*; *kúunyóvahi*; =*pai*; =*katzaz*

**querer beber** *áyakátzanáhi* ***2***

**querido** *íromá*

**quetzal** *kánaa-xáun*

**quinilla** *tóshmo*

**quitar** *víhankín*

**quitar las semillas** *xontúxkin*

## R r

**rabo** *jína*

**racimo** *túxkan*

**raíz** *tápon*

**raíz del diente** *xúta-tápon*

**raíz.del.diente**

**rajar** *notzakín*; *káxkukín* ***1***

**rallar** *nízakín*

**ralloso** *chávux*

**rama** *jii-pónyan*; *pónyan* ***2***

**Ranchá** *Ranchá*

**rapar** *maxkókin*

**rápidamente** *koshí* ***1***

**rápido** *koshí* ***1***; *xóva-xováhka*

**rascar el cuello** *túvuxkín*

**rascar el pecho** *xóvuxkin*

**rascar el pie** *táuxkin*

**rascar la barriga** *novuxkín*

**rascar la espalda** *káuxkín*

**rascar la nariz** *ruuxkín*

**rascarse la cara** *vuxuhuhi*

**rascarse la vagina** *náuxxúhuhi*

**rasgar** *óraxkin*; *vuxákin*;

*púúzkín 2*

**raspar** *nízakín*; *rátzakín 3*; *raúxkín*; *tánxaxáhahi*; *xótokín*

**rasparse** *chovííhi*

**rastrillar** *vazákin*

**rastrillo** *vázi-mátzootí*

**ratón** *xóya*

**raya** *pókuu*; *íí*

**rayado** *póku-póku*

**recargar** *nápokín*

**rechinar** *xutá-viyáxhi*

**recibir** *achikín 1*; *víkin*$_1$; *víkin*$_2$ *2*

**recién nacido** *máxko 1*

**recién.nacido**

**recíprocamente** *=na*

**reconciliarse** *vuyahí 1*

**recordar** *shínanhí*

**recortar pelo** *turúzkin*

**recuperarse** *vúraahí*

**red** *ríkankín*

**redondo** *múchii*; *tóron*

**REFL** *=ha*$_6$

**reflexivo** *-kuu*

**regresar** *jotánhki*

**rehusarse** *júmahí 2*

**reír** *múkaahí*$_1$

**relámpago** *kánaa*

**relampaguear** *kánaa-viríhki*

**reloj** *váritopó*

**relojero** *joró*

**remar** *vínakín*

**rematar** *tunankin*

**remedar** *tánakín 1*

**remendado** *nári*

**remo** *vintí 2*; *viritó 1*

**remo caspi** *vúkoo*; *pácho*

**remojar maíz** *nontankín*

**remolino** *záman*

**renaco** *yómunchóko* (*(Ficus schultesii)*)

**reñir** *vachínhki 2*

**reparar** *árokín*

**resbalar** *tayánzhi*; *rashkíhki*

**resbaloso** *ínyan*$_1$; *tányanz*; *yónkon*

**rescoldo** *chíhi-rúkun*; *chíhirúkun*

**resignarse** *vuyahí 3*

**resina** *vúpon*

**resina de copal** *zúnpa 2*

**respirar** *jóvinhí 2*

**responder** *kopííkin 4*; *kópikín*$_1$

**responder igual** *ráinvahíhki*

**retirarse** *xúkuuhí*

**retorcerse** *yúkuuhí*

**reuinirse** *tzíztokóhohi*

**reventar** *paíshkihí*; *púxuuhí 1*

**reventar algo en la candela** *pápashí-pápashíhki*

**revivirse** *kayáhi*

**revolcar** *tárankín*

**reyezuelo** *káron-chónma*

**riachuelo** *júnxaa*; *páxko*

**rico** *níhiz 2*

**rinahui** *xútu*

**riñones** *taunxkó*

**río** *junú 1*; *váka*$_1$

**río abajo** *mapokí*; *mápokíri*

**río arriba** *rúvokí*

**río grande** *páro váka* (unspec. comp. form of **váka**$_1$)

**Río Inuya** *Inoyá*

**río Urubamba** *páro*

**río.grande** *páro*

**rival** *raavi*

**robar** *víhankín*; *jónuváhinkin*; *jónuvúrankin*

**roca** *mánkan*

**rociar** *vázi-vazíhki*; *xóónkin*

**rocío** *nívii*

**rodar** *chíyuxkúhuhi*

**rodear** *múchiihí 2*

**rodilla** *rántonkó*

**rojizo** *vinshinkaviz*

**rojo** *vínshin*

**romo** *vónto 1*

**romper** *póhokín*; *móxakín*; *túkuukín*; *púúzkín 2*; *móshakín*

**romper el cuello** *túzkukín*

**romper un brazo** *póvaxkákin*

**romper un racimo** *túaxkákin*

**romper una rama** *póvaxkákin*

**romperse** *túkuuhí*; *móshihí*

**romperse el cascarón** *tóshiihí*

**romperse el cuello** *túzkuuhí*

**romperse la mano** *múzkuuhí*

**romperse la nariz** *rutukúuhi*

**romperse un racimo** *túaxkáhahí*

**romperse una rama** *póvaxkáhahí*

**roncar** *núanhí*

**ronronear** *jónvinhí*

**ronsapa** *mámon*

**ronsoco** *ámun* *((Hydrochaeris hydrochaeris))*

**ropa** *chópa*

**roto** *móxi*

**rótula** *ravóxko*

**rozar** *zúpakín*

**rozar** *zúpakín*

**rugir** *kúohí*; *vaónhki*

## S s

**sábalo** *yápanhá* *((Brycon))*

**saber** *ónanhí 1*

**sabroso** *nóvu*; *níhiz 2*

**sacar** *víkin*$_1$; *tzánkakín*; *tzúkakín*; *víkin*$_2$ *3*; *zírikin*; *vutzukin*

**sacar con vasija** *vúhakín*$_1$

**sacar diente o muela** *xutzuukin*

**sacar la costra** *vúnxanvíhi*

**sacar la piel** *xakákin*

**sacar malas hierbas** *kázpakín*

**sacar una fotografía** *vutzízkin*$_2$

**sacarse** *táziróhohi*

**sacarse el diente** *xútzukúhuhi*

**sacarse los lentes** *vutzukúhuhi*

**sacarse sombrero** *matzukúhuhi*

**sacarse.algo.de.la.mano** *múziróhohi*

**sacha ajo** *vová*

**sachacuy** *maká* (*(Proechimys, spp.)*); *mákachínyun* (*(Proechimys, spp.)*)

**sachapapa** *póva*

**sachavaca** *áá* (*(Tapirus terrestris)*)

**sachavaca huayo** *yáhu*

**sacudir** *taríkin*; *zákokin*

**sacudir ropa** *víshko-víshkokín*

**sacudirse** *vánahí 1*

**sajino** *jóno* (*(Dicotyles tajacu)*)

**sal** *tashí*

**salar** *tashíkin*

**salir** *káinhí 1*; *jókonhí 1*; *jóntanváhinhi*; *jóvanhí*; *jokónhi*

**salir a chorros** *zíí-zííhki*

**salir a un río mayor** *tápinkín*$_1$

**salir el sol** *pítzki*

**saliva** *koshtóóhka*

**salpicar** *tózakín*

**saltar** *káshtiihí*

**saltar al río** *póhki*

**saltón** *naitzáka*

**salvarse de morir** *nutúhki*

**sanar** *íroohí*; *kayákin*

**sanarse** *óroohi*; *kayáhi*; *vóhohí*; *vúraahí*

**sandía** *zantíra*

**sangrar** *jimíkin*

**sangre** *jimí*

**sangre de grado** *móxoo* *((Croton lechleri))*

**sapito** *pokotontó*

**sapo** *chakí*; *tokoró*; *xoná*

**sapo chiquitito** *poyá*

**sapo grande** *kará*

**sapo pequeño** *jovu*

**sapo veranero** *tová*

**sarna** *xúno*; *xúnoní*

**sarpullido** *chíchishí-chíchishíhki*

**satisfecho** *yaní*

**savia** *vúpon*

**se** *-kuu*

**secana** *xópan*

**secar** *shinánhkin*

**secarse** *tánohí*; *chóshihí*; *nútzoohí*; *shínahí*

**seco** *táno*; *choshí*; *xána*; *shínan*$_2$

**seguir de cerca** *chíronváhinkín*

**sembrar** *chákakín 2*; *vánakín*; *xukíkin*$_1$

**semen** *jóora*

**semicrudo** *nápax*

**semilla** *vúro 2*

**semilla de fruta** *juxú*

**sendero** *váhi*

**seno** *chocho*; *chochó 2*

**sentado** *tzáhoohá*

**sentar** *tzáhonkín 2*

**sentarse** *mániihí*; *kútaxámuhkí*; *tzáhoohí*

**sentarse cruzando la pierna** *kíshtoohí*

**sentarse en cuclillas** *vúhohí*

**sentarse juntos**

**sentir** *nínkaakín 5*

**sentir comezón en el cuello** *tuxovahi*

**sentir comezón en el muslo** *kixovahi*

**sentir comezón en el ojo** *vúxováhi*

**sentir comezón en el pecho** *xoxovahi*

**sentir comezón en la mejilla** *tanxováhi*

**sentir frío** *mátzinínkaahí*

**Sepahua** *Kapáva*; *Zupava* (unspec. var. of **Kapáva**)

**ser** *jáhi 2* (unspec. var. of **jáa**)

**ser barrigón** *póztohí*

**ser bien** *sháraahí*

**serpentear** *kápohí*

**shansho** *núxux* *((Opisthocomus hoazin))*

**shanti** *zunkaa*

**shapaja** *kánzin* *((Attalea phalerata))*; *xúnpan* *((Attalea phalerata))*; *xúvon* *((Attalea phalerata))*

**sharara** *júnuxóku* *((Anhinga anhinga))*

**shebón** *kóti* *((Attalea butyracea))*; *xúvon* *((Attalea phalerata))*

**shicashica** *núna*

*((Aiphanes deltoidea))*

**shihuahuaco** *kóman*

*((Dipteryx micrantha))*

**shihuango** *jimishansha*

*((Milvago chimachima))*

**Shimanava** *Shimanava*

**shimbillo** *jii-xúnan*; *jíncho-xúnan* (unspec. comp. form of **xúnan**)

**shiringa** *shirínhka*

*((Hevea brasiliensis))*

**shiro-shiro** *kanshin-vina*

**shushupe** *kámox*

*((Lachesis muta))*

**sí** *júnhun*

**siempre** *=hai*$_1$

**silbar** *xúikín 1*

**silbido** *xúichí*

**silla** *tzáhootí*

**SIM.SD** *=hain*$_2$

**similar a la shapaja** *nihátza*

**simultáneo, sujeto de cláusula marcada es diferente de sujeto de la cláusula matriz** *=hain*$_1$

**sin** *-ntó*; *=mahiz*

**sin cerda** *tányan*

**sin cola** *chínto*$_1$

**sin dedo** *mukunmahiz*

**sin dientes** *xuntó 1*

**sin extremidad** *kintó*

**sin hogar** *tápazmáhiz*

**sin orejas** *panto*

**sin pepitas** *xóntux*

**sin pie** *tantó*

**sin punta** *vónto 1*; *xuntó 2*

**sin ramas** *vónto 2*

**sin semillas** *xóntux*

**sin.brazo** *pontó*

**sinamillo** *jupúhzan*

**sirena** *junu xáno yoshín*

**siso** *xúnoní*

**sitaraco** *máiz ((Eciton hamatum))*

**sitio limpio** *xánun*

**sobar** *yakónkin*

**sobras** *múzu*

**sobrina** *ráru*; *xotanhá*; *áin-vakú*

**sobrina paralela** *áin-vakú*

**sobrino** *ráru*; *vúrun*; *úpa-íromá*

**sobrino cruzado** *maza*

**sobrino de hombre** *píhaa*

**sofocarse** *xankánhki*

**soga** *rízvii*; *nishí*

**soga.del.monte** *nínxo*

**sol** *vári 1*

**solamente** *=ztíí 1*; *=ruz*

**solear** *varínhki*

**solía** *-pao*

**solito** *=ztíí 2*

**sollozar** *júix-juíxhki*

**solo** *jáztii 1*; *tíí*

**sólo** *=ztíí 1*

**soltar** *púkakín*; *muxpukukin*

**soltarse** *muxpukuhuhí*; *zírokóhohí 2*

**sombra** *otá*

**sonar** *tarónhki*; *tínki-tinkíhki*

**soñar** *námaahi 1*

**soñar con** *námaahi 2*

**sonarse la nariz** *ruzínhki*

**sonreír** *ozanhí*

**soplar** *púúnhki*; *xóónhki*; *tzúkuuhí*; *xóónkin*

**soplar humo** *raxónhki*

**sordo** *páta*

**sostener** *achikín 2*

**su** *jan*

**su (de usted)** *min*

**su (de ustedes)** *máton*

**su amante (de ustedes)** *mívujáha*

**su cumpleaños** *jannutú* (unspec. comp. form of **nutú**)

**su enamorado/a** *jávujáha*

**su hermano del mismo sexo** *javutza*

**su marido** *javunú*

**su padre** *jápa 1*

**su padre de ustedes** *mípa*

**suave** *tányan*; *vachó 1*; *váyo 1*

**subir** *rúvokíhi*; *ínaahí*$_1$; *íniihí*; *mápuuhí*

**suciedad de la cabeza** *mátapó*

**sucio** *cháho 2*; *kúmo 1*

**sudar** *nízkanhí*

**suegra** *yároz 2*

**suegro** *yároz 2*

**suelo** *maí 1*

**suelto del racimo** *páxkan*

**sufrir** *ínaahí*$_2$

**sui sui** *xúmi* (*(Thraupis episcopus)*)

**suicidarse** *rutúkuhí*

**sujeto intransitivo** $=x$

**súngaro** *váin*$_1$

**superficie plana** *pára*

**surco nasolabial** *rúxorátani*

**suri** *vonpá* (*(Rhynchophorus*

*palmarum))*

**suyo** *matóna*; *jána*$_1$;

*jatóna*

**suyos** *jána*$_1$

## T t

**tabaco** *romú*

**tábano** *ánaa*$_3$; *chúpa*

**tabique** *rúoo*

**tabique nasal** *rupá*

**tacaño** *vashí*

**tacarpo** *míti 2*

**tachar** *jamákin*

**tallo** *táko*$_1$; *táxo*$_2$

**tallo de yuca** *múxti*

**talón** *táhu-chípon*

**tamaño** *tíyo*

**también** =*rivi 2*

**tambito** *máhotáti*

**tambo** *túvan*

**tambor** *tamóra*

**támishi** *ányanx*

**tan lejos** *jaatíxon*

**tan pronto como** =*tan*$_2$

**tangana** *jónotí*

**tanganear** *cháchivókin*

**tangarana** *jánin*

*((Pseudomyrmex viduus))*

**tanrilla** *junuzuri*

*((Eurypyga helias))*

**tantear** *muncha-munchakin*

**tapa** *rúnití*; *vúpotí*

**tapar** *rúnikín*; *vóhokín 2*; *vúpokín*; *vúztonkín*

**taparse la nariz** *rúvupóhohí*

**tarántula** *yótan*; *xóóhka*

**tarde** *yántan*

**taricaya** *kavóóri* ((*Podocnemis expansa*))

**tatatao** *vúxatáo* ((*Daptrius americanus*))

**taza** *tázo*

**te** *míya 1*; *míhon*; *úhon*

**techo** *mápooti*

**tejer** *tíihkín*; *tópikín 2*

**tejido** *tópii*

**tela** *chópa-xátu*

**tela de araña** *váznon*

**telaraña** *váznon*

**temblar de frío** *pári-paríhki*

**temblor** *mai-yákoohi*; *míyan*$_1$

**TEMP** *=n 6*

**templar** *túukín*

**tempranito** *yámuukíri*; *nutuhíxavaháin*

**temprano** *káyaahi*; *=nayaa*

**tender** *putáákin*; *túukín*

**tener**

**tener algo en el ojo** *vupokóhohi*

**tener barriga grande** *póztohí*

**tener carraspera** *túnxahí*

**tener comezón** *chámaxnáhahi*; *xóvahí*

**tener comezón de cabeza** *máxováhi*

**tener comezón en la vagina** *náxováhi*

**tener diarrea** *chíxoohí*

**tener dolor de cabeza** *vóxkaahí*

**tener dolor de rodilla** *rankurúxhi*

**tener en la boca** *tókonkín*

**tener entumecida la cabeza** *vóhozáhi*

**tener entumecida la pierna** *víhozáhi*

**tener frío** *xúkiihí*

**tener ganas de beber** *áyakátzanáhi 2*

**tener gripe** *rushohí*

**tener hambre** *kóshmanáhi*

**tener hipo** *tzúkohí*

**tener infección del cutis** *józtohí*

**tener la piel hinchada** *tókohí*

**tener manteca** *xúnihí*$_1$

**tener miedo** *rákuuhí*

**tener moco** *rúxohí*

**tener mujer** *ain-víkin*

**tener parásitos** *nóhinhí*

**tener pena de** *múronhí*

**tener relaciones sexuales** *ákin 6*

**tener sed** *áyakátzanáhi 1*

**tener un ataque** *máxkahí 1*

**tener un niño en brazos** *tóvakín*

**tener vergüenza** *ránoohí*; *rávinhí*

**tener.una.ampolla** *múxvonhi*

**teñir** *pókokín*; *júakín*; *váshakín*

**teparo** *votí* (*(Podocnemis sextuberculata)*)

**terminar** *kíyookín*; *aróhtikín*; *zúnunkín*; *níshmarízhi*

**terminarse** *rúzohí 3*

**terremoto** *mai-yákoohi*

**testículos** *jóvo*$_2$

**teta** *chocho*

**ti** *míya 1*

**tía** *chókahíromá*; *xóvi*

**tía materna** *íyaxóvi 1*; *íyaxóvi 2*

**tía paterna** *áchi*

**tibe** *takí* (*(Phaetusa simplex)*)

**tibi** *takí* (*(Phaetusa simplex)*)

**tibia** *vítax-kátu*

**tibio** *yóho*

**tiempo** *tíyan*

**tiempo pasado** =*ku*$_1$

**tiene lados llanos** *páron-páronní*

**tierno** *xóó*; *máxko 2*

**tierra** *nutú 3*; *maí 1*; *maí 2*

**tiesto** *túnxon*

**tigre** *inánha*; *inó 2*; *inax 2*

**tigrillo** *íno-píshta* (*(Leopardus pardalis)*)

**tijerachupa** *vazikoma* (*(Elanoides forficatus)*)

**tijeras** *turuzti*

**tímido** *ránoohái*; *ránoomíz*

**timonear** *chíviikín*

**tinaja** *shómo*

**tingotero** *kóntish* *((Odontomachus bauri))*

**tinte negro** *pókoti*

**tío** *upatzá*; *kóka*; *kókohíromá*

**tío paterno de hombre** *pápa-iromá*

**tío paterno de mujer** *pápa*; *pápahiromá*

**tipo de árbol** *máxuu*

**tipo de mosca** *nanpú*

**tipo de panguana** *chonká* *(Crypturellus undulatus)*

**tipo de pez** *choxá*

**tipo de sachapapa** *chonví*

**tipo.de.concha** *paó*

**tipo.de.pinsha** *pizá* *((Pteroglossus castanotis))*

**tirar** *vupúzkin 1*; *vutáxkin*

**tirar al ojo** *vupúzkin 2*

**tirar algo contra la cabeza** *matáxkin*

**tirar algo en la mano** *mupúzkin*

**tirar en la mejilla** *tantáxkin*

**tirarle algo en la vagina** *nápo-nápokin*

**tiznar** *tayánkin 2*

**tobillo** *jopóxko*; *jótoroz*

**tocar** *rámankin*; *vúakín*

**tocar con el pie** *távu-távuhi 1*

**tocar flauta** *rúú akín*

**todavía** *ákaamá*

**todo** *kíyoo 1*

**todo clase de** *vútzarázi*

**todos** *kíyoo 2*

**tohuayo** *chóshpu ((Nyctidromus albicollis))*

**tomarse mutuamente como cónyuges** *víhanahí*

**topa** *vínsho ((Ochroma pyramidale))*

**torcer** *cháztonkín*; *vúkikin*

**torcer el hilo** *máyakín*

**torcerse** *cháztonhí*

**torcido** *cházton*; *yómiriyá*; *vúkiyá 2*

**toro** *váka*$_2$

**tortuga** *xaú*

**tos** *óko*

**toser** *ókohí*

**tostar** *óvikín 2*; *tóvankín*

**trabahadir** *ínaa*

**trabajador** *yónohái*

**trabajar** *kuzáhi*; *yónohí*

**traer** *vúkin*

**traer a alguien** *íyukín*

**tragar** *xúhakin*

**trampa** *mávan*

**transitivizer** *-n*

**trapiche** *rapíchi*

**trasero** *chi-*

**trasladarse** *máuhí 2*

**travesaño** *túútí*

**travieso** *múkakíjahíka*

**trepar** *mápuuhí*; *íniihí*; *ínaahí*$_1$

**tres** *kimishá*

**triste** *paxná 1*

**trocha** *váhi*

**trochar** *váhikin*

**trompetero** *nuá ((Psophia crepitans))*

**trompetero acuático** *júnu-núya*

**tronar** *kánaa-paíshki*

**tronco** *yóra 2*; *xaxó*

**tronco caído** *jii-káma*

**tropezar** *jotízkin*

**trozo** *túkuu*

**trueno** *nairínhka*; *kánaa*

**tu** *min*

**tú** *mín*; *=mi*; *míya 2*; *minkai*

**tu abuelo** *mípaxúni*

**tu amante** *mívujáha*

**tu padre** *mípa*

**tubérculo** *pótzi*

**tucán** *aa-xóku* (*(Rhamphastos cuvieris)*); *xóku*

**tuétano** *náhpo*

**tumbar** *póxakin*; *kámakín*; *rúrakín*

**tumbar árbol** *píruukín*

**tumbarse** *póxoohi*

**tuqui tuqui** *tákováyo* (*(Jacana jacana)* ); *takí* (*(Phaetusa simplex)*)

**turbio** *jóroz*

**tusa del maíz** *júxko*

**tuyo** *miná*

**tuyuyo** *mánxan* (*(Jabiru mycteria)*); *mánxantuo* (*(Jabiru mycteria)*)

**Tzonani** *Tzonaní*

## U u

**úlcera** *vará$_1$ 2*

**última costilla** *píshi-zúnun*

**último** *jáztii 2*

**umallir** *nútukín*

**un grupo** *túxu*

**uña de mano** *múntziz*

**uña del dedo de pie** *jóntziz*

**unchala** *táko$_2$* ((*Aramides cajanea*))

**ungurahui** *ízan* ((*Oenocarpus bataua*))

**único** *jáztii 1*

**unir** *rúchikín*

**uno** *tíí*

**uno mismo** *=ztíí 2*

**unos cuantos** *túxu*

**usar** *ákin 4*; *tónhinkin*

**usted** *minkai*

**ustedes** *mán$_2$*; *máto*

**usualmente** *=nox*; *=táísh*

**útero** *váku-nánti*

**uvilla** *xankóvin* ((*Pourouma cecropiifolia*))

**uvos** *xuxon* ((*Spondias mombin*))

**úvula** *túshpi*

## V v

**vaca** *váka*$_2$

**vacamarina** *zapun* (*(Trichechus inunguis)*)

**vacamuchacha** *xónioro* (*(Crotophaga ani)*)

**vaciar** *jókakín*

**vacío** *xávan*

**vagina** *chishpí*; *na- 2*

**vainilla** *kapí* (*(Vanilla planifolia)*)

**valiente** *kúrux-yóvaa*

**valle** *mai-kúnpo*

**vampiro** *káshinhá*

**vapor** *kohín*

**varadero** *kápakúúti*; *kashitáti*

**varias clases de**

**varios** =*razi*

**varoncito** *jóni-váku*

**vejiga** *xánkin 1*; *jínzonvópati*

**vello facial** *kuní*

**vello púbico** *xaní*$_2$

**vena** *ponó*

**vena de una hoja** *púhi-táko*

**venado** *chaxó*

**vencejo** *chóno*

**vender** *marokín 1*

**veneno** *rahó 2*; *páhu*

**venenoso** *páhuyá*

**vengarse** *kopííkin 2*

**venir** *jóhi*; *jóvanhí*; *vúhi*

**venir a visitar** *shínanvúhki*

**ventilar** *púún-púúnkin*

**ver** *iinkin*

**verdad** *kóón 1*; *kon*

**verdaderamente** =*rókon 1*

**verdadero** =*kovin 2*

**verde** *mápax*; *makó*; *xóó*; *xóvii*$_2$

**vergonzoso** *ránoohái*

**vergónzoso** *ránoomíz*

**verruga** *tóxpi*

**ves** *iinjun*

**vestido** *zayá*

**vestirse** *záuhki*

**viajar por río**

**víctor díaz** *vákatayáin* (*(Pitangus sulphuratus)*)

**viejo** *xúnivo*; *xúni*; *páyo*

**viento** *níyu*; *róva*

**vientre** *chinxantó*; *xánkin 2*

**viga** *íshratánti*; *túútí*

**viniendo** =*kiran*; =*vuran 1*; =*vuran 2*

**violar** *jotonkin*

**virutas** *xótoo*

**visitar** *jízihí*

**vivienda** *jatí*

**vivir** *jáhi 3* (unspec. var. of **jáa**)

**vivo** *jíriyá*; *vúraa*

**vocativo** =´

**vocativo masculino** =*pú 1*

**volar** *nóvihí*; *púhihí*

**volcar** *táramúkin*

**voltear** *rávukín*; *vúhonkín*

**volverse calvo.** *mánkohí*

**volverse pálido** *múhoxhí*

**volverse.rojo** *vínshinnáhi*

**vomitar** *jánankhí*

**Voni** *Vóni*

**Vuchopana** *Vuchopana*

**Vuni** *Vuni*

**Vushó** *Vushó*

## Y y

**y** *=ya 2*; *=vutan 2*

**ya** *móha*; *kanón 1*; *jí*

**yacu pato** *júnu-pónpon*

**yacupato** *júnun-pompon*

**yaminawa** *naavinshi*

**yarina** *jupú ((Phytelephas macrocarpa))*

**Yaunmutani** *Yaunmutani*

**yausa** *vakáva*

**Yavo** *Yavo*

**yema** *mánshin*

**yendo** *=vahin 1*; *=vahin 2*; *=kain* (unspec. var. of **=kahin**); *=kahin*

**yerno** *yároz 1*

**yo** *ún*; **u*; *iyá₂ 1*; *unkai*

**Yokayama** *Yokayama*

**yuca** *atzá*

**yucal** *átza-vái*

**yungunturo** *páno ((Priodontes maximus))*

**yungururo** *komá ((Tinamus major))*;

*xanxará* (*(Tinamus major)*)

## Z z

**zafarse** *zírokóhohí 2*

**zancudo** *víí*$_2$

**zapallo** *váran*

**zapote** *juchivín* (*(Quararibea cordata) (Matisia cordata)*)

**zarigüeya** *máxoo* (*(Didelphis marsupialis)*)

**zarigüeya ratón** *ínshan*

**zorrillo** *ínshan*

**zorro** *máxoo* (*(Didelphis marsupialis)*)